Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 82 (1973)
Heft: 42

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue

Nr. 42 18. Oktober 1973

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
82. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
82e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.–

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Kooperation — kein Schlagwort

Von Dr. Peter Kühler

«Kooperation» – das ist nicht länger ein blosses Schlagwort oder eine leere Phrase. Die stagnierende touristische Nachfrage, überproportional steigende Kosten und andere bekannte Probleme der Schweizer Hotellerie haben den Willen zur Zusammenarbeit in unserer Branche gestärkt. Bekanntlich sind ja zunächst Krisen – oder die Anzeichen einer Krise – erforderlich, um längst fällige Massnahmen ins Rollen zu bringen.

hr

So arbeiten heute Hoteliers in friedlicher Eintracht zusammen, die sich vor einigen Jahren noch das Zahnweh nicht gönnten. Bestehende Gruppierungen erinnern sich der schlummernden Möglichkeiten, die sie bei gemeinsamem Auftreten im Einkauf oder im Verkauf wahrnehmen können. Industrie und Handel sinnieren über Formen der vertikalen Kooperation, um gemeinsam mit dem Gastgewerbe das wirtschaftliche Potential im Sektor «Grosskonsumenten» noch besser ausschöpfen zu können.

hr

Just in diesem Moment hat der Schweizer Hotelier-Verein das «Handbuch der Kooperation in der Hotellerie» herausgegeben.* Ein 150 Seiten dicker Leitfaden, der (beinahe) erschöpfend über die vielfältigen Möglichkeiten und Massnahmen der Zusammenarbeit informiert und – was wichtig ist – die «Theorie» mit konkreten Beispielen erläutert. Was will dieses Handbuch? Es will die Eigenheit der Schweizer Hotellerie bewahren und die wirtschaftliche Stärke der Branche mehren.

hr

«Eigenheit»? Wir meinen die mittelständische Struktur der Schweizer Hotellerie, die individuelle Atmosphäre, das Engagement der Hoteliersfamilien, das hohe Qualitätsbewusstsein, die noch gebotene persönliche Dienstleistung, die Anpassungsfähigkeit an sich ändernde Marktsituationen. Diese «Eigenheit» ist in Zeiten des Gigantismus, der wuchernden Hotelketten, 1000-Betten-Hotels ein Verkaufsargument, das mit zunehmender «Nostalgie» immer zugkräftiger wird.

hr

«Wirtschaftliche Stärke»? Es ist selbstverständlich, dass ein 90-Betten-Hotel beim Einkauf nicht die gleichen Vergünstigungen erzielt, wie das Einkaufs-Departement der internationalen «Seven-Star-Inn-Hotelkette» oder wie sie alle heissen. Dass die Werbebotschaft dieses Hotels mit einem jährlichen Werbebudget von 70 000 Franken (wenn es überhaupt soviel sind) im Konzert der «Grossen» ungehört verhallt. Dass die Reinigungskosten pro Kilo Hotelwäsche (wenn man sie überhaupt ermitteln kann) mit Fr. 2.90 weit über den Kosten der Zentralwäschereien liegen, mit denen der «Seven-Star-Konzern» unschlagbare Verträge ausgehandelt hat. Dass der Inhaber und Leiter des 90-Betten-Hotels eines Tages betriebsmüde wird und – wenn er den jugendlichen Elan verliert – seinen Betrieb loswerden möchte, um jeden Preis.

hr

Diese Verödung der schweizerischen Hotellandschaft zu verhindern, ist Aufgabe des Berufsverbandes. Der Schweizer-Hotelier-Verein will mit diesem Handbuch, mit Kursen, durch seine Fachzeitung, durch Betriebsberatung und andere Massnahmen zur Zusammenarbeit in Hotellerie anregen. Der Verband kann es nicht zulassen, dass das freie Spiel der (wirtschaftlichen) Kräfte zu einer marktmässig unerwünschten Strukturveränderung in der Hotellerie führt. Er möchte seine Mitglieder zur Kooperation animieren, damit mittelständischen Unternehmen die gleichen oder zumindest ähnliche Vorteile wahrnehmen können, wie das Grossunternehmen oder Ketten längst tun.

hr

Das Handbuch der Kooperation enthält:

- notwendige Voraussetzungen erfolgreicher Kooperation
- Möglichkeiten der Kooperation in Wareneinkauf, Lagerung, Küchenproduktion, Wäscheversorgung, Administration, Personalwesen und im Marketing
- organisatorische und rechtliche Bedingungen (inklusive Musterstatuten)
- ein Entscheidungssystem mit den wichtigsten Kriterien, um jeden Hotelier den Entscheid «zusammenarbeiten oder nicht?» zu erleichtern
- sieben praktische und erfolgreiche Beispiele der Kooperation, in den verschiedenen Bereichen, im In- und Ausland.

hr

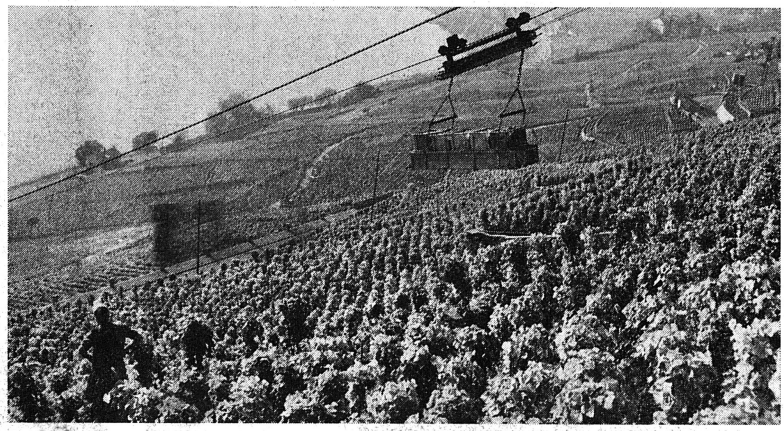
Viele gutgemeinte Kooperationsvorhaben in der Schweizer Hotellerie sind bis jetzt gescheitert; die Schwierigkeiten wurden häufig unterschätzt, das Vorgehen wurde nicht sorgfältig genug geplant. Jetzt steht ein Arbeitshilfsmittel zur Verfügung, das die «Trefferquote» beträchtlich erhöhen kann ... wenn es benutzt wird. Und schliesslich: Kooperation wird ja nicht wegen der blauen Augen des lieben Kollegen betrieben, sondern um mehr zu verdienen – und damit die Existenz des Betriebes zu sichern. Das ist bestimmt ein lohnendes Ziel!

---

* Zu beziehen bei: Materialzentrale des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, CH 3001 Bern, 031/25 72 22, Telex 32 339 shv/ch, 35 Franken.

Aus dem Inhalt

Mitteilungen SHV	2/4
Août en Suisse: – 10 % d'étrangers	3
Interview: Wie reist der Schweizer?	3
Ein «diskussionsloses» Gutachten	5
Un centre sportif en Valais	7
Das internationale Oeldiktat	9
La politique touristique des chemins de fer	11
Seilbahnen zwischen Boom und Defizit	11
Attacke gegen die Spesenritter	13
Page technique: Les machines comptables	15
La saison d'été en France	17
Cartourismus	18/19



Vendanges mécanisées dans le Dézaley, l'un des vignobles les plus en pente d'Europe. L'industrie suisse du vin se devait d'avoir ses téléphériques! (ASL)

Un problème à l'ordre du jour dans l'hôtellerie internationale (I)

L'hôtellerie et les capitaux extérieurs

(AIH) On dit souvent que l'industrie hôtelière, ou du moins ses représentants nationaux et internationaux, mènent un combat, ou attaquent, ou dénoncent les investissements de capitaux non hôteliers, en particulier les compagnies aériennes. Ce n'est pas exact.

Ce que l'industrie hôtelière craint et dénonce, ce sont les créations d'établissements hôteliers en dehors des règles du marché. Soit parce qu'ils sont économiquement superflus, soit parce qu'ils sont économiquement non intégrés dans le marché, ces deux aspects étant malheureusement souvent liés.

L'hôtellerie souhaite avoir des capitaux extérieurs

Le développement actuel du marché touristique est tel que le seul autre investissement ne saurait en aucun cas satisfaire la demande. Le taux de profit de l'industrie hôtelière est trop faible pour que puissent être dégagés les montants nécessaires d'argent frais.

La voie normale d'apport de ces capitaux devrait être la Bourse. Mais cela est difficile, d'une part parce que la structure de l'hôtellerie, formée de nombreux établissements de taille modeste et de financement familial fait que peu d'hôtels sont cotés en Bourse, et, d'autre part, parce que justement le taux modeste du rendement de l'action, lié à la dimension imposante du capital investi, au poids des frais de personnel et de gestion, ne fait pas des valeurs hôtelières un placement très attirant.

Pendant longtemps, et avec une demande croissant plus lentement, un apport réel de capitaux s'est fait par l'accession à la propriété de travailleurs de la branche. A cette époque, les économies faites étaient réinvesties dans un établissement de restauration ou d'hôtellerie. La montée du prix des terrains et des coûts de constructions est telle désormais que cette voie, malgré les prêts consentis dans presque tous les pays par l'autorité publique, devient de plus en plus difficile. De plus, la demande en personnel est telle que le choix entre carrière indépendante et poste dans une société hôtelière tend à se faire de plus en plus en faveur de la continuation de la carrière comme salarié cadre.

Force est donc de recourir à des entrées de capitaux de personnes extérieures. Cette voie n'est pas totalement fermée. Et, parmi les sociétés hôtelières qui font l'actualité, plusieurs se sont constituées ainsi, de l'extérieur. Si «Forte» peut encore parler de famille hôtelière, il n'en est certainement pas de même de Borel et de Novotel. Mais dans tous les cas, les capitaux sont des aides non liées, pour parler le langage international.

Des capitaux extérieurs indépendants

En effet, le danger de l'investissement extérieur, tel qu'il est vu par les instances qui représentent la profession, est non pas dans l'existence de cet investissement, mais dans une utilisation qui perturbe le marché. Et cette utilisation est une grande tentation quand ces capitaux appartiennent à une entité qui est elle-même active et intéressée dans le marché du tourisme. Or, si le problème n'est pas neuf, il gagne en intensité du fait de l'explosion actuelle du trafic touristique national et international.

Encore faut-il noter que cette question n'est pas unilatérale! Si l'on connaît très peu de compagnies aériennes contrôlées par des intérêts hôteliers, surtout peut-être parce que les Etats ont un rôle prépondérant de financiers dans ce secteur, il y a néanmoins des cas de transporteurs aériens propriété d'agences de voyages, et d'agences de voyages propriété de groupes hôteliers, ou du moins très liés à des investissements hôteliers.

Les dangers de l'investissement lié

On pourrait, dans ces conditions, s'attacher à l'idée du marché commun du tourisme, et ne pas, par contre, relever la difficulté propre au marché hôtelier. Cela pourrait se concevoir si nous avions un marché du tourisme réellement international; mais en fait il ne l'est que pour la clientèle.

Aussi bien pour le personnel que pour les capitaux, les limitations nationales et géographiques subsistent. Et la mesure des problèmes doit être prise au niveau local. Car, en fait, c'est à ce niveau que se situent les concurrences par le prix, la qualité du service, les salaires et la sécurité de l'emploi.

Dans cette optique, il faut que les conditions de concurrence soient les mêmes pour l'ensemble des investissements réalisés, ce qui interdit les liaisons privilégiées, soit dans la fourniture des clients, support de l'activité, soit dans la compensation des déficits, sanction de la gestion. Et c'est sur ce point précis que portent les inquiétudes de l'hôtellerie mondiale, car c'est de là que découlent les abus et difficultés non économiques qu'elle souhaite éviter.

Un vieux problème aux vastes dimensions

Il a souvent été dit que cette situation n'est pas nouvelle et que les transporteurs ont toujours été investisseurs hôteliers pour leurs propres fins. C'est certainement exact, et les hôtels terminus des chemins de fer, qui renaissent maintenant comme PLM Hôtels, se sont créés dans cette optique. De même, la Transat a précédé dans une idée identique les Relais Aériens.

Toutefois, la dimension du problème était autre. Les hôtels de transporteurs, à l'époque, étaient isolés. Et surtout leur gestion, dans la tradition de l'époque et compte tenu des impératifs de transmissions, restait très indépendante et proche du marché. Alors que désormais il n'est pas rare de voir des éléments d'une chaîne mener, sur instruction d'un siège situé à l'étranger, et en fonction de considérations particulières, une politique totalement différente des modalités admises localement.

De plus, un facteur nouveau est apparu: l'intervention dans ce système des pouvoirs publics. Cette intervention se situe à deux niveaux: général, en garantissant ou fournissant les capitaux de nombre d'investisseurs, surtout compagnies aériennes d'ailleurs, ce qui justifie la réserve de certains hôteliers devant cette utilisation de l'argent de leurs impôts pour la création de concurrences dès lors artificielles; local, par l'attribution de facilités en terrains, capitaux ou bonification d'intérêts aux nouveaux investissements portés par la vague publicitaire, ce qui représente de nouveau un détournement de fonds publics.

Les investisseurs directs

Un mot doit être dit ici des investisseurs extérieurs, directement liés. Il s'agit essentiellement des brasseries et fournisseurs privilégiés. En fait, ils ne constituent un problème que dans la mesure où les relations de l'espèce ouvrent la voie à des contrats abusifs de fourniture de marchandises.

Sans être négligeables, comme ils n'ont pas d'action directe sur le client, ces difficultés restent normales et solubles, par des actions économiques réalisables au niveau local, sans perturbation essentielle du marché. (à suivre)

In eigener Sache:

Victor Sermet, eidg. dipl. Buchhalter
Leiter der neuen Zweigstelle Zürich der Treuhandstelle SHV AG
(bisher Prokurist am Hauptsitz in Montreux)

An seiner letzten Sitzung hat unser Verwaltungsrat beschlossen, in Zürich eine neue Zweigstelle zu eröffnen, ein Schritt, der seit längerer Zeit diskutiert worden ist. Er drängte sich insbesondere auch deshalb auf, weil der Schweizer Hotelier-Verein schon vor längerer Zeit mit dem Schweiz. Verband alkoholfreier Gaststätten in Zürich einen Zusammenarbeitsvertrag abgeschlossen hatte, in welchen auch das Treuhandwesen einbezogen wurde. Die Eröffnung ist auf anfangs November 1973 an der Habsburgstrasse 9, 8037 Zürich (Tel. 01 / 44 06 77) vorgesehen.
Seit dem 1. Januar 1973 hat die Treuhandstelle SHV AG auch die Aufgaben der betriebswirtschaftlichen Beratungsstelle des SHV in Bern übernommen. Dieser betriebswirtschaftliche Beratungsdienst wird nun der Zweigstelle Zürich angegliedert. Die Leitung dieser Abteilung übernimmt Herr Hans Nanzer, lic. oec., bisheriger Geschäftsleiter der Zweigstelle Luzern, welche ab November 1973 auch in die neue Zweigstelle Zürich integriert wird.
Der Aufgabenbereich der Treuhandstelle und des Beratungsdienstes ist weit gespannt. Hauptsächlich umfasst er:
Treuhandabteilung: Buchführungs- und Abschlussarbeiten – sämtliche Steuerprobleme – Revisions- und Kontrollstellenmandate – Wirtschaftlichkeits- und Investitionsrechnungen – Miet- und Direktionsverträge – Ertrags- und Verkehrswertschätzungen – Beratung in Erbschaftsangelegenheiten – Aufnahme und Bewertung von Inventaren bei Geschäftsübergaben usw.
Abteilung Beratungsdienst: Unternehmungskonzept – Betriebsanalysen – Organigramme – Pflichtenhefte – Arbeitsabläufe – Angebotsplanung – Erfolgserwartungsrechnungen usw.
Ein dynamisches Team von Spezialisten mit langjähriger Branchen- und Treuhanderfahrung steht unseren Mitgliedern somit im Raume Ost- und Zentralschweiz (inkl. Graubünden) sowie Tessin ab November zur Verfügung. Es entlastet den Hotelier von Buchführungsarbeiten und berät ihn in allen Finanz- und Verwaltungsfragen.
Die Mitarbeiter freuen sich auf die Tätigkeit in Zürich und sichern unseren Mitgliedern eine diskrete Behandlung aller Treuhand- und Beratungsmandate zu.

Lors de sa dernière séance, le conseil d'administration de la Fiduciaire SSH SA a décidé d'ouvrir une nouvelle succursale à Zurich. Celle-ci s'imposait du fait que la SSH a, depuis longtemps déjà, conclu un accord de collaboration avec la Fédération suisse des établissements sans alcool à Zurich, accord portant également sur l'activité fiduciaire. L'ouverture est prévue pour le début novembre 1973.
Depuis le début de cette année, la Fiduciaire SSH SA a également repris les tâches assumées jusqu'alors par le service de consultations économiques de la SSH à Berne. Ce service sera rattaché à la succursale de Zurich et dirigé par M. Hans Nanzer, jusqu'à présent gérant de la succursale de Lucerne, qui sera également intégrée à celle de Zurich à partir de novembre 1973.
Le champ d'activité de la fiduciaire et du service de consultations est très vaste. Il porte surtout sur les domaines suivants:
Fiduciaire: Travaux de comptabilité et de bouclement – problèmes fiscaux – mandats de revision et de contrôle – calculs de rentabilité et d'investissement – contrats de location et de direction – estimation de rendements et de valeurs commerciales – conseils dans les questions d'héritage – établissement et évaluation d'inventaires en cas de revision d'affaires, etc.
Service de consultation: Conception de l'entreprise – analyses d'exploitation – organigrammes – cahiers des charges – déroulement des opérations – planification de l'offre – calcul de la rentabilité probable.
Ainsi une équipe dynamique de spécialistes ayant une longue expérience de notre branche et des activités fiduciaires sera à la disposition de nos membres de Suisse orientale et centrale (y compris les Grisons), ainsi que du Tessin. Elle pourra décharger les hôteliers de travaux de comptabilité et les conseiller dans toutes les questions de finance et d'administration.

Sektionen

Hotelierverein Bad Ragaz/Pfäfers

Am vergangenen Mittwoch, 3. Oktober 1973, trafen sich die Mitglieder des Hoteliervereins Bad Ragaz/Pfäfers unter der Leitung des neuen Präsidenten, Hans O. Bieri, zu einer ausserordentlichen Sitzung im Hotel Rössli. Das Haupttraktandum bildete die Gestaltung des kommenden Winterbetriebes und die Vorbereitungen für die Herausgabe eines Programms mit sportlichen und gesellschaftlichen Anlässen.

Sport

In Zusammenarbeit mit dem Skiclub und in Verbindung mit dessen alljährlichen Veranstaltungen wie Internationales JO-Skirennen, Pardielabfahrt, Volkslanglauf usw., wird der Hotelierverein versuchen, spezielle Skirennen und andere Wettkämpfe für die Gäste durchzuführen. Ausserdem soll für den Gast eine Informationsstelle mit Skischulbüro geschaffen werden. Rolf Martin als Sachbearbeiter im Sport-Ressort des Hotelier- und Kurvereins hat sich bereit erklärt, diese Stelle in seinem Hotel Lattmann unterzubringen.
Sicher werden auch im kommenden Winter wegen Föhneinbruch einige Fahrten der Pizolbahn ausfallen müssen. Damit die Skifahrer an solchen Tagen trotzdem auf ihre Rechnung kommen, organisieren die Hoteliers in Zusammenarbeit mit dem Kurverein und der Pizolbahn-Direktion Gratisfahrten zu den nächstliegenden Bergbahnen.

PR

Es wurde einstimmig beschlossen, die Idee von Jean Lampert, Hotel Cristal, zu verwirklichen und zwecks umfassender Bekanntmachung des aktiven Bad Ragazer Winters gegen Ende Januar oder anfangs Februar 1974 einen gross angelegten Presse-Empfang für achtzig bis hundert Journalisten zu organisieren. (Um den Winter 1973/74 zu propagieren viel zu spät. Red.) Die eingeladenen Zeitungsleute werden dabei die Gelegenheit haben, die Thermalbäder-Einrichtungen und Sportanlagen zu besichtigen und das Pizol-Gebiet als herrliches Ski-Zentrum selbst zu «erleben».
Die Möglichkeit, bereits im November einen ersten Presse-Empfang in kleinerem Rahmen durchzuführen, wird gegenwärtig geprüft.

Musik, Unterhaltung

Die Inhaber und Direktoren der Hotels Hof, Lattmann, Sandi, Cristal und Mot-Hotel Schloss haben einstimmig beschlossen, sich am gemeinsamen Engagement einer Musik für den Winter zu beteiligen. Diesbezügliche Verhandlungen zwischen dem Ressort-Chef «Unterhaltung», Georges Coray, Direktor der Thermalbäder und Grandhotels AG, und einiger Kapellmeister und Agenturen sind zurzeit in vollem Gang. Die Musik wird ab etwa 20. Dezember 1973 bis Ostern abwechslungsweise in den oben aufgeführten Hotels und eventuell auch im Kursaal spielen.

Personalfragen

Eine grosse Sorge für die unternehmungslustigen Hoteliers bedeutet die Rekrutierung der notwendigen Mitarbeiter für den Winter. Dies vor allem wegen der erfolgten weiteren massiven Beschränkung der Zahl der ausländischen Arbeitskräfte und deren Aufenthaltsdauer durch den Bundesrat. Nach Verhandlungen mit dem Kantonalen Arbeitsamt und der Fremdenpolizei St. Gallen wird es hoffentlich möglich sein, einige Erleichterungen in der Zuteilung der «Winter-Saisonniers» zu erlangen. Eine erste Aussprache zwischen Jacques Zettel, Vertreter des Hoteliervereins, Fritz Wittwer, Präsident des Wirteverbandes und den zuständigen Kantonalen Behörden hat bereits stattgefunden. An dieser Zusammenkunft wurden die Herren des Kantonalen Arbeitsamtes zwecks weiterer Verhandlungen nach Bad Ragaz eingeladen.

Kooperative Zusammenarbeit

Die starke Teuerung auf allen Gebieten zwingt auch die Hoteliers, alle Möglichkeiten der Zusammenarbeit zu prüfen. Vorläufig steht der gemeinsame Einkauf sowie die Personalrekrutierung und -schulung zur Diskussion. j. cs.

Groupes ERFA

Quelques échanges d'expériences

Bien qu'il en existe en Suisse romande, peu d'informations ont été publiées jusqu'à présent – en tout cas en français – sur les activités de ces différents groupes, activités qui sont intéressantes en raison des comparaisons de chiffres d'exploitation qu'elles permettent d'opérer et des sujets divers qui sont abordés au cours des réunions.

ERFA 4

16 hôtels saisonniers, surtout exploités pendant deux saisons et appartenant aux catégories de prix supérieures font partie de ce groupe, présidé par M. E. Fringer, Arosa.
Dans sa dernière séance, tenue à Grindelwald, on a constaté que les comparaisons des résultats d'exploitation pour 1972 donnaient un taux moyen d'occupation des lits de 79 pour cent, des recettes moyennes d'exploitation de Fr. 134.– par employé et jour d'ouverture, des dépenses moyennes de personnel de Fr. 47.– par employé et jour d'ouverture, une somme moyenne brute de salaires de 29,5 pour cent et un résultat moyen d'exploitation I de 30 pour cent du chiffre d'affaires.
Un premier coup d'œil sur la saison d'été 1973 a permis de constater un léger ralentissement de la fréquentation. Le chiffre d'affaires a pu être maintenu. Quantitativement, la saison n'a pas été mauvaise, mais on éprouve quelques soucis quant au maintien de la qualité.

*

Une construction dirigée de nouveaux hôtels paraît désirable dans plusieurs stations pour lutter contre les excès de la parahôtellerie. Toutefois, l'autorisation de construire de nouveaux hôtels devrait avoir comme condition un contingent supplémentaire de main-d'œuvre.

ERFA 7

Ce groupe compte 10 hôtels saisonniers des classes supérieures de prix et est présidé par M. R. E. Bezzola, Flims.
Les comparaisons d'exploitation pour 1972 ont permis de constater une occupation moyenne de 74 pour cent, des recettes moyennes d'exploitation de Fr. 133.– par employé et jour d'ouverture, des dépenses de personnel de Fr. 44.– par employé et jour d'ouverture. La somme des salaires bruts représente le 30,3 pour cent, le résultat d'exploitation I le 31 pour cent du chiffre d'affaires. Les hôtels du groupe situés à la montagne ont enregistré certaines augmentations de fréquentation. Le problème du personnel a pu être plus ou moins résolu, mais des différences d'interprétation, par les offices cantonaux du travail, des arrêtés sur la réglementation des travailleurs étrangers ne manquent pas de causer certains soucis.
M. Burri a donné d'intéressants renseignements sur le développement de la buanderie centrale coopérative de Gstaad.

ERFA 11

Ce groupe, présidé par M. O. Sutter, Bad Ragaz, réunit 11 hôtels saisonniers de la catégorie supérieure de prix.
Lors de sa dernière séance, tenue à Interlaken, l'on a procédé à des comparaisons d'exploitation pour 1972. La moitié des établissements sont parvenus à améliorer le résultat d'exploitation I, par rapport à l'année 1971. Pour l'autre moitié, l'augmentation du chiffre d'affaires de 1972 n'a pas permis de rattraper la hausse des coûts, surtout dans le secteur des salaires. Il en est résulté un recul du résultat d'exploitation I. Une tendance semblable s'est fait sentir dans les fréquentations de la saison d'été 1973 par rapport à la période correspondante de l'année précédente.
MM. R. A. Lendi et M. Gruber, renseignèrent de manière délaillée sur le système de prime d'économie impliqué depuis 1955 à l'Hôtel du Rhône à Genève. Le principe consiste à attribuer des suppléments de salaire proportionnels à l'évolution de l'exploitation, ce qui fait que le personnel est directement intéressé à une gestion économique de l'entreprise. Les expériences pratiques sont très favorables et le système pourrait être en principe appliqué à n'importe quelle forme d'exploitation hôtelière.
L'on visita à Interlaken la nouvelle installation de restauration du Grand Hôtel Victoria-Jungfrau, orgonisation qui doit permettre d'importante rationalisations.

ERFA 12

Présidée par M. R. Mühlberg, Zurich, ce groupe englobe 12 hôtels et un grand restaurant de Zurich.
Les comparaisons d'exploitation pour 1972 ont permis de relever une occupation moyenne des lits de 80,2 pour cent, un résultat moyen d'exploitation de Fr. 153.– par employé et jour d'ouverture, une dépense moyenne de personnel de Fr. 59.– par employé et jour d'ouverture, une somme des salaires bruts équivalant à 34,5 pour cent et un résultat moyen d'exploitation I (pour les seuls hôtels) de 26,5 pour cent du chiffre d'affaires.
Par rapport au premier semestre 1972, on a enregistré les variations suivantes: nuitées – 8,4 pour cent, chiffre d'affaires – 1,8 pour cent (– 2,2 pour cent pour l'hébergement, + 0,3 pour cent pour la restauration), somme des salaires bruts + 10,4 pour cent. Pour le premier semestre 1973, la charge des salaires représente le 40 pour cent du chiffre d'affaires contre 35,5 pour cent pour la période correspondante de l'année précédente. L'occupation des lits a été de 70,2 pour cent pour le premier semestre 1973 contre 75,8 pour cent pour la période correspondante de l'année précédente.
Les indications ci-dessus montrent nettement l'influence exercée par la forte augmentation du nombre des lits dans l'hôtellerie zurichoise.

Service de placement

Arrêté du Conseil fédéral limitant le nombre des travailleurs étrangers exerçant une activité lucrative, du 6 juillet 1973

Dans son arrêté, le Conseil fédéral a fixé à 192 000, pour toute la Suisse, l'effectif maximal de travailleurs saisonniers. Les cantons ont été chargés, comme il le font pour les autorisations de travailleurs à l'année, d'administrer le contingent qui leur était attribué. Ils ont, en partie de leur propre compétence, en partie en s'adjoignant une commission paritaire, procédé à la répartition entre les différentes branches économiques. A ce propos, l'on a constaté que, dans de nombreux cas ils avaient opéré des réductions de la quote-part revenant à chaque entreprise par rapport aux autorisations accordées jusqu'à présent.
C'est pourquoi, il est de plus haute importance de profiter de chaque autorisation accordée. Le Département fédéral de justice et police a fixé, dans une ordonnance, les conditions auxquelles des autorisations de remplacement pouvaient être accordées, sans être imputées sur les contingents cantonaux, pour les travailleurs étrangers qui n'étaient pas entrés en Suisse ou qui étaient repartis à bref délai.

– *Les travailleurs saisonniers qui ne sont pas entrés en Suisse peuvent être remplacés sans que leurs remplaçants soient imputés sur le contingent pour autant que l'on puisse présenter une déclaration écrite selon laquelle le saisonnier renonce à son emploi. Si cette déclaration ne peut être obtenue, son remplacement n'est possible qu'après l'échéance de l'autorisation, c'est-à-dire après 6 semaines.*
– *Si un saisonnier venu en Suisse, quitte sa place dans les 8 jours suivant son entrée en fonction, il peut être remplacé sans imputation sur le contingent. A partir du 9ème jour, son remplacement n'est possible que si le contingent en est imputé.*

Comment la SSH peut-elle vous aider à profiter au mieux de l'autorisation accordée?
Le plus grand nombre des travailleurs étrangers qui ne viennent pas en Suisse et qui renoncent à leur emploi sont des saisonniers espagnols. Or, lorsqu'il s'agit de campagnes collectives de recrutement, un remplaçant vous est attribué automatiquement, comme jusqu'à présent, lors de l'arrivée du prochain convoi.
En ce qui concerne la procédure nominative, nous avons convenu avec notre représentant en Espagne qu'il nous enverrait, dans le plus bref délai, la déclaration de renonciation écrite exigée, ainsi que l'original de l'autorisation. Il sera ainsi possible de vous procurer un remplaçant en temps utile, sans attendre l'échéance de six semaines.
Vous serez certainement bien inspiré en faisant exécuter par notre intermédiaire toutes les démarches concernant la procédure nominative en Espagne.

Die deutsche Fassung erschien in Hotel-Revue Nr. 41

Noch 4 Wochen bis zur IGEHO
Sie finden die Hotel-Revue in der Hotelhalle. Halle 25 — Stand 405

Register

In dieser Rubrik nehmen wir Mitteilungen über wichtige Daten und Ereignisse aus dem beruflichen Leben unserer Mitglieder oder dem SHV nahestehender Persönlichkeiten auf. Der Natur der Rubrik entsprechend kann es sich nur um äusserst kurze Texte handeln.

Nous publierons sous cette rubrique des communications sur des faits et des événements importants de la vie professionnelle de nos membres et des personnalités proches de la SSH. De par la nature même de cette rubrique, il ne peut s'agir que de textes extrêmement courts.

Wie wir erst jetzt erfahren, hat Arturo Granelli, Chef des «Lido» in Castel l'Arquato (Piacenza), früher Hotel Nevada, Adelboden, am «Concorso Nationale Cucine Regionali» zwei Goldmedaillen gewonnen. Wir gratulieren!

Affichage des prix obligatoire

En faisant réimprimer vos cartes des mets et des boissons, il convient d'observer ce qui suit:

1. L'affichage des prix des spiritueux, du vin, de la bière, des eaux minérales doit faire ressortir les unités de mesure auxquelles se rapportent les prix indiqués. Il faut donc mentionner les quantités que contiennent les bouteilles ou verres offerts à la vente.

2. L'affichage des prix indiquera clairement si le service est ou n'est pas compris. Ces nouvelles dispositions figurent à l'article 8 de l'ordonnance du Conseil fédéral sur l'affichage des prix de détail, du 12 juin 1973. Elles s'appliquent à tous les établissements dans lesquels on fait métier de servir des mets et des boissons.

VDH

Veranstaltungskalender

Graubünden

Die Mitglieder der Region Graubünden, St. Gallen, Glarus und Süddeutschland treffen sich jeweils am ersten Montag des Monats um 19.00 Uhr im Hotel Stern in Chur. Die Traktanden bzw. Themen werden jeweils von Fall zu Fall festgelegt.

Zürich–Zentralschweiz–Basel

Oktober:
Donnerstag, 25. Oktober (und nicht wie früher gemeldet Dienstag), 17.00 Uhr im Restaurant Safran in Zürich bei Kollege Till Enno Metger. Thema: Stellenbeschrieb in der Praxis; wie organisiert man Eigenimporte? Anschliessend gemütliches Zusammensitzen beim Nachtessen im Safran.

November:
Dienstag, 20. November, 17.00 Uhr im Hotel International und Restaurant Steinenpick in Basel (vorher kann jeder selbst an die IGEHO). Thema: Besichtigung des neuen Steinenpick, Cafémühle und dem neuen, fast fertigen Convention Hotel International vor und hinter den Kulissen. Anschliessend gemütliches Zusammensitzen beim Nachtessen im Restaurant Steinenpick.

Dezember:
Keine Veranstaltung.

Afin de les faire ressortir, tous les textes en français sur la page SSH sont imprimés en italique.

Weitere Vereinsmitteilungen auf Seite 4

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für Herausgabe:
Mario D. Togni

Deutsche Redaktion:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Französische Redaktion: José Seydoux

Anzeigen und Abonnemente:
Paul Steiner (Verkauf)
Dora Artoni (Verwaltung)

Hotel-Revue, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 / 25 72 22

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Le temps des feuilles mortes est aussi celui des liesses populaires et de la poésie, témoin ce cortège d'une des nombreuses fêtes des vendanges qui animent nos sombres dimanches... (ASL)

Le mouvement hôtelier en Suisse

Un très mauvais mois d'août: — 10% d'étrangers

Au cours du mois d'août, le mouvement hôtelier a été caractérisé par une réduction accélérée de la clientèle étrangère. Cela est certainement dû en premier lieu à l'influence de certains cours des changes défavorables. D'après les données du Bureau fédéral de statistique, on a enregistré alors 3,19 millions de nuitées d'étrangers. La diminution par rapport au même mois de l'année dernière est donc de 10 pour cent, alors qu'elle était d'environ 6 pour cent en juillet.

La demande intérieure n'ayant pour ainsi dire pas changé (1,59 million de nuitées), ces pertes ont ramené le total général des nuitées inscrites dans l'hôtellerie à 4,78 millions, c'est-à-dire à 343 000 ou 7 pour cent de moins qu'en août 1972. Pour sa part, le taux d'occupation des lits a baissé de 65 à 59 pour cent en moyenne nationale.

La montagne a la cote

La régression a été bien plus marquée sur les bords des lacs (–11 pour cent) que dans les stations de montagne (–3 pour cent); en d'autres termes, le déplacement que l'on observe déjà depuis un certain temps en faveur de la zone alpestre s'est poursuivi.

Exception faite des Belges (+7 pour cent) et des Japonais (+9 pour cent), presque tous les groupes d'hôtes étrangers sont venus en nombre plus restreint qu'en août 1972. C'est le cas notamment des Italiens (–37 pour cent), des Nord-Américains (–21 pour cent), des Britanniques (–17 pour cent) et des Français (–10 pour cent). Même les Allemands, qui restent nos principaux clients étrangers, ont fait inscrire un total de nuitées de 3 pour cent inférieur à celui d'août 1972.

Faible régression sur 8 mois

Le fléchissement qui s'est produit pendant les deux mois de plein été ayant été précédé d'une demande assez soutenue pendant le premier semestre, la régression du mouvement hôtelier du 1er janvier au 31 août 1973 est encore assez faible. Pour les huit premiers mois de l'année, l'hôtellerie a déclaré 25,65 millions de nuitées, soit 1½ pour cent de moins que pendant la même période de l'année dernière. Alors que l'apport intérieur (9,50 millions de nuitées) dépasse très légèrement le niveau de l'an passé, le total des nuitées d'étrangers (16,15 millions) a diminué de 2½ pour cent. On note en particulier une réduction de l'ampleur du courant touristique en provenance de France (–3½ pour cent), des Pays-Bas (–5 pour cent), des Etats-Unis d'Amérique (–5 pour cent également), de Grande-Bretagne (–8 pour cent) et surtout d'Italie (–20 pour cent). Une expansion se manifeste en revanche pour la Scandinavie (+4 pour cent), la Belgique (+5 pour cent), l'Australie (+29 pour cent), le Japon (+30 pour cent) et quelques autres pays. L'affluence d'hôtes allemands n'a rien perdu de son importance; ce groupe a fourni en fait près de 30 pour cent du total des nuitées d'étrangers enregistrées du 1er janvier au 31 août. Sous ce rapport, viennent ensuite les Français (13 pour cent du total), les Nord-Américains (11½ pour cent), les Britanniques (9½ pour cent), les Belges (8 pour cent) et les Hollandais (6 pour cent).

D'une manière générale, les résultats régionaux ne sont pas de beaucoup inférieurs à ceux de l'année dernière. Au regard des huits premiers mois de 1972, la régression oscille entre 1 et 2 pour cent dans la plupart des régions. Elle est cependant plus prononcée dans les Alpes vaudoises (–4½ pour cent) et au Tessin (–5½ pour cent). Quant au Valais, il a bénéficié d'une augmentation de 1½ pour cent.

Folles photos ...

Une regrettable erreur de l'imprimerie a entraîné, dans le numéro de la semaine dernière, l'inversion des deux photos de la page 7, celle du stand de la formation professionnelle hôtelière au Comptoir de Martigny et celle de l'Hôtel Fédéral, à Lugano. Les lecteurs auront rectifié d'eux-mêmes, mais nous tenons néanmoins à leur présenter nos excuses.

La formation hôtelière et l'audio-visuel

Réforme du programme scolaire, éducation progressive, pédagogie institutionnelle, enseignement audio-visuel: la formation de la jeunesse est en passe de révolutionner l'école de grand-papa pour devenir un énorme champ d'expériences. Et l'on ne sait pas très bien qui, de l'enseignant ou du technicien, va l'emporter dans cet étrange labo-école. La formation hôtelière n'échappe pas à cette évolution et les institutions qui en dispensent l'enseignement ont de plus en plus recours à des techniques nouvelles. L'une d'entre elles, la méthode audio-visuelle, est à l'ordre du jour.

Certes, il y a déjà belle lurette que l'enseignement linguistique se sert de laboratoires, mais on ne connaissait pas, jusqu'à maintenant, de programme complet de formation hôtelière basé sur des méthodes audio-visuelles. C'est aujourd'hui chose faite, puisque le bureau-conseil en hôtellerie et tourisme J.-F. Quartier, à Montreux, vient de mettre au point un tel système dans son département «Didactotel».

10 000 diapositives, mais une unité de l'enseignement

Quelque 10 000 diapositives en couleurs ont déjà été réalisés dans des établissements de Suisse romande; ils constituent, à côté d'un rétro-projecteur et d'un circuit de télévision interne, le matériel nécessaire à trois programmes de formation dans les secteurs du service, de la cuisine et de la réception. Ce matériel didactique a été mis au point en vue d'être commercialisé, globalement ou partiellement; il sert notamment à l'enseignement des branches hôtelières au «National Hotel and Catering Institute» de Bandung, en Indonésie, une école professionnelle placée sous l'égide de la coopération technique suisse et qui fait l'objet d'un mandat du bureau-conseil.

Il est évident que l'image permet de simplifier les problèmes linguistiques, en facilitant la compréhension. Selon l'«Industrial Audiovisual Association», aux Etats-Unis, l'être humain apprend 83 pour cent par la vue, 11 pour cent par l'ouie, 3,5 pour cent par l'odorat, 1,5 pour cent par le toucher et 1 pour cent par le goût. En revanche, il retient – ce qui est peut-être tout aussi important – 90 pour cent de ce qu'il dit et fait simultanément, 80 pour cent de ce qu'il dit, 50 pour cent de ce qu'il voit et entend, 20 pour cent de ce qu'il entend et 10 pour cent de ce qu'il lit.

Ainsi, les système développé maintenant en Suisse s'avère-t-il comme un véritable instrument de travail au service des enseignants, même si ceux-ci ne sont pas des spécialistes en la matière! Il constribue également à résoudre le problème de l'unité de l'enseignement, puisque le matériel didactique et les méthodes enseignées restent les mêmes, quels que soient les professeurs.

A l'école et dans l'entreprise hôtelière

Un tel enseignement audio-visuel, qui se situe naturellement à un niveau moyen, du moins pour l'instant, est en mesure de rendre d'appréciables services, tant dans une école hôtelière professionnelle qu'au sein même de l'entreprise. C'est dans cette dernière en effet qu'il peut être utilisé, avec des résultats probants à la clef, pour la formation, le contrôle et le perfectionnement des apprentis, des stagiaires, de la main-d'œuvre étrangère et de tout le personnel. Tout particulièrement aussi dans les courtes périodes de formation avant l'ouverture des saisons, où un tel système facilitera la mise au courant des nouveaux employés et permettra en quelque sorte d'institutionnaliser un procédé, une façon de servir, une manière de faire.

Nous pensons aussi que l'audio-visuel, sous cette forme, peut rendre de précieux services aux instances chargées de la formation rapide des tenanciers d'établissements publics, dans les traditionnels cours de cafetiers-restaurateurs. Le cours de service, par exemple, qui paraît le plus élaboré et le plus utile pour notre pays, comprend 4000 diapositives, se répartissant dans les chapitres suivants: généralités (locaux, tenue, etc.); mobilier matériel; menus, mets et connaissance des marchandises; boissons et service; mise en place (nettoyages, couverts, etc.); technique de service; vente (psychologie, signalisation, publicité).

Enfin, la méthode audio-visuelle est aussi destinée au recyclage; un cours spécial a été conçu pour cet enseignement spécifique. A l'heure où cette importante question commence à se poser avec toujours plus d'acuité en Suisse et fait l'objet d'un enseignement systématique et très structuré dans d'autres pays où l'on recycle dans l'hôtellerie des quadragénaires venant d'autres métiers, l'enseignement audio-visuel ainsi conçu prend une nouvelle dimension. Et reste une question d'image, liée, cette fois-ci à ce que les hôteliers ont de plus cher au monde: leur bon personnel.

J. S.

Du 23 novembre au 2 décembre

Le 2e Salon international des inventions de Genève

C'est du 23 novembre au 2 décembre que se tiendra au Palais des Expositions de Genève, le 2e Salon international des inventions et des techniques nouvelles.

Placée sous le haut patronage de la Confédération, de l'Etat et de la Ville de Genève, cette manifestation est organisée avec la collaboration de l'Office suisse d'expansion commerciale, de l'Office du tourisme, du Touring Club suisse, ainsi que des ambassades, consulats et chambres de commerce et d'industrie suisses et étrangères.

Cette année, les visiteurs à la recherche de nouveautés inédites pourront découvrir plus de 1000 inventions présentées par des exposants provenant d'au moins 25 pays répartis sur les 5 continents. Ce Salon offrira un choix unique de nouveautés sélectionnées dans tous les domaines de l'activité humaine. Pendant 10 jours, Genève sera le siège d'un vaste marché d'inventions où se traiteront des droits de licence de fabrication et de vente entre les acheteurs professionnels et les titulaires de brevets d'invention qui sont aussi bien des chercheurs privés que des firmes connues sur le plan international.

Le grand public n'a pas été oublié puisqu'un restaurant sera mis à sa disposition et que des stands de vente ont été aménagés où il pourra acquérir des articles encore jamais vendus à Genève.

San Bernardino: 7 millions de véhicules

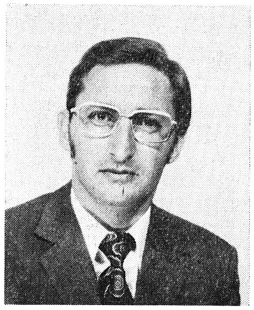
(ATS) Le compteur automatique du San Bernardino a enregistré le sept millionième véhicule à travers le tunnel depuis son ouverture, le 1er décembre 1967. Alors qu'il a fallu attendre 478 jours pour franchir le cap du premier million de véhicules, 168 jours seulement se seront écoulés pour passer de 6 millions (31 mars 1973) à 7 millions (15 septembre).

Das Interview

Heute mit Dr. H. P. Schmidhauser, Stellvertr. Direktor des Instituts für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft an der Hochschule St. Gallen

Reisemarkt unter der Lupe

HOTEL-REVUE: Im Sommer 1971 haben Sie eine erste Untersuchung über das Reiseverhalten der Schweizer im Jahre 1970 veröffentlicht. Nun liegt die neueste touristische Marktanalyse «Reisemarkt Schweiz 1972» vor. In welcher Hinsicht unterscheidet sich Ihre jüngste Untersuchung von derjenigen des Jahres 1970?



Im Interesse einer direkten Vergleichbarkeit der Ergebnisse der 1972er Studie mit jenen von 1970 wurden die wichtigsten Fragen, Merkmalskategorien und Gliederungskriterien unverändert beibehalten. Als substantielle Verbesserungen bzw. Neuerungen der jüngsten Untersuchung «Reisemarkt Schweiz 1972» fallen indessen ins Gewicht: 1. Verdoppelung des Stichprobenumfangs (6000 Personen aus 2000 Haushaltungen), 2. Frage nach Besitz und Belegung von Zweitwohnsitzen, 3. Schätzung des Volumens an Kurzreisen mit 1 bis 3 Uebernachtungen, 4. Zusätzliche Gliederung der Ergebnisse nach Einkommenskategorien, Nationalität und Besitz oder Nichtbesitz eines Zweitwohnsitzes, 5. Zusätzliche Korrelationstabellen, 6. Hochrechnung der Zahl der Uebernachtungen der schweizerischen Wohnbevölkerung nach Zielgebieten.

Zeigen Ihre Ergebnisse ein «spezifisch schweizerisches Reiseverhalten», welches in wesentlichen Punkten von jenem in anderen Industriestaaten abweicht?

Jedes westliche Industrieland kennzeichnet sich durch ein ganz spezifisches «Reiseverhalten» bzw. durch eine in wesentlichen Punkten unterschiedliche Marktstruktur. Typisch für die Schweiz sind in erster Linie die vergleichsweise hohen Werte für die Netto- und insbesondere für die Bruttoreiseintensität, für den Anteil der Zweit- und Drittreisen und damit zusammenhängend für die Reisehäufigkeit, für die Popularität von Wintersportferien sowie die Beliebtheit der Unterkunftskategorie «Chalet, Ferienwohnung, Bungalow», usw.

Wer kann konkrete Schlüsse aus Ihrer Untersuchung ziehen?

Zunächst jedermann, der am schweizerischen Reisemarkt mit seinem Umsatzvolumen von derzeit rund 3,8 Milliarden Franken pro Jahr (ohne Geschäftsreisen, ohne Kurzreisen mit weniger als 4 Uebernachtungen und ohne Tagesausflugsverkehr) interessiert ist, dann aber auch alle jene Stellen, die sich mit Fremdenverkehrspolitik im engern und weitern Sinn befassen.

Erlaubt der Vergleich mit den Ergebnissen der vor zwei Jahren durchgeführten Studie Rückschlüsse auf Strukturverschiebungen und Trendentwicklungen? Ist der Vergleichszeitraum nicht zu kurz, um zwischen momentanen Fluktuationen und echten Trends zu unterscheiden?

Festgestellte Veränderungen im Reiseverhalten zwischen 1972 und 1970 berechtigen dann zur Vermutung, dass es sich um mehr als momentane Fluktuationen oder Modeströmungen handelt, wenn Informationen aus anderer Quelle, insbesondere auch analoge Erhebungen im Ausland, die sich bereits über einen längeren Zeitraum erstrecken, zu ähnlichen Ergebnissen gelangen. Da wir beabsichtigen, die Reihe unserer Untersuchungen im Zweijahresrhythmus fortzusetzen, lassen sich Strukturverschiebungen und Trendentwicklungen in Zukunft auch in der Schweiz noch besser erkennen.

Welche hauptsächlichen Einflussfaktoren haben – wenn überhaupt – eine Modifikation des Reiseverhaltens zufolge gehabt?

Die wesentlichsten Aenderungen im Reiseverhalten zwischen 1970 und 1972 hängen einerseits mit dem «Umsteigen» vom Privatauto auf preisgünstige Flugpauschalreisen zusammen, anderseits mit der an sich erfreulichen Tatsache, dass sich in zunehmenden Masse auch die Bewohner kleinerer Ortschaften am Reiseverkehr beteiligen.

Wäre es nicht angezeigt, neben der Präsentation touristischer Daten auch Empfehlungen über eine darauf zu basierende Politik zu geben?

Das könnte vielleicht dann angezeigt sein, wenn es sich um ein Gutachten im Auftrag einer Behörde oder eines Verbandes handeln würde. Das ist hier aber nicht der Fall. Die Studie «Reisemarkt Schweiz 1972» hat keinen Auftraggeber; sie entspringt unserer eigenen Initiative und richtet sich an einen heterogenen Abnehmerkreis mit unterschiedlichen Interessen und Zielsetzungen. Wir beschränken uns daher im Kommentarteil bewusst auf eine Zusammenfassung und neutrale Erläuterung der wichtigsten Ergebnisse des Tabellenteils. Im übrigen sind die Resultate der relativ hohen Kosten wegen ausschliesslich für den internen Gebrauch unserer Kunden bestimmt; Schlussfolgerungen und Empfehlungen muss jeder für sich selbst aus den Zahlen ableiten.

Die European Travel Commission ETC empfiehlt nicht nur eine Angleichung der bestehenden europäischen Fremdenverkehrs-Statistiken, sondern als Ergänzung ausdrücklich auch eine Institutionalisierung und Harmonisierung von Haushaltsbefragungen. Das Touristik-Komitee der OECD hat ebenfalls Normen über solche Erhebungen veröffentlicht. Entspricht Ihre Untersuchung diesen Anforderungen?

Die Studie «Reisemarkt Schweiz 1972» entspricht diesen Empfehlungen in allen wesentlichen Punkten und liefert zudem eine ganze Reihe zusätzlicher Informationen und Daten über das Reiseverhalten der schweizerischen Wohnbevölkerung im In- und Ausland.

Was kostet eine solche Untersuchung und wie wurde sie finanziert?

Von der Kostenexplosion auf fast allen Gebieten blieb auch die Umfrageforschung nicht verschont. Allein die Entschädigung an die Befrager(innen) musste gegenüber der ersten Erhebung um fast 40 Prozent pro Interview erhöht werden.

Die Totalkosten der Erhebung «Reisemarkt Schweiz 1972» belaufen sich auf über Fr. 100 000.–. Da wir keine Zuschüsse von dritter Seite erhalten, muss die Finanzierung durch den Verkauf der Ergebnisse an Interessenten aus Wirtschaft, Verwaltung und Politik sichergestellt werden. Der 183seitige Berichtsband kann zum Preise von Fr. 1900.– in deutscher oder französischer Sprache beim Institut für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen bezogen werden.

Aus- und Weiterbildung

Letzte Rationalisierungskurse SHV/SWV im Jahr 1973!

Arbeitseinsparungen in der Küche

Produktions- und Fertigungsmethoden

Datum:	25. Oktober 1973 Kurs Nr. 37
Zeit:	09.45 bis zirka 17.15 Uhr
Ort:	Forum Culinaire, 3073 Gümligen BE
Teilnehmer:	Betriebsleiterinnen, Betriebsleiter
Kursgeld:	Fr. 90.–
Thematik:	Auszug aus dem Stoffprogramm: – Unser Gast – Heutige Situation im Produktionsbereich – Was versteht man unter Produktion und Fertigung? – Angebot und Karte – Produktion und Fertigung in der Praxis

Reinigungskurs B

Neuzeitliche Reinigungsmethoden in der Praxis

Datum:	29. November 1973 Kurs Nr. 38
Zeit:	09.45 bis zirka 16.30 Uhr
Ort:	Kurscenter für Gebäudeunterhalt Firma Sutter AG, Münchwilen TG
Teilnehmer:	Betriebsleiterinnen, Gouvernanten
Kursgeld:	Fr. 65.– inkl. Transport von Bhf. Wil bis Kurscenter mit Car
Thematik:	Auszug aus dem Stoffprogramm: – Personalinstruktion – Hotelzimmerreinigung – WC-Reinigung – Grossküchenreinigung – Hallenbadreinigung

Rezeptierung und Herstellung neuzeitlicher Restaurationsplatten

Datum:	11. Dezember 1973 Kurs Nr. 39
Zeit:	09.45 bis zirka 17.15 Uhr
Ort:	Forum Culinaire, 3073 Gümligen BE
Teilnehmer:	Küchenchefs und Chefs de partie
Kursgeld:	Fr. 90.–
Thematik:	Auszug aus dem Stoffprogramm: – Convenience-Food-Produkte und ihre Herstellung – Vorgehen bei der Kreation neuer Gerichte – Aufbau und Zusammenstellung einer neuzeitlichen Restaurationsplatte – Die konservierte Mise en place
Kursleitung:	Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins, Bern
Anmeldung:	Abschnitt einsenden an: Schweizer Hotelier-Verein Abteilung für berufliche Ausbildung Frau U. Jakob Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

hier trennen

Anmeldung

Ich melde mich für folgenden Kurs an und bitte Sie, mir zu gegebener Zeit die nötigen Unterlagen zu senden.

☐ Kurs Nr. 37 vom 25. 10. 1973
☐ Kurs Nr. 38 vom 29. 11. 1973
☐ Kurs Nr. 39 vom 11. 12. 1973

Name: Vorname:

Stellung im Betrieb:

Betrieb:

Postleitzahl, Ort: Telefonnummer:

Was tut sich in der Schulung?

Dürfen wir Sie orientieren?

Sagen Sie uns, für welche Kurse, Seminarien und Dienste unserer Abteilung Sie sich interessieren. Wir senden Ihnen gerne eine umfassende Dokumentation!

☐ Seminar SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration; mit Diplomabschluss (viermal 3 Wochen)
☐ Betriebsleiterkurs SHV (5 Tage)
☐ Seminaire de développement humain en Suisse romande (3 jours)
☐ Seminar SHV für mittleres und höheres Kader (dreimal 1 Woche)
☐ Kaderkurs SHV (4 Tage)
☐ Fachkurse SHV/SWV zu Fragen der Rationalisierung (1 Tag)

☐ Dokumentation über die gastgewerblichen Lehrberufe
☐ Dokumentation über die gastgewerblichen Ausbildungsmöglichkeiten
☐ Anmeldeformular für die Vermittlung von Kochlehrlingen und Köchinnenlehrtöchter

Wo erreicht Sie unsere Information?

Name: Vorname:

Adresse:

Tel. Nr.:

Wo erreichen Sie uns?

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Tel. Nr. 031 / 25 72 22

Daten

Bad Kissingen	Utohotel/5. Seminar Hotelschwimmbäder	19.–21. Nov. 1973	Deutsche Gesellschaft für das Badewesen, Porschekanzel 4, 43 Essen
Rüschlikon	Hotel-Management	26.–28. Nov. 1973	Gottlieb-Duttweiler-Institut, 8803 Rüschlikon

Für Ihre Agenda — Pour votre agenda

19. bis 20. Okt. 1973	Vorkurs Hotelfachassistentinnen Schulhotel Regina, Matten
14. Okt. bis 24. Nov. 1973	Schulhotel Waldhotel National, Arosa
17. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Sauvage, Meiringen
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Europe, Interlaken
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Regina, Matten
21. Okt. bis 1. Dez. 1973	Schulhotel Terrasse, Bönigen
22. bis 24. Okt. 1973	Flambier- und Tranchierkurs Hotelfachschule, Lausanne
25. Okt. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 38, Gümligen
25. bis 27. Okt. 1973	Flambier- und Tranchierkurs Hotelfachschule, Lausanne
28. Okt. bis 8. Dez. 1973	Schulhotel Wildstrubel, Lenk
4. Nov. bis 15. Dez.	Schulhotel Ticino, Ascona
4. Nov. bis 16. Dez.	Schulhotel Des Alpes Vaudoises, Glion
5. bis 24. Nov. 1973	Unternehmerseminar Kurs II, Zyklus 5, Gurten
8. Nov. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 39, Zürich
9. bis 10. Nov. 1973	Generalversammlung Schweiz. Reisebüro-Verband, Genf
16. bis 22. Nov. 1973	**IGEHO 73, Basel**
29. Nov. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 40, Münchwilen
4. Dez. 1973	Sitzung Zentralvorstand
5. Dez. 1973	**Ausserordentliche Delegiertenversammlung, Bern**
5.–7. Dezember 1973	Unternehmerseminar Vorkurs, Zyklus 5, Gurten
11. Dez. 1973	Weiterbildungskurs Nr. 41, Gümligen
13. bis 15. Mai 1974	**Ordentliche Delegiertenversammlung SHV, Interlaken**
27. bis 29. Mai 1974	Delegiertenversammlung SWV, Luzern

Der juristische Tip

Gastaufnahmevertrag 4

Im Zusammenhang mit der Vereinbarung von Vorauszahlungen bei Reservationen durch Reisebüros sei auf eine Empfehlung der Association Internationale de l'Hotellerie (AIH) hingewiesen. In Anwendung von Art. 51 der Convention hotelière zwischen der AIH und der FUAAV (Fédération Universelle des Associations d'Agences de Voyages) hat das Comitée de liaison AIH-FUAAV gestützt auf Art. 16 der Convention folgende **Zahlungsfristen** festgelegt:

– 45 Tage vor der Ankunft bei Gruppenreisen,
– 30 Tage vor der Ankunft bei Einzelgästen.

Der Reiseveranstalter muss vom Hotelier bei Bestätigung der Bestellung darüber orientiert werden, dass unter Einhaltung der obenerwähnten Fristen Vorauszahlung zu leisten sei. Auf Empfehlung des Comitée de liaison hin sollte mit dem Reiseveranstalter vereinbart werden, der Vertrag gelte erst dann als definitiv abgeschlossen, wenn die Vorauszahlungen eingegangen sind.
Nach Art. 16 der Convention haben diese Vorauszahlungen dem Preis von 1 Tag des Arrangements pro Person während der Vor- und Nachsaison und dem Preis von 3 Tagen pro Person in der Hochsaison zu entsprechen.
Durch ausdrückliche Vereinbarung kann der zum voraus zu bezahlende Betrag höher angesetzt werden, was sich insbesondere bei unbekannten oder mit früheren Zahlungen säumigen Reiseveranstaltern empfiehlt.
Ohne anderslautende ausdrückliche Vereinbarung ist die Vorauszahlung lediglich als Anzahlung und nicht als Garantieleistung zu betrachten. Dies bedeutet, dass die Anzahlung bei einer Annullierung nicht automatisch verfällt. Wir empfehlen, der Regelung dieser Frage, insbesondere der Schadenersatzpflicht bei Annullierungen, vermehrt Rechnung zu tragen. Wir kommen in einem späteren Beitrag darauf zurück. Ebenso wird das Problem der Garantieleistungen bei Allotment-Verträgen noch besonders zu behandeln sein.
Werden keine Vorauszahlungen verlangt, ist darauf zu achten, dass die Rechnungen für Hotelaufenthalte längstens 30 Tage nach Abreise der Gäste beglichen werden. Erfolgen die Zahlungen nicht innerhalb dieser Frist, kann Verzugszins berechnet werden. Auf Empfehlung des Comitée de liaison sollten vermehrt Verzugszinse in Rechnung gestellt werden.
Bei verspäteter Zahlung von Gruppenreisen kann der Hotelier nur dann vom Vertrag mit dem Reiseveranstalter zurücktreten, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

– Genaue Umschreibung im Vertrag, wann die Zahlungen zu leisten sind und in welchem Zeitpunkt der Rücktritt vom Vertrag erfolgt, wenn die vereinbarten Fristen nicht eingehalten werden.
– Bei Fehlen einer besonderen Regelung ist der Rücktritt nur möglich, nachdem er ausdrücklich angedroht worden ist. Tritt während der Abwicklung von Gruppenaufenthalten ein Rückstand mit den Zahlungen ein, wird der Hotelier das Reisebüro vorerst mahnen und dann den Rücktritt in Aussicht stellen. Bis zum Ablauf der dafür eingeräumten Fristen hat der Hotelier die weiteren Gruppen vereinbarungsgemäss aufzunehmen. Nach Ablauf dieser Frist und ergangener Rücktrittserklärung entfällt eine solche Verpflichtung. Selbstverständliche Voraussetzung dieses Vorgehens sind die vereinbarungsgemäss erbrachten Leistungen des Hoteliers.

(Fortsetzung folgt)
B. M.

Au sujet du paiement d'avance convenu avec une agence de voyages, il convient de rappeler une recommandation contenue dans la convention passée entre l'Association internationale de l'hôtellerie (AIH) et la Fédération universelle des associations d'agences de voyages (FUAAV). L'article 16 de cette convention prévoit comme délai de paiement:

– 45 jours avant l'arrivée du groupe
– 30 jours avant l'arrivée d'hôtes voyageant individuellement.

En confirmant la réservation, l'hôtelier doit aviser l'agence de voyages des délais prévus ci-dessus pour les paiements d'avance. Le contrat est considéré n'être définitivement conclu que lorsque le paiement d'avance a été effectué.

Le montant de ce versement correspond au prix d'un jour d'arrangement par personne pendant l'avant et l'arrière saison et au prix de 3 jours d'arrangement par personne pendant la haute saison. Des montants plus élevés peuvent être demandés à condition d'avoir été expressément stipulés.

Si rien d'autre n'a été expressément convenu, le montant payé d'avance est considéré simplement comme acompte et non comme une garantie qui est automatiquement assurée en cas d'annulation. Il s'agit d'en tenir compte lorsque des dommages et intérêts sont exigibles.

Si les notes de séjour d'hôtel ne sont pas payées d'avance, le délai de paiement est au plus de 30 jours après le départ de l'hôte. Si la note n'est pas payée dans ce délai, des intérêts de retard peuvent être exigés et le comité de liaison AIH/FUAAV recommande de faire davantage usage de cette possibilité.

Si une agence se fait tirer l'oreille pour payer les notes concernant des voyages de groupe, l'hôtelier ne peut se dégager du contrat que si les conditions suivantes sont remplies:

– précision dans le contrat de la date limite pour les paiements et du moment où le contrat ne sera plus valable, au cas où les délais convenus n'auraient pas été respectés.
– Si aucun règlement spécial n'est prévu, l'hôtelier ne peut se dégager du contrat que s'il en a expressément menacé son partenaire. En cas de retard dans le paiement, l'hôtelier devra d'abord sommer l'agence de voyages de payer, puis annoncer son intention de se dégager du contrat.

Faites votre marché
à l'IGEHO
du 16 au 22 novembre à Bâle!

SFG

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe

(SFG) Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Franz Frei, Luzern, trat die Geschäftsleitung der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe (SFG) am 26. September 1973 zu einer Sitzung zusammen und nahm Kenntnis von den reibungslos durchgeführten Probeläufen der Einführungskurse I und II für Kochlehrlinge in Zürich, Schaffhausen und Luzern. Die Versuchskurse lieferten wertvolle Grundlagen für die definitive Organisation der Kurse. Ferner liess sich die Geschäftsleitung über den Stand der Revisionsarbeiten für die Neuordnung der Küchenchefprüfung und die recht erfreuliche Tätigkeit von verschiedenen kantonalen Fachkommissionen auf dem Gebiete der Nachwuchswerbung und der Betreuung der Lehrlinge orientieren. Für die Amtsperiode vom 1. Juli 1973 bis 30. Juni 1976 musste die Prüfungskommission für die Durchführung der höheren Fachprüfungen für Küchenchefs neu bestellt werden. Als Vertreter der SFG wurden gewählt: E. Pauli, Olten (Präsident, bisher), E. Sutter, Herisau (Vizepräsident, bisher), M. Geering, Weggis (bisher), P. Rüegsegger, Luzern (bisher). Die Abordnung des Schweizerischen Kochverbandes besteht aus den bisherigen Herren F. Ballmer, Zürich, G. Burkhard, Muri, und O. Ledermann, Basel.

Lehrmeisterkurs in Zürich

Auch dieses Jahr führt die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Zürich im Monat November einen Lehrmeisterkurs durch. Teilnahmeberechtigt an diesem kostenlosen Kurs sind Lehrmeister und Lehrchefs der gastgewerblichen Lehrbetriebe des Kantons Zürich.

Kursort:
Restaurant Schützenburg, Zürich.

Kursdaten:
13. und 20. November 1973 (jeweils von 14.15 bis 16.45 Uhr).

Themen:
– Die Neuordnung der Kochlehre
– Die Erfahrungen mit den Betriebsbesuchen im Kanton Zürich
– Meisterlehre heute und morgen
– Die Hotelfachassistentin – ein neuer Lehrberuf im Gastgewerbe.

Anmeldungen sind bis spätestens 2. November 1973 an die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Zürich, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich, zu richten. Da die Teilnehmerzahl beschränkt ist, werden die Anmeldungen in der Reihenfolge ihres Einganges berücksichtigt.

Fachkurse für Kochlehrlinge und Köchinnenlehrtöchter beginnen am 22. Oktober 1973

In diesem Herbst werden über 430 Kochlehrlinge und Köchinnenlehrtöchter in interkantonalen Fachkursen ausgebildet. Die einzelnen Kurse werden in folgenden Hotels durchgeführt:

Zentralschweiz: Brunnen, Hotel Bellevue au Lac; Gersau, Hotel Müller; Kehrsiten, Hotel Baumgarten; Weggis, Hotel Beau-Rivage (Köchinnenlehrtöchter). – Berner Oberland: Bönigen, Hotel Seiler au Lac; Kandersteg, Hotel Schweizerhof. – Wallis: Naters, Hotel Touring; Sitten, Berufsbildungszentrum (französisch).

Die Kurse für Kochlehrlinge dauern einheitlich vom 22. Oktober bis 8. Dezember und der Köchinnenfachkurs Weggis vom 22. Oktober bis 15. Dezember 1973.

Formation professionnelle

Cours professionnel pour apprentis-cuisiniers et apprenties-cuisinières

(CPS) Les cours professionnels intercantonaux pour apprentis-cuisiniers vont se dérouler du 22 octobre au 8 décembre 1973 à Brunnen, Gersau, Kehrsiten, Bönigen, Kandersteg, Naters et Sion. Le cours professionnel pour apprenties-cuisinières aura lieu à Weggis du 22 octobre au 15 décembre 1973.
Plus de 430 apprentis et apprenties venant généralement d'établissements saisonniers de la restauration et de l'hôtellerie reçoivent dans ces cours en internat l'enseignement de l'école des arts et métiers.

Beabsichtigen Sie den Neu- oder Umbau Ihrer Grossküche?
Unsere erfahrenen Küchen- und Restaurant-Spezialisten planen Ihnen eine rationelle Betriebs- und Kücheneinrichtung. Auf Wunsch inklusive Menü- und Rezeptplanung.
Fragen Sie uns bitte an, wir beraten Sie gerne.
THEO KNEUBÜHLER + CO
Hirschmattstrasse 50, 6002 Luzern
Telefon (041) 22 10 22 / 37 25 47
Seit über 25 Jahren bekannt für gute Maschinen und Apparate.
IGEHO, Halle 24, 1. Stock, Stand 364

Das grosse Schweigen am rechten Ort

Ort: Bern. Anlass: ordentliche Mitgliederversammlung des Verkehrsvereins, Hauptgeschäft: Gutachten des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr der Universität Bern «Begründung und Vorschläge zu einer Neuorientierung der stadtbernischen Fremdenverkehrspolitik», Diskussion: –, Ergebnis: ?

Der fast vollbesetzte Saal machte glauben, es käme etwas zur Sprache, das viele interessiert. Präsident W. Riesen kündigte dann auch an, man wolle die statutarischen Geschäfte möglichst rasch abwickeln, um viel Zeit für die Diskussion zu erübrigen. Wie vorgesehen benötigten die acht Traktanden kaum mehr als ein paarmaliges Händeheben.

1,6 Prozent Anlass etwas zu tun

Da der Bericht über das Fremdenverkehrsjahr 1972 ja gedruckt vorlag, beschränkte sich Verkehrsdirektor Hegner auf eine Zusammenfassung der Ergebnisse der Monate Januar bis August 1973. Der durchschnittliche leichte Rückgang von 1,6 Prozent bei den Logiernächten liegt in der Mitte zwischen der höchsten Zunahme mit 67,4 Prozent bei den dänischen Gästen und dem stärksten Rückgang mit 29,3 Prozent bei den Gästen aus Brasilien. Die USA krebsten um 9,1, Italien 6,8 und Grossbritannien/Irland um 5,4 Prozent zurück. Zum Ausgleich trugen die Niederlande mit einer Zunahme von 10, Südafrika 18,6 und Kanada 7,3 Prozent bei. Der Verkehrsdirektor befürchtet, die restlichen Monate des laufenden Jahres könnten den 1,6prozentigen Rückgang noch etwas verschlechtern. 1974 steht ziemlich offen. Der VVB wirbt und wirbt und wirbt. Hauptziele des Werbefeldzuges sind Deutschland, Japan, Italien und der Prämienreisemarkt in den USA, Kanada und Grossbritannien. Als neuen Markt visiert er Australien an.

Ist ihnen der Fremdenverkehr egal, haben sie keinen Mumm oder finden sie das Gutachten einfach grossartig?

Ohne von strittigen Geschäften oder Wahlemotionen belastet worden zu sein, konnten die Anwesenden ihre ganze Aufmerksamkeit den drei Referenten und Gutachtern zuwenden, welche ihnen «bärndütsch» und bar aller akademischer Schwerverständlichkeiten das neue Fremdenverkehrskonzept für die Bundesstadt erläuterten (über das Gutachten wurde in der HOTEL-REVUE Nr. 37 vom 13. September 1973) ausführlich berichtet). Eine Kurzfassung des Gutachtens ist jedem Mitglied des Verkehrsvereins zugestellt worden, ausserdem hatte sich die Berner Presse ziemlich eingehend mit dem Konzept befasst. Was lag näher, als an der Generalversammlung des dem Fremdenverkehr mit grossem Abstand am stärksten verpflichteten Vereins eine rege Diskussion über das vorliegende touristische Vademekum zu erwarten. – Und dann wurde von keinem einzigen Mitglied des Verkehrsvereins Bern das Wort ergriffen!

Ein Gutachten, das für die touristische und damit wirtschaftliche Zukunft Berns von entscheidender Bedeutung sein müsste, wird einfach stillschweigend zur Kenntnis genommen.

Man begutachtete und entwarf ja nicht am Laien vorbei

Es ist kaum anzunehmen, dass Stadtpräsident Dr. Tschäppät mit der kurzen Aufzeichnung dessen, was die Stadt auf andern Gebieten noch zu lösen und vor allem zu finanzieren habe, das Stillschweigen bewirkte. Erstens müssten sich die am Fremdenverkehr Interessierten für ihren Anteil am Kuchen – schiene er gefährdet – erst recht wehren und zum andern sind im Gutachten Massnahmen aufgezählt, die nichts oder nur wenig kosten, wie beispielsweise bessere Koordination der Betriebsferien unter den Restaurants (ein Vorschlag übrigens, der den am Tisch gefallenen Bemerkungen zufolge keineswegs auf einhellige Zustimmung stiess). Wenn man schon nicht zum Gutachten als Ganzem oder zu der Zielformulierung etwas sagen will, enthält der Massnahmenkatalog doch genug Vorschläge, zu denen sich jeder Berner eine Meinung bilden kann: Befreiung des Bundesplatzes vom Autoblech, Besichtigung des Zytgloggenturms von innen, Vergrösserung des Bärengrabens und des Restaurants im Rosengarten, usw. Selbst der Bau von neuen Hotels sollte noch zu Stellungnahmen über den Kreis der Hotellerie hinaus führen.

Anstatt heute den Mund zu öffnen, verreisst man ihn morgen

Niemand glaubt, dass die über tausend dem Verkehrsverein Bern angehörenden Bernerinnen und Berner und die rund hundert davon, welche an der Versammlung teilgenommen haben, sich nicht zu dem neuen Fremdenverkehrskonzept äussern und es einfach den Stadtvätern und dem Verkehrsdirektor überlassen wollen, was sie damit anfangen werden. An Stamm- und andern Wirtshaustischen dürfte es sogar sehr heiss diskutiert werden, und man wird ziemlich sicher in zahlreichen Punkten mit den «Theoretikern» nicht einig gehen. Aber, warum zum Teufel bringt man es nicht fertig, die Diskussion dort zu führen, wo sie am sinn- und wertvollsten wäre, an der Landsgemeinde des Fremdenverkehrsvolkes? Diskussionen am rechten Ort zur rechten Zeit kosten höchstens Kurskorrekturen, sehr kostspielig ist es hingegen, Projekte entwickeln zu lassen und sie dann, wenn sie ausführungsreif sind, bachab zu schicken.

Im Verkehrsverein muss beginnen ...

Für den Verkehrsverein ist es eine verpasste Chance das Fremdenverkehrsbewusstsein in der Bevölkerung zu vertiefen (wenn nicht überhaupt zu wecken) und sich fremdenverkehrspolitisch zu profitieren. Wo soll das Fremdenverkehrskonzept nun noch diskutiert werden, wenn es dort stillschweigend über die Bühne ging, wo die Direktbetroffensten beisammen waren? Wie könnte je ein von allen gebilligtes gesamtschweizerisches Fremdenverkehrskonzept zustande kommen und wirkungsvoll werden, wenn die Mitglieder eines sehr grossen Verkehrsvereins eines bedeutenden Ortes zu ihrem Konzept nicht einmal pap sagen und zu einer gemeinsamen Willensbildung und Entscheidfindung dort, wo sie im Interesse des Fremdenverkehrs zustande kommen müsste, nichts beitragen? Die Bemerkung, des Präsidenten, der Verkehrsverein Bern sei mit drei Nationalräten (Tschäppät, Schürch, Bratschi) gut dran, wirkt in dem Moment, da sich diese drei Nationalräte einem schweigsamen Publikum gegenübersehen, eher grotesk.

Verkehrsvereine sollten ihre Hauptaufgabe nicht allein in der Werbung von Gästen sehen. Sie sollten es als ebenso wichtige Pflicht erachten, das Fremdenverkehrsbewusstsein zumindest bei ihren Mitgliedern zu vertiefen und die fremdenverkehrspolitische Meinungsbildung anzuregen.

In diesem konkreten Fall hätte es vielleicht nur eines montierten Eisbrechers bedurft, um eine fruchtbare Diskussion in Gang zu bringen. Bern ist nur ein «Beispiel». Viele andere Verkehrsvereine sind im gleichen Spittel krank. Wäre dem nicht so, hätte die drittwichtigste Industrie unseres Landes die Stellung, die ihr gebührt und auch eine repräsentative, aktive Vertretung im Eidgenössischen Parlament. Es genügt eben nicht, nach den Wahlen zu zählen, wie viele Fremdenverkehrsvertreter das Rennen gemacht haben und zu klagen, dass ihrer viel zu wenig sind.

Maria Küng

Praxisbezogene Lösung gesucht

Am letzten Tag der Herbstsession der eidgenössischen Räte hat Nationalrat Dr. Fred Rubi (SP, BE) eine Kleine Anfrage folgenden Wortlautes eingereicht:

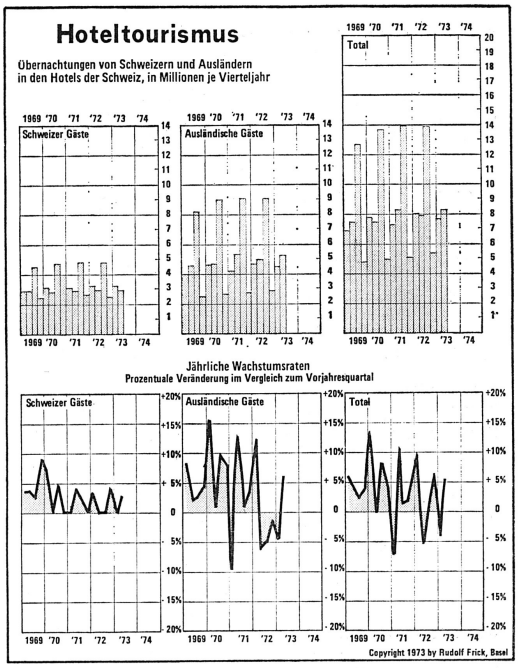
«Gemäss dem Kreisschreiben Nr. 8/73 des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes an die Polizeidirektionen der Kantone kann ein Ersatzgesuch für bereits eingereiste Ausländer eingereicht werden, sofern diese unser Land innerhalb von acht Tagen wieder verlassen haben. Diese Bestimmung ist, so scheint uns, zeitlich zu eng begrenzt und gesteht dem Arbeitgeber zu wenig Spielraum zu. Bekanntlich reisen die fraglichen Arbeitskräfte nicht schon während den ersten Arbeitstagen aus der Schweiz aus. Im Hinblick auf die ohnehin grossen Schwierigkeiten sollte, da die Gefahr einer zusätzlichen Kontingentsbelastung nicht besteht, eine praxisbezogene Lösung ins Auge gefasst werden.

Ich ersuche daher den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Welche Gründe veranlassten ihn, die obgenannte Bestimmung so eng zu fassen?
2. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass sich in diesem Punkt eine etwas grosszügigere Praxis aufdrängt, indem die Stabilisierungspolitik dadurch nicht gefährdet wird?
3. Kann sich der Bundesrat allenfalls bereit erklären, die genannte Frist von acht Tagen auszudehnen, besonders in Härtefällen?»

Seit dem 2. Oktober haust der Verkehrsverein Bern in neuen Räumen. In unmittelbarer Nachbarschaft der SBB-Information und des neuen Swissair-Büros präsentiert sich das Auskunftsbüro im Erdgeschoss des Berner Bahnhofes als gediegene Visitenkarte der Bundesstadt. Wie unser Bild zeigt, gibt sich der Schalterraum echt bernisch: Grossaufnahmen der Stadtbrunnen bilden den Hintergrund des in den Berner Farben gehaltenen, mit fünf Informationscountern bestückten Raumes. An der Aussenfront sind eine Reihe von Vorverkaufsschaltern für Grossveranstaltungen, eine elektronische Informationswand mit telefonischer Hotelreservation in Bern und Umgebung – aber auch im Oberland – und eine ebenfalls auf elektronischer Basis arbeitende Schnee- und Wettermeldetafel für das Jungfraugebiet angeordnet.

Aber auch die «rückwärtigen Dienste» profitierten vom Umzug. Ein neues Archiv konnte in den Luftschutzräumen bezogen werden. Für schriftliche und telefonische Auskunftserteilung wurde ein besonderer Raum geschaffen. Direktor und Vizedirektor, Sekretariat, Werbechef, Kongresschef und -sekretariat, Empfang, Drucksachenverarbeitung erhielten neue, helle Räume im Obergeschoss des Aufnahmegebäudes, wo Direktor Hegner einen guten und gut überblickbaren Teil seines Reiches zu Füssen hat. Gute Dienste leistet ein 10 Personen Platz bietendes Sitzungszimmer. Die Einrichtungskosten beliefen sich auf rund 530 000 Franken. Das Berner Verkehrsbüro beschäftigt heute 22 Personen, 14 davon ständig. gfk



Mühe mit Schweizer Preisen

Nicht nur die Schweizer Hoteliers sind enttäuscht. Auch in anderen europäischen Ländern ist die Hoffnung auf ein Rekordjahr geschwunden. Zeitweise schien es möglich, dass die steigenden Preise und die verteuerte Währung die Reiselust nicht dämpfen würden. Im 2. Quartal 1973 stiegen die Hotelübernachtungen um 5 Prozent im Vergleich zum Vorjahr an, wodurch das schwache 1. Quartal wettgemacht wurde (siehe Kurven im unteren Teil der Grafik). Doch war dieser Zuwachs vor allem den Osterfeiertagen und dem Rotarierkongress zu verdanken.

Der Rückschlag im Juli um 5 Prozent wirkte ernüchternd: er ist weitgehend auf das ungünstige Wetter zurückzuführen. Dennoch zeigt sich an den Verschiebungen in der Herkunft der Auslandstouristen deutlich, dass die Gäste aus Abwertungsländern Mühe mit den Schweizer Preisen haben: In den ersten sieben Monaten kamen weniger Italiener, Niederländer, Briten, Franzosen und Amerikaner in die Schweiz als im Vorjahr. Stark zugenommen haben die Japaner, während die Deutschen etwa gleich zahlreich erschienen.

Der Fremdenverkehr im August:

10 Prozent weniger Ausländer

Wie das Eidg. Statistische Amt mitteilt, stand der hotelorientierte Fremdenverkehr im August im Zeichen eines beschleunigten Rückgangs der Nachfrage aus dem Ausland, die wohl in erster Linie durch die teilweise ungünstigen Wechselkursverhältnisse beeinträchtigt wurde. Nach einer Abnahme von rund 6 Prozent im Juli sank die Zahl der erhobenen Fremdenübernachtungen im August gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat um 10 Prozent auf 3,19 Mio.

Diese Einbusse führte bei gleichgebliebener Frequenz aus dem Inland (1,59 Mio Logiernächte) zu einer Reduktion der Hotelaufenthalte um 343 000 oder 7 Prozent auf 4,78 Mio. Die durchschnittliche Bettenbesetzung wich im Landesmittel von 65 auf 59 Prozent. Vom Logiernächteschwund wurden die Seegebiete (– 11 Prozent) wesentlich stärker betroffen als die Berggegenden (– 3 Prozent), d. h. der schon seit längerer Zeit zu beobachtende Trend zugunsten der alpinen Zonen setzte sich fort.

Fast alle schwächer

Mit Ausnahme der Belgier (+ 7 Prozent) und der Japaner (+ 9 Prozent) waren fast alle ausländischen Gästegruppen schwächer vertreten als im August 1972. Besonders ins Gewicht fiel der Verlust an Uebernachtungen italienischer (– 37 Prozent), nordamerikanischer (– 21 Prozent), britischer (– 17 Prozent) und französischer Touristen (– 10 Prozent). Auch für die unter den Ausländern dominierenden Deutschen wurden nicht mehr so viele Logiernächte gebucht wie vor einem Jahr (– 3 Prozent).

Januar – August: Stagnation

Da der rückläufigen Entwicklung in den beiden Hochsommermonaten eine gewisse Belebung der Nachfrage im 1. Halbjahr vorausgegangen war, ergab sich für die Periode Januar bis August 1973 noch keine fühlbare Abschwächung des Fremdenverkehrs. Mit 25,65 Mio verzeichneten die Hotelbetriebe um 1½ Prozent weniger Uebernachtungen als in den ersten acht Monaten des Vorjahres. Während sich die Frequenz aus dem Inland mit 9,50 Mio etwas über dem letztjährigen Niveau bewegte, zeigte die Beherbergungsziffer der Ausländer mit 16,15 Mio leicht sinkende Tendenz (–2½ Prozent).

Problemregionen

Auf regionaler Ebene wurden die Vorjahresergebnisse im allgemeinen nicht wesentlich unterschritten. In den meisten Regionen gingen die Hotelaufenthalte im Vergleich zur Periode Januar/August 1972 um 1 bis 2 Prozent zurück. Grössere Einbussen erlitten die Waadtländer Alpen (–4½ Prozent) und das Tessin (–5½ Prozent). Eine leichte Zunahme war im Wallis (+ 1½ Prozent) festzustellen.

Verkehrsvereine berichten

Bad Ragaz

Die soeben errechnete August-Statistik zeigt für Bad Ragaz wiederum eine Zunahme der Logiernächte um 3,56 Prozent gegenüber August 1972, das sind 1974 Logiernächte mehr. Auffallend ist die ständige Zunahme der Uebernachtungen in der Para-Hotellerie. Parallel dazu steigt auch das Angebot an solchen Unterkünften. So ist z. B. anfangs September durch die Inbetriebsetzung eines neuen Appartementhauses das Bettenangebot in Bad Ragaz um 42 vermehrt worden. Demgegenüber mussten einzelne Hotels der höhern Preisklassen in den Monaten Mai, Juli und August kleinere Einbussen hinnehmen, die grösstenteils wohl auf die Unsicherheit auf dem internationalen Währungsmarkt (Dollarkrise) zurückzuführen sind. Gesamthaft gesehen ergibt sich aber für Bad Ragaz ein äusserst erfreuliches Saisonbild, indem es gelungen ist, in der Periode Mai bis August die Logiernächtezahlen nochmals um 3864 gegenüber dem letztjährigen Rekordergebnis zu steigern. mt.

Zürich

Der Zürcher Verkehrsverein zog aus, Wochenendgäste in der Bundesrepublik zu fischen. Die Netze hat er in den Bahnhöfen und beim Reisedienst der Bundesbahn ausgeworfen. Das angebotene Wochenend-Arrangement enthält nebst Bahnfahrt und zwei Uebernachtungen ein Scheckheft mit 14 Gutscheinen. Gäste, deren Hotelzimmer-Nr. die Zahl 17, Rufnummer der Polizei, aufweist, erhalten von der Stadtpolizei einen Bilderband «Moderne Stadt – Moderne Polizei». In Zusammenarbeit mit der Zürcher Hotellerie, die bekanntlich die im Hotelführer publizierten Minimalpreise im Winter um 20 Prozent senken will, konnten sehr günstige Arrangements ausgearbeitet werden; so kostet das Zürcher Weekend zum Beispiel ab Frankfurt 104 DM und ab Stuttgart 76 DM. mk

Neue Erkenntnisse im Bau von Kühlanlagen

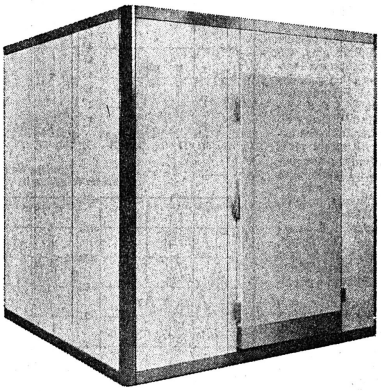
Auch in der Kältetechnik bringt die Wissenschaft immer neue Erkenntnisse. Autofrigor ist an diesen Fortschritten wesentlich beteiligt und wird sie Ihnen zugute kommen lassen.

Wir planen Ihre Kühlanlage mit Ihnen zusammen. Ihre Anforderungen nach einer maximalen Ausnutzung des zur Verfügung stehenden Raumes werden unseren Ingenieuren als Grundlage der Konzeption dienen.

Hier zeigt sich bereits das Plus einer über 50jährigen Erfahrung. In dieser Zeit haben wir Tausende von Kühlanlagen gebaut.

Sicherheit im Betrieb, praktische Anordnung, bequeme Bedienung, absolute Zuverlässigkeit bei günstigen Betriebskosten sind Begriffe, für die der Name Autofrigor eine Garantie ist.

Nutzen Sie diese Erfahrungen, überzeugen auch Sie sich davon, was Tausende bestätigen:



Vorfabrizierte und zerlegbare Kühl- und Tiefkühlzellen

Autofrigor ist besser!

Autofrigor AG
Schaffhauserstrasse 473
8052 Zürich
Telefon 01/48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in: Baar, Basel, Bern, Biel, Charrat, Chippis, Chur, Davos, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen

... sicher, es isch scho derbi

ASSUGRIN®= moderner künstlicher Süssstoff auf Basis von Cyclamat

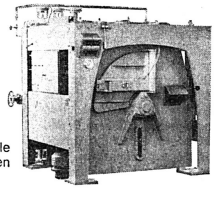
ASSUGRIN Portionenbeutel erhältlich bei der Lucul Nährmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon 01 50 27 94

Bei der Milnor können Sie jedes Detail unter die Lupe nehmen!

Jedes Detail, von der kleinsten Schaltung in der Miltrol-Automatik über die patentierte Aufhängung, dank derer die Milnor Waschmaschine auf spezielle Fundamente verzichten kann, zu den sauber geschweissten Trommeln und der besonders widerstandsfähigen Aussenbehandlung. Jedes der mit grösster Sorgfalt ausgeführten Einzelteile trägt zur weltberühmten Milnor Qualität bei.

Milnor Waschmaschinen vereinigen 3 Arbeitsgänge (waschen, schleudern, lockern) in *einer* Maschine, auf kleinstem Raum.
Grosse amerikanische Serien erlauben es, den Preis so niedrig zu halten.

In kürzester Zeit amortisiert sich die Milnor selbst. Vielleicht löst sie auch Ihr Personalproblem!

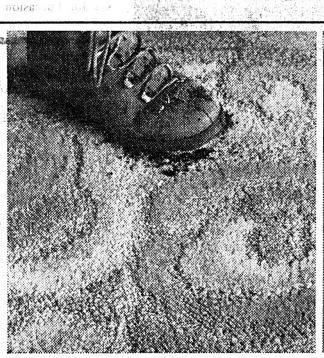


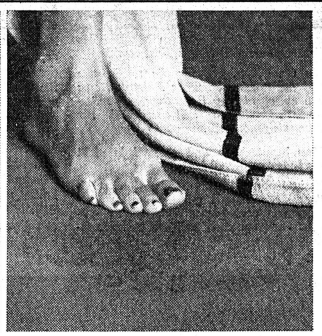
Mit oder ohne Lupe, die Vorteile der Milnor von Ferrum springen ins Auge.

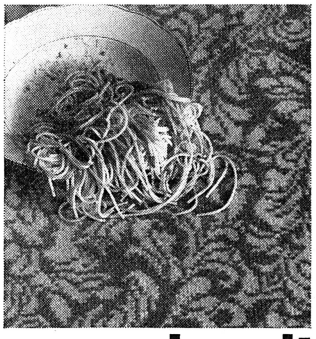
Verlangen Sie Unterlagen von

ferrum

Ferrum AG
Giesserei und Maschinenfabrik
5102 Rupperswil
Telefon 064/47 23 23







La collection Hassler résoud les problèmes de tapis et de revêtements de sol!

Dans votre hôtel, les sols sont soumis à de très rudes épreuves: grosses semelles, talons pointus, chaussures sales et mouillées... voilà tout ce que vos tapis doivent supporter!

L'assortiment hôtelier Hassler vient à bout de toutes ces épreuves. Il ne comprend que les tapis et les revêtements de sol qui ont subi avec succès les examens les plus sévères, garantie de leur extrême résistance à l'usure. Et seulement ceux qui se nettoyent rapidement et facilement.

Laissez-vous conseiller par votre spécialiste: il vous apporte la parfaite solution Hassler à chacun de vos problèmes de tapis ou de revêtements de sol!

La solution pour tous problèmes de tapis et de revêtements de sol:

la collection Hassler

HASSLER

Hans Hassler SA, Kasinostrasse 19, 5001 Aarau, Téléphone 064 / 22 21 85

A Ovronnaz, en Valais

Huit millions de francs pour un centre sportif

(ATS) Au cours de la session de novembre qui va s'ouvrir à Sion, le Grand Conseil valaisan va devoir se prononcer sur une réalisation capitale pour la jeunesse valaisanne. Il est prévu en effet d'investir 8 300 000 francs en faveur du centre sportif cantonal d'Ovronnaz.

Au cours d'une rencontre avec la presse, M. Wolfgang Lorétan, conseiller d'Etat, chef du Département des finances et du Département militaire, a souligné l'importance du projet et a donné, avec l'un de ses chefs de service M. André Juilland, d'intéressants renseignements à ce sujet.

Petit Macolin deviendra grand

Le centre sportif d'Ovronnaz appelé par certains Valaisans «le petit Macolin» a été construit en 1961 et 1962 déjà. L'on avait pour cela acheté d'occasion au chantier de Mauvoisin deux baraques permettant de loger 60 personnes. Le coût total de l'œuvre y compris les terrains de jeu, s'était élevé à 470 000 francs. Par la suite, fut mise en exploitation une halle de sport qui a occasionné une nouvelle dépense de 1,3 million de francs. Ce centre sportif dispose d'un terrain de 212 000 m² appartenant à la bourgeoisie de Leytron qui a accordé un droit de superficie à l'Etat du Valais d'une durée de 80 ans. En cette année 1973, on pense y enregistrer quelque 6500 nuitées, ce centre étant extrêmement bien fréquenté notamment par la jeunesse valaisanne. Une cinquantaine de cours y sont donnés chaque année.
Hélas, les baraques actuelles sont vétustes. De nouvelles constructions s'imposent. Le Conseil d'Etat a approuvé le nouveau projet prévu à Ovronnaz. L'on envisage non seulement de construire de nouveaux bâtiments mais d'aménager plusieurs terrains de sport, piste circulaire, terrains de handball, de volleyball, de basketball ainsi que des courts de tennis, halle d'athlétisme, installation pour le tir au petit calibre, etc.

Les subsides fédéraux seront de l'ordre de 30 à 35 pour cent, de telle sorte qu'il restera à la charge du canton une somme d'environ 6 millions.

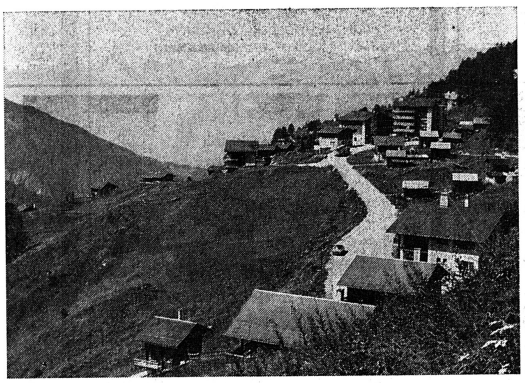
Au service de la jeunesse

M. Lorétan note au sujet de cette réalisation: «Cet aménagement sportif est de toute nécessité pour la formation des moniteurs et monitrices de notre canton. L'encouragement à la pratique de la gymnastique et des sports est dicté par le genre de vie actuelle. La motorisation croissante, l'automatisation du travail, le développement des moyens de transport public, sont des phénomènes qui se traduisent pour chacun par un manque de mouvement physique. Force est de constater que les lésions de la colonne vertébrale, les troubles circulatoires et d'autres atteintes à la santé de l'individu sont de plus en plus fréquents et c'est pour remédier à cette situation qu'il importe que la jeunesse en particulier et toutes les couches de la population pratiquent plus intensément la culture physique».

Ce centre sportif sera d'autant plus utile au Valais dans sa conception nouvelle qu'il sera une véritable pépinière de moniteurs et monitrices qualifiés qui œuvreront ensuite dans tout le canton.

Chandolin, la station la plus élevée de Suisse

Accrochée aux pentes du val d'Anniviers, à 1935 mètres d'altitude, Chandolin est la station touristique, intégrée à un village habité toute l'année, la plus élevée de Suisse.



Cette charmante station, qui dispose de 1500 lits en hôtels et maisons de vacances, a su conserver des dimensions modestes, tout en s'équipant de manière moderne tant pour l'été que pour l'hiver. Chandolin possède un téléssiège, qui permet de monter à 2500 mètres, ainsi que quatre téléskis; ces installations, d'une longueur totale de 4230 mètres, ont un débit horaire de quelque 2000 personnes. Quant aux pistes de ski, elles s'étendent sur une quinzaine de kilomètres.

En plein essor

L'Office du tourisme de Chandolin – que préside M. Yves G. Piaget, très répandu dans le monde du commerce et des affaires, devenu bourgeois d'honneur de la commune – dénombre plus de 35 000 nuitées par an et la progression continue.
Chandolin évolue avec sagesse, consciente que son caractère et ses dimensions relativement modestes sont, précisément, des atouts, en un temps où, un peu partout, il est trop fréquemment question de «maxi» et de «super». On trouve ici paix, calme et tranquillité dans un décor d'une beauté incomparable, au cœur d'une nature dont toutes les formes de pollution sont fort heureusement absentes. V.

Concours culinaire 1973 de la Société suisse des cuisiniers

Le Comité central de la Société suisse des cuisiniers, en collaboration avec sa commission pour la formation professionnelle, a organisé cette année un concours culinaire en vue d'encourager et de favoriser l'émulation et l'élévation du niveau professionnel. 50 cuisiniers et pâtissiers s'étaient inscrits pour ce concours.

Les 11 sélectionnés pour la finale, qui s'est déroulée à l'Ecole de cuisine de la ville de Lucerne, ont présenté 20 plats tous plus appétissants les uns que les autres. Un jury composé de neuf professionnels experts qualifiés, de niveau international, ont classé les travaux exécutés sur la base des critères suivants: Mise en place – présentation, conception, originalité, sens artistique du plat – dégustation chaude ou froide – prix de revient, durée d'exécution, économie des moyens, opportunité et facilité pour le service.

Les lauréats et leurs délices

Le meilleur cuisinier se nomme Anton Mosimann (32 ans) ancien chef de cuisine au Pavillon suisse de l'exposition mondiale à Osaka, actuellement employé au Palace-Hôtel à Lucerne. Les mets présentés qui lui valurent le titre de «champion» sont: «Quenelles de brochet Mère Olga» et «Suprême de volaille Chiquita».
Le deuxième prix a été remporté par M. François Gatti qui, bien qu'âgé de 72 ans, a fait encore la saison dans un hôtel de St-Moritz. M. Gatti, pâtissier de naissance puisqu'il a débuté dans le métier à l'âge de douze ans, nous a fait déguster une «Gratinée fruitière» et des «Crêpes soufflées Jamaica».
Quant à M. Joseph Imstepf de Viège, c'est grâce aux «Filets de truite Cardinal Schiner» et à l'«Epaule d'agneau farcie» qu'il a reçu le troisième prix.
Les prix en espèces et la remise du diplôme et de la médaille d'honneur de la SSC, seront distribués à l'occasion de la IVe Journée professionnelle de la SSC, dans le cadre de l'IGEHO 73, le 17 novembre 1973 à Bâle. Les recettes des lauréats seront publiées dans la revue professionnelle «Hôtellerie». M. Th. Jenzer

Nouvelles vaudoises

La tendance de l'été

Les premiers résultats de la statistique des nuitées des deux mois principaux de la saison d'été confirment l'impression défavorable ressentie partout dans notre pays. Les villes et stations de la région lémanique signalent un recul de 10 à 15 pour cent sur les chiffres de l'année précédente. Ces pertes ont fait fondre rapidement la maigre avance réalisée au cours du premier semestre. Elles sont dues, d'une part, aux circonstances économiques défavorables, mais aussi au mauvais temps de juillet. Les conditions météorologiques ont particulièrement influencé les résultats des stations d'altitude qui, en revanche, ont mieux travaillé en août.
Quant à septembre, avec ses alternances de soleil et de pluie, il n'a pu contribuer au redressement espéré: si bien que la statistique du trimestre d'été sera très certainement négative pour les principales stations du canton de Vaud.

Les congrès à la rescousse!

Pour l'automne, la situation s'améliore dans les villes de congrès. A Montreux, le programme de la maison des congrès est très chargé; Lausanne a connu la semaine dernière, une forte occupation grâce à la présence des 1300 représentants des Ministères des Finances et des administrations fiscales, des professeurs d'université, avocats, conseillers fiscaux et industriels participant au 27e congrès de l'Association fiscale internationale. Cette association comptant plus de 4000 membres dans une cinquantaine de pays des cinq continents, a siégé durant une semaine au Palais de Beaulieu. La séance d'ouverture a été honorée de la présence de Monsieur Celio, conseiller fédéral. Diverses excursions à Chillon, en Valais et dans la campagne vaudoise ainsi qu'un concert à la cathédrale ont été organisés pour les congressistes.

Villars reçoit et se présente...

L'assemblée annuelle du comité central de l'association et des présidents des sections de Suisse de l'Association des journalistes sportifs a eu lieu il y a quelques jours à Villars sous la présidence de M. Martin Furgler, chef des sports de la TV suisse alémanique.
Ce fut l'occasion pour M. André Willi, directeur de l'Office du tourisme, de présenter à ses hôtes les importantes réalisations sportives et touristiques de la station et de les orienter sur les grands projets qui constituent l'objectif des animateurs de la vie touristique et hôtelière de Villars.

Vacances à la ferme

Après l'Allemagne et la France, le canton de Vaud envisage de proposer des vacances dans les fermes. A la suite d'une demande de Swissair, l'office du tourisme cantonal procède actuellement à une enquête auprès des stations afin de déterminer s'il existe de telles possibilités.
C'est la forme nouvelle et la plus directe de «retour à la nature» qui a déjà fait ses preuves dans plusieurs pays. En Allemagne par exemple, quelque 110 000 lits d'hôtes sont proposés, répartis dans 12 000 fermes.
Une expansion en vue pour l'hébergement dit complémentaire! jd.

Echos du Valais

L'évolution touristique

Par la grâce des statistiques établies par le bureau cantonal sur la base des revenus fiscaux des années 1960, 1966 et 1970, il est possible d'établir des comparaisons entre les diverses branches de l'économie valaisanne.
En ce qui concerne le tourisme, les remarques émises par l'ouvrage qui vient de sortir de presse, sont intéressantes: Comme par le passé, le tourisme a connu une évolution ascendante et soutenue. Durant cette dernière décennie, il s'est caractérisé par un développement accentué de la branche para-hôtelière. Pour l'heure, les données permettant de préciser l'importance de cette dernière font défaut. Toutefois, si l'on se réfère aux taxes de séjour encaissées, on peut l'évaluer au moins équivalente à celle de la branche hôtelière.
De 1960 à 1970, les nuitées hôtelières ont passé de 2,1 à 3,5 millions, accusant ainsi une augmentation de 64 pour cent. Durant le même temps, l'ensemble des cantons suisses enregistrait une augmentation de 26,5 pour cent. L'afflux grandissant des hôtes de l'étranger est à l'origine d'une telle évolution et masque un léger recul de la clientèle du pays.
Cet essor a eu des incidences réjouissantes sur l'équipement des stations. Ainsi, par exemple, durant ces 10 ans, le nombre des établissements concessionnés a augmenté de 29 pour cent et celui des lits a connu un accroissement exceptionnel de 53 pour cent. De nouvelles stations ont été créées dans des régions qui étaient jusque là essentiellement agricoles. Pour autant que les principes d'une évolution équilibrée soient judicieusement respectés, elles connaîtront certainement un développement harmonieux.
Le revenu fiscal des professions touristiques atteint 107 686 788 francs en 1970 (1 793 005 437 pour toutes les branches et l'ensemble du canton). Il était de 33 069 236 francs en 1960 (631 096 089) et de 70 280 391 francs en 1966 (1 177 764 818). Cly

L'Ecole hôtelière SSH édite

«La réception d'hôtel – guide pratique»

Grâce à la plume de MM. J. Froidevaux et F. Trachsel, professeurs, l'Ecole hôtelière de la SSH, à Lausanne, vient d'éditer un ouvrage professionnel sur «la réception d'hôtel»*. Ce guide pratique constitue en réalité beaucoup plus qu'un livre scolaire, car il contient une quantité d'informations, de méthodes, de check-lists, de formules, de «trucs» à connaître: une «bible» de la réception moderne en quelque sorte, qui, à ce titre, contient certainement la bonne parole ou la bonne action que vous cherchez! Véritable outil de travail, cet ouvrage se divise en plusieurs chapitres: une introduction d'abord, consacrée notamment au recrutement, à l'engagement et aux cahiers des charges du personnel; une partie principale sur l'organisation et la technique opérationnelle dans le domaine de la réception; quelques pages ensuite réservées aux tendances, projets et réalisations de l'hôtellerie moderne; un recueil pratique, enfin, qui recèle de précieux renseignements, parfois hétéroclites, mais utiles...
Nous recommandons la lecture de cet excellent livre, nullement ennuyeux, aux hôteliers, aux chefs de réception, aux réceptionnaires et à tous les étudiants en hôtellerie. Car, et ce n'est pas sa moindre caractéristique, il apportera à chacun de nouvelles connaissances. J. S.
* «La réception d'hôtel – guide pratique», Ecole hôtelière de la SSH, Lausanne.

Coups de ciseaux

Le tourisme ... et le rôle d'un chef d'Etat

L'hebdomadaire français L'EXPRESS consacre un éditorial au problème des loisirs et des vacances, plus particulièrement sous l'angle de l'étalement des vacances; en voici quelques extraits:

Les vacances, mariage de l'ancienne et aristocratique «villégiature» avec le récent et plébéien «congé», ont institutionnalisé la migration périodique dans tous les pays développés. Mais nulle part autant qu'en France les vacances ne sont une telle idée fixe et n'ont de telles conséquences pratiques. Sans doute le happening automobile est-il dû principalement à l'étroitesse de la plupart de nos routes et aux goulets d'étranglement qui les scandent. Mais dans quel autre pays voit-on ces villes fantômes, ces bureaux déserts, cette économie qui jette l'ancre, ce gouvernement qui cesse de gouverner, ce chef d'Etat qui s'absente six semaines en se bornant à annoncer qu'il fera une conférence de presse à la rentrée?

Une éclipse aussi complète intrigue, d'autant que les statistiques à elles seules ne l'éclairent pas. Les Français sont loin de venir, pour le nombre, en tête des populations vacancières: 47,5 pour cent d'entre nous seulement partent en vacances, alors que c'est le cas de 64 pour cent des Américains et de 61 pour cent des Suédois. Mais ni en Amérique ni en Suède, l'étranger n'a l'impression, à un moment quelconque de l'année, que le pays s'est arrêté de fonctionner pour plusieurs semaines. On ne constate pas non plus cette évaporation de la société et de l'Etat en Angleterre et en Allemagne, nations dont le taux de vacanciers est le même que le nôtre (47 pour cent). (...)

Dans le comportement français, une attitude mentale dramatise donc les vacances, au-delà des chiffres, et confère au départ la valeur d'une sorte de démonstration de force de protestation. Nous avons le loisir agressif, ostentatoire et bavard. Quant aux causes, les hypothèses des sociologues ne sont (et il ne saurait en aller autrement) ni originales ni démontrables: substitut de la fête disparue, pour les uns; imitation massive d'une vieille conduite bourgeoise, indicative d'un statut social, pour les autres; ou encore régression voulue vers l'enfance. (...)
Autant que de profit, nos sociétés sont créatrices de loisir. L'une des formes de ce loisir est les «vacances», mais aussi la retraite, la semaine de cinq jours, bientôt de quatre. L'utilisation de ces divers loisirs, autre que leur volatilisation dans la syncope collective, pose l'un des problèmes de civilisation les plus intéressants de la décennie. Quel chef d'Etat vraiment moderne comprendra un jour que la vrai génie politique, plutôt que de plastronner dans les sommets, serait de s'occuper de tels problèmes? (Jean-François Revel)

La pléthore des confréries gastronomiques

Dans la dernière revue spécialisée PLAISIRS, un excellent article s'érige contre la prolifération des confréries gastronomiques et bachiques et stigmatise l'attitude de certaines d'entre elles:

La prolifération des confréries bachiques et des associations gastronomiques prend des proportions dont nous avons déjà dit – et d'autres avec nous – qu'elles sont alarmantes. Elles le sont parce qu'elles risquent fort de saper les efforts valables et de lasser le public qui ne s'y reconnaît plus guère. Un de nos collègues a eu la patience de dénombrer les groupements divers qui se sont créés chez nous et en France, les uns simplement sous une appelation gastronomique, les autres pour défendre les produits ou les spécialités d'une région. Ils sont plus de 100 répartis un peu partout et tous parfaitement convaincus d'être nécessaires ou en tout cas utiles.

Nous le sommes un peu moins et nous allons dire pourquoi: dans la plupart des cas, ces associations, ces clubs, ces confréries aux noms rabelaisiens ont choisi pour but d'apprendre à leurs adhérents à bien manger et à bien boire, c'est-à-dire à discerner, choisir, composer, marier, à souligner ce qu'on appelle communément les plaisirs de la table. C'est fort bien! Mais comment s'y prennent-ils? En organisant des repas dits «gastronomiques» et qui coûtent les yeux de la tête. Résultat: au lieu d'apprendre à manger à des gens qui souhaiteraient souvent faire leur éducation – et qui pourraient la faire si l'on pensait à eux – on opère très rapidement une sélection de privilégiés qui ont le moyen de s'offrir des «gueuletons» en commun et qui forment rapidement un petit clan d'où sont exclus ceux dont la bourse n'est pas copieusement garnie. Est-ce là le véritable art du bien-manger? Et pense-t-on vraiment que la gastronomie doive nécessairement être le privilège d'une certaine classe de la population?
Est-ce à dire que l'on ne doive rien faire? Non! Au contraire. Mais il faut le faire «autrement», voilà tout! De même qu'on a mis sur pied des «guildes du livre» des «guildes du disque», des «guildes du cinéma», qui – elles – font l'éducation de leurs membres, on devrait grouper les efforts trop épars et trop particuliers, mettre de l'ordre dans ce désordre, créer quelque chose de solide et d'efficace. Si l'on veut que le public prenne enfin au sérieux ce que l'on tente de faire, il faut lui donner la possibilité d'y participer. En un mot, il faut mettre sur pied un organisme international qui dirige, qui conseille, qui suggère et qui agisse. (...) (F. G.)

Savoir acheter son billet d'avion

Sous le titre «Un livre qui risque de faire du bruit», le REPERTOIRE DES VOYAGES annonce la sortie d'un ouvrage qui, effectivement, ne laissera personne indifférent, tout en soulignant la situation tragi-comique dans le domaine des tarifs aériens:

Nous ne doutons pas que la plupart de nos lecteurs sont des experts en matière de tarifs aériens. Cependant...
Cependant, savent-ils tous qu'à certaines périodes de l'année, un homme d'affaires américain qui désire se rendre à Londres pour 10 jours, économiserait 40 $ US sur le tarif a/r économie en prenant deux billets excursion 22–45 jours, l'un établi pour New York–Londres/Shannon–New York, l'autre pour Londres–New York/Gander-Londres (n'utilisant bien entendu que l'aller de chaque billet)? Ou qu'un Britannique allant se fixer à Los Angeles économiserait près de 100 dollars sur le billet économie Londres–Los Angeles en achetant un billet excursion Londres–Los Angeles/Gander–Londres, profitant de l'«open jaw»?
Qu'il coûte moins cher à un Américain désireux de se rendre en Europe de prendre un billet à destination de l'Afghanistan?
Ce ne sont là que trois exemples cités par Jens Jürgen, auteur d'un nouveau livre «Air Travel and Charter Flight Handbook». (...)
Nous aimerions citer des pages entières, tout en laissant à l'auteur l'entière responsabilité de ses affirmations, par exemple celles expliquant comment on peut offrir à sa femme ou à son enfant un aller-retour gratuit sur l'Atlantique du Nord, ou comment traverser ce dernier dans les deux sens pour vingt dollars, mais la place nous manque.
Voilà un livre fort instructif et qui fait en même temps sourire et se dresser les cheveux sur la tête...

Guten Salat schneller zubereiten

KRESSI GASTRO macht die Salatsauce unvergleichlich würzig. Das vollendet abgerundete Bouquet harmoniert mit jedem Salat.
KRESSI GASTRO nimmt Ihnen einen Teil Ihrer Arbeit ab: Alle Gewürze und die richtige Dosis Salz sind bereits darin enthalten. Selbst wenn's pressiert, wird die Salatsauce immer gleich und der Salat immer gleich gut. Nur noch Oel dazugeben, anrühren und servieren!
KRESSI GASTRO: erhältlich in der handlichen 12-Liter-Einwegkanne oder im 20-Liter-Nachfüllkanister mit Dosierhahn.

AKTION 6 FÜR 5 solange Vorrat

KRESSI GASTRO

Lieferung durch Ihre Einkaufsgenossenschaft oder durch Ihren Grossisten.

A. Sutter AG, 9542 Münchwilen/TG, Tel. 073/26 26 26

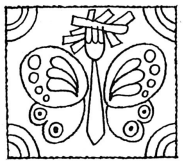
Gepflegte Gaststätten

führen die neuen Butter-Portionen von Floralp. In den praktischen Bechern, die sich so leicht und bequem öffnen lassen. Ohne die Butter mit den Händen zu berühren!

Gleicher Preis wie Würfel-Portion.

FLORALP BUTTER

frifri präsentiert frifri



Die Kenner sind sich einig über jedes Detail der Friteusen Frifri: «...alles ist funktionell und praktisch!» Frifri — 25 Jahre Erfahrung und Forschung zur Freude des anspruchsvollen Feinschmeckers.

Die Gasfriteuse G 14 geht aus dieser Tradition hervor; sie ist für jede Art Gas geschaffen und arbeitet geruchlos. Aus dem Öl genommen, wird der Fritierkorb am Deckel der Friteuse aufgehängt (vom Öldunst weg), darum sind die Frifri-Fritüren immer so goldig-knusprig. Sicherheitsthermostat, Pilotzünder, Chromstahlgehäuse, usw. Nichts wurde vernachlässigt... Sie werden es bemerken!

1 Jahr Garantie Kundendienst

Gasfriteuse G 14

Eines der 110 Qualitätserzeugnisse von Frifri

frifri

Frifri Küchenapparate ARO AG, CH-2520 La Neuveville, Tel. 038/51 20 91-93

(Weltweite Erfahrung ist die beste Zettler*-Referenz)

Hotels, Motels, Pensionen, Restaurants...

Rationalisieren Sie Ihren Arbeitsablauf!

Für Ihre Gäste:
Weck-, Zimmerzustands- und Mitteilungsanlagen, Lichtruf- und Lichtrufsprechanlagen, Telefonrundspruchempfänger, Musikverteilsysteme

Für Ihr Personal:
Personensuch-, Gegensprech- und Uhrenanlagen, Zeiterfassungsgeräte (Stempeluhren)

Für Ihre Sicherheit:
Feuermeldeanlagen, Einbruchsicherung, Betriebsüberwachung

«Zettler» liefert durchdachte Systeme mit einer einmaligen Vielseitigkeit in der Anwendung. Sie eignen sich für Erstausrüstung in Neu- und Umbauten, für Kleinanlagen und nachträglichen Einbau.
«Zettler»-Schwachstromanlagen können Sie kaufen, mieten oder leasen. Planung, Kostenberechnung, kurze Lieferfristen. Fragen Sie unverbindlich Ihren «Zettler»-Spezialisten. Verlangen Sie unsere Dokumentation.

Beratung, Kundendienst, Verkauf

Zettler Elektro-Apparate AG
Bergheimstrasse 9
8032 Zürich
Tel. 01 53 83 55
Telex 57591
Fabrik: 8752 Näfels

SCHWEIZER QUALITÄTS PRODUKT

ZETTLER

* Ein Unternehmen der «Zettler»-Gruppe mit Fabriken und Niederlassungen in Belgien, Deutschland, Frankreich, Holland, Italien, Österreich, Schweden, Spanien, USA.

Anhaltende Preiserhöhungstendenzen am internationalen Oelmarkt

Mit dem Pullover ins Bett...

In der schweizerischen Heizölversorgung hat man in diesem Jahr bekanntlich vergeblich auf die früher üblichen sogenannten Sommerpreise gewartet, und auf die Wintermonate hin sind Preiserhöhungen wohl weit wahrscheinlicher als Preissenkungen oder -stabilität. Aehnlich liegen die Verhältnisse auf dem Benzinmarkt, dessen Preisbewegung nach dem Veto der Preisüberwachung nun doch – in beschränktem Mass – nach oben weisen darf.

Hier stellte das Bundesgericht fest, dass diese Massnahme im Rahmen der Angemessenheit liege und eine aufschiebende Wirkung bis zur Erledigung der hängigen Rekurse nicht zu gewähren sei. Sollte ein strenger und kalter Winter einbrechen, so werden sich namentlich für die schweizerische Hotellerie im Sektor der Energieversorgung heikle preispolitische Probleme einstellen, wobei heute wohl noch nicht einmal gesagt werden kann, ob die bisher üblichen Heizungszuschläge unter allen Umständen werden gehalten werden können. Die Versorgungslage auf dem internationalen Markt zeigt weitere Anspannungstendenzen, wobei wohl vorübergehende Abschwächungen eintreten können. Oft zeichnen sich diese – wie in der jüngern Vergangenheit – aber dadurch aus, dass dann eine neue Hausse folgt, womit die Unstabilität des Preisgefüges einmal mehr unter Beweis gestellt ist.

Fass ohne Boden

In den letzten Wochen haben die erdölproduzierenden Länder bei verschiedenen Gelegenheiten erkennen lassen, dass sie im kommenden Winter weitere Preiserhöhungen durchsetzen werden. Anlässlich der Weltwährungskonferenz in Nairobi erklärten die arabischen Oelstaaten, dass sie sich keinen generellen Regeln unterziehen würden, und sie würden Zwangsmassnahmen, wonach bei einer aktiven Handelsbilanz die Währungen angepasst werden müssten, ablehnen. Sie unterstrichen, dass durch die Dollarfluktuationen ihre Einnahmen unter Druck geraten seien und, da der Weltölhandel weiterhin auf Dollarbasis abgewickelt wird, sich neue Erhöhungen aufdrängen würden. Anlässlich einer in Bonn durchgeführten Aussprache über die Oelpolitik mit dem Generalsekretär der sogenannten Opec-Staaten, in der die meisten Oelproduktionsländer zusammengefasst sind, vorab die arabischen, erklärte Dr. A. Khene, dass die «Industrienationen mit offenen Augen in eine Oel-Katastrophe hineinlaufen», und dass entscheidende Neuerungen am Weltölmarkt getroffen werden müssten. Diese sieht er in einer Verbesserung der Erdölförderungstechnik, ferner in der Entwicklung neuer Energiequellen und letztlich – oder vielleicht zuerst! – in Massnahmen zur Verbrauchseinschränkung. Er warf den Industrieländern eine «Verschwendung von Oel» vor und mahnte, in Zukunft mit einem Pullover ins Bett zu gehen, statt die Haushalte nachts durchzuheizen!

Frage der Zeit

Bei der Beratung der wegleitenden Verträge zwischen den Oelstaaten in Teheran und Genf wären die Lieferländer von andern Voraussetzungen, als sie heute bestehen, ausgegangen, insbesondere wären damals die Teuerungsraten in den Abnehmerländern und damit die Inflationsraten nicht so hoch wie heute gewesen. «Während der Wert des Oels gestiegen ist, hat sich die Kaufkraft des Dollars verringert». Die Preiserhöhungsaktion – durch den Krieg im Nahen Osten nun auch politisch motivierbar – kann wohl nur mehr eine Frage der Zeit sein.

Wachsende Abhängigkeit

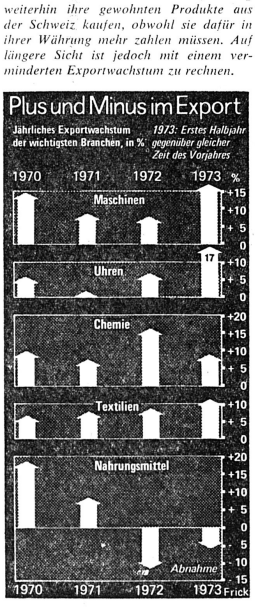
Die Frage der Versorgungssicherung für die Schweiz stellt sich heute zwingend. Nochmals ist 1972 die Abhängigkeit unseres Landes vom Import flüssiger Brenn- und Treibstoffe, gemessen am Gesamtenergieverbrauch, angestiegen und erreicht nun mit 79,9 (im Vorjahr 79,7) Prozent einen neuen Höchststand. Mutmasslich wird sich die Schweiz dem «internationalen Oeldiktat», das die weiterhin wachsende Nachfrage sowie das Verhalten der Oelproduktionsländer ausgelöst hat, letztlich ebenfalls beugen müssen, so sehr sich die Behörden auf Grund der Preisüberwachung auch bemühen, einer Hausse zu wehren. Sichtlich schiebt sich die Ueberlegung mehr und mehr in den Vordergrund, dass es immer noch besser ist, etwas teureres Oel zu haben, als von einer sichern Belieferung ausgeschlossen zu werden, was dann zu befürchten ist, wenn in andern Ländern für flüssige und Brenn- und Treibstoffe bessere Preise als in der Schweiz erzielt werden können, wie das schon heute zu einem beachtlichen Teil der Fall ist.

Auffüllen!

Die Perspektiven sind daher nicht günstig, und die Preisüberwachungsstelle sieht sich vor die fatale Lage gestellt, dass die Weltmarktpreisbewegungen an ihren guten Absichten «vorbeiläuft». Wenn es, wie zu vermuten ist, zu Preiserhöhungen kommen wird, wird man hierob der Preisüberwachung wohl keinen Vorwurf machen können. Vorerst lohnt es sich wohl allerdings, verfügbare Tanks möglichst rasch wieder aufzufüllen, da die volle Erschöpfung der eigenen Reserven nur zu leicht mit noch höhern Preisen konfrontiert sein dürfte. (-g.)

Warum steigt der Export trotz Aufwertung?

Wie kommt es, dass Schweizer Waren im Ausland weiterhin begehrt sind, obwohl sie durch die Frankenaufwertung durchschnittlich 20 bis 30 Prozent teurer geworden sind? – Die Abnehmer können nicht von heute auf morgen ihre Bezugsquellen ändern. Zuerst müssen neue Lieferanten ausfindig gemacht werden, was Zeit braucht, und die Umstellung auf andere Produkte ist oft kostspielig. Dies mag erklären, warum die ausländischen Kunden nach der Frankenaufwertung weiterhin ihre gewohnten Produkte aus der Schweiz kaufen, obwohl sie dafür in ihrer Währung mehr zahlen müssen. Auf längere Sicht ist jedoch mit einem verminderten Exportwachstum zu rechnen.



Erstaunlich ist, dass gerade die Uhrenindustrie keine Spuren der Aufwertung zeigt und im ersten Halbjahr 1973 ein hohes Ausfuhrwachstum von 17 Prozent gegenüber der gleichen Vorjahreszeit erzielte. Dabei sind vor allem die Exporte in das Land mit der grössten Abwertung gegenüber dem Franken, den USA, gestiegen! Weiterhin im Minus liegt die Wachstumsrate der Nahrungsmittelbranche. Die Abnahme war aber geringer dank der Hilfsaktionen an Entwicklungsländer mit Dauermilch und Kraftnahrung. fr.

Geschäftsberichte

AG Hotel Waldhaus Sils-Maria

Das Geschäftsjahr 1971/72 ergab gegenüber dem Vorjahr eine Steigerung der Einnahmen von 2,6 auf 3,2 Mio Fr. und der Frequenz von 33 779 auf 40 386 Logiernächte. Bei einer Betriebsdauer von 239 Tagen betrug die prozentuale Bettenbesetzung 76,8 Prozent. Für Unterhalt und Erneuerungen wurden 460 000 Fr. investiert. Die Abschreibungen betrugen 171 000 Fr. Die GV beschloss, auf dem Aktienkapital von 117 000 Fr. wie im Vorjahr eine Dividende von 6 Prozent auszuschütten.

Um das Verhältnis vom Eigen- zum Fremdkapital zu verbessern und der Direktion vermehrte Mittel für Erneuerungen zur Verfügung zu stellen, wird das Aktienkapital durch Verwendung von Reserven und Umwandlung von Darlehen auf 500 000 Fr. erhöht. rk

Firmennachrichten

TUI erhöht Kapital

Auf den 31. Oktober 1973 wird die Touristik Union International GmbH KG (TUI) ihr Kapital von gegenwärtig 30 Millionen DM auf 38,4 Millionen DM erhöhen. In dieser Summe ist eine stille Beteiligung von 3,84 Millionen der Gruppe

Wochen-Digest hotel revue

Nahostkrieg und Devisenmärkte

Der Nahostkrieg hat bisher keine grösseren Auswirkungen auf die Devisenmärkte gezeigt. Der Dollar zeigte nur vorübergehende Schwächeneigungen bis auf Fr. 2.98, vermochte sich aber wieder über die 3-Franken-Grenze zu erholen. Es ist nicht anzunehmen, dass sich vor der Wintersaison 1973/74 noch wesentliche Aenderungen der Währungsparitäten ergeben.

Erdölversorgung gesichert

Nach einer Mitteilung des Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge ist die Versorgung der Schweiz mit Erdölprodukten trotz der italienischen Ausfuhrsperre gewährleistet. Freiwillige und Pflichtlager seien vollständig vorhanden; die Versorgungslage könne als gut bezeichnet werden.

Benzin- und Heizölpreise

Der Beauftragte für die Ueberwachung der Preise, Löhne und Gewinne hat die am 15. Juni erlassenen Herabsetzungsverfügungen für Markenbenzin aufgehoben. An ihre Stelle tritt eine gütliche Einigung mit den Erdölgesellschaften. Diese dürfen angesichts der gestiegenen Importpreise ihre Andienungspreise für Normal- und Superbenzin um 2 Rappen je Liter erhöhen, verpflichten sich aber, diese Preise bis Ende Jahr beizubehalten. Gleichzeitig werden in Besprechungen zwischen der Preisüberwachung und den Erdölgesellschaften Richtpreise für Heizöl festgelegt in der Absicht, kurzfristige, spekulativ bedingte Preisspitzen zu verhindern.

Wohnbau- und Eigentumsförderung

Der Bundesrat hat die Botschaft zum neuen Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz veröffentlicht, das die Ausführungsbestimmungen zum neuen Wohnbauartikel 31 sexies der Bundesverfassung enthält. Die Landesregierung meint, eine Wohnungsproduktion von 50 000 Einheiten im Jahr sei langfristig genügend. Es gehe nicht darum, mehr Wohnungen zu bauen, sondern den Anteil der preisgünstigen Wohnungen zu erhöhen. Der Gesetzesentwurf sieht auch Massnahmen zur Erleichterung des Erwerbs von Haus- und Wohnungseigentum vor. Der Bund soll Kredite bis zu 90 Prozent des Kaufpreises vermitteln, verbürgen oder gewähren können. Natürlich fallen Ferienwohnungen nicht unter die Wohnbauförderung.

Zinserhöhungen

In Anpassung an die höheren Sätze der Kassaobligationen und des Obligationenmarktes haben die meisten Banken ihre Sätze für kommerzielle Kredite, gewerblich-industrielle Hypotheken, Baukredite und weitere Darlehen um ein viertel Prozent ab 1. Oktober 1973 erhöht. Die Zinsen für alte Wohnbau-Hypotheken sollen dagegen unverändert bleiben. Einige Institute in Graubünden und anderen Kantonen nehmen die Zinserhöhungen erst auf 1. November und 1. Dezember vor.

Arbeitgeber zum Friedensabkommen

Der Arbeitgeberverband schweizerischer Maschinen- und Metallindustrieller hat erklärt, die weitgehenden gewerkschaftlichen Forderungen, von denen eine Erneuerung des Friedensabkommens in der Maschinen- und Metallindustrie abhängig gemacht wird, sorgfältig auf ihre Konsequenzen hin prüfen zu wollen. Er bekräftigte seinen Willen, alles Mögliche zu tun, um den Arbeitsfrieden zu erhalten.

Importteuerung

Die vom Index der Grosshandelspreise erfassten Importwaren wiesen Ende August im Verhältnis zum Vorjahresstand um 16,7 Prozent höhere Preise auf. Ende September betrug die Importteuerung immer noch 15,7 Prozent. Im August 1972 waren die Importpreise gegenüber dem Vorjahr nur um 3,2 Prozent gestiegen.

R. S.

KS-Touristik-Beteiligungs GmbH (Karstadt, Schickedanz) enthalten. Diese stille Beteiligung wird bis 1980 nach einem Stufenplan in haftendes Kapital umgewandelt werden. pd

Feldschlösschen: Guter Bierabsatz

Am 30. September 1973 ist das Geschäftsjahr der Brauereigruppe Feldschlösschen zu Ende gegangen. Erstmals weisen die Brauereien in Rheinfelden und Lugano zusammen einen Absatz, einschliesslich Lieferungen an andere Brauereien, von über einer Million Hektoliter aus.
Die Gruppe, bestehend aus den Brauereien Feldschlösschen, Rheinfelden und Lugano, Gurten AG, Wabern bei Bern, Walliser Brauerei AG, Sitten, und Brauerei Muller AG, Neuenburg, erzielte gemeinsam einen Bierverkauf von mehr als 1,3 Millionen Hektolitern. Diese Aufwärtsentwicklung ist unter anderem vom alkoholfreien Bier «Ex» mitbestimmt worden. Inklusive Exporte haben die «Ex»-Verkäufe innert Jahresfrist um etwa 60 Prozent zugenommen. Der Verkauf von normalem Bier hat sich um gut 5 Prozent erhöht. sda

Le canton de Fribourg hôte de la Semaine suisse

Portrait d'un canton, image d'une économie

(ATS) «Le canton de Fribourg peut être comparé à une Suisse en miniature avec ses minorités linguistiques et religieuses et avec ses centres fortement développés par rapport à des régions moins favorisées.» C'est ainsi que le président du gouvernement fribourgeois, M. Pierre Dreyer, présentait sa petite patrie aux journalistes participant au voyage de presse de la «Semaine suisse – arbalète». Le but de ce voyage était de montrer combien Fribourg se développe et, à plus d'un endroit, de souligner la volonté de montrer que certains clichés appliqués à Fribourg ne concordent plus avec la réalité.

Le but de l'organisation de «Semaine suisse – arbalète» étant de «s'occuper tout spécialement de l'image générale» de la Suisse, comme devait le relever un responsable, un voyage a été organisé dans le canton de Fribourg, qui devrait contribuer à corriger l'image que l'on se fait souvent de lui. Si les responsables de l'économie fribourgeoise ont tous relevé les retards du canton par rapport à la moyenne suisse, ils ont toutefois aussi insisté sur le fait que ce retard va en diminuant. Le canton s'industrialise, le tourisme se développe et le revenu moyen du Fribourgeois va croissant. Cependant, les mesures fédérales de lutte contre la haute conjoncture ont heurté de plein fouet les efforts fribourgeois, cela a été relevé par le président du gouvernement.

Après une période de stagnation, un démarrage satisfaisant

L'économie du canton de Fribourg a amorcé, surtout durant la période de 1960 à 1970, un démarrage «tout à fait satisfaisant, pour ne pas dire spectaculaire», comme devait le relever le directeur de l'Office cantonal fribourgeois de développement économique, M. Guy Macheret. En 1950, 6512 ouvriers étaient occupés dans l'industrie fribourgeoise, ce chiffre a passé à 14 470 en 1972. Cette progression est remarquable surtout si l'on tient compte de l'automatisation et de la rationalisation technique qui ont marqué cette période. La situation démographique est saine, et les Fribourgeois trouvent de plus en plus souvent du travail chez eux, ce qui freine non seulement l'émigration mais encore le mouvement pendulaire. Pour répondre aux impératifs de la démographie et des mutations intersectorielles, le canton de Fribourg doit conduire une politique de développement économique judicieusement planifiée.

Une industrie diversifiée

Le canton de Fribourg compte aujourd'hui 275 entreprises industrielles soumises à la loi fédérale sur le travail. Plus de 18 000 personnes y sont occupées. Toutes les branches industrielles importantes sont représentées, alors qu'en 1955 on constatait une prédominance marquée des branches traditionnelles pour le canton: alimentation et bois. Aujourd'hui la branche de la construction des machines et appareils est le secteur le plus important sur le plan des personnes occupées. De 1968 à 1972, le nombre d'entreprises de ces branches a passé de 33 à 50. L'industrie alimentaire reste toutefois très importante dans le canton: bière, chocolat, produits laitiers, conserves, sont fabriqués dans 23 entreprises de moyenne et grande importance. Parmi elles, une des plus anciennes entreprises fribourgeoises, la Brasserie Cardinal dont la fondation remonte à 1788.
La ville de Fribourg est un centre très fortement industrialisé, environ 40 pour cent des personnes actives travaillent dans l'industrie. Ce développement industriel ne doit toutefois pas faire oublier que le secteur tertiaire, le commerce et les services, lui aussi, se développe. De 1960 à 1970 l'accroissement des places de travail dans le tertiaire a été de 32 pour cent contre 30,4 pour l'ensemble de la Suisse. Cette évolution touche pourtant surtout la ville de Fribourg. M. Gérard Ducarroz, directeur de la chambre de commerce devait relever que le canton de Fribourg avait besoin d'une seule chose pour se développer harmonieusement: «Qu'on le laisse travailler en paix.»

Le tourisme, indispensable complément du développement

Le tourisme fribourgeois est à la fois une activité ancienne et récente. En effet, des voyageurs anglais découvrirent la région de Charmey à la fin du siècle dernier, mais c'est seulement récemment que le tourisme fribourgeois a «vraiment démarré». L'intérêt du tourisme réside dans le fait qu'il rend possible le maintien de la population dans les régions montagneuses en leur assurant un gagne pain. Le canton de Fribourg a de nombreux attraits qui vont des régions montagneuses adaptées aux exigences des sports d'hiver aux cites historiques comme Gruyères et Morat. Quant à la ville de Fribourg, elle se prêterait, aux yeux du directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, M. Bernard Morand, au tourisme de congrès.

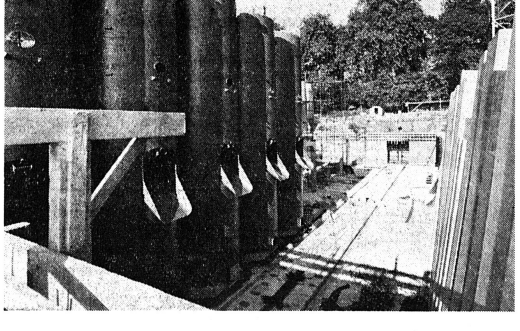
La cave du Mandement à Satigny s'agrandit

Le canton de Genève est un important producteur de vin, avec une production annuelle de 11 300 000 litres, dont 9 100 000 sont destinés à la Fédération des caves genevoises, composées de celles du Mandement et de Lully et environs.

Pour la production, Genève se classe derrière les cantons du Valais et de Vaud, mais vient en revanche en tête pour ce qui est du rapport entre la vigne et l'ensemble de la surface cultivable, avec 4,7 pour cent, contre 1,6 pour cent en Valais et 1,2 pour cent en Pays de Vaud. C'est sur 1030 hectares que s'étend le vignoble genevois et Satigny est la plus grande commune viticole de Suisse.

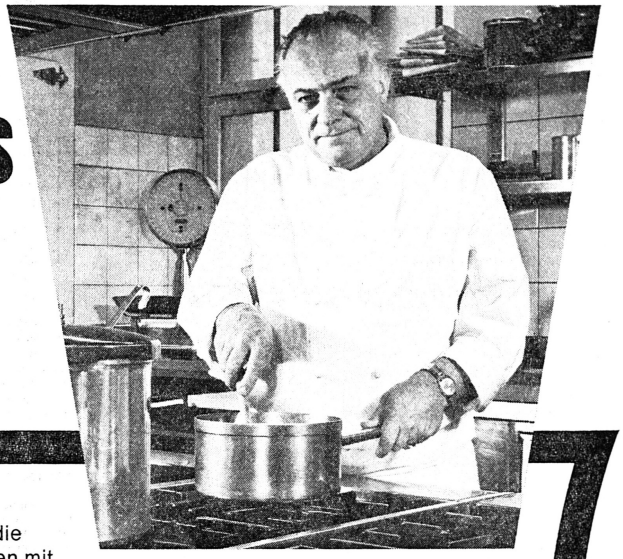
Une capacité totale de 12,3 millions de litres

La Cave du Mandement, ainsi que celles de Lully et environs possèdent des installations dont la capacité totale est de 6 600 000 litres. C'est maintenant insuffisant. Un important bâtiment est en construction, accolé à celui qui existe actuellement. Les installations pourront abriter 5 700 000 litres, ce qui portera à 12 300 000 litres la capacité totale de tout le complexe. La nouvelle construction aura un volume de 26 800 m³ et abritera trois halles. La première, d'une surface de 610 m², recevra six pressoirs pour le raisin blanc et communiquera avec la halle de pressurage actuelle. La deuxième, de 1300 m², accueillera 29 cuves mixtes, de 105 000 litres chacune, que l'on utilisera successivement pour la vinification des cépages rouges et le logement ultérieur de ceux-ci, 20 cuves simples pour la fermentation des moûts blancs, d'une capacité de 110 000 litres chacune, et 7 cuves de 65 000 litres chacune. Quant à la troisième halle, elle aura 280 m² et servira à la réception de la vendange.
Une visite du chantier a permis aux représentants de la presse, de se rendre compte de l'importance des travaux en cours et de la rationalisation toujours plus poussée du travail au sein de cette entreprise, dont l'organisation de vente, soit Vin Union, a récemment célébré son 25ème anniversaire. V.



La nouvelle cuverie, commune à la Cave du Mandement et à celle de Lully et environs, à Satigny, vue de l'emplacement de la nouvelle halle de réception de la vendange. A gauche, 5 des cuves mixtes autovidantes de 1050 hl, qui serviront tant à la vinification qu'au stockage des vins rouges. Le bâtiment ne sera achevé et couvert qu'après la mise en place des 56 nouvelles cuves, d'une capacité totale de 57 000 **hl.**

Kochen mit Gas macht richtig Spass



Spass haben, Freude haben an seinem Beruf, das sind die wichtigsten Voraussetzungen für ein zufriedenes Arbeiten mit Erfolg.

Da hilft Gas mit, denn Gas ist die ideale Energie für die hohen Ansprüche in Ihrem Gastgewerbebetrieb.

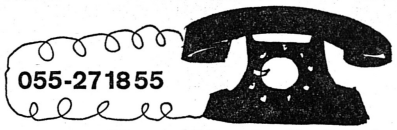
- Gas ist stets betriebsbereit
- Gas passt sich wechselndem Wärmebedarf stufenlos an
- Gas ist fein regulierbar
- Gas ist wirtschaftlich, besonders bei unregelmässigem Betrieb
- Gas gibt ein Minimum an Strahlungswärme an den Raum ab – eine Voraussetzung für zufriedenes Küchenpersonal.

Gas bringt betriebliche und wirtschaftliche Vorteile in Ihre Küche.

Fragen Sie unseren Gas-Fachberater – er weiss Bescheid.

Ihr Gaswerk

gas **die saubere, begehrte Energie**



055-271855

antwortet auf Fragen nach Porzellan, Glas, Bestecken, Serviergeschirren, Tabletts, Servicewagen, Küchenartikeln, Kochgeschirren und Pfannen.

Seit Jahrzehnten statten wir Hotels, Restaurants, Tea Rooms, Kantinen, Spitäler, Kliniken, Heime und Anstalten aus — Sie sehen, wir sind vom Fach!

Doch wir statten nicht nur aus, wir freuen uns, mit Ihnen, Ihrem Küchenchef, Ihrem Architekten Ihre Einrichtung zu planen.

Dazu noch zwei handfeste Vorteile: eine reichhaltige Auswahl vom Besten, was der Markt bietet, und — wichtig für prompte Lieferung! — die sehr grossen Warenlager.

Wir können Auskunft geben!

Fäh **Hans Fäh, Glashalle, 8640 Rapperswil**

Porzellan, Glas, Bestecke, Serviceartikel, Serviertabletts, Service- und Transportwagen, Küchenartikel, Kochgeschirre, Apparate

Fachgeschäft für Gastgewerbe und Gemeinschaftsverpflegung

Nehmen Sie über Nummer 055-271855 oder durch untenstehenden Coupon mit uns Kontakt, damit wir Sie umfassend orientieren!

COUPON

Betrieb: _____

Sachbearbeiter: _____

Strasse: _____

PLZ und Ort: _____

Wir wünschen Orientierung für

☐ Planung
☐ Neueinrichtung
☐ Ergänzung

Weniger Kalorien – mehr Eiweiss!

Pickfarm Geflügel-Produkte von Albert Spiess + Co. Schiers

herkömmliche Wurst | Pickfarm 40% weniger

Kalorien-Vergleich

NEU UND ATTRAKTIV!

Zwei Dinge machen Pickfarm-Geflügel-Produkte zu einer der grossen Errungenschaften unserer Zeit: Ihr neuer, überraschend reiner Geschmack und die unübertreffliche Leichtheit des zartfeinen Geflügelfleisches.

Eine willkommene Bereicherung Ihrer kleinen Speisekarte, z. B.:

- **Truthahn- oder Geflügelpastete vom Grill oder einfach beidseitig anbraten. Dazu Spiegelei und Gemüse;**
- **Truthahn-, Geflügel-Pastete und Truthahn in Champignon-Aspik als kalte Platte mit wenig Kalorien.**

Wir liefern in Blocks à zirka 1,5 kg:

- **Geflügel-Pastete, vacuum-verpackt,**
- **Truthahn-Pastete, vacuum-verpackt,**
- **Truthahn in Champignon-Aspik, vacuum-verpackt.**

Verlangen Sie bitte unser ausführliches Angebot.

Spiess

Filialen in:
AROSA, DAVOS, ST. MORITZ, LUGANO, BAD RAGAZ, BUCHS SG, KLOSTERS, KLOSTERS-DORF, KUEBLIS, JENAZ, TRUNS

Albert Spiess + Co., Fleischwarenfabrik Tel. 081 53 14 53, Schiers

GV des Seilbahnen-Verbandes

Alles andere als rosig...

Der Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, Dr. Werner Kämpfen, skizzierte an der Generalversammlung des Schweizerischen Verbandes der Seilbahnunternehmungen die wirtschaftliche Lage und die Bedeutung der Bergbahnen für die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft. Nach einem Ueberblick über die Pionierzeiten im schweizerischen Bergbahn-Gewerbe, die mit der Eröffnung der ersten Zahnradbahn Europas auf die Rigi ihren Anfang nahmen, betonte der Referent die wichtige Rolle, welche die Bergbahnen in den frühen 60er Jahren bei der Förderung des Zweisaison-Ferienlandes Schweiz spielten.

Dank der Initiative der Bergbahnfreunde gelang es, die wirtschaftliche Bedeutung der Wintersaison in der Schweiz an jene der traditionellen Sommersaison anzugleichen. Die Einnahmen des Bergbahn-Gewerbes von rund 230 Millionen Franken machen etwa vier Prozent des touristischen Gesamteinkommens der Schweiz von schätzungsweise 7,5 Milliarden Franken aus. Das ist relativ bescheiden, wenn man bedenkt, dass der Anteil des herkömmlichen Gastgewerbes etwa 2,3 Milliarden oder rund 30 Prozent beträgt.

Sättigungstendenzen

Von 1969 bis 1970 verdoppelte sich die Zahl der Luftseilbahnen auf 310 Sektionen; die Zahl der Skilifte verdreifachte sich auf 1000 Anlagen. Heute könnte man mit allen in der Schweiz betriebenen Luftseilbahnen von Genf nach Rorschach und zurück nach Bern gondeln. Das stündliche Transportvolumen der Schweizer Bergbahnen beträgt im Winter 800 000 Personen und im Sommer 180 000 Passagiere. Das in die Luftseilbahnen und Skilifte investierte Kapital wurde 1970 auf 431 Millionen Franken geschätzt. Der rasanten Kapazitätsausweitung und Angebotsentwicklung während der 60er Jahre steht ein nachhinkender Nachfrageverlauf gegenüber. Das ist einer der Gründe, weshalb eine Konsolidierung im Bergbahn-Boom ratsam erscheint. Von solchen Selbstbeschränkungsappellen wollen jedoch die investitionshungrigen Bergbahn-Initianten kaum etwas wissen. Gegenwärtig sind beim Eidgenössischen Amt für Verkehr nicht weniger als 69 Konzessionsgesuche für 40 Pendel- und 29 Umlaufbahnen hängig. Die branchenwirtschaftliche Situation im Bergbahn-Gewerbe ist jedoch alles andere als rosig. 1970 wirtschafteten 40 Prozent der Bergbahnunternehmungen defizitär. Obwohl die Luftseilbahnen von 1962 bis 1971 ihre Passagierfrequenzen um 160 Prozent und ihre Personentransporteinnahmen sogar um 290 Prozent steigern konnten, wiesen die Bahnunternehmungen 1971 dennoch einen branchenwirtschaftlichen Verlust von 9,2 Millionen Franken aus, der aus einem Gewinn von 10,6 Millionen Franken und kumulierten Verlusten von 19,8 Millionen Franken resultiert. Zudem sind die Luftseilbahnanlagen in den letzten fünf Jahren insgesamt lediglich um 15 Prozent abgeschrieben worden, so dass die Amortisationsquote mit der tatsächlichen Abnützung der Anlagen und mit dem Erneuerungsbedarf überhaupt nicht Schritt zu halten vermochte.

Neue Konzessionspolitik in Vorbereitung

Das Eidgenössische Amt für Verkehr bereitet gegenwärtig Vorschläge für eine neue Konzessionierungspolitik für Bergbahnen vor. Dabei sollen bei der Bewertung von Konzessionsgesuchen sämtliche Aspekte und Folgen einer Luftseilbahn-Erstellung abgeklärt werden, wobei mit Methoden einer einfachen Kosten-Nutzen-Analyse vorgegangen werden soll und sowohl die Eignung des zu erschliessenden Gebietes für Wanderungen und Skiabfahrten als auch Konkurrenzverhältnisse, Marktchancen und Aspekte der regionalen und lokalen touristischen Planung mitberücksichtigt werden sollen.

Weise Selbstbeschränkung

Auch von der Nachfrageseite her erscheint eine Revision der Konzessionspolitik notwendig, damit das schweizerische Bergbahnen-Gewerbe nicht noch weiter in wirtschaftliche Schwierigkeiten gondelt. Die Prognosen für den Welttourismus sind vorsichtig und lediglich noch gedämpft optimistisch geworden. Immer mehr Länder richten sich für die Wintersaison ein. Selbst südliche Länder wie Spanien, Libanon, Bulgarien, Rumänien und Pakistan projektieren grosse Skigebiet-Erschliessungen und werden den europäischen Alpenländern vermehrte Konkurrenz machen. In den USA bestehen schon heute 100 vollwertige Wintersportstationen. Die schweizerischen Winterkurorte werden sich deshalb in Zukunft vermehrt auf den Schweizer Gast konzentrieren müssen. Marktuntersuchungen zeigen jedoch eine deutliche Abkehr vom heute vollmechanisierten Wintersport in Form von Schlangestehen und Pistenverstopfungen. Die Skiwander- und Langlaufbewegung ist ein eindeutiges Zeichen für aktive Ferien abseits der Massenerscheinungen. Zudem wächst die Zahl der Kurorte, in welchen mehr als ein Drittel der Gäste allein des Wanderns im Schnee wegen in die Ferien fahren. Solche Tendenzen in den Feriengewohnheiten gilt es zu erkennen, um daraus die nötigen Konsequenzen zu ziehen, die für das schweizerische Bergbahn-Gewerbe einzig in einer Mässigung im weiteren Ausbau der Transportkapazitäten bestehen können. Jedenfalls mahnte Direktor Kämpfen die Seilbahnunternehmer zu Konsolidierung und riet ihnen, durch geeignete Massnahmen die bestehenden Kapazitäten besser und gleichmässiger auszunützen. Zudem gelte es, den bestehenden Erholungsraum so weit wie möglich zu schonen und intakt zu halten. Denn bald könnte die Zeit kommen, da der Wohlstand einer Nation nicht mehr am Pro-Kopf-Einkommen, sondern an Quadratmetern Erholungsfläche gemessen wird.

Statutarische Geschäfte

Die statutarischen Geschäfte des Schweizerischen Verbandes der Seilbahnunternehmungen wurden oppositionslos genehmigt. Insbesondere fand eine Vereinbarung zwischen dem Verband und dem Schweizerischen Skiverband über die Ausbildung und Kontrolle des Pisten- und Rettungsdienstes Zustimmung. Im Rahmen des Voranschlages 1974 bewilligten die 170 Versammlungsteilnehmer einen Beitrag von 50 000 Franken an den Skiverband zur Förderung des Nationalkaders. Die 1972 versuchsweise für ein Jahr genehmigten Tarifrichtlinien wurden definitiv gutgeheissen. Auf die Herausgabe allgemeiner Richtpreisansätze wird hingegen weiterhin verzichtet, da diese in der Praxis, auf Grund der erheblichen Abweichungen, innerhalb der gleichen Region oder des gleichen Ortes doch nicht bedingungslos angewendet werden könnten. Den Preis des schweizerischen Ski-Instruktoren-Abonnements erhöhte die Versammlung um 30 auf 220 Franken für die Wintersaison 1973/74. rf.

Der Winterflugplan der Swissair

Im Laufe der Winterflugplanperiode, die am 1. November beginnt und bis zum 31. März dauert, wird die Swissair zwei weitere DC-10-30 in Betrieb nehmen. Die Zahl dieser neuen Flugzeuge wird sich damit auf 5 erhöhen. Im Einsatz stehen ferner zwei Boeing-747B, acht DC-8, sieben CV-990 «Coronados» und zweiundzwanzig DC-9.

Der Winterflugplan bringt folgende wichtige Aenderungen gegenüber dem letzten Winter:

Europa

Paris wird am Morgen nur durch getrennte Flüge ab Zürich und Basel erreichbar sein; zwischen Genf und Paris verkehren sechs tägliche Kurse. Brüssel wird ab Basel fünfmal wöchentlich bedient, wobei der Hinflug am Morgen mit Swissair, der Rückflug am Abend mit Sabena erfolgt. Genua erhält eine dritte wöchentliche Frequenz. Das Angebot nach Malaga erhöht sich auf drei wöchentliche Lokalkurse ab Zürich und Genf. Auch Lissabon erhält eine ab März tägliche Bedienung. Das Streckenprogramm nach Osteuropa erfährt verschiedene Verbesserungen: eine dritte wöchentliche Verbindung Zürich–Warschau–Moskau, einen täglichen Lokalkurs Zürich–Budapest, drei wöchentliche Flüge ohne Zwischenlandung Zürich–Bukarest und tägliche Bedienung von Zagreb und Belgrad. Das Angebot Zürich–Genf–Athen wird durch einen zusätzlichen Kurs ergänzt.

Nordamerika

New York wird ausschliesslich mit Grossraumflugzeugen, vor allem B-747B und vereinzelt mit DC-10-30, bedient. Nach Boston, Montreal und Chicago werden vermehrt DC-10-30 eingesetzt.

Mittlerer Osten

Nach Istanbul, Beirut, Kairo und Teheran ist je eine zusätzliche Verbindung pro Woche vorgesehen; Istanbul erhält damit tägliche Bedienung ab der Schweiz.

Afrika

Anstelle der «Coronados» werden ausschliesslich DC-8-Flugzeuge nach West- und Zentralafrika eingesetzt. Südafrika wird mit DC-10-30 bedient. Algier erhält eine dritte wöchentliche Verbindung; die drei Wochenkurse Zürich–Genf–Casablanca werden ohne Zwischenlandung geflogen. pd

Atlantik-Sondertarife erhöht:

IATA einig

Die Luftverkehrsgesellschaften der International Air Transport Association (IATA) haben in Monte Carlo eine Einigung über neue Tarife für die Verkehrsgebiete Nord-, Mittel- und Südatlantik erzielt.

Genehmigung durch die beteiligten Regierungen vorbehalten, treten diese am 1. Januar 1974 (Nord- und Mittelatlantik) bzw. am 1. April 1974 (Südatlantik) in Kraft.

Für den Nordatlantik wirken sich die Beschlüsse in der Weise aus, dass die Flugscheine in der Schweiz für Normalpassagen in der Ersten und der Economy-Klasse um 2 bis 3 Prozent billiger werden. Hingegen werden die Sondertarife um 3 bis 12 Prozent angehoben.

Durch die neuen Ansätze wird die jetzige Diskrepanz zwischen gewissen Tarifen in ab- und aufgewerteten Währungen vermindert. Eine Anhebung der Atlantiktarife weltweit war in Anbetracht der allgemeinen Kostenentwicklung, der internationalen inflationären Tendenz und der massiven Treibstoffverteuerung notwendig. Obwohl sie von allem angesichts des defizitären Nordatlantikverkehrs eher bescheiden erscheint, erachtet sie die Swissair als einen Schritt zur Verbesserung der Ertragslage in diesem Verkehrsgebiet. sda

Startours wollen aktiver werden

Die Scandinavien Startour Corporation (Stjernerejser) hat einen Dreijahres-Plan erstellt, der von der SAS als Hauptaktionärin gebilligt worden ist. Um die 52 Zielorte besser den Wünschen des skandinavischen Reisepublikums anzupassen, wurden drei selbständige «Bezirkseinheiten» in Kopenhagen, Oslo und Stockholm geschaffen. Den Kunden sollen mehr Möglichkeiten für Freizeitaktivitäten geboten und der Kontakt unter den Verkaufsagenturen verstärkt werden.

Ausser der SAS besitzen auch die Dänischen Staatsbahnen und 52 amtliche Reisebüros mit 390 Verkaufsstellen in ganz Skandinavien Aktien des Startours-Konzern, der allerdings für die Hauptaktionärin SAS ein verlustreiches Geschäft sein soll. Dänische Zeitungen beziffern das Defizit allein für das laufende Jahr auf umgerechnet vier Millionen DM und bemerken in diesem Zusammenhang, dass es in Wirklichkeit zwei Leidtragende gibt: Den Steuerzahler und die konkurrierenden Gesellschaften wie Tjæreborg Reijser, die in der defizitären Tätigkeit von Startours eine Wettbewerbs-Verzerrung sähen. Dem Startours-Aufsichtsrat gehören hohe Funktionäre der Dänischen, der Schwedischen und der Norwegischen Staatsbahnen und der grössten Reisebüros an. Nach grossen und in Fachkreisen aufsehenerregenden Wechseln in der Direktionsspitze von Startours wird das Unternehmen jetzt von Bertil Harryson geleitet, dem ehemaligen Leiter des Reisebürodienstes der Schwedischen Staatsbahnen und Vorsitzenden des Nordischen Reisebüroverbandes. ku.

Japaner in Kanada an fünfter Stelle

Ueber 25 000 Japaner besuchten im Vorjahr Kanada. Sie rangieren unter Kanadas Besuchern aus Uebersee bereits an fünfter Stelle. Sowohl das staatliche Canadian Government Travel Bureau, wie auch die Fluglinie Canada Pacific Airlines und die Tourismus-Ministerien von Kanadas Provinzen sind bemüht, die Zahl der Besucher aus Japan bedeutend zu erhöhen. Verständlich, dass der Besuch führender japanischer Repräsentanten der Reiseindustrie hier ein sehr starkes Interesse fand und die Hoffnungen auf Package-Tours gross sind.

Autobahnfahren leichter gemacht

Die Autofahrer werden auf den bundesdeutschen Autobahnen von 1974 an besser an das gewünschte Ziel geleitet als bisher. Das Bundesverkehrsministerium teilte mit, dass das Autobahnnetz zur besseren Orientierung wie in Italien und Oesterreich numeriert werde. Mit den Ländern würden letzte Gespräche geführt, damit das System von Nord bis Süd völlig einheitlich wird.

Das Ministerium hat zusammen mit der Bundesanstalt für Strassenwesen und den Ländern das neue System erdacht, das es jedem ermöglichen soll, auf dem kürzesten Weg zum Ziel zu kommen, wenn er der Nummer «seiner» Autobahn und den Angaben über die Fernziele auf dieser Bahn folgt.

Une politique commerciale à l'échelle de l'Europe

L'action du chemin de fer en faveur du tourisme

Par une coopération efficace et la définition d'objectifs communs, les compagnies ferroviaires européennes donnent, à toutes les entreprises touristiques du continent, un magnifique exemple de collaboration et de promotion au service de la clientèle de vacances.

Le voyage d'agrément, la recherche du dépaysement ou plus simplement le tourisme ne sont pas un phénomène très ancien. Certes, depuis des siècles des voyageurs sillonnaient les routes terrestres et maritimes, mais voyager restait une aventure parfois hasardeuse, toujours coûteuse et réservée à quelques-uns. C'est le développement des chemins de fer qui a permis au tourisme de prendre, à la fin du siècle dernier, l'essor que nous lui connaissons aujourd'hui en lui donnant l'ampleur d'un phénomène social et économique. L'avènement d'un mode de transport nouveau plus rapide, plus régulier, plus sûr et moins coûteux a constitué une nouvelle «invitation au voyage».

Qualité et quantité des services

Cette vocation touristique du chemin de fer s'est particulièrement affirmée depuis une trentaine d'années, à mesure que se développait le tourisme de masse ou tourisme social. Le chemin de fer reste en effet le seul mode de transport qui permette à une multitude de voyageurs de quitter, simultanément et sans retard, les grandes villes au moment des congés. D'autre part la régularité du service ferroviaire, quelles que soient les conditions atmosphériques, en fait le moyen privilégié des départs vers les pistes enneigées pendant la saison des sports d'hiver.

Les effets d'une bonne politique commerciale

Les grands réseaux ferrés européens ont su profiter de ces atouts grâce à une politique commerciale favorisant les touristes: billets touristiques, billets de groupe, billets de famille, billets de fin de semaine ou de congés payés offrent des tarifs réduits qui stimulent l'essor du tourisme.

Créée par treize réseaux européens, la carte «Eurailpass» qui permet la libre circulation en 1re classe dans tous les trains des réseaux signataires est sans doute la meilleure illustration de cette politique. La jeune clientèle a fait également l'objet d'une attention particulière. A son intention, les Chemins de fer européens ont créé plusieurs types d'abonnements forfaitaires parmi lesquels le «Student Railpass» et la carte «Inter Rail».

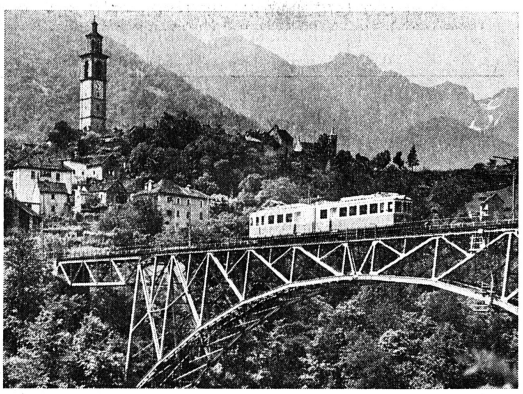
La complémentarité des moyens de transport

L'action du chemin de fer en faveur du tourisme se développe dans un climat de coopération avec les autres modes de transport dont les aptitudes sont souvent complémentaires des siennes. La réussite la plus probante dans ce domaine est sans doute la collaboration chemin de fer - automobile, grâce aux formules de location de voitures à l'arrivée du train et surtout grâce au service trains-autos-couchettes, formule touristique par excellence, dont le succès s'affirme d'année en année à travers toute l'Europe.

Ayant largement contribué au premier essor du tourisme moderne, le chemin de fer s'efforce ainsi de suivre l'évolution des besoins en s'adaptant à la «civilisation des loisirs» naissante. Particulièrement qualifié pour les transports de masse, le chemin de fer reste sans doute le mieux placé pour apporter une réponse aux problèmes posés par les flux et reflux de la population sur la route des vacances.

Les «Centovalli» ont 50 ans

La «Centovallina», comme les Tessinois désignent cette ligne, qui constitue la liaison la plus rapide entre le Tessin et la Suisse romande, fête cette année son cinquantenaire.



La ligne des Centovalli – comme on l'appelle en Suisse romande – à Intragna, où se trouve le plus haut pont du Tessin... et le plus haut Campanile (70 mètres).

L'importance de cette liaison touristique et commerciale est démontrée par le nombre des voyageurs qui traversent chaque année les Centovalli et le Val Vigezzo (Italie). Ce ne sont pas moins de 500 000 personnes que transportent chaque année les confortables wagons bleus azur (trains articulés) de Locarno à Domodossola où les voyageurs peuvent atteindre la ligne du Simplon et des CFF.

Des festivités pour une initiative audacieuse

Inaugurée en novembre 1923, la «Centovallina» marquait ces jours-ci ses 50 ans d'activité par diverses manifestations, dont le point culminant a été une rencontre à S. Maria-Maggiore, importe cité touristique du Val Vigezzo, de deux trains venant de Locarno et de Domodossola et transportant les autorités et les invités de Suisse et d'Italie.

Ce fut l'occasion de faire le point de la situation de cette ligne longue de 52,220 km, dont 32 en territoire italien. Cette ligne de chemin de fer a toujours été considérée comme l'une des plus plus audacieuses, en raison de la nature accidentée des hauts versants qui exigèrent de nombreux ouvrages d'art: 58 ponts ou viaducs et 30 tunnels.

Des améliorations du côté italien

Si, aujourd'hui, le tronçon suisse – le plus accidenté – est complètement assaini et son équipement technique modernisé, y compris le parc de nouvelles voitures, il n'en est pas de même du côté italien. Cette ligne se trouve sous la direction de la F.A.R.T. (Ferrovie autoline regionali ticinesi) et la «Societa subalpina» (Italie).

A Domodossola, l'importante gare souterraine, avec sa liaison directe à la ligne du Simplon, offre d'importants avantages aux voyageurs. Cependant, la ligne laisse à désirer en territoire italien et exige d'urgentes améliorations. On espérait, du côté suisse, que la Confédération, qui est en possession du dossier depuis 1968, apporterait le «coup de pouce» financier. Mais il ne semble plus en être tout à fait question.

Lors de la rencontre de S. Maria-Maggiore, les responsables de la «Societa subalpina» ont annoncé que les travaux allaient sans doute être poursuivis, grâce à un apport du gouvernement italien de l'ordre de 1,2 milliards de lires. Y. Go.

Nouveaux tarifs sur l'Atlantique Nord

(ATS) Les compagnies aériennes membres de l'IATA (Association du transport aérien international) se sont mises d'accord à Monte-Carlo sur des nouveaux tarifs dans les secteurs de l'Atlantique Nord, de l'Atlantique Central et de l'Atlantique Sud.

Sous réserve de l'approbation des gouvernements intéressés, ces tarifs entreront en vigueur le 1er janvier 1974 sur les lignes de l'Atlantique Nord et Central, et le 1er avril 1974 sur celles de l'Atlantique Sud, déclare un communiqué publié mercredi par le service de presse de Swissair.

Pour l'Atlantique Nord, les décisions de l'IATA ont pour conséquence que les billets vendus en Suisse au tarif normal en première classe et en classe économique seront de 2 à 3 pour cent meilleur marché. En revanche, les tarifs spéciaux augmentent de 3 à 12 pour cent.

Ces modifications vont permettre de réduire la différence existant entre certains tarifs, selon qu'ils sont exprimés en monnaie dévaluée ou réévaluée.

25 JAHRE Bornstein

4. wichtige Erkenntnis:

Kein Geschirrwaschmaschinen-Programm umfasst so viele verschiedene Modelle, dass alle die verschiedenen Ansprüche unserer Kunden erfüllt werden können. Erst unsere Planungs-Spezialisten machen aus Maschinen massgeschneiderte Anlagen. Ein Beispiel:

Die Aufgabe:

Herr Grieder, Besitzer des bekannten Hotels Bären in Langenbruck, wünschte eine neue Geschirrwasch-Organisation. Seiner Vorstellung entsprechend sollte die neue Anlage vor allem sehr, sehr sauber waschen und in Spitzenzeiten 400 bis 500 Gedecke (Erstklass-Geschirr) bewältigen.

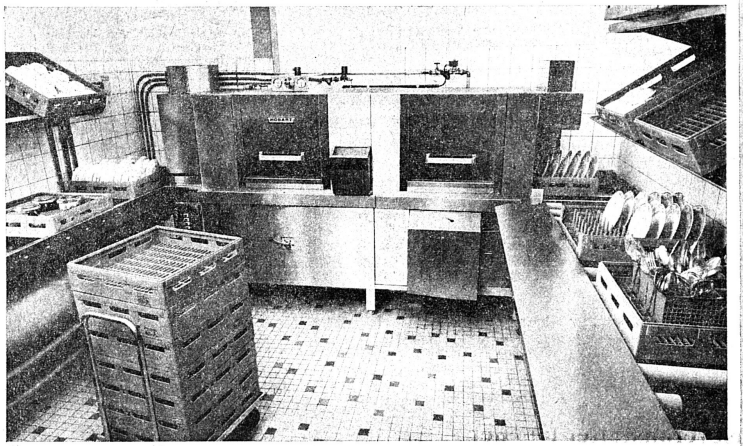
Das Vorwaschen des Geschirrs sollte besonders gründlich und möglichst automatisch geschehen, da das zur Verfügung stehende Abwaschpersonal aus Platzgründen die Grobabräumung selber übernehmen muss. Die Räumlichkeiten waren gegeben, bauliche Veränderungen nicht möglich.

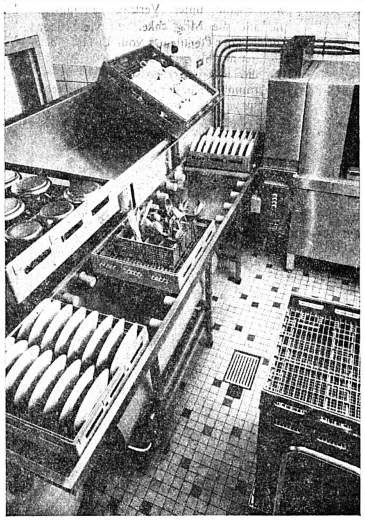
Unsere Planung:

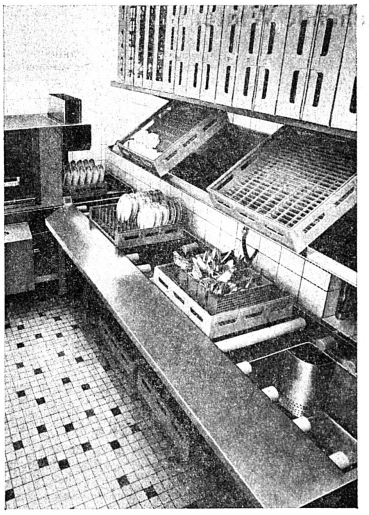
In unserem Hobart-Geschirrwaschmaschinen-Programm gibt es ein Modell, das exakt den Ansprüchen genügte: mit einer ausgezeichneten Waschleistung und mit einer automatischen Intensiv-Vorwascheinrichtung. Nur: Diese Maschine beanspruchte so viel Platz, dass für das Zwischenlagern, Zuführen und Wegführen der Geschirrkörbe wenig übrigblieb.

Unsere Lösung stützte sich auf drei Hauptideen: Um mehr Platz zu gewinnen, sollte der Arbeitsablauf auf mehreren Ebenen stattfinden. Um weniger Platz zu brauchen, entwickelten wir einen neuartigen, automatischen Eck-Einschub für die Körbe und einen neuartigen, ebenfalls automatischen Eck-Auslauf.

Aufgrund unserer Planung, unserer Generalvertretung für Hobart-Maschinen und dank unseres wandunabhängigen Systemtisch-Programms haben wir den Auftrag erhalten.







Das Resultat:

Entstanden ist eine Hochleistungs-Geschirrwaschanlage. Die ganze Organisation mit höchstens zwei Personen als Bedienungspersonal bewältigt 400 Gedecke (und teilweise auch die Gläser) in einer Stunde. Besorgt werden in dieser Zeit das Grobabräumen, das Vorwaschen, das Waschen, das Trocknen und das Versorgen des Geschirrs. Selbst wenn zusätzlich die Banketträume besetzt sind, entsteht in der Geschirrwäscherei kein Engpass.

Resultat: wieder ein zufriedener Bornstein-Kunde.

J.H.S

Generalvertretung der Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen
J. Bornstein AG
Zeughausstrasse 3, 8021 Zürich
Telefon 01/23 37 16, Telex 54 353

Bornstein

Beratungs-, Verkaufs- und Kundendienst-Büros in: Basel, Bern, Lausanne, Lugano, St. Gallen, Zürich.
Kundendienst-Büros in: Churwalden, Genf, Luzern, Martigny.

Verlangen die einen zuviel oder die andern zuwenig?

Der Oesterreichischen Hoteliervereinigung gehören derzeit 65 Betriebe der Kategorie 1, 300 Betriebe der Kategorie A und 280 Betriebe der Kategorie B mit insgesamt rund 55 000 Betten als Mitglieder an. Vor kurzem hat die ÖHV eine Untersuchung, vor allem über die Umsätze ihrer Betriebe im Jahr 1972, durchgeführt und die Ergebnisse mit den Erhebungen des Jahres 1971 und 1966 sowie mit den Zahlen der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit verglichen. Von der Untersuchung wurden insgesamt 67 Betriebe erfasst.

Die Ergebnisse in Stichworten

Die untersuchten Betriebe haben im Durchschnitt einen grösseren Betriebsumfang, was die Bettenzahl bzw. den Personalbestand anbelangt, ergeben, im Vergleich zu 1971.

Gegenüber 1971 ergab sich bei den untersuchten 67 Betrieben eine ungünstigere Auslastung. 1972 zählte man nur 187 voll belegte Tage gegenüber 193 im Vorjahr.

Interessant ist die Feststellung, dass der Inländeranteil 1972 gegenüber 1971 gestiegen ist, und zwar von 24,8 Prozent auf 30,3 Prozent.

Die Logementeinnahmen pro Bett waren im allgemeinen 1972 ungünstiger als 1971. Betrugen sie 1971 S 28 422.– so fielen sie 1972 auf S 27 453.– zurück. Eine Ausnahme machten nur die Betriebe der Kategorie B, die gegenüber 1971 um etwa 15,5 Prozent gestiegen sind.

Die Logiseinnahmen pro Uebernachtung dagegen blieben im grossen und ganzen unverändert.

Die Zahl der Beschäftigten ist im Jahr 1972 in allen Kategorien durchschnittlich steigend, vor allem bedingt durch das Ansteigen der durchschnittlichen Betriebsgrösse gegenüber der letzten Untersuchung. Dagegen ist der Umsatz je beschäftige Person im Durchschnitt gesehen etwa gleich wie im Vorjahr geblieben.

Ueberdurchschnittlich ist der Umsatz bei den B Betrieben 1972 gegenüber 1971 angestiegen, nämlich um 31,8 Prozent. Im Durchschnitt gesehen stieg der Umsatz 1972 gegenüber 1971 um 17,6 Prozent.

Der Anteil des Erlöses aus Beherbergung ist in allen Kategorien rückläufig.

Vergleicht man die Ergebnisse der Umsatzerhebungen 1972 mit denjenigen der Hotel-Betreibsreihenuntersuchung von 1966, so kann man grundsätzlich folgendes feststellen:

Eine allgemeine Verschlechterung der Rentabilitätslage in allen Betriebsgruppen, ein starkes Ansteigen der Personalkostenanteile.

Bessere Belegung, aber schlechterer Verdienst

Beim Vergleich mit den Betriebsdaten 1971, die die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit durchführte, ergaben sich gegenüber der Betriebsreihenuntersuchung der ÖHV 1972 folgende Ergebnisse:

Österreich verzeichnete eine bessere durchschnittliche Auslastung als die Schweiz (Oesterreich 187, Schweiz 145 Vollbesetzungstage.)

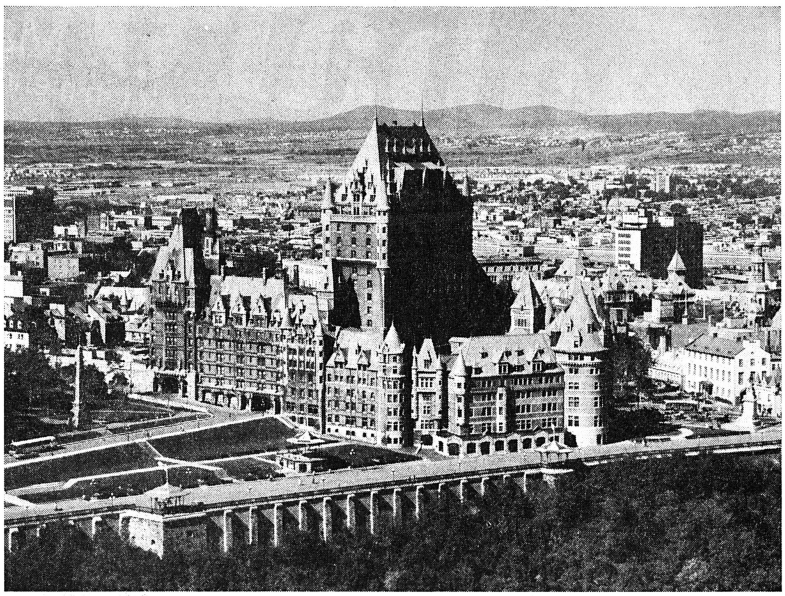
Im Durchschnitt gesehen erzielten jedoch die österreichischen Betriebe weit geringere Logementeinnahmen pro Bett als die schweizerischen Betriebe. Das Verhältnis steht etwa S 46 584.– zu S 27 543.–.

Dementsprechend wurden im Durchschnitt auch weit geringere Einnahmen der österreichischen Hotelbetriebe pro Uebernachtung erzielt, nämlich Schweiz S 333.–, Oesterreich S 147.–.

Trotz des starken Personalmangels in der Schweiz ist die Personalkostenbelastung des Umsatzes gegenwärtig in Oesterreich weit stärker als in der Schweiz. Das trifft aber auch für die Steuerbelastung des Umsatzes zu, die in Oesterreich bei etwa 6,1 bis 10,1 Prozent liegt, in der Schweiz bei 0,4 bis 3,4 Prozent.

Obige Ergebnisse zeigen, wie stark sich im allgemeinen gesehen die österreichischen Hotelbetriebe im Jahr 1972 ungünstiger gegenüber 1973 entwickelten. Man darf jedoch nicht übersehen, dass es sich bei dieser Betriebs-Reihenuntersuchung um 67 Betriebe der Oesterreichischen Hoteliervereinigung handelt, wobei die Vielzahl der anderen gastgewerblichen Betriebe in Oesterreich sowie die privaten Zimmervermietung nicht berücksichtigt wurden.

G/Wa



Eines der berühmtesten Hotels der Neuen Welt – das 80 Jahre alte Château Frontenac in Quebec – wird mit einem Kostenaufwand von 10 Millionen Dollar renoviert. Das 650-Zimmer-Hotel wird zudem bereichert durch neue Restaurants und Bars. Le Château Frontenac, das Wahrzeichen der Hauptstadt der Provinz Quebec, war das erste der schlossähnlichen Hotels der Canadian Pacific, der grössten und ältesten Hotelkette Kanadas. Die anderen, in ähnlichem Stil erbauten Hotels von CP sind das Banff-Springs-Hotel, das Lake Château Louise und das Empress-Hotel in Victoria.

Die Reiseveranstalter und der bevorstehende Winter

Scharnow

Das Unternehmen sieht mit grossem Optimismus dem kommenden Winterhalbjahr entgegen, wo mit insgesamt 148 000 Teilnehmern gerechnet wird. Allein 33 000 davon, also rund 25 Prozent, würden auf dem Sektor Bahntourismus erwartet.

Annehmbare Preisentwicklung

Geschäftsführer Rudolph bezeichnete die Preisentwicklung bei den neuen Programmen für die Wintersaison als besonders erfreulich. So hätten im Flugtourismus die Preise im Durchschnitt um 3 Prozent und bei TS-Fernreisen sogar um 8,5 Prozent gesenkt werden können. Durch den starken Anteil Oesterreichs im Programm und die dortigen Preiserhöhungen, einschliesslich der Einführung der Mehrwertsteuer, hätten sich dagegen im Bahnbereich geringe Erhöhungen nicht vermeiden lassen. Andererseits seien bei den italienischen Skiorten Preissenkungen bis zu 20 Prozent zu verzeichnen.

Oesterreich und Frankreich Favoriten

Das Winter-Angebot wurde in Oesterreich wesentlich erweitert, so vor allem in Montafon, im Zillertal, im Pitztal, in den Tauern und im Oetztal.

Der Winterurlaub unter dem Motto «Von der Skipiste ins Hallenbad» wird immer beliebter. Scharnow trägt dem im Winterprogramm verstärkt Rechnung, ebenso der steigenden Nachfrage nach Zimmern mit Bad oder Dusche.

Zum Renner unter den Skiparadiesen dürften sich nach Ansicht von Scharnow in diesem Winter die französischen Alpen entwickeln. Scharnow hat aus diesem Grunde in Val d'Isère, Courchevel, Meribel und Flaine sowie in Lac de Tignes weitere Hotels unter Vertrag genommen.

Für den Familienurlaub völlig neu gestaltet wurde das Scharnow-Ferienwohnungsprogramm. Es präsentiert sich diesmal als umfassender Ferienhausführer von der See bis zu den Kanarischen Inseln.

Ueberwintern auf Mallorca

Vor allem bei Rentnern und Pensionären ist seit einigen Jahren der Trend zu verzeichnen, die Wintermonate fern der Heimat in gemässigten Klimazonen zu verbringen. Durchaus verständlich, denn das hierzulande nasskalte Wetter macht gerade älteren Leuten gesundheitlich teilweise sehr zu schaffen. Der oft geäusserte Einwand, dass ein solcher Langzeiturlaub mit hohen Kosten verbunden sei, lässt sich angesichts der heutigen Angebote kaum noch aufrecht erhalten. So bietet Scharnow einen zwölfwöchigen Ueberwinterungsurlaub auf Mallorca einschliesslich Vollpension bereits ab DM 838.– an. Das entspricht einem Tagespreis von DM 8.73 inklusive Flug, Hotel und Vollpension. Ein Preis, für den man hier in Deutschland seinen Lebensunterhalt kaum bestreiten könnte.

Das Ueberwintern auf Mallorca soll aber nicht zum Winterschlaf werden. Deshalb hat Scharnow vor drei Jahren unter den Namen Club Scharlotte eine Einrichtung ins Leben gerufen, die während der Wintermonate mit einem bunten Programm für Abwechslung und Unterhaltung sorgt.

Hapag-Lloyd

Schienenreisen «à la carte»

Anspruchsvollen Individualisten, die allein reisen und dennoch genau wissen möchten, was ihr Urlaub kostet, trägt die Hapag-Lloyd-Reisebüro-Organisation auch im Winter 1973/74 mit «Reisen à la carte» Rechnung. Reisen à la carte, das bedeutet: die Reisetage und die Urlaubsdauer selbst bestimmen, die Urlaubsatmosphäre nach Sporturlaub, Landschaftserlebnis oder viel Trubel mit Dancing und Après-Ski frei wählen nach dem ganz persönlichen Geschmack. Gereist wird mit der Bahn in der 1. oder 2. Wagenklasse.

Für Trimm-Dich-Bewusste und Anhänger der Kur hält auch Hapag-Lloyd besondere Angebote bereit. Für die einen hat es acht «Freizeit- und Kurzentren» in der Schweiz, in Oesterreich, Südtirol und Deutschland unter Vertrag genommen, die alle die Möglichkeit zu vielfältiger körperlicher Betätigung vom Eislauf über Tischtennis bis zum Schwimmen bieten. Für die anderen stehen sieben Hotels im Programm, die in den renommierten Heilbädern und Kurorten Abäno Terme und Galzignano in Italien, Lenk in der Schweiz sowie Bad Hall, Baden bei Wien, Igls und Bad Kleinkirchheim in Oesterreich liegen.

Zur Tradition des «Reisen à la carte»-Programms gehört es, dass darin auch Arrangements für den Zweit- und Resturlaub angeboten werden. Dafür sind für den kommenden Winter u. a. das Tessin und der Gardasee als «Sonnentankstellen» sowie Bahn-Kurzreisen mit jeweils drei Uebernachtungen nach 21 europäischen Staaten von A wie Amsterdam bis Z wie Zürich vorgesehen. Diese Fahrten sind von 18 deutschen Grossstadtbahnhöfen zwischen Bremerhaven und München ausgeschrieben.

E. S.

Attacke gegen die Spesenritter

Im Rahmen der in Deutschland geplanten grossen Steuerreform soll die steuerliche Abzugsfähigkeit von Bewirtungsspesen entfallen. Das von dieser Massnahme besonders hart betroffene Hotel- und Gaststättengewerbe erhebt bereits seit nunmehr über zwei Jahren – seit diesem Zeitpunkt ist das Thema in der öffentlichen Diskussion – schärfsten Protest.

Hauptargumente des Fiskus

Vom Bundeskabinett wurde 1971 die geplante steuerliche Massnahme damit begründet, dass das sogenannte Spesenrittertum beseitigt werden soll und zum anderen, dass Steuermehreinnahmen für den Fiskus von rund 500 Millionen DM jährlich erreicht werden sollen.

Bewirtungsspesen als Betriebsausgaben

Vom Deutschen Hotel- und Gaststättenverband ist wiederholt darauf hingewiesen worden, dass mit dem geplanten Verbot der steuerlichen Abzugsfähigkeit der Bewirtungsspesen der Betriebsausgabenbegriff verkannt wird.

Selbst wenn man dem Fiskus unterstellt, dass er mit berechtigter Sorge gegen das «Spesenrittertum» angehen will – hier ergeben sich aber bereits Bedenken, denn nach einer kürzlich erfolgten Veröffentlichung sind bei steuerlichen Betriebsprüfungen nur 4 Prozent Missbräuche festgestellt worden – so gibt ihm dies nicht das Recht zum Einsatz von Brachialgewalt. Der Fiskus kann nicht ein System generell beseitigen, das sich durchaus bewährt hat, wenn er glaubt, mit vereinzelten Auswüchsen nicht fertig zu werden. Schliesslich würde ein schwerwiegender Präzedenzfall eine Bevormundung des Steuerzahlers durch den Staat schaffen, und die Systematik des Einkommensteuerrechts würde unheilbar verletzt.

Staat muss selbst Abhilfe schaffen

Wenn zugegeben wird, dass die Finanzverwaltung heute weder die Kapazität noch das Verfahren hat, Bewirtungsspesen immer und ausreichend auf ihre «Angemessenheit» zu überprüfen, so liegt es beim Staat selbst, Abhilfe in seiner eigenen Einflusssphäre zu schaffen.

Die Voraussetzungen nach dem Gesetz wären durchaus gegeben, denn hinsichtlich der Absetzbarkeit von Bewirtungskosten obliegt dem Geschäftsmann die Aufzeichnungspflicht und die Beschränkung selbst ergibt sich aus dem Begriff der «Angemessenheit».

Regelung im Ausland

Neben den rechtlichen und wirtschaftlichen Gesichtspunkten, die gegen das vorgesehene Verbot der steuerlichen Abzugsfähigkeit der Bewirtungsspesen sprechen, erscheint auch ein Vergleich mit den bestehenden Regelungen im Ausland angezeigt. Danach sind in den Ländern Belgien – Chile – Dänemark – Frankreich – Italien – Japan – Luxemburg – Niederlande – Oesterreich – Peru – Schweden – Schweiz – Spanien – Südafrika und USA die Bewirtungen voll abzugsfähig, wobei lediglich geringfügige Unterscheidungen hinsichtlich der Nachweisbarkeit und Angemessenheit bestehen.

Es wird in der Regel darauf abgestellt, dass ein angemessenes Verhältnis der entstehenden Bewirtungskosten zum Umsatz des Unternehmens besteht. In Einzelfällen wird von den regionalen Steuerbehörden in ihrem Bereich ein Ermessensrahmen abgesteckt.

Eine besonders grosszügige Regelung wird in Japan gehandhabt, wo lediglich Einschränkungen in der Höhe bei Kapitalgesellschaften vorgesehen sind.

In den Ländern Frankreich und Schweden ist eine Begrenzung in der Höhe vorgeschrieben, bei deren Ueberschreiten die Anforderungen strenger werden.

In der Schweiz sind selbst Bewirtungen, Geschenke und andere Aufmerksamkeiten für Geschäftsfreunde, die Schmiergeld-Charakter haben und damit als unsittlich anzusprechen sind, voll abzugsfähig. Entscheidend ist hier lediglich, dass es sich um Geschäftsunkosten handelt, die in ihrer Höhe in einem vernünftigen Verhältnis zum Geschäftszweck stehen.

F. Wahl

«Maritim»-Hotels planen Kurskorrektur

Die Maritim-Hotelgruppe, inzwischen mit fünf Grosshotels am bundesdeutschen Hotelmarkt vertreten, will in absehbarer Zeit keine Hotels mehr in der Bundesrepublik bauen. Mitglieder der Geschäftsleitung erklärten in Travemünde, die Lage auf dem Baumarkt zwinge die Gesellschaft zu einer Kurskorrektur. Insbesondere die hohen Kapitalzinsen und die enormen Baukostensteigerungen liessen die Verwirklichung neuer Projekte «wenig attraktiv» erscheinen. Die Gesellschaft, die vor Jahren angekündigt hatte, sie wolle in den nächsten zehn Jahren 20 Hotels in der Bundesrepublik bauen, will ihre Aktivität ins Ausland verlagern. Im Gespräch seien ein Projekt auf Mauritius, ein Kongresshotel in Wien sowie Projekte im Fernen Osten.

Dennoch, so betonte die Gruppe, sei das laufende Geschäftsjahr in allen Sparten «sehr zufriedenstellend» gewesen. Sowohl das Kongressgeschäft als auch das Hotelgeschäft und der Verkauf der Eigentumsappartements laufen «gut bis hervorragend». Für 1973 erwarte die Maritim-Gesellschaft einen Reingewinn von 11 Millionen DM. 1972 seien es 6 Millionen DM gewesen.

Von den 325 Appartements ihres jüngsten Hauses, des 32 Stockwerke hohen Hotelriesen (500 Betten) in Travemünde, der im Sommer eröffnet wurde, seien inzwischen rund 80 Prozent verkauft. Auch von den 380 Appartements des noch in Bau befindlichen zweiten Hotels in Timmendorferstrand seien bereits 152 verkauft. Schleppend verlaufe dagegen das Verkaufsgeschäft in Kiel. Von 150 Appartement-Einheiten, im Firmenjargon «Residenzen» genannt, des Kieler Grosshotels seien bisher lediglich rund 50 Prozent verkauft.

E. S.

Wettlauf um den Mittagsgast

Aus der Zusammenarbeit der britischen Gardner Merchant Food Services und der Deutschen Unilever GmbH wurde in Wiesbaden als Gemeinschaftsunternehmen die Interserve Management für moderne Grossverpflegung gegründet.

Die Gardner Merchant liefert in Grossbritannien an 1600 Betriebe täglich rund 500 000 Mahlzeiten aus, das sind durchschnittlich 312 Mahlzeiten je belieferten Kunden.

Die Deutsche Unilever GmbH ist eine Tochtergesellschaft des internationalen Unilever-Konzerns, der in Amsterdam seinen Sitz hat und zu den bedeutendsten Lebensmittelherstellern zählt.

Die Interserve will sich vor allem zwei Arten von Kundschaft in Deutschland erschliessen. Zum einen richtet sie sich an die rund 12 000 deutschen Kantinen mit eigener Küche sowie an die 20 000 Betriebe, die ihre Verpflegung von Dritten beziehen. Das ist ein Markt von etwa zehn Millionen Mittagsgästen, denen ein breiter Fächer von Dienstleistungen angeboten werden soll.

Der zweite Kundenkreis, an den sich Interserve richten wird, setzt sich aus den etwa 3600 deutschen Krankenhäusern zusammen, die täglich 700 000 Patienten mit mehreren Mahlzeiten pro Tag zu versorgen haben.

Mainzer Promille-Express

Zünftig mit Wein taufte der Mainzer Oberbürgermeister zwei Schnellomnibusse, die zur Fastnachtszeit und bei anderen Volksfesten die Freunde rheinisch-feuchtfröhlicher Feiern sicher nach Hause bringen sollen. Die «Promille-Express» genannten Busse tragen die Aufschrift «Denk an Deinen Führerschein – steig in dieses Fahrzeug ein», der Preis für Hin- und Rückfahrt beträgt nur eine Mark. Auch bei Kongressen und Grosstagungen sollen die «Rettungswagen» eingesetzt werden.

dzt

ORGANISATIONSKOMITEE FÜR DIE XII. OLYMPISCHEN WINTERSPIELE 1976 IN INNSBRUCK

Während der Olympischen Winterspiele 1976 sind in der Zeit vom 26. Januar bis 16. Februar 1976 zirka 6000 Personen zu verpflegen. Ausserdem muss für die Zeit vom 4. Februar bis 15. Februar 1976 die Presseverpflegung für zirka 2000 Pressevertreter eingerichtet werden.

Interessierte gastronomische Betriebe, die in der Lage sind, mit eigenem Personal eine solche Aufgabe zu bewältigen und auch die hiefür notwendigen Kücheneinrichtungen und Geräte beistellen können, werden eingeladen, sich bis längstens

2. November 1973

beim Organisationskomitee für die XII. Olympischen Winterspiele in Innsbruck, Adamgasse 3, zu melden.

Für den Wohnungs- und Sanitätsausschuss:
Jilg e. h., Geschäftsführer

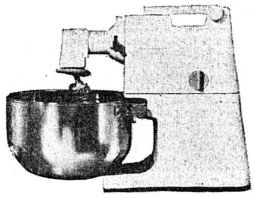
769

Überzeugen Sie sich selbst!
cabaro Kaffee-Maschinen
bieten mehr und kosten weniger!
Regionalvertretung für Zürich und Ostschweiz
bureka Bureka-Maschinen AG
Birmensdorferstr. 50
8004 Zürich
Tel. 01 39 59 00
Fabrikation und Vertretung
übrige Schweiz
CABARO AG, Kaffeemaschinenfabrik
Tannwaldstrasse 141
4600 Olten, Tel. 062/21 03 03

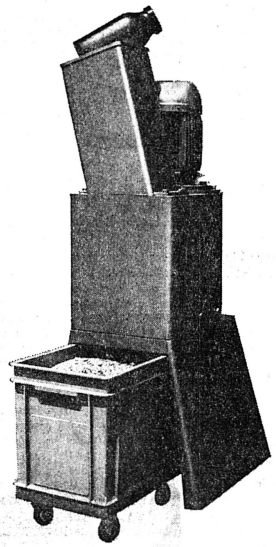
Bilco an der IGEHO
weist den Weg zur echten Rationalisierung

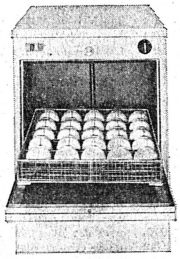
Mit ihrem vielseitigen Angebot bietet Bilco immer wieder besondere Möglichkeiten, die Wirtschaftlichkeit der Betriebe auf dem Sektor Bäckerei/Konditorei sowie Küchen- und Restaurationsbedarf zu verbessern. Hier drei unserer interessanten Angebote, die wir an unserem IGEHO-Stand Nr. 22.571 präsentieren.

POOL



Die Küchenmaschine KU 2-1 von Bauknecht,
seit Jahren als einziges Gerät oder Zweitgerät beliebt. Kann vom Einzelgerät bis zur umfangreichen Kombination ergänzt werden.
Spart wertvolle Zeit und Arbeitskraft.
Motorteil Fr. 748.—
Abgebildetes Aufsteckteil Rühr- und Schlagwerk, 12 Liter, Typ R 12 Fr. 518.—





Der Krefft-Geschirrspülautomat T 220,
ein weltweit bewährtes Spitzenprodukt der Krefft AG, eines Mitglieds der Bauknecht-Gruppe, die den Service in der Schweiz garantiert. Der T 220 reinigt ca. 200 Teller und 360 Tassen oder Gläser pro Stunde.
Waschen und Spülen erfolgt vollautomatisch und programmgesteuert. Der Programmablauf wird optisch angezeigt.
Standmodell in Vollchromnickelstahl-Ausführung Fr. 3790.— Einbaumodell T 220 E Fr. 3690.—

«Bottle-Eater», der neue Flaschenzertrümmerer
verarbeitet mühelos Flaschen bis zu 160 mm ⌀. Die immer konstant bleibende Granulatgrösse kann vorher bestimmt werden. Ausführung mit Einfüllstutzen oder Sammelbehälter. Leistung ca. 1800 7/10-Liter-Flaschen (ca. 600 kg) pro Stunde. Volumenzerkleinerung ca. 85%.
Fr. 2450.—

Vertrieb durch
Bilco A/G
Bäckerei/Konditorei-, Küchen- und Restaurationsbedarf
Hohlstrasse 216 (beim Hardplatz)
8004 Zürich Tel. 01 / 44 91 41
(Wir haben immer Parkplätze für Sie)

Bilco an der IGEHO, Stand Nr. 22.571

Kurs SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration

Im Rahmen der Geschäftspolitik spielt die Personalpolitik heute mehr denn je eine entscheidende Rolle. Personalführung darf kein Schlagwort sein, sondern muss zur echten Verpflichtung werden. Der verantwortungsbewusste Unternehmer kennt heute die wichtigsten personalpolitischen Grundsätze und Massnahmen. Aus dieser Erkenntnis heraus wird es ihm gelingen, einen tüchtigen Mitarbeiterstab aufzubauen und zu erhalten!

Bezeichnung:	Kurs SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration, Nr. V/73.
Datum:	10. bis 14. Dezember 1973.
Kursleitung:	Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung und Personalchef, SHV.
Kurskosten:	pro Person Fr. 450.– für Ehepaare Fr. 700.–
Thematik:	– Der Mensch als Individuum – Der Unternehmer als Persönlichkeit – Der Mitarbeiter in der betrieblichen Gemeinschaft – Arbeitstechnik und Chefentlastung – Grundgesetze der Führung – Führungsaufgaben und Führungstätigkeiten – Führungsinstrumente

Ich interessiere mich für den Kurs V/73 und bitte Sie, mir die entsprechenden Unterlagen und das Anmeldeformular zuzustellen.
Herr/Frau/Frl.
Name:
Vorname:
Jahrgang:
Stellung im Betrieb:
Betrieb:
Adresse:

Einsenden an:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
z. H. Frau U. Müller
Monbijoustrasse 31
3001 Bern

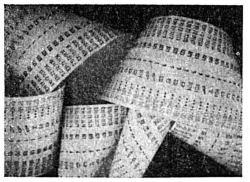
.... der Schlüssel zur Gastlichkeit

Hotel Mt. Cervin
Réception
Zermatt

Innenausbau und Möblierung erfolgte durch:
Möbelfabrik Gschwend
3612 Steffisburg
Tel. 033 37 43 43

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

SWEDA bittet zur Kasse!



SWEDA Registrierkassen und Buchungsautomaten
erfassen:
die Umsätze des Servicepersonals und die Umsätze der Sparten
drucken:
Bezugs- und Konsumationsbons, Gastrechnungen, revisionsfähige Kontrollstreifen, individuelle Tagesabrechnungen, nicht manipulierbare Nullstellnummern und auf jeden Gästebon die internationalen Spartensymbole
sind:
schnell im Registrieren, geräuscharm, zeitlos in der Form, nicht manipulierbar, servicefreundlich
Der scheinbar winzige Unterschied zwischen einer «fast genauso guten» und einer SWEDA Registrierkasse wird über Ihre Freude an der neuen Kasse entscheiden.

Litton
Litton Business Systems, Sweda
Seefeldstrasse 123 8034 Zürich Tel. 01-47 96 00

Filialen und Ausstellungsräume in:

Basel, Elisabethenanlage 7	061 / 35 10 47	Lausanne, Grand-Pont 2bis	021 / 23 14 33
Bern, Zeughausgasse 12	031 / 22 16 33	Lugano, Corso Elvezia 22	091 / 3 20 40
Genf, rue des Vollandes 40	022 / 36 54 88	St. Gallen, St. Leonhardstrasse 32	071 / 22 71 88

IGEHO, Halle 25, Stand 365

Guter Ruf verpflichtet

Deutsches Qualitäts-geflügel

Das sind Qualitätskriterien, auf die Sie sich verlassen können: Natürliche Aufzucht. Ständige Veterinärkontrolle. Verarbeitung nach strengsten Lebensmittelgesetzen.

Ente bratfertig – frisch und gefroren. Ente fertig gebraten mit Soße – gefroren. Entenviertel grillfertig – gefroren.

Bölts Enten aus dem grünen Ammerland. Aufzucht unter freiem Himmel bei natürlichem Kraftfutter. Besser können Enten nicht sein.

Importeur: CASIC, Basel, St. Alban-Anlage 16
Bitte wenden Sie sich an den Importeur oder direkt an den Bundesverband der Geflügelschlachtereien, D-53 Bonn, Niebuhrstr. 53

Centrale Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft mbH. D-53 Bonn-Bad Godesberg, Koblenzer Straße 148

Fanta informiert

Überall, wo Fanta angeboten wird, liest man es an steigenden Umsatzzahlen ab, und die Marktforschung kann es nur bestätigen: Fanta hat sich einen guten Namen gemacht. Fanta steht für fruchtige Frische, Freizeit, Fröhlichkeit, Fantasie . . .

Mit Fröhlichkeit und Fantasie soll sich Fanta weiterhin auch in der Werbung präsentieren. Bis in den Spätherbst hinein – solange draussen die Freizeit-Sonne scheint – wird der Fanta-Slogan immer wieder in der ganzen Schweiz auf Plakaten aufleuchten und in allen wichtigen Zeitschriften erscheinen. TV-Spots und originelle Aktionen sorgen direkt und indirekt für steigende Umsätze, für Abwechslung und Bewegung.

Wer wird von dieser Kampagne 1973 mehr profitieren – das Gastgewerbe oder der Detailhandel? Wir haben sie so angelegt, dass sich diese Frage gar nicht stellt. Ob zuhause oder unterwegs – mit der Idee vom schönen Durst werden sich alle angesprochen fühlen. Und überall, wo man sich auf eine entsprechende Nachfrage einstellt, wird man davon profitieren.

Fanta macht den Durst so schön
Tafelgetränk mit Orangensaft

Fanta ist eine eingetragene Marke

neu

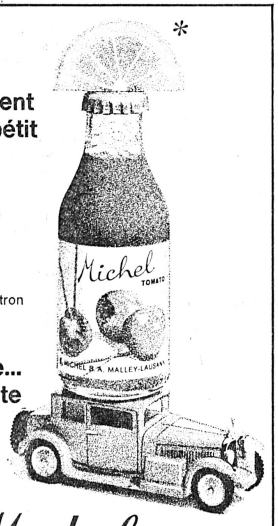
Modern, farbig, unverwüstlich - der neue Containerdeckel von OCHSNER!

Der Robuste ist farbig: Grau, rot, blau, gelb sind jetzt seine Deckel mit 2 Jahren Garantie! Verlangen Sie die Unterlagen.

Ochsner
J. Ochsner + Cie. AG
Badenerstr. 119 8004 Zürich
Telefon 01-39 81 81

ouvre naturellement l'appétit

Jus
de tomates sélectionnées
riche en fer et en vitamine C
contient de surcroît
un bouquet d'herbes
de Provence
et des condiments naturels.
*Avec quelques gouttes de citron c'est encore meilleur.



préserve la ligne... de conduite

tomato *Michel*

Wenn Sie einen schädlingsfreien Betrieb wünschen, Sicherheit und sorgfältige Arbeit,
vertrauen Sie auch uns, wie alle die vielen, zufriedenen Kunden in den vergangenen zehn Jahren.
Verlangen Sie eine kostenlose Offerte und Referenzen.
Hans Wyss AG, Hygiene-Service,
Alte Landstrasse 61, 8800 Thalwil,
Telefon (01) 720 85 86. OFA 67973005

Chef de service – Weiterbildung

Die berufliche Weiterbildung ist der sicherste Garant für Erfolg. Wer erfolgreich führen will, muss seine Führungseigenschaften mobilisieren lernen. Unser einwöchiger Spezialkurs vermittelt serviceerfahrenen Damen und Herren spezifische Führungskenntnisse und -fähigkeiten. Spezialkursausweis. Verlangen Sie Kursunterlagen.
Kursleiter: Theo Blättler.

Nächste Kurse: 17. Dezember 1973, 1. April und 27. Mai 1974.

Blättlers Fachschule für das Hotel- und Gastgewerbe
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. 041 44 69 55

Nun ist er da: Der Hotel-Buchungsautomat NCR 5, den sich alle leisten können.

Nach dem weltweiten Erfolg der «sagenhaften» NCR 42 (rund 500 Maschinen allein in der Schweizer Hotellerie) endlich das perfekte System für den Klein- und Mittel-Betrieb.

NCR 5
für die Hotellerie
ermöglicht rationellste Gästebuchhaltung durch

- *enorme Zeitersparnis*
- *sofortige Aufteilung des Pauschalpreises nach Erlösen*
- *vollautomatische Abrechnung*
- *kinderleichte Bedienung*

Verlangen Sie bitte unseren ausführlichen Prospekt. Sie werden begeistert sein.

NCR
National Registrierkassen AG
8023 Zürich – Stampfenbachstrasse 48 – 01 47 40 00

Les machines comptables... aujourd'hui

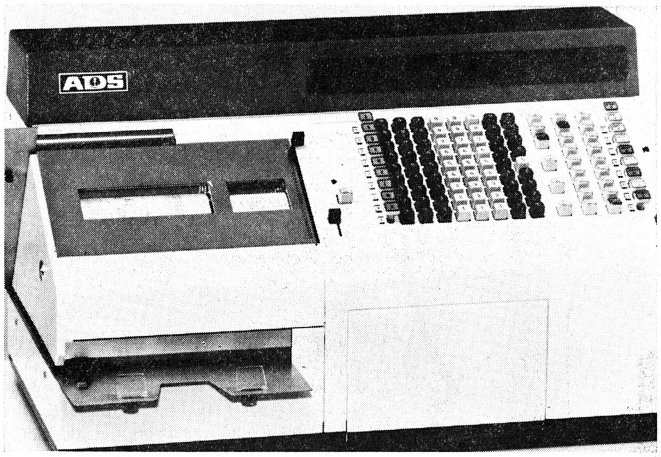
Par Jean Froidevaux, Ecole hôtelière de la SSH, Lausanne

Page technique

No 20/1973

No 42 – 18 octobre 1973

1



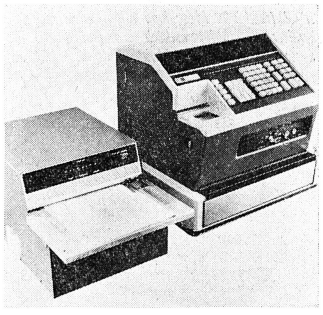
Chaque année, des sommes importantes sont investies pour la recherche. A l'instar des fabricants de voitures qui ne cherchent plus guère à améliorer le moteur à explosion, mais poussent leurs investigations du côté du moteur électrique, les facteurs de caisses enregistreuses ou de machines comptables se dirigent de plus en plus vers l'électronique, la mécanique leur ayant livré pratiquement tous ses secrets. Il suffit de visiter une exposition telle celle de la «Büfa», si possible chaque année, pour se rendre compte de la rapidité du développement technique. Les différentes firmes vantent aujourd'hui de nouveaux modèles, après avoir abandonné – pour d'excellents motifs – certains modèles qu'ils prônaient précédemment. N'est-il pas étonnant que le sentiment de l'observateur non-spécialiste change de couleur et passe de l'émerveillement à la défiance? Serait-ce la rançon du progrès trop hâtif? Toujours est-il que la volonté d'acheter est fortement freinée par la crainte de devoir s'habituer à un nouveau modèle qui sera peut-être démodé l'année suivante. Le Sage attend que l'ancien modèle – s'il est toujours performant – baisse de prix!

Où sont les problèmes?

La place manque ici pour faire un tour d'horizon complet. Nous nous limiterons à exposer quelques aspects d'ordre psychologique et technique.

Le premier touche l'*information et la motivation du personnel* lors de l'introduction d'une nouvelle machine. Combien de chefs d'entreprise ont été déçu

2



des réactions de leurs employés – allant de la bouderie au sabotage manifeste – après leur avoir imposé un nouvel instrument de travail qui devait pourtant leur faciliter la tâche! Il faut aujourd'hui associer son personnel, sinon aux décisions finales, du moins à l'étude des problèmes et des solutions dans le cadre d'un budget défini.

Le problème de l'introduction d'une nouvelle machine est étroitement lié à celui de la *réorganisation*. Théoriquement, on devrait pouvoir trouver l'instrument qui s'intègre parfaitement à l'organisation existante. Mais la réalité est tout autre. Dans la plupart des cas, une nouvelle acquisition perturbe l'organisation de plusieurs départements annexes si de sérieuses études ne l'ont pas précédée.

Un autre problème, d'ordre technique, est la *saisie de l'information*. Dans la plupart des installations dites «pour petites et moyennes entreprises», il faut:

- soit entrer les données par un clavier,
- soit créer un support d'informations qui sera traité ultérieurement (par ex.: une bande perforée ou magnétique).

Ainsi, seuls les travaux de calcul et d'impression ou de stockage des résultats sont automatisés. Toute la préparation du travail reste manuelle. On comprend dès lors que l'effort des fabricants est porté sur la possibilité de *création automatique de supports d'informations* voire à l'*entrée directe des données*. Mais ici on ce heurte – pour combien de temps encore? – au coût élevé des installations.

Solution de base

Une partie des problèmes liés aux travaux administratifs peut être résolue avec une assez grande facilité, par des moyens allant de la simple machine comptable à l'ordinateur du type commercial. Il s'agit:

- de la comptabilité financière ou industrielle
- de la comptabilité des débiteurs
- des salaires
- de la gestion des stocks
- de statistiques diverses.

Ces travaux ont en commun le fait que l'on doit rassembler toutes les données avant d'effectuer le traitement en bloc («batch processing» ≙ traitement par lots). Pour ces travaux, l'hôtelier-restaurateur a le choix entre deux solutions:

- donner, à intervalle régulier, ces travaux à une fiduciaire ou un centre de calcul (travail en service-bureau)
- effectuer ces travaux chez lui, à l'aide d'une machine comptable ou d'un mini-ordinateur (ordinateur de bureau).

Encore faut-il qu'il trouve les programmes qui lui conviennnent! Ici réside l'une des difficultés majeures pour les hôteliers-restaurateurs désireux «de se lancer» dans l'électronique. Le «hardware» des constructeurs est généralement au point; la plupart des systèmes sont modulaires, c'est-à-dire extensibles; mais le «software» reste une denrée rare et chère. Ceci est vrai pour notre branche en général, pour les problèmes de main-courante et de contrôle de la restauration en particulier.

Les caisses enregistreuses... toujours à la mode!

Parce que nos problèmes de facturation diffèrent fondamentalement de ceux des autres entreprises commerciales et industrielles, les main-courantes électriques du type caisses enregistreuses restent actuellement la solution efficace la plus économique. Les hôtels moyens trouveront entre 13 000 et 16 000 francs les modèles Sweda 2000, NCR 5 et ADS 7; les grandes entreprises choisiront parmi les machines entre 22 000 et 35 000 francs, soit la Sweda 1000, la NCR 42 et la ADS 1700. Les modèles du premier groupe ci-dessus existent aussi en tant que machines-restaurant permettant l'impression et l'addition automatique d'une facture.

Une nouveauté a fait son entrée en Suisse: la caisse enregistreuse électronique Utax, de fabrication japonaise, avec son dispositif d'impression d'une note séparée, livrable d'ici quelques mois à 18 000 francs environ.

Le «data-pen»

Les trois grandes firmes de caisses enregistreuses ont sorti récemment la caisse avec «data-pen», sorte de crayon lecteur qu'il suffit de passer sur une étiquette spéciale pour provoquer automatiquement l'enregistrement. Toutes les informations de l'étiquette – le prix, le montant, le numéro de l'article, etc. – sont identifiées par ce crayon à lecture magnétique ou optique. Ces terminaux ont été conçus pour le commerce de détail, notamment pour les grands magasins et les supermarchés, qui cherchent à accélérer le passage aux caisses et à diminuer les erreurs d'enregistrement. Si le terminal est connecté à un ordinateur, le fichier des stocks est instantanément mis à jour après chaque enregistrement. Sans connexion à un ordinateur, le terminal fournit, en plus des bons et de la facture imprimée, certains résultats journaliers, et, ultérieurement, des statistiques détaillées à partir de minicassettes de bandes magnétiques.

Machines comptables et ordinateurs de bureau

La diversité des modèles que l'on trouve sur le marché est si vaste qu'il est difficile de faire un choix. Les prix peuvent varier entre 5000 francs pour une machine à écrire avec chariot spécial et 150 000 francs pour un mini-ordinateur, voire davantage.

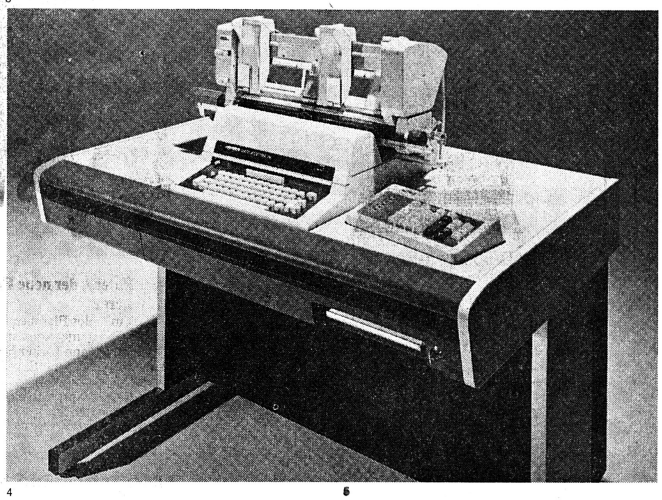
Rappelons que ces machines, et notamment celles qui travaillent avec des fiches de comptes à pistes magnétiques – ce qui permet un contrôle des reprises de soldes –, conviennent à la comptabilité financière ou industrielle, à la comptabilité des débiteurs, aux salaires mais qu'en dehors de ces programmes, il est difficile d'en trouver d'autres convenant à l'hôtellerie.

Dès que l'on cherche à adapter une machine comptable ou un ordinateur de bureau pour traiter la main-courante, il faut pratiquement immobiliser cet instrument de travail à cet usage, ce qui renchérit considérablement le système de facturation.

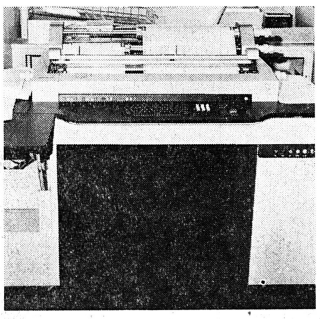
Retenons pour les travaux cités plus haut la gamme de différents produits de la maison Ruf, ainsi que la Hermès F 5 dont le rapport performance/prix nous paraît très intéressant (35 000 francs).

L'auditronic 770 d'Olivetti reste un des mini-ordinateurs des plus avantageux pour notre branche (60 000 francs et env. 5000 francs par programme); Olivetti est d'ailleurs une des rares firmes, avec Nixdorf et Philips, qui disposent de quelques programmes de

3



4



main-courante. L'invention qui rend cette machine si performante est la cassette de bande magnétique sans fin, à 8 pistes: on obtient ainsi un accès relativement direct aux informations stockées à un prix incomparablement plus bas qu'avec un disque.

Bien que les ventes doivent être entrées au moyen du clavier, la comptabilisation des arrangements (ventilation automatique) et le journal de clôture avec cumul du chiffre d'affaires sont obtenus automatiquement. Au départ d'un client, l'appel du numéro de chambre provoque l'impression de la note. En fin de mois, les statistiques des arrivées et nuitées sont obtenues sans intervention manuelle. Grâce au système à deux cassettes interchangeables, l'une pour le programme et l'autre pour la mémorisation des données (fichier), on peut également traiter les salaires, les débiteurs, la comptabilité des stocks, etc., voire stocker des lettres-types à l'instar des automates à écrire.

L'avenir...

Grâce à son esprit d'invention, lié à une tendance naturelle à la paresse, l'homme développe de nouveaux outils au fur et à mesure de ses besoins. Mais sa crainte de ne pouvoir maîtriser l'instrument nouveau est le principal frein au développement technique.

Si l'homme ne se tient pas au courant des nouveautés, le fossé entre les inventeurs et les utilisateurs s'élargira.

Techniquement, beaucoup de choses sont aujourd'hui réalisables. Ce n'est qu'une question de prix... donc de temps. Les problèmes politiques et psychologiques se placeront en tête de liste. Les questions de coopération, par exemple l'utilisation d'un ordinateur par plusieurs hôteliers-restaurateurs (time-sharing), se posera dans un proche avenir, dès que les terminaux adéquats auront fait leurs preuves. Resteront les problèmes humains: confiance en la machine, formation de personnel spécialisé.

En attendant, les bonnes «vieilles» caisses enregistreuses nous rendent bien service. Mais pouvons-nous vraiment comparer les réalisations électroniques avec nos engins mécaniques? Non, car l'électronique, par les possibilités de stockage d'information, de vitesse de traitement et de facilité de combinaison, pourra toujours donner plus de renseignements au manager que tout système manuel mécanique.

1 Caisse enregistreuse «hôtel» ADS 1700 KO, 27 totalisateurs, impression de la note en plusieurs colonnes, clôture entièrement automatique, programme de facturation des bons et programme de comptabilisation des arrangements avec contraintes.

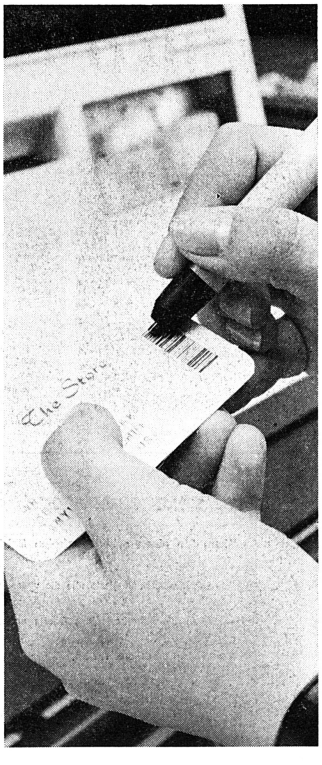
2 Caisse enregistreuse électronique UTAX–TEC (Electronic Progress c. p., 4003 Bâle) pour hôtel, positions mémoire (y compris les compteurs de quantité ou d'opérations), dont 24 pour la ventilation du chiffre d'affaires, clôture entièrement automatique.

3 Machine comptable électronique HERMES F5 avec chariot splitté, lecteur de fiches à pistes magnétiques, programmation sur panneaux interchangeables.

4 L'ordinateur de bureau «Olivetti Auditronic 770» avec son large chariot pour 2 formules continues ou non, programme et fichier sur cassettes magnétiques sans fin.

5 Le terminal NCR 280 avec son crayon-lecteur permettant l'identification automatique et l'impression des informations sur une note ou quittance lorsque la caissière le passe sur l'étiquette d'un article vendu.

5



Cette impressionnante vue aérienne est celle de la station de la Grande Motte, clef du succès de la nouvelle Floride française (Languedoc-Roussillon). Les résultats qu'elle a enregistrés cet été tendraient une fois de plus à prouver que l'équipement d'une station et le dynamisme de ses dirigeants comptent finalement beaucoup plus, pour la clientèle touristique, que l'architecture et la structure de l'hébergement. (Photo Bernard Beaujard)

L'été en France: 3,5 millions d'étrangers

Le Bulletin du Ministère de l'Equipement a publié à mi-septembre un numéro spécial consacré au tourisme qui nous donne les premiers résultats chiffrés de la saison estivale en France, saison d'ores et déjà marquée par un nombre d'exodes plus important que le nombre d'entrées.

Pendant les mois de juin, juillet, août, l'exode des Français vers l'étranger s'est en effet accéléré. En 1972, 4,6 millions de Français avaient pris des vacances à l'extérieur du pays, surtout en Espagne et en Italie. Cette année, ils étaient près de 5 millions, dont quelque 40 pour cent pour l'Espagne et 20 pour cent pour l'Italie.

Augmentation du nombre de touristes étrangers

Selon les estimations, près de 3,5 millions d'étrangers ont passé leurs vacances en France. Arrivent en tête: les Belges, les Allemands, les Hollandais, les Italiens et les Espagnols. L'augmentation est de l'ordre de 3 pour cent pour les Belges, de 7 à 10 pour cent pour les Allemands, de 15 pour cent pour les Hollandais et de 3 à 5 pour cent pour les Britanniques.

La progression des Japonais continue; plus de 200 000 d'entre eux ont visité la France en 1973, contre 120 000 l'année précédente. Quant aux Américains, ils sont en recul, comme on s'y attendait; on devrait compter, selon les informations actuellement disponibles, sur une diminution de 7 à 10 pour cent par rapport à 1972.

Le Languedoc-Roussillon a le vent en poupe

Le service d'information du Languedoc-Roussillon confirme, en effet, que le seul mois de juillet s'est soldé par 422 000 «séjours», représentant 10,5 millions de nuitées, contre 9,3 millions en juillet 1972. La progression est de 14,2 pour cent pour les séjours dans les logements, appartements et villas de vacances. On ignore la part prise, dans ces chiffres, par le seul grand hôtel de la Grande Motte, le Frantel. Un second hôtel, le Cuetzal, s'ouvrira en mai 1974.

Ce qui permettrait de rendre le nouveau littoral méditerranéen solidement rentable réside dans l'établissement d'une politique de l'étalement des vacances qui soit plus efficace que celle qui émane des tergiversations de ces dernières années.

Un étalement dans le temps et dans l'espace

Selon le Bulletin TEL du Ministère, on remarque chez les touristes français comme étrangers un intérêt croissant pour les vacances insolites, un rapprochement avec la nature, une curiosité pour les monuments et l'artisanat. Ces divers éléments conduisent de plus en plus les vacanciers vers les régions intérieures de la France et vers les formules d'hébergement rurales.

On assiste cette année, dans toute la France, à un développement des gîtes ruraux (100 pour cent de fréquentation dans certaines régions). De même, le camping à la ferme connaît un grand succès, avec, par exemple, une fréquentation de 90 pour cent dans le Lot.

Quant aux départs en vacances des Français, ils ont été en juin de 10 à 15 pour cent supérieurs à ceux de juin 1972. Ainsi, de nombreuses régions ont enregistré un bon mois de juin et une augmentation des réservations pour le mois de septembre. On assiste donc à un certain étalement des vacances dans le temps et dans l'espace.

*

Reste à savoir si la politique qui consiste à «vendre la France», amorcée par de nombreuses facilités accordées aux touristes (réduction sur le métro parisien, forfaits sur la Côte d'Azur, encouragement des sports nautiques et équestres) a vraiment porté ses fruits. Les chiffres exacts et complets du Grand Paris – notamment en ce qui concerne les nouveaux hôtels de plus de 500 chambres – et de la Côte d'Azur seront certainement plus significatifs.

Walter Bing

Oncle Sam, ton dollar f... le camp!

D'après le Fonds monétaire international (FMI) et la First City Bank de New York, voici les sommes que doivent désormais dépenser les touristes américains pour obtenir, dans divers pays, l'équivalent de ce qu'ils pouvaient acheter, avant les dévaluations, avec 100 dollars:

Suisse:	168 dollars
Allemagne fédérale:	158 dollars
Autriche:	154 dollars
Japon:	154 dollars
Hollande:	153 dollars
Belgique:	151 dollars
France:	150 dollars
Espagne:	145 dollars
Suède:	139 dollars
Angleterre:	125 dollars
Italie:	119 dollars
Canada:	112 dollars

Ces chiffres sont révélateurs et expliquent différents phénomènes, tels que le ralentissement des arrivées de touristes américains en Europe, le succès des campagnes de promotion en faveur des voyages aux Etats-Unis et la relative stagnation des mouvements touristiques entre les différents pays précités. Et la Suisse, qui ressent également l'incidence négative d'une forte poussée inflationniste, se passerait bien de cette première place.

Le monde dans un mouchoir de poche

USA: 30 000 entreprises offrent des voyages

Plus de 30 000 entreprises des Etats-Unis offrent des «incentives», ces fameux voyages-récompenses qui composent ce que l'on appelle de plus en plus le marché du tourisme de stimulant! Selon l'UIOOT, ces voyages, alliés aux congrès internationaux, constituaient dans leur ensemble le secteur du tourisme mondial dont l'accroissement est le plus rapide. Il y aurait eu en 1972 dans le monde 6300 congrès internationaux, qui ont réuni 3,5 millions de participants.

Un hôtel «made in Japan» à New York

Les Japonais viennent d'ouvrir leur premier établissement new yorkais, l'Hôtel Kitano; offrant 124 chambres, meublées à l'occidentale, l'hôtel est en fait un établissement racheté par la compagnie japonaise Kitano Arms Co qui l'a rénové et modernisé.

Sofitel traverse l'Atlantique

Selon le Répertoire des voyages, la chaîne hôtelière française Sofitel va faire construire en franchise un hôtel de 300 chambres aux Etats-Unis. Elle a également émis l'intention de s'implanter au Canada et au Mexique.

Hyatt en Sicile

La chaîne américaine Hyatt s'implante en Europe de l'ouest en commençant par un bout, à savoir Taormina, en Sicile, où elle ouvre un établissement de 200 chambres, au bord de la mer, spécialement équipé pour recevoir des congrès. Son nom? Le «Capo Taormina Hyatt Regency Hotel». C'est ainsi qu'on draine une certaine clientèle américaine!

Le plus grand hôtel de Tchécoslovaquie

On vient de mettre en chantier l'Interhôtel Bratislava qui, avec ses 947 lits, sa salle de congrès de 450 places et son vaste restaurant, sera le plus grand établissement de Tchécoslovaquie. Sa mise en service interviendra au cours du premier semestre de 1974.

Concorde: 13 hôtels, 2000 chambres

En avril 1974, l'Hôtel Concorde-La Fayette, doté de 1000 chambres, s'ouvrira à Paris. La chaîne Concorde possède 13 hôtels, totalisant plus de 2000 chambres, répartis dans 10 villes françaises: Paris, Angers, Clermont-Ferrand, Lille, Le Mans, Marseille, Melun, Metz, Nancy et Toulouse.

L'Egypte des vacances

En 1972, le nombre des visiteurs ayant visité l'Egypte s'est élevé à 541 000, ce qui représente une augmentation de 26 pour cent sur 1971. Les autres pays arabes représentaient la majorité des visiteurs, soit 314 000.

Portugal: priorité au tourisme

La mise en valeur du tourisme au Portugal – qui en fait d'ores et déjà son industrie de pointe – s'orientera, ces prochaines années, selon les directives du IVe Plan de développement. Dans cette optique, priorité sera accordée aux programmes de loisirs et de tourisme. On compte disposer, en 1979, de 125 000 lits, soit 50 000 de plus qu'aujourd'hui.

Au seuil de l'Ardenne belge, le G. B. Motor Hôtel

Une fête pour une inauguration

Deuxième maillon hôtelier d'une chaîne d'entreprises belges (supermarchés, complexes auto-routiers, restaurants et cafétarias), le G. B. Motor Hôtel de Wépion-Namur vient de réunir quelque 500 personnalités venues des quatre coins de Belgique pour une formidable «Open-House party».

M. Cauwe, le distingué président de «G. B. Entreprises et Motorest», s'est limité à présenter la fiche technique de son nouvel hôtel: 130 chambres, chacune équipée d'une salle de bains, du téléphone, de la radio, de la télévision, du conditionnement d'air et d'un mobilier fonctionnel et agréable; des salles de réunions pouvant grouper jusqu'à 400 personnes; un restaurant-grill de grande classe, un coffee-shop pour l'homme pressé; une piscine chauffée, intérieure et extérieure, avec solarium. Bref, tout ce qui peut contribuer à créer (même en période de travail) une atmosphère de détente et de vacances dans le cadre magnifique de verdure que constitue la Vallée mosane.

Spécialités régionales et folklore

Après avoir poursuivi par quelques réflexions – tout à fait justifiées en raison de l'implantation de l'hôtel – sur la protection et la conservation des sites et du patrimoine culturel belge, en amphitryon aussi généreux que psychologue, M. Cauwe convia ses invités à faire honneur aux innombrables spécialités offertes: celles de la mer des Flandres et celles des rivières et des terres ardennaises. Dans les salles de restaurant, dans les salons, au bar, partout d'immenses tables étaient dressées, regorgeant de préparations chaudes et froides: moules en daube, crevettes à la nage, pâtés de poissons et aspics d'anguilles; jambon fumé aux baies de genévrier, saucissons et viandes en terrine; tartes aux fruits et au sucre et – luxe suprême en ce début d'automne – les réputées fraises de Wépion accompagnées de crème fraîche de la ferme.

Pour corser la fête, l'Ardenne avait délégué à Wépion les meilleurs de ses sonneurs de trompes de chasse, tandis que le Namurois présentait les métiers, les costumes et les danses d'autrefois. Et ce ne fut pas le moins amusant de la soirée que de voir le sabotier et la fileuse ayant déposé rabot et navette, les «grognards» de l'Empire (régiment folklorique des Marches de l'Entre-Sambre-et-Meuse) ayant quitté bonnet à poil et mousquet ou encore les «échassiers» ayant planté là bâtons et échasses, s'approcher de ces buffets gastronomiques et déguster toutes ces bonnes choses que l'on pense rarement à leur faire partager.

Ainsi, ce fut vraiment une journée comme on les aime: détendue, pleine de gaîté et pour tout dire originale. Une journée comme on en souhaiterait plus souvent, tranchant sur la banalité classique des cocktails suivis par les sempiternels zakouskis toujours semblables à eux mêmes. On parle encore de la grande fête du G. B., alors que tant d'autres manifestations n'engendrent qu'ennui et résignation chez les malheureux hommes d'affaires et journalistes dont une part du métier consiste précisément à assister à ces sortes de réunions.

Maurice Rossomme

Le 1er GB Motor Hotel à l'heure suisse

En revanche, le premier GB Motor Hotel de Belgique – celui d'Aartselaar, sur l'autoroute Bruxelles–Anvers, inauguré au début de 1972 – vient de vivre à l'heure suisse.

C'est en effet dans un décor de montagnes, de fleurs et de banderoles colorées que s'est déroulée la Quinzaine culinaire suisse. Un montage audio-visuel sur trois écrans, présentait aux invités les mille et un visages de la Suisse et du Valais en particulier.

Vallons ensoleillés, granges fleuries, pâturages verdoyants, costumes folkloriques éclatants, clochers en aiguille, restaurants typiques, tout cela invitait à l'évasion vers ce merveilleux pays.

Ce fut ensuite la dégustation des vins capiteux du Valais et des fromages suisses, au son de l'accordéon, des clochettes pastorales et des joyeux «jodleurs», nous transportant tous au cœur même de ces riants chalets de montagne.

Beaucoup de participants et, surtout, de nombreux membres de la colonie suisse d'Anvers et de Bruxelles!

S. Van Ham

Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières

Le Congrès international 1973

L'Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières (UIAEEH), dont fait partie l'Union suisse (USAECH), tiendra son congrès 1973 au Maroc. En voici le programme résumé:

Vendredi 23 novembre

Arrivées des congressistes à Rabat. Tour Hassan ou Hilton. Cocktail de bienvenue au Rabat Hilton dans un décor de tentes caidales avec spectacle folklorique.

Samedi 24 novembre

Ouverture solennelle du congrès au Palais des congrès du Rabat Hilton, sous la présidence du Ministre du tourisme.

Visite de l'Ecole hôtelière de Rabat. Apéritif et déjeuner à l'Hôtel de la Tour Hassan.

Visite touristique de la ville.

Apéritif et dîner marocain au Palais Kabbai, résidence des mille et une nuits, animé par le fameux Orchestre national de de la musique andalouse, et folklore berbère.

Dimanche 25 novembre

Départ pour Marrakech en cars.

Déjeuner sous tentes caidales à El Borj ou chez Tijani, avec Fantasia. Logement à la Mamounia ou à l'Holiday Inn.

Réunion extraordinaire du conseil d'administration de l'UIAEEH. Soirée libre.

Lundi 26 novembre

Visite touristique de Marrakech.

Départ pour le Val d'Ouirgane et d'Asni (60 km). Déjeuner à la Roseraie. Séance de travail du Conseil d'administration.

Mardi 27 novembre

Clôture du congrès au Casino de Marrakech, sous la présidence des autorités. Déjeuner au Golf sous tentes caidales, animé par des troupes folkloriques. Après-midi libre pour la visite des Souks. Dîner de Gala à la Mamounia (tenue de soirée).

Mercredi 28 novembre

Journée libre à Marrakech. Nuit à Marrakech.

Jeudi 29 novembre

Départ des congressistes de Casablanca pour Genève à 13 h. 15.

Bureaux d'accueil

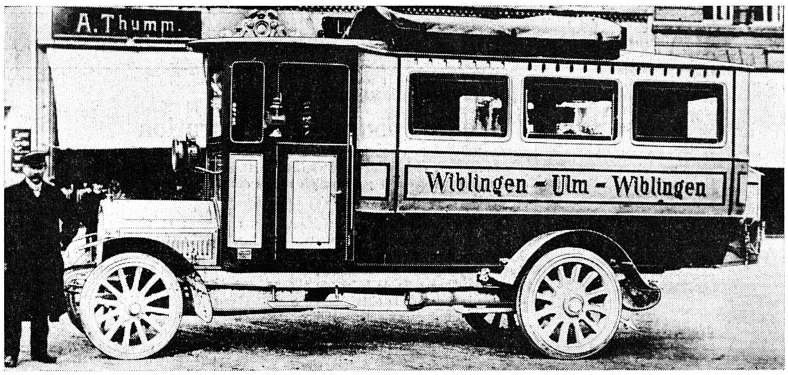
A l'arrivée: A l'aéroport de Nouasseur-Casablanca, au Rabat-Hilton et à la Mamounia, Marrakech. Visites touristiques: des hôtesses, anciennes élèves, et des guides locaux accompagneront les congressistes lors de leurs déplacements.

Réservations

Les réservations sont à adresser à: Danzas S.A., A l'attention de M. Marc Coppex, Rue du Mont-Blanc 5, 1211 Genève 1, Case postale. Le délai d'inscription: **lundi, 22 octobre 1973.**

Conditions: Le prix tout compris (logement en hôtel de luxe, petit déjeuner, réception, repas spéciaux, excursions, transports en cars, voyage en avion Genève–Maroc aller-retour): 1200 francs.

Sont exclus du forfait: les extras, les repas pris quand il est noté sur le programme: soirée ou après-midi libre.



Vom char à banc zum «Jet der Strasse»

rd. Vor fünfzig Jahren wagten sich die ersten mutig-verwegenen Reisenden auf die von Motoren angetriebenen Ausflugswagen. Es waren sogenannte «chars à bancs», also Lastwagen, auf deren Ladebrücken man Holzbänke montierte. Eine Fahrt war damals oft ein gewagtes Abenteuer. – Heute, ein halbes Jahrhundert darnach, stehen dem Carreisenden modernste, komfortabelste und sicherste Wagen zur Verfügung. Die Reisecars sind hervorragend gefedert, haben grosse Sitzabstände, Klimaanlage, Toilette, Bordküche und eine Innenausstattung, welche die Bedürfnisse und Wünsche des verwöhnten Reisenden zu befriedigen vermögen.

Pässefahrt auf Vollgummipneus

Vor fünfzig Jahren war eine Carfahrt noch ein gewagtes Abenteuer. Die Wagen, sogenannte «chars à bancs» oder «car alpins» wie man sie auch nannte, waren in ihrer äusseren Erscheinung ausserordentlich einfach, nach unseren heutigen Begriffen sehr primitiv. Es waren meist Lastwagen, auf deren Ladebrücke man Holzbänke montierte. Selbstverständlich waren diese nicht gepolstert, so wie auch der Wagen nicht oder kaum gefedert war. Ein schweres Segeltuchverdeck, bei komfortableren Wagen Zelluloid-Seitenfensterchen und Vollgummireifen, rundeten das Bild eines damaligen Reisecars ab. Zur Verschönerung der Brückeneinrahmung nagelten die stolzen Wagenbesitzer rings um ihr Vehikel Tannäste, Buchenzweige und Papierblumen an. So ausgestattet, konnte eine Vergnügungs- oder Entdeckungsfahrt beginnen.

Unmittelbar nach dem Ersten Weltkrieg, als sich die ersten Reisenden mit «Autocars» auf die holprigen Naturstrassen wagten, war beispielsweise eine Grimsel-Furka-Pässefahrt noch ein zweitägiges Abenteuer, obwohl die Reise von Bern aus bereits morgens um vier Uhr gestartet wurde! Abgesehen von den ausserordentlich schlechten Strassen und den noch schlechteren Passstrassen, machten Motorpannen und sonstige Wagendefekte, der nicht vorhandene Reisekomfort usw. die Fahrt zu einem einmaligen Erlebnis, welches manches Wagnis in sich barg.

Auf alten Armeelastwagen ...

Waren die ersten «Autocars» nur umfunktionierte Lastwagen, welche während der Woche Güter aller Art transportierten, Bausteine, Kohle, Mehlsäcke, Vieh, Holz, Maschinen, Lebensmittel usw. – und nur übers Wochenende als Personentransportmittel dienten, baute man nach dem Ersten Weltkrieg die ersten Gesellschaftswagen. – Wohl weil durch ganz Europa der Ruf «Nie mehr Krieg» erschallte, verkaufte die Schweizer Armee im Jahre 1919 hundert gebrauchte und bestens bewährte Lastwagen. Diese wurden von der Postverwaltung, aber auch von Privaten aufgekauft und zum Teil in «Cars» umgebaut. Bald darnach ergriffen die Fabriken Saurer, Berna und FBW die Initiative (und witterten das Geschäft!) und schufen, zusammen mit verschiedenen Karosseriewerkstätten die ersten «reinen» – nach unseren heutigen Begriffen vorsintflutlichen – Gesellschaftswagen.

WC und Aircondition

Aber das «Geschäft» entwickelte sich vorerst nur mühsam. Das Volk hatte noch kein Vertrauen in die neue Art des Reisens. Der Eisenbahn wurde mehr Kredit eingeräumt. Mit der Verbesserung der Wagen – und auch der Strassen – änderte sich aber die Haltung der reisewilligen und reisedurstigen Bevölkerung. Die Carkonstrukteure bemühten sich, die Karosserieaufbauten ständig zu verbessern. Sie schufen geschlossene Aufbauten mit elektrischem Rollenverdeck, Scheiben aus Sicherheitsglas, Heizungen und ersetzten die primitiven Sitzgelegenheiten mit weichgepolsterten Fauteuilsitzen. Kurzum: Die Ausgestaltung der Autocars wurde immer komfortabler. Parallel dazu wurde aber auch die Motorenleistung verbessert. In den dreissiger Jahren führte man beispielsweise den Dieselmotor ein.

Nach dem Zweiten Weltkrieg setzte eine sprunghafte Entwicklung des Autocars ein. Mit einer gleichzeitigen Gewichtsverminderung wurden immer stärkere Motoren gebaut. Zuerst plazierte man dieselben vor dem Führersitz, später neben dem Chauffeursitz und in neuerer und neuster Zeit werden die Motoren als Unterflur- oder Heckmotor gebaut. Das Gesicht des Cars hat sich alle paar Jahre geändert. Heute bestehen sie aus ansprechbaren Karosserien aus Leichtmetall, haben eine hervorragende Luftfederung, verstellbare Einzelsitze, eine zugfreie Belüftung, eine Klimaanlage, Radio- und Tonbandgeräte, praktische Gepäckablagen, ja sehr oft findet man in modernen Wagen sogar eine WC-Anlage, eine Garderobe, eine Bordküche usw.

Aber nicht nur die Einrichtungen, welche den Reisenden Bequemlichkeit schenken, wurden ständig verbessert. Gleichzeitig schufen die Wagenkonstrukteure auch Motoren und Einrichtungen, welche dem Passagier ein Optimum an Sicherheit garantieren. Die erhöhten Geschwindigkeiten riefen nach besseren Bremssystemen, besserer Lenkfähigkeit und besseren Schaltsystemen.

Die Entwicklung geht weiter

Es versteht sich, dass die Entwicklung der Reisecars nie abgeschlossen ist, genauso wie dies für alle übrigen Errungenschaften des Menschen der Fall ist. Der heutige und künftige Reiseverkehr stellt an alle Verkehrsmittel, so auch an die Autocars, immer neue und grössere Anforderungen. In- und ausländische Fahrzeugindustrien bemühen sich fortwährend, die modernsten technischen Erkenntnisse im Autocarbau zu verwenden. Im Vordergrund steht die ständige Optimalisierung der Sicherheit. Aber auch für die Bequemlichkeit des Reisenden soll und muss (wenn das Cargeschäft seine Position auf dem Markte behaupten und ausbauen will) mehr getan werden. Beispielsweise werden die Sitzabstände grösser (und dadurch die Bewegungsfreiheit), die Sitze noch besser, die Wageninnenausgestaltung noch ansprechender. Bedeutendes wird man im Sektor Dienstleistung noch unternehmen. Zu einer künftigen Carreise gehört eine adrett gekleidete Stewardess, welche den Passagieren an Bord die Wünsche von den Lippen liest. Auch ein bestens geschulter Reiseleiter (oder eine Reiseleiterin) soll sich der Betreuung der Fahrgäste künftig annehmen. Selbst der Chauffeur soll noch in ein moderneres Image gekleidet werden.

8500 Vehikel

Der Autocarverkehr ist eine verhältnismässig junge und moderne Form des Verkehrs. Während er in den ersten Jahren seines Bestehens ein deutliches Aschenbrödeldasein fristete, hat er heute endgültig sein Gewand gewechselt. Einer statistischen Erhebung vom Herbst 1972 ist zu entnehmen, dass in unserem Lande 4147 Kleinbusse und 4339 Gesellschaftswagen registriert waren (als Autocar, Car oder Gesellschaftswagen bezeichnet man ein Motorfahrzeug mit mehr als acht Sitzplätzen). Gegenüber dem Vorjahr nahm die Zahl der Kleinbusse um 378 zu und diejenige der Cars um 237.

Das Autocargewerbe ist also zu einem stattlichen Wirtschaftszweig geworden. Die alle zwei Jahre an der Côte d'Azur durchgeführte «Carwoche Nizza», an der auch manche Carunternehmer der Schweiz teilnehmen, ist bester Beweis dafür, dass der Car im Strassenverkehr eine beherrschende Rolle eingenommen hat, werden in Nizza doch während dieser Kräfte- und Schönheitskonkurrenz die markt- und wirtschaftspolitischen Faktoren des Cargewerbes «aller Welt» vor Augen geführt.

Vielgeliebte Unabhängigkeit

Der Autocarverkehr ist ein ausgesprochener Bedarfs- und Gelegenheitsverkehr. Damit ist er eindeutig gegenüber dem öffentlichen Kurs- und Liniendienst abgegrenzt. Gegenüber diesen Verkehrsarten und gegenüber andern Verkehrsmitteln wie beispielsweise den schienengebundenen Fahrzeugen, hat der Autocar als Transportmittel eine ansehnliche Reihe wesentlicher Vorteile:

- Der Autocardienst kennt meist keinen starren Fahrplan. Die Wahl der Abfahrts- und Fahrzeiten ist frei.
- Die Wahl der Verkehrswege ist – mit wenigen Ausnahmen (Strassenklassifikation, Baustellen usw.) frei, genauso wie die Etappeneinteilung während einer Fahrt. Das heisst: Selbst während der Reise kann den Wünschen der Fahrgäste entsprochen werden (z. B. Halte an besonders interessanten und schönen Stellen).
- Routenänderungen sind je nach Lust und Laune der Passagiere, aber auch je nach Wetter, jederzeit möglich.
- Die Reiseziele können direkt und mühelos (ohne Umsteigen und langen Wartezeiten) erreicht werden. Der Car fährt selbst in abgelegene Gebiete, auf Berge und in Täler, die von keinem andern Verkehrsmittel erschlossen werden.
- Auf Ferienreisen wird der Gast direkt vor das Hotelportal geführt. Er hat sich auch um sein Gepäck nicht zu kümmern. Dieses wird ihm direkt aufs Zimmer gebracht!
- Das Platzangebot ist an keine Auflagen (Einschränkungen) gebunden.

Summa summarum: Der Autocar bietet dem Fahrgast eine Unabhängigkeit, die ihm kaum ein anderes Gesellschaftsfahrzeug bieten kann.

Absolute Verkehrstüchtigkeit

Es ist eine rühmenswerte und beachtenswerte Tatsache, dass man in den Massenmedien ausserordentlich selten Unfallmeldungen von Schweizer Cars hört, liest und sieht. Dies ist wohl die glanzvollste Seite des Images des schweizerischen Cargewerbes. Verantwortlich dafür ist das hohe Verantwortungsbewusstsein aller Carhalter, welche an ihre Chauffeure und an ihre Wagen grösste Ansprüche stellen. Letztere werden periodisch Kontrollen und Generalrevisionen unterzogen. Die Chauffeure sind Männer, welche sich durch Zuverlässigkeit, Pünktlichkeit, eine vorzügliche Fahrtechnik, ein beachtliches Fachwissen und eine seriöse Lebensweise auszeichnen. – Die heutige technische Ausrüstung, zusammen mit der ausgezeichneten Wartung und Führung, gewährleisten dem Car und dem Fahrgast eine Sicherheit, welche absolut vertrauenswürdig ist.

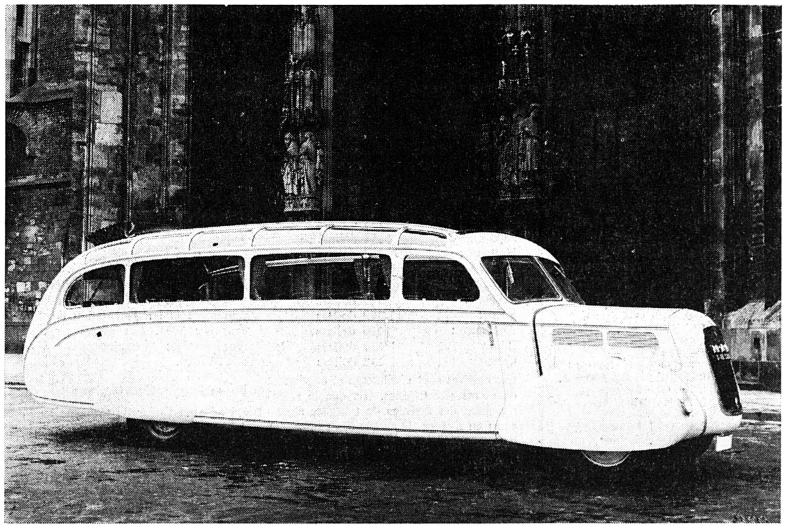
Carchauffeure sind Spezialisten

Wenn hier die Charakteristika des Autocars aufgezählt werden so ist es angezeigt, auch über die «Kapitäne der Landstrasse» ein weiteres Wort zu sagen. Der Carchauffeur wird für seine Aufgabe besonders geschult. Das Mindestalter für das Führen eines Autocars beträgt 22 Jahre. Vorher muss der junge Mann mindestens während eines vollen Jahres unfallfrei schwere Lastwagen geführt haben. Eine Untersuchung im gerichtsmedizinischen Institut auf gute Gesundheit, gutes Seh- und Hörvermögen, ferner ein guter Leumund (keine Vorstrafen) sind Voraussetzungen für die Zulassung zur Carprüfung.

Durch die gesetzlichen Bestimmungen (Chauffeurverordnung) werden Arbeitszeit, Dienst am Lenkrad, tägliche Ruhezeit geregelt und im übrigen eine grosse Zahl weiterer Vorschriften (zum Beispiel das Alkoholverbot) festgelegt.

Von den Tachographen, dessen Einbau in jedes Fahrzeug gesetzlich vorgeschrieben ist, können sämtliche Daten (Arbeitsbeginn, Zwischenpausen, Arbeitsende, Geschwindigkeit des Fahrzeuges, Motorendrehzahl, Anzahl Kilometer usw.) bis ins kleinste Detail abgelesen werden. Der Tachograf dient somit dem Gesetzgeber als Kontrollgerät, andernteils wird dem verantwortungsbewussten Arbeitgeber ermöglicht, die Fahrweise seines Chauffeurs zu kontrollieren und gegebenenfalls zu korrigieren. Nebst der guten Qualifikation als Fahrer auf einem Autocar muss der Carchauffeur eine ganze Menge fachlichen Könnens mitbringen. Der Besuch von Fachkursen (Theorie und Praxis) ermöglicht es ihm, ständig «à jour» zu bleiben.

Vom Carchauffeur werden noch andere Eigenschaften verlangt: Er muss über eine gute Allgemeinbildung verfügen, sollte mindestens eine Fremdsprache sprechen, muss ansprechende Umgangsformen haben, sollte ein umsichtiger Organisator und nicht zuletzt auch ein erfolgreicher Reiseleiter und Führer sein. Bereits haben manche Carunternehmer erkannt, dass die Personalschulung eine der wertvollsten (und billigsten) Investitionen darstellt. Leider haben die Unternehmer aber auch an den Folgen des seit langer Zeit ausgetrockneten Arbeitsmarktes zu leiden. Das heisst: Es wird immer schwieriger, junge Männer zu finden, welche den anspruchsvollen Beruf eines Carchauffeurs ergreifen wollen. Trotz der unbestritten vielen Reize, Annehmlichkeiten und Vorteile, welche der Carchauffeurberuf mit sich bringt, ist die



◀
1930: Willys, 50 PS, 80 km/h, Benzinmotor, 18 Plätze.

▼
1935: Kässbohrer Stromlinienbus auf MAN-Schnauzen-Chassis.

◀▲
1911: Erster Kässbohrer Linien-Omnibus auf Saurer-Chassis, 30 PS, 45 km/h, Holzräder, Vollgummireifen, Petroleumlampen, 18 Sitz- und 10 Stehplätze; Preis 18 000 Mark.

▲
1955: FBW, Unterflur-Motor, Halbautomat, Verdeck und Klappsitzbestuhlung.

Nachwuchsfrage nicht gelöst. Die grosse Last der Verantwortung mag manche Interessenten vor dem Ergreifen dieses Berufes abhalten.

Träger der Touristik

Zweifellos hat der Autocar Wesentliches zur Förderung des Tourismus beigetragen – und nimmt auch heute noch in diesem Sektor eine bedeutende Stellung ein. Tourismus und Fremdenverkehr sind ohne Autocars nicht mehr denkbar. Der Carunternehmer hat selber viele Bedürfnisse geschaffen. Er hat beispielsweise die «Naturschönheiten erschlossen» und sich damit einen wichtigen Erwerbszweig geschaffen. Umgekehrt hat der Fremdenverkehr dem Car neue Tätigkeitsgebiete erschlossen, so zum Beispiel die Transfers, die Stadtrundfahrten, die begleiteten Exkursionen usw.

Immer neue Möglichkeiten

Das erste, ursprünglichste und heute noch wichtigste Tätigkeitsgebiet des schweizerischen Autocarverkehrs bilden die «ausgeschriebenen» Fahrten für Einzelreisende oder Gruppen, die sogenannten Ausflugsfahrten. Sie werden dem Reisenden durch Inserate, Anzeigen und Werbeprospekte angeboten, führen meist über bestimmte Strecken und haben einen festen Fahrpreis. (Dazu kommen noch die weiteren Leistungen für Verpflegung, Unterkunft, Kurbehandlung usw.)
Die halbtägigen Touren führen in Form von Nachmittagsfahrten in die nähere Umgebung des Standortes. An erste Stelle der ganztägigen Touren sind die Fahrten ins Alpengebiet zu nennen. Während Jahren erfreuten sich diese (vor allem die Pässefahrten) grosser Beliebtheit. Heute nimmt das Interesse etwas ab (diese Reisen werden vielfach mit dem Privatauto durchgeführt). Weitere «Katalogreisen» sind die Ferien-, Kur- und Rundfahrten. Eine neuere Form im Fahrtenangebot sind die Navetten- oder Pendelfahrten. Bei dieser Reiseart bringt ein Car die Gäste an einen bestimmten Zielort. Während diese daselbst ihre Ferien (oder die Kur) verbringen, führt der Car eine andere Reisegruppe, welche Ferien oder Kur abgeschlossen haben, wieder zurück an ihren Wohnort. Auf diese – äusserst wirtschaftliche Art – «pendelt» der Car zwischen seinem «Heimathafen» und seinem Bestimmungsort hin und zurück.
Ins Tätigkeitsprogramm des Autocarverkehrs gehören auch die verschiedenen Zubringerdienste. Die wichtigsten «Zubringer» sind Transfers von Flugplätzen zu Ferienorten und Hotelunterkünften oder zu Veranstaltungen.
Neben all diesen ausgeschriebenen «Katalogfahrten» nehmen die Gruppenfahrten einen breiten Raum ein. Bei dieser Reiseart mietet eine Personengruppe einen oder mehrere Autocars und verwendet sie nach ihrem Bedarf. Abfahrtszeiten, Reiseroute, Aufenthalte usw. werden vom Auftraggeber bestimmt. Der Fahrpreis richtet sich in der Regel nach einem besonderen Tarif.
Eine starke Zunahme verzeichnen die Fremdenverkehrsfahrten. Unbestritten stehen Fremdenverkehr und Autocarverkehr in einer wechselseitigen Beziehung zueinander. Diese Fahrten, speziell für ausländische Touristen durchgeführt, sind beispielsweise geführte Exkursionen, Stadtrundfahrten, Vergnügungsfahrten (Zürich by night!) usw. Die Vielgestaltigkeit unseres Landes (wie auch der Nachbarländer und weiter entfernter Gegenden) und die Dynamik des Tourismus erschliessen dem Autocarverkehr immer neue Möglichkeiten. Immer mehr werden den Gästen kombinierte Reisen angeboten, also Reisen, auf denen gewisse Teilstrecken mit der Bahn, dem Schiff, der Seilbahn, der Gondelbahn, dem Autocar, ja sogar mit dem Flugzeug zurückgelegt werden.

Die Nachfragestruktur

Gewisse Gesellschaftsgruppen, vor allem diejenige mit sehr hohen Einkommen und Vermögen, lehnen die Dienste des Autocars ab – immer noch ab. Kaum oder wenig zu den Cargästen zählen auch die Leute der untersten Einkommensklassen. Zwischen diesen beiden extrem gelagerten Gruppen findet sich das Autocarpublikum. Erhebungen haben gezeigt, dass ein Drittel aller Carfahrgäste ihre Ferienausgaben aus einem Monatseinkommen bestreiten, welches bei rund 1500 Franken liegt. Gar die Hälfte aller Cargäste kann auf einen Betrag von gegen 2000 Franken zurückgreifen. Diese Feststellungen sind für die Programmgestaltung, die Werbung usw. von grosser Wichtigkeit, gilt es doch ein ganz spezielles Zielpublikum zu erfassen.
Bei der Bestimmung der Zielgruppen ergeben sich aber noch andere Resultate: Carreisen werden vor allem von den Jungen (Schulen, Klubs usw.) und von den Alten unternommen. Unter den Reisenden sind sehr viele alleine unterwegs (rund zwei Fünftel gegenüber einem Viertel bei den Privatwagen-Reisenden). Bei den Einzelreisenden sind die Frauen in überwiegender Zahl anzutreffen.
Wohin reisen diese Cargäste? Rund vierzig Prozent der Gäste begnügen sich mit einer Inlandreise und 60 Prozent durchstreifen unsere Nachbarländer, wie auch die Länder des Mittelmeeres sowie Skandinavien und die Länder des Ostblocks.

Stabile Preise

Der überwiegende Teil aller Carbesitzer unseres Landes gehört dem Schweizerischen Carhalterverband an. Dieser besitzt eine einheitliche Tarifordnung, welche von den einzelnen Mitgliedern respektiert wird. Mit Ausnahme der Hochzeitsfahrten werden die Fahrpreise pro Teilnehmer und nicht pro Wagen berechnet. Die Kilometerpreise sind abgestuft: Je mehr Kilometer pro Tag gefahren werden, um so niedriger ist der Preisansatz pro Kilometer. Trotz der allgemeinen Teuerung sind die Preise in den vergangenen Jahren nur unbedeutend erhöht worden. Die nachfolgende Uebersicht gibt über die Preisentwicklung Aufschluss:

km	1950	1960	1970
100	8.—	9.—	12.50
200	14.—	14.—	20.—
300	19.—	18.—	25.—
400	25.—	24.—	29.—
500	31.—	30.—	34.50

Das Bemühen um niedrige Preise hat aber auch seine Kehrseite: Wegen der äusserst knappen Kalkulation mussten manche Unternehmer auf normale Investitionen verzichten – und blieben daher – trotz des Gästeansturms – nicht mehr konkurrenzfähig (veralteter Wagenpark!). – Der hier und da geäusserte Glaube, die Carreise dürfe «nichts kosten» ist ein schlechter Werbespruch!

Kampf den Paragraphen

Die tägliche Auseinandersetzung um eine vernünftige und glaubwürdige Tarifpolitik ist nicht der einzige Kampf, den die Carhalter auszufechten haben. Einen permanenten «Krieg» haben sie gegen die zahlreichen gesetzlichen Regelungen zu führen, welche die freie Ausübung des Gewerbes sehr stark einschränken. – Der Carhalter der Schweiz kennt nicht die gleichen Freiheiten wie seine Kollegen in den umliegenden Staaten. Da ist das Postregal zu nennen, welches die Tätigkeit der privaten Carhalter sehr stark einschränkt. Gemäss Artikel 36 der Bundesverfassung ist das Postwesen im ganzen Umfange der Eidgenossenschaft Bundessache und nach dem Bundesgesetz über das Postregal (von 1849) besitzt nur die eidgenössische Postverwaltung das ausschliessliche Recht zur regelmässigen Personenbeförderung auf der Strasse. Dank den internationalen Abmachungen, den sogenannten «Freiheiten der Strassen», besteht für den privaten Carhalter trotzdem die Möglichkeit, sein Gewerbe zu betreiben.
Von den einschneidenden Gesetzesparagraphen, welche die staatlichen und öffentlichen Verkehrsbetriebe schützen und bevorzugen, die privaten Carhalter aber «zurückbinden», seien folgende erwähnt:

- Im privaten Cargewerbe ist das Ein- und Aussteigenlassen von Fahrgästen während einer Fahrt oder Rundreise verboten.
- Generell darf der private Autocar nur «mit geschlossenen Türen» fahren, das heisst: die nämlichen Personen müssen mit der gleichen Fahrt und dem gleichen Fahrzeug wieder an ihren Ausgangspunkt zurückgeführt werden.
- Regelmässige Fahrten sind dem Carhalter verboten. Regelmässigkeit im Sinne des Gesetzes liegt vor, wenn sich Fahrten in bestimmten Zeitabständen zwischen festen Orten wiederholen – oder wenn Fahrten planmässig wenigstens einmal wöchentlich zwischen bestimmten Orten ausgeführt werden usw. – Wiederholen sich die Fahrten in Zeitabständen, welche 15 Tage überschreiten, so besteht – laut Gesetz – keine Regelmässigkeit mehr!

Dass die Ausübung des privaten Cargewerbes der Bewilligungspflicht unterstehen (Abklärung des Bedürfnisses, Konzessionspflicht), sei nur am Rande vermerkt.
Schliesslich sei nochmals betont, dass die Schweiz in bezug auf das Autocargewerbe und in bezug auf das Lenken von Autocars – verglichen mit dem Auslande – die strengsten gesetzlichen Vorschriften kennt.

Fiskalische Belastungen

Einen weiteren Kampf haben die Carhalter mit dem Fiskus auszufechten. In zahlreichen Ländern waren schweizerische Autocars während längerer Zeit strengen fiskalischen und administrativen Abgaben unterworfen. Heute können schweizerische Autocars praktisch in allen Ländern frei zirkulieren. Die gesetzlichen Auflagen sind etwas liberalisiert worden, aber immer noch spürbar, besonders was die Finanzen betrifft. Je nach Land müssen bei einer Durchreise oder Reise folgende Abgaben entrichtet werden: Aufenthaltsgebühren, Dieselausgleichsgebühren, Mehrwertsteuer, Autobahngebühren, «Brückenzölle», Tunnelgebühren, Kilometergebühren usw.

Technische Auflagen

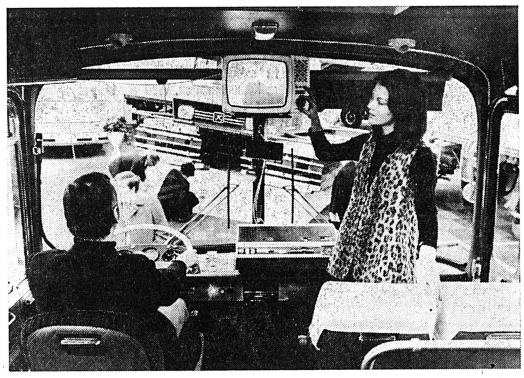
Auch im technischen Sektor schreibt der Gesetzgeber eine Vielzahl von bindenden Paragraphen vor, welche aber durchwegs im Sinne einer Sicherheitsgarantie verstanden werden wollen. Dass diese Auflagen sinnvoll sind, ist kaum bestritten, liegt es doch auch im Interesse der Carhalter, ihre 200 000fränkigen Vehikel (bei 20 000 Franken Abschreibungskosten pro Jahr!) nur mit einem Maximum an Sicherheitsgarantien auf die Strasse zu schicken.

Harte Konkurrenz

Wohl am härtesten müssen die Carhalter ihre Klingen mit der Konkurrenz kreuzen. Flugzeug und Schiff sind keine direkten Konkurrenten, wohl aber bedeutende indirekte. Entscheidet sich beispielsweise ein Ferienreisender für eine Flugreise, so bleiben ihm keine Mittel für eine Cartour übrig ... Bei allen schienengebundenen Fahrzeugen ist die direkte Konkurrenz deutlicher spürbar. Hier hat aber der Car den Vorteil, dass er Gebiete erschliessen kann, welche keine Schienenbahn erreicht. Die eigentliche und härteste Konkurrenz erwächst dem Carhalter indessen auf der Strasse. Da ist vorab der private Personenwagenverkehr zu nennen, welcher dem Car sehr viel Kundschaft wegnimmt. Am deutlichsten spürbar und sichtbar ist diese Tatsache beim Rückgang der Halb- und Ganztagesfahrten in die nähere und weitere Region (ab Standplatz). Auch die einst sehr beliebten Pässefahrten «florieren» heute nicht mehr so stark. Der PW-Besitzer will diese Berge und Pässe selber bezwingen!
Der zweite Konkurrent auf der Strasse findet der Carhalter in den eigenen Reihen. Bei der heutigen Marktlage ist die Expansion eines Unternehmens nur auf Kosten eines andern möglich. Schwache müssen notgedrungenerweise aus dem Gewerbe ausscheiden.

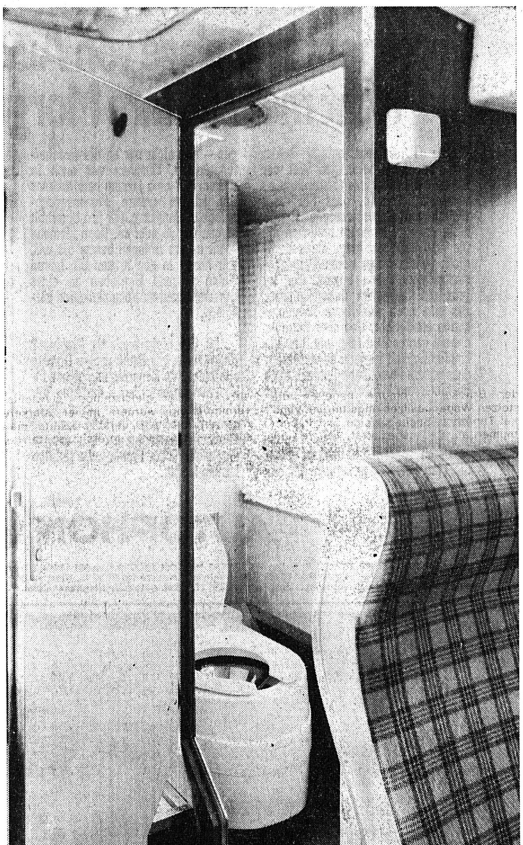
Zukunftsaussichten

Heute darf man annehmen, dass die Marktentwicklung in gewisser Hinsicht zu Gunsten der Autocarreise verläuft. Der Mensch verfügt über mehr und mehr Freizeit. Bald wird er die 40- oder sogar die 36-Stundenwoche kennen und auch die Fünftagewoche dürfte dereinst von der Viertagewoche abgelöst werden. Die Nachfrage nach Kurzreisen, Kurzferien wird zunehmen, was für den Car günstige Zukunftsaussichten bietet. Einmal werden die Ausländer, vor allem die Amerikaner und die Japaner, vermehrt Kunden der Schweizer Carunternehmer sein. Aber auch in unserem Lande ist noch ein grosses Zielpublikum vorhanden, welches künftig vermehrt die Dienste der Autocars beanspruchen dürfte. Bis heute ist eigentlich nur die Stadtbevölkerung für Ferienreisen «mobil» gemacht, nicht aber die Bevölkerung auf dem Lande. Eine künftige Grosskundschaft dürfte zweifellos vom Lande herkommen. Ganz allgemein dürften sich die Bestrebungen der Fremdenverkehrswirtschaft nach Saisonverlängerung ebenfalls günstig auf das Cargewerbe auswirken.



Heute: Fernsehen ...

... und Toilette im Reisecar.



Nicht länger als Drei-Tage-Perioden

Es ist und wird Aufgabe der Operators sein, eine gezielte Absatzpolitik zu betreiben, immer neue Kreise anzusprechen, deren Bedürfnisse und Wünsche zu analysieren (und selbst Bedürfnisse zu schaffen) – und so attraktive Angebote zu propagieren. Direktor Ernst Haus von der Reise- und Transportfirma Marti AG, Biel / Bern / Kallnach, Präsident des Schweizerischen Carverbandes, sagt zu diesem Problem: «Der Autocar muss sich auf seine speziellen Vorteile besinnen, die nur er besitzt und kein anderes Verkehrsmittel. Das bedeutet, dass in der Zukunft eine Hauptchance des Autocars neben der etwa dreitägigen Ausflugsfahrt die Rundreise sein wird ... In fernerer Zukunft sehe ich für den Ferienzielreiseverkehr, wenn er über drei Tage dauert, nur noch einen recht bescheidenen Marktanteil. Aber bei der Rundreise, bei der der Reisegast alles Sehenswerte zu sehen bekommt und von einem fachkundigen Führer erklärt erhält, ist der Autocar allen andern Verkehrsmitteln, dem Flugzeug wie dem Privatauto, weit überlegen.» Voraussetzung zum Kundengewinn ist sicher, dass der Carunternehmer seinem Passagier noch mehr Komfort und noch besseren Service bietet als bisher. Die Zeiten des Sardinenbüchsendaseins sind endgültig vorbei. Der Gast will auch im Car Bewegungsfreiheit – er will verwöhnt werden. Für längere Reisen sind deshalb begleitende Stewardessen und Reiseleiter unumgänglich. (Der Swissair-Service sollte allen Carunternehmern Richtlinie sein!)

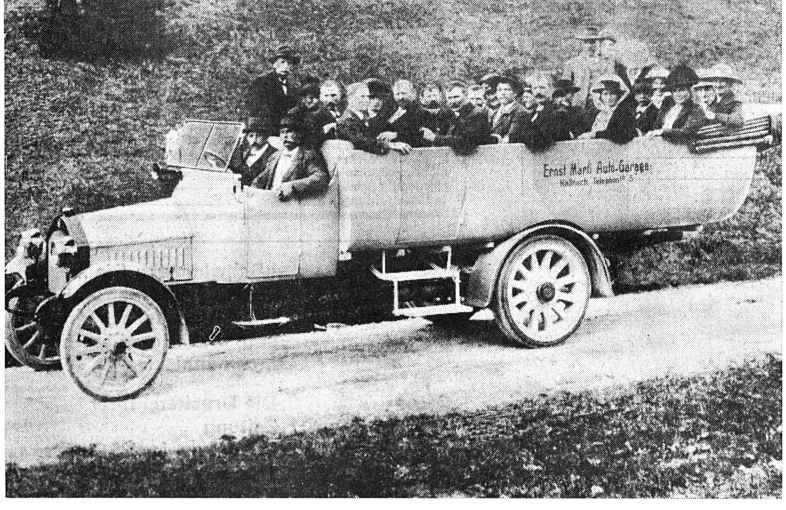
Kooperation

Zweifellos ist es richtig, wenn gesagt wird, der Autocar, das Autocargewerbe, sei ein Träger der Touristik. Der Car ist aber nur einer der Träger – und nur ein Teil der ganzen Fremdenverkehrswirtschaft und der «Ferienindustrie». In Zukunft wird eine vermehrte und engere Zusammenarbeit aller Träger des Ferien- und Reisetourismus notwendig, für jeden einzelnen dieser Träger vielleicht sogar lebensnotwendig sein und werden. Engstirniges Wetteifern der einzelnen Firmen untereinander wie auch der einzelnen oben genannten «Träger» gegeneinander sollte einer effektvollen und fairen Kooperation Platz machen. Eine gute Zusammenarbeit aller am Tourismus interessierten Kreise ist die Grundvoraussetzung für eine erfolgreiche Zukunft.

Könnten beispielsweise die vielen Bergbahnen, Sesselliifts, Skilifts usw. ohne Autocarzubringerdienste leben? – und umgekehrt – wie viele Bergrestaurants, Gasthäuser und sogar Hotels sind auf das Autocargewerbe angewiesen ? – und umgekehrt!

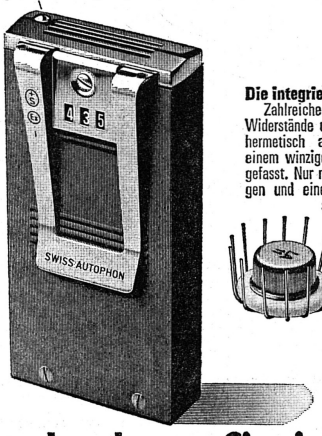
Es ist ein Gebot der Stunde, dass erkannt wird, dass alle «Träger des Tourismus» aufeinander angewiesen sind. Ihre Aufgaben und ihre Existenz sind eng miteinander verflochten.

Robert Aeberhard



1923: Saurer 30 PS, Vierzylinder-T-Motor, 17 km/h, Vollgummireifen und Kardanantrieb, 37 Plätze.

Das Lämpchen
Es ermöglicht eine noch selektivere Kommunikation. Weil der Mitarbeiter zusätzlich zum akustischen mit einem **optischen** Rufsignal gesucht wird.



Die integrierte Schaltung IC
Zahlreiche Transistoren, Dioden, Widerstände und Kondensatoren sind hermetisch abgeschlossen und in einem winzigen Gehäuse zusammengefasst. Nur noch wenige Verbindungen und eine präzise Fertigung in speziell konditionierten Räumen ergeben höchste Betriebssicherheit.

Die Batterie
Sie lebt ein ganzes Jahr. Nach Ablauf dieses Jahres wird eine neue Zelle eingesetzt; die alte wandert zurück in die Fabrik und nicht in den Papierkorb. Das ist einer unserer Beiträge zum Umweltschutz!

Und trotzdem kostet Sie eine Personensuchanlage von Autophon pro Tag nicht mehr als Ihre Morgenzeitung.

Unsere Personensuchanlage haben wir mit einem wichtigen Ziel vor Augen weiterentwickelt: sie muss so wirtschaftlich sein, dass Sie dafür täglich pro angeschlossene Person nicht mehr zu bezahlen brauchen als für Ihre Morgenzeitung. Denn technisch perfekt waren unsere Personensuchanlagen schon immer. Nur ist jetzt ein Lämpchen dazugekommen, das eine noch selektivere Kommunikation ermöglicht. Und eine Batterie, die ein ganzes Jahr lang lebt. Und die Empfindlichkeit ist jetzt so verfeinert, dass unsere Personensuchanlage auch im hintersten Winkel Ihres Betriebes reagiert. Ohne dass zusätzliche Installationen nötig sind.

Daran sollten Sie denken, wenn Sie eine Personensuchanlage benötigen – und nicht nur an die Anschaffungskosten. Obschon wir auch in diesem Fall eine Lösung bereithalten: Sie können unsere Personensuchanlage auch mieten. Für den Unterhalt sorgen wir so oder so. Denn niemand kennt unsere Anlagen besser als wir. Wir haben in den letzten 60 Jahren vielen tausend Betrieben zu einer besseren internen Kommunikation verholfen.

Ist das nicht auch Ihr Problem? Dann dürfen wir Ihnen unsere Dienste anbieten. Als Generalunternehmer für Kommunikationsanlagen verfügen wir nicht bloss über Personensuchanlagen, sondern über eine Vielzahl weiterer Kommunikationssysteme. Wir werden also auch für Ihr Problem die richtige Lösung finden.

Vielleicht fängt es damit an, dass Sie uns den Coupon einsenden.

Ich mache gern den Anfang. Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen über Ihre Personensuchanlage.

Name HR
Vorname
Firma
Strasse
PLZ Ort

Einsenden an: Autophon AG, Abt. VD 55, Steinstr. 21, 8036 Zürich

AUTOPHON

Autophon AG Zürich 01 367330, St. Gallen 071 233533, Basel 061 225533, Bern 031 426666, Luzern 041 448455, Chur 081 221614, Biel 032 28362, Lugano 091 513751, Neuchâtel 038 245343. **Téléphonie SA** Lausanne 021 269393, Genève 022 424350, Sion 027 255757. **Fabrikation, Entwicklungsabteilung und Laboratorien** in Solothurn 065 261 21. **Videosysteme, Antennenanlagen, Radio- und Fernsehgeräte** in Schlieren 01 7999 66.

Bauscher-Porzellan besticht nicht nur durch seine schönen Formen. Sondern auch durch die gefälligen Farbdekors in unverwüstlicher Unterglasur. Selbstverständlich ist alles stapelbar. Und jederzeit nachlieferbar. Wollen Sie mehr wissen über Bauscher-Porzellan?* BON einsenden oder telefonieren – am besten heute noch!

berndorf luzern

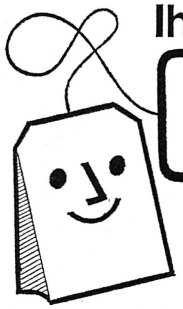
* Bauscher = älteste und grösste Hotel-Porzellanfabrik Europas.
Berndorf = Generalvertretung für die Schweiz.

BON
für Dokumentation und Zusatzinformation über Bauscher-Porzellan

Name
Adresse
HR

Senden an:
Berndorf Luzern
6002 Luzern Telefon 041 22 47 91

Verbessern Sie Ihren Tee!



Wie Ihren Kaffee.

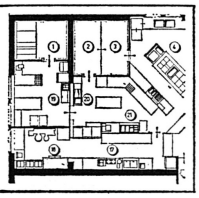
A. BUTTY SA
1023 **Crissier**
Tél. 021/34 46 74
LIPTON'S TEA

Typhoo Tea
JEAN WINANDY, agt gén.
1003 **Lausanne**
Tél. 021/23 51 61

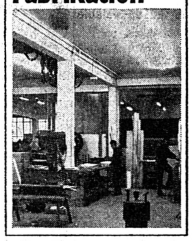
TEE & KAFFEE
Walter Murbach SA
3074 **Muri/BE**
Tél. 031/52 04 47
Indor

FAMOUS **DUKE'S** TEA
AUX PLANTEURS RÉUNIS SA
J.-J.-Mercier 2
1003 **Lausanne**
Tél. 021/20 69 31

Beratung Planung



Fabrikation



Installation

für Grossküchen-Einrichtungen, Buffet- und Selbstbedienungsanlagen hat schmid kühlmöbel eine grosse Erfahrung

Seit Jahren planen, bauen und installieren wir individuelle Anlagen. Funktionsfähigkeit und Wirkungsgrad einer Grossküche oder einer Getränkeausgabe hängen weitgehend von der richtigen Planung ab. Küchenplaner und Innenarchitekt bilden ein erfahrenes Team von Fachleuten. Das Gesamtprojekt wird in Zusammenarbeit mit Architekten oder dem Bauherrn direkt abgewickelt. Unsere Referenzen umfassen bedeutende Bauten wie Mövenpick-Restaurants, Hotel Tschuggen, Swiss-Center London usw. Es lohnt sich, bei Neu- oder Umbauten unseren Rat einzuholen. Unsere Erfahrung ist Ihr Vorteil.

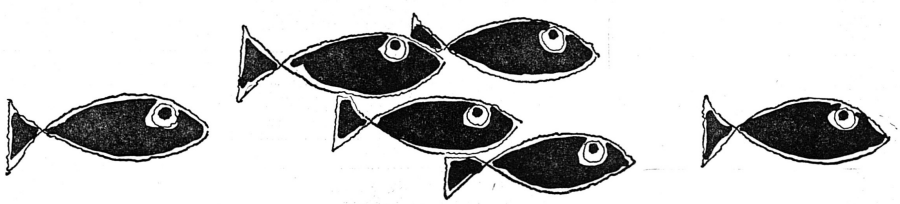
schmid kühlmöbel ag 9320 Arbon 071 46 39 22

Verkaufsbüro Basel-Bern-Luzern:
Schmid Kühlmöbelfabrik AG
4324 Obermumpf (AG)
Tel. 064 63 17 97

Unser Fabrikationsprogramm umfasst: Grossküchen-Einrichtungen, Buffet-, Bar- und Officeanlagen, Gastro-Norm-Kühlmöbel, Selbstbedienungsanlagen für Schwimmbäder, Ladeneinrichtungen usw.

COUPON HR. P. 73

Senden Sie uns Ihre ausführliche Dokumentation.
Name:
Strasse:
Ort:



«Schwimmen» Sie in Zeitnot? Überlassen Sie uns Ihre Drucksachensorgen; wir beraten Sie fachmännisch

Die Druckerei Ihrer Zeitung
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1, Bern
Telefon 25 66 55

Stellenangebote Offres d'emploi

Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Hotel National-Rialto
3780 Gstaad

sucht per Dezember:

1 Büropraktikantin

1 Saaltochter

Offerten mit Bild und Lohnanspruch gefälligst an

F. Burri-Gauch.

7223

Davos

Gesucht für lange Wintersaison

Saaltochter

Gelegenheit zum Skifahren (Halbpension). Berufskenntnisse nicht notwendig. Sprachkenntnisse erwünscht.

Offerten mit Bild bitte an

Hotel Anna Maria
7260 Davos Dorf

7213

Hôtel California, Genève

cherche

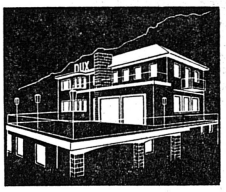
un secrétaire de réception

français/anglais, connaissances NCR 42.

Faire offre à la Direction, 1, rue Gevray, 1201 Genève.

Seules les offres avec permis de travail valable seront prises en considération.

7209



Hotel-Restaurant Dux

Wir suchen in unseren Betrieb

Serviertochter

für Speiseservice
für sofort oder nach Uebereinkunft.

Anfragen an Hotel Restaurant Dux
9494 Schaan, Fürstentum Liechtenstein
Telefon (075) 2 17 27

7215

Das neueröffnete Hotel International Basel sucht weitere Mitarbeiter, für die es nichts Neues ist, Gäste zu verwöhnen

Zur Erweiterung unserer nunmehr guteingearbeiteten Küchenbrigade wünschen wir uns für sofort oder nach Uebereinkunft einige qualifizierte

CHEFS DE PARTIE
COMMIS DE CUISINE

Neben modernsten Arbeitsplätzen, einer Vollklimaanlage – die keinen Koch mehr schwitzen lässt –, einer fröhlichen, jungen Brigade, haben wir leider nur noch eine überdurchschnittlich gute Bezahlung zu bieten.

Rufen Sie uns an! (061 / 22 18 70). Sprechen Sie mit unserem Personalchef, **Herrn Bodo Schöps,** oder schicken Sie diesen Coupon. 7180

(Bitte Zutreffendes ankreuzen)

☐ Ich möchte gerne als _____ im neuen Hotel International Basel mit von der Partie sein. Sagen Sie mir doch, was Sie mir bieten können.

☐ Ich möchte zuerst noch detailliertere Informationen. Schicken Sie mir bitte den Personalprospekt.

Ich heisse _____

Strasse/Nr. _____

PLZ/Ort _____

Tel. Gesch. _____

Tel. priv. _____

(einsenden an Hotel International Basel, Steinentorstrasse 25, 4001 Basel)

★★★★ Hotel International Basel

Zur Unterstützung unseres Food and Beverage Managers suchen wir auf anfangs 1974 oder nach Uebereinkunft einen

Assistenten des Food & Beverage Managers

Für diese Aufgabe sollten Sie eine gute Service- und Küchenausbildung besitzen.

Sie werden u. a. mithelfen, Bankette zu verkaufen, die Küchen- und Kellerrendite zu überwachen usw.

Eine angenehme Erscheinung sowie ein natürliches, ungezwungenes Auftreten setzen wir voraus.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an die Direktion des Hotels.

7345

hotel International zürich

am Marktplatz
8050 Zürich-Oerlikon
Telefon 01/46 43 41

K73

Gesucht nach Wengen für lange Wintersaison

1 Alleinkoch

in mittleres Hotel.

Sich melden mit Lohnanspruch an

Hotel Schweizerheim
3823 Wengen

7230

Hotel Müller, Pontresina

sucht noch für lange Wintersaison 1973/74 für sein Spezialitäten-Restaurant Arvenstübli:

Restaurationstochter

(selbständig und tüchtig)

Commis de rang

Engagement für anschliessende Sommersaison möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Bieri, Dir. Hotel Müller,
7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 41.

7325

Hotel Löwen, Aarau

Vordere Vorstadt 31
Telefon (064) 22 15 31

Ab sofort gesucht

Koch oder Hilfskoch
guter Verdienst

1 Serviertochter
für Ablösungen

Gesucht auf 1. November 1973

1 Küchenhilfe

1 Hilfe
für allgemeine Arbeiten im Hause
(auch Ausländer-Ehepaar)

7336

Schweizer Küche in Frankfurt

an grosser Kreuzung der B 3 Frankfurt–Darmstadt, in Vorstadt von Ffm. mit 26 000 Einwohnern, 4 Gewölbekeller (ehemalige Sektkellerei), soll als Spezialitätenlokal (Walliserkeller, Bündnerstube) ausgebaut werden. Im Erdgeschoss entsteht eine vornehme Bar mit Diskothek. Obergeschoss ein Tageskaffee. Für die Kellergastronomie, Eröffnung zirka Februar 1974, wird gut fundierter

Schweizer Pächter

gesucht.
Eilofferten an

Architekturbüro Design & Ausführung
6078 Sprendlingen bei Frankfurt, Hauptstrasse 5

7334

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name	Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name	Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth
Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address		Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone
Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultimi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers	
Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired		
Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Saesonal employment	
Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance	

Suche für mittleren Hotel-Restaurationsbetrieb am Genfersee in Jahresstelle

jüngeren Geschäftsführer

mit mehrjähriger Berufspraxis, vorwiegend Service und Réception. Französische und englische Sprachkenntnisse Bedingung. Sollte Sie diese Stelle interessieren, so senden Sie einen kurzen Lebenslauf mit Lichtbild.

Eintrittstermin: 1. Dezember 1973 oder Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 7246 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

---

10 000 Dollar

verdient bei uns niemand, aber wir sind das führende Luxushotel der
Bermuda-Inseln
Machen Sie den Winter zum Sommer.
Unser deutscher Küchenchef sucht ab sofort:

Chef pâtissier, Patissiers, Fleischer, Jungköche und Section Partie Chefs

Unterkünfte in hoteleigenen Wohnungen, Hin- und Rückflug wird verauslagt und nach zwei Jahren erstattet.

Angebote mit üblichen Unterlagen an:
Roland Schutt
Southampton Princess Hotel
P. O. Box 1379, Hamilton, Bermuda.

7251

L'Ambassade Impériale de l'Iran à Berne

désire engager

un cuisinier

capable, diplômé, au début novembre 1973. Logé et nourri.

Pour plus d'informations adressez-vous à

68, Thunstrasse, à Berne, téléphone (031) 43 08 01.

7242

Fürstentum Liechtenstein Park-Hotel Sonnenhof, Vaduz

(55 Betten, Hallenbad)

sucht in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Hotelsekretärin

(englische und französische Sprachkenntnisse Bedingung)

Köchin oder Jungkoch

Zimmermädchen

Beste Bezahlung, Unterkunft im Haus, Familienatmosphäre.

Angebote erbeten an

Familie Emil Real, Telefon (075) 2 11 92.

7239

Wir suchen für unsere 1. und 2. Klasse

Serviertochter oder Kellner auch Aushilfen

Geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb.

Offerten sind erbeten an
Beat Frauchiger
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur
Telefon (052) 22 13 35.

P 41-179

Warum nicht einmal am Zürichsee arbeiten?
In unmittelbarer Stadtnähe (10 Minuten ab Bellevue mit besten Verkehrsverbindungen).

Wir suchen auf zirka 1. November 1973 in Jahresstelle:

Direktionsassistentin
(Hotelfachassistentin mit Praxis)
für Réception (NCR), Büro sowie Aide-patron;

für unsere gepflegte Küche, spezialisiert im à-la-carte- und Bankett-Service
Chef de partie
Commis de cuisine

freundliche und gewandte
Serviceangestellte

Servicelehrtochter oder -lehrling

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

HOTEL RESTAURANT
Erlibacherhof
ERLENBACH/ZH

8703 Zürich-Erlenbach, Seestrasse 83
Telefon (01) 90 55 22

7245

Holiday Inn® and MÖVENPICK

Erfolgreich und glücklich haben wir nun die ersten 6 Monate seit der Eröffnung unseres Hotels hinter uns gebracht.

Damit wir jedoch unsere internationalen Gäste noch besser bedienen und noch mehr verwöhnen können, suchen wir weitere einsatzfreudige Mitarbeiter. Wenn Sie Freude an einem modernen, lebhaften und manchmal sogar turbulenten Hotelbetrieb haben, dann überlegen Sie nicht lange, melden Sie sich bei uns!

Wir suchen

Chef de partie
Chef de réception
Commis de cuisine
Service-Hostess
(kann auch angelernt werden)
Reservationssekretärin
(mit Hotelerfahrung)
Buchhaltungsassistent
(mit Hotelerfahrung)

Als Mitglied der grössten Hotelkette der Welt und zugleich Mitglied des bekanntesten Restaurant-Unternehmens der Schweiz bietet Ihnen unser Hotel viele Weiterbildungsmöglichkeiten. Sie können kostenlos unsere internen Kurse besuchen, d. h. dass Sie zugleich auch beruflich weiterkommen können. Vielleicht wollen Sie später in einem anderen HOLIDAY INN oder MÖVENPICK arbeiten! Möglichkeiten dazu gibt es auf der ganzen Welt!

Was bieten wir unseren Mitarbeitern noch? Geregelte Freizeit. Sie finden ein angenehmes Betriebsklima und selbstverständlich hohe Entlöhnung.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns ganz einfach an. Unser Personalchef gibt Ihnen gerne unverbindliche Auskunft.

HOLIDAY INN AND MÖVENPICK
H. R. Laager oder E. Messerli,
Walter-Mittelholzer-Strasse 8, 8152 Opfikon-Glattbrugg,
Tel. (01) 810 43 26

P 44-61

Société d'exploitation de restaurants et hôtels offre, pour date à convenir, la

direction

d'un RESTAURANT SNACK-BAR
de 200 places, au centre de
LAUSANNE

à personne ou couple expérimenté.

Nous demandons:

- grande patente vaudoise,
- expérience antérieure de direction,
- habileté à diriger, à former et à motiver du personnel,
- entregens, amabilité, dynamisme, imagination,
- sobriété,
- esprit ouvert à des techniques de gestion modernes.

Nous offrons:

- avantages d'une administration centralisée,
- style de direction coopératif,
- intéressantes possibilités de promotion dans une société en plein développement,

IMPORTANTE PARTICIPATION AU BENEFICE

Veuillez adresser vos offres manuscrites complètes, avec certificats, photo récente et prétentions de salaire sous chiffre PA 903175 à Publicitas, 1002 Lausanne. Discrétion assurée.

P 22-6326

FRANKE

Walter Franke AG, 4663 Aarburg
Metall-, Küchen- und Apparatebau

Für unser Ingenieurbüro für Grossküchenplanung suchen wir einen

Food Service Consultant

oder

Grossküchenplaner

Die Aufgabe umfasst die selbständige Bearbeitung von grösseren Objekten der kommerziellen und Gemeinschaftsverpflegung.

Wir denken an einen Architekten oder Innenarchitekten mit Erfahrung in der Gestaltung von Verpflegungsbetrieben oder an einen Absolventen einer Hotelfachschule mit technischen Kenntnissen und der Befähigung zu plangerechter Gestaltung.

Sprachkenntnisse, insbesondere Englisch und Französisch, sind von Vorteil, aber nicht Bedingung.

Zuschriften sind erbeten an den Personalchef der Firma Walter Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. (062) 41 21 21.

P 29-15

Hotel Europäischer Hof Engelberg

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch

1 Sekretärin

(mehrheitlich für buchhalterische Arbeiten)

Bitte rufen Sie uns an, damit wir Ihnen alles Nähere über Ihren zukünftigen Posten persönlich sagen können.

Tel. (041) 94 12 63
R. und P. Steinger-Peter

7225

Gepflegtes, mittelgrosses Hotel mit grösseren Restaurationsbetrieben in Davos sucht für die kommende Wintersaison

Direktor

oder Direktions-Ehepaar.

Für seriösen, ausgewiesenen Fachmann bietet sich ein interessantes, vielseitiges Tätigkeitsgebiet an.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7203 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

First-rate men for first-rate hotels and restaurants

HOTEX

Momentan sind unter anderem folgende Posten von nur bestqualifizierten Fachkräften zu besetzen:

Athen:	**SEKRETÄRIN** (Hauptsitz Hotelgesellschaft) Deutsch, Englisch, Italienisch, Telex, Jahresstelle.
Tel Aviv	**CHEF DE PARTIE** (erstklassiger Grossbetrieb) baldmöglichst, Jahresstelle.
New York	**2. OBERKELLNER** (Luxusrestaurant) Jahresstelle, Aufstiegsmöglichkeiten.
Singapore:	**CHEF PATISSIER** (weltweit vertretene Hotelkette) mehrjährige Erfahrung auf gleichem Posten absolute Bedingung.
Genf	**OFFICE-/ECONOMATGOUVERNANTE** (erstklassiges Passantenhotel) usw. usw.

Bitte nicht schreiben: rufen Sie (022) 33 93 22 an!
HOTEL EXECUTIVE SERVICE,
4, rue Montbrillant, 1201 Genève.

7217

Palace Hotel, Mürren

sucht für Wintersaison

Loge:	**Nachtportier** **Telefonist(in)**
Service:	**Chef de rang** **Demi-chef** **Commis de rang**
Küche:	**Chef pâtissier**
Etage:	**Zimmermädchen**

Offerten mit Foto und Zeugnissen an
Fritz Ritter, Dir. Palace Hotel, 3825 Mürren,
Tel. (036) 55 24 24

6272

TESSIN

Hotel Orselina-Locarno

Auf kommenden Herbst oder Frühjahr 1974 ist bei uns der interessante Posten einer

1. Gouvernante-Hausbeamtin

zu besetzen.

Diese Stelle umfasst unter anderem die Organisation und Ueberwachung der hauswirtschaftlichen Abteilung des Betriebes sowie die praktische Ausbildung von Lehrtöchtern (Hotelfachpraktikantinnen).

Wir erwarten von Ihnen vollen Einsatz sowie ein aktives Mitwirken mit der Betriebsleitung.

Unsererseits bieten wir ein gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, Teilnahme an Weiterbildungskursen, Sozialkasse SHV und gute allgemeine Arbeitsbedingungen.

Interessentinnen, welche sich für diesen Posten geeignet fühlen, bitten wir um Kontaktnahme mit folgender Adresse:
A. Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina.

6546

Stellenangebote Offres d'emploi

Restaurant Centre ville de Lausanne (avec fermeture le dimanche) engage tout de suite ou à convenir

cuisinier
avec responsabilité de chef

commis de cuisine
avec certificat apprentissage

aide de cuisine et maison

dame ou garçon d'office

Téléphone Genève (022) 44 45 66

P 22-50047

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Restaurationstöchter
(-kellner)
Buffettöchter
(-burschen)
Chefs de partie
Chef de garde
Commis de cuisine
Saalkellner

Offerten mit Unterlagen erbeten an:
Hermann J. Hobi

7254

Hotel Zurzacherhof

8437 Zurzach

Neueröffnung
Erstklasshaus mit 100 Betten

sucht:

Commis de rang
Serviertochter
Garde-manger/Metzger

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Ausländer nur mit Bewilligung B.

7293

Unsere Gouvernante wird uns auf Ende November 1973 verlassen. Als Nachfolgerin suchen wir in unseren modernen, lebhaften Grossbetrieb eine jüngere, tüchtige und einsatzbereite

Gouvernante

Unsere neue Mitarbeiterin stellen wir uns etwa so vor:
- Sie sprechen etwas Italienisch,
- das Gastgewerbe ist Ihnen nichts völlig Neues,
- Sie möchten schon lange einmal eine interessante Vorgesetztenstelle.

Was wir Ihnen bieten?
- eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre neue Aufgabe,
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen,
- vorbildliche Sozialleistungen,
- interessant geregelte Arbeitszeit.

Ihre Unterlagen oder Ihr Anruf erreicht uns unter der folgenden Adresse:
BAHNHOFBUFFET SBB, Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel
Tel. (061) 22 53 33, Herrn Burgard verlangen.

7270

ART FURRER
sucht für sein Speiserestaurant für die Wintersaison 1973/74 eine

SERVIERTOCHTER

sowie junge

BUFFETTOCHTER
(auch Anfängerin)

Guter Verdienst zugesichert, Eintritt zirka 15. 12. 1973.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf unter Tel.-Nr. (028) 5 35 55 (Frau Zimmermann).
RESTAURANT «ART-FURRER-STUBE»
3981 RIEDERALP / WALLIS

P 36-122432

The place to go!

Neues Erstklasshotel
Erstklasshotel
(Eröffnung Winter 1971/72)
250 Betten / Hallenbad / Sauna / Fitness-Center / Dancing «Go-in» / Snack / Tea-room / Rôtisserie

Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald

Membre de la chaîne des Rôtisseurs

sucht für lange Wintersaison oder im durchgehenden Engagement bis anfangs Oktober 1974:

Küche:	**Commis de cuisine** **Praktikant(in)**
Saal:	**Chefs de rang** **Lehrling/Lehrtochter**
Dancing «Go-in»:	**Dancingkellner**
Tea-room/ Snack-Bar:	**Snack-Hostess** **Serviertöchter auch Anfängerinnen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald, **Tel. (036) 53 17 17.**

5790

GASTRAG

Für unsere neuen Betriebe suchen wir:

Geschäftsführer

Geschäftsführer-Assistenten

Wir wünschen uns und unseren Gästen kontaktfreudige, zupakkende Fachleute, die es verstehen, aus einer Gruppe von Individualisten ein gefreutes Team zu formen.

Sie werden in Ihre Aufgaben durch die Verwaltung sorgfältig eingeführt.

Die Arbeits- und Anstellungsbedingungen sind modern-fortschrittlich.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit vollständigem Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen sind zu richten an:
Firma GASTRAG,
z. H. von Herrn A. Weber,
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel,
Telefon (061) 23 04 79.

P 03-2628

Hotel Belvédère
3700 Spiez

sucht in Jahresstelle, mit Eintritt per 6. Januar 1974 oder nach Uebereinkunft:

Chef saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier

Offerten an die Direktion.

7278

HOTEL BAUR AU LAC

ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt sobald als möglich

Etage:	**1. Etagengouvernante** **Zimmermädchen**
Restaurant/ Grill-Room:	**Demi-chef de rang**
Küche:	**Chef tournant** **1. Commis pâtissier**
Economat/ Office:	**Chef des Hauptoffice** **Officebursche** **Officemädchen** **Economathilfe**

Für Ausländer nur wenn mit Permis «B» oder «C».

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

7244

Atlantis Hotel Zürich

Döltschiweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00

Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldesrand.

Wir suchen:

Telefonistin
Officegouvernante
Zimmermädchen
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

7234

---

aarauer hof

AARAU – die junge, alte Stadt!

Wir stellen uns vor:
Neues Commercial-Hotel
Modernste Betriebsführung
Dynamisches Mitarbeiter-Team
Maximale Frequentierung

Wir suchen mit Eintritt nach Vereinbarung

Hotelsekretärin
für die Réception und Administration.

Wenn Sie Wert auf eine äusserst interessante Mitarbeit, geregelte Arbeits- und Freizeit legen, so passen Sie in unser junges Team ausgezeichnet!

Telefonieren Sie uns heute noch!
(064) 24 55 27
HOTEL AARAUERHOF, Direktion, 5000 AARAU
OFA 51100024

Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Wintersaison 1973/74:

Réceptionist
Hilfswarenkontrolleur
Hilfssportsmann
Kondukteur
Telefonistin
Chauffeur
Hilfszimmermädchen
Personalzimmermädchen
Chef de nuit
Metzger
Kaffeeköchin
Glätterin
Hilfskrankenschwester
Discjockey
(Girl)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz (Telefon 082/3 38 19).

7341

Berghaus Viscosuisse Sörenberg

sucht für Wintersaison 1973/74 oder Jahresstelle

Serviertochter

Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Haus.

Schreiben oder telefonieren Sie an Familie E. Maag, Telefon (041) 78 12 46.

7300

Grand-Restaurant Tea-room Confiserie «Schuh» 3800 Interlaken

Zur Wiedereröffnung per zirka 10. Dezember 1973 suchen wir:

Serviertöchter und Kellner
sprachenkundig
Chef de partie
Verkäuferinnen
sprachenkundig
Ferner per Frühjahr 1974:
Kochlehrling
(auch weiblich)
Verkäuferin-Lehrtochter

Hohe Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis auf Wunsch im Haus, geregelte Arbeitszeiten.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte an Fam. Fritz Beutler junior, Telefon (036) 22 94 41.

7311

Sunstar-Hotels in Davos

Neue Erstklasshäuser mit 500 Betten
Wir suchen für die kommende Wintersaison oder in Jahresstelle:

Gouvernante
Chef pâtissier
Köche
Commis de cuisine
Kellner
Saaltöchter
Bartöchter
Chasseur

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an S. Rezzonico, Vizedirektor, Sunstar Hotel, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 67 41.

7317

Die SGG sucht für das

Bahnhofbuffet Romanshorn mit Schiffsrestauration auf dem Bodensee

tüchtiges

Geranten-Ehepaar

Wir stellen uns vor, dass ein gutausgebildeter Koch, zusammen mit seiner fachkundigen Gattin, diesem interessanten Betrieb vorstehen kann.

Wir bieten eine gute Honorierung mit angemessener Beteiligung am Ergebnis sowie Pensionskasse.

Offerten mit Fotos, Lebenslauf und Zeugniskopien sind erbeten an die

Direktion der
SCHWEIZ. SPEISEWAGEN-GESELLSCHAFT
Postfach 272, 4600 OLTEN 1

7200

Hotel Bären 2513 Twann

am Bielersee
Telefon (032) 85 11 82

sucht in seinen vielseitigen Betrieb, Saison oder ganzjährig

Serviertöchter oder Kellner
Ragazze(i) di casa/cucina
Aiudo de cocina/casa

Am Bielersee sind wir das führende Haus in Küche und Keller.

7201

Aber noch viel mehr.
Gewiss, seine sprachliche Gewandtheit wirkt völkerverbindend, und sein Einfühlungsvermögen lässt Konflikte im Keim ersticken. Daher sucht er Zeit zum Gespräch mit seinen Gästen ...

Wenn er nicht gerade vorbereitet, begrüsst, kontrolliert, serviert, hilft, abrechnet oder improvisiert irgendwo zwischen Hong Kong und Chicago.

Möchten Sie wissen, was der SWISSAIR-Steward sonst noch tut?

Verlangen Sie Unterlagen bei

SWISSAIR
Personaldienst Kabinenpersonal/PFK
8058 Zürich

Ihre Adresse: _____

SHN 6

Der SWISSAIR-Steward ist für sprachbegabte Schweizer ab 21 wieder aktuell. Ab Herbst 73 laufend Ausbildungskurse. Für Interessenten ausserhalb des Gastgewerbes: Wir führen Sie zwei Wochen vorher in die Geheimnisse der SWISSAIR-Gastronomie ein.

P 44-1312

Hotel Alpenblick und Waldhaus, Braunwald

(im schönsten Skigebiet)

Wir suchen für unser Erstklasshaus mit 130 Betten und Restaurationsbetrieb zur Ergänzung unserer Brigade:

Chefs de partie
Commis de cuisine
Jungköche

Bitte senden Sie uns die üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie ganz einfach.

Offerten an:
A. Müller, Chef de cuisine, Chalet Oberlooch,
8784 Braunwald,
Telefon (058) 84 15 44.

7257

Hotel Zurzacherhof

8437 Zurzach

Neueröffnung
Erstklasshaus mit 100 Betten

sucht:

Chef-Barman
(für zwei Bars)
Barmaid
2. Oberkellner
Chef de rang

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Ausländer nur mit Bewilligung B.

7291

Hotel Bergheimat Saas Fee/Wallis

sucht für die Wintersaison 1973/74

evtl. für 1. Februar

1 Koch oder Köchin
1 Saalpraktikantin

Telefon (028) 4 83 32

6863

Gesucht in Restaurationsbetrieb

Serviertochter oder Kellner

Aushilfe für zirka 6 Wochen.

Offerten erbeten an H. Reiss,

Restaurant du Théâtre 3000 Bern

Telefon (031) 22 71 77

7324

Ascona Hotel Ascolago

Warum im Winter nicht ins Tessin? Nebst einem milden Klima bietet es Ihnen auch sämtliche Wintersportmöglichkeiten.

Wir suchen ab 15. November 1973 oder nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

Sekretär oder Sekretärin
(evtl. Stagiaire)
Zimmermädchen
Portier
Lingeriemädchen
Buffettochter
(evtl. Anfängerin)

Das Hotel ASCOLAGO ist ein sehr gut frequentiertes, schönes und modernes Erstklasshaus, direkt am See gelegen.
Wir offerieren Ihnen:
geregelte Arbeits- und Freizeit, guten Verdienst und schönes Zimmer mit Bad in der neuen Dependance.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
D. Fuchs, Direktor,
Hotel Le Vieux Manoir, 3280 Murten/Meyriez.

7326

CRESTA PALACE CELERINA

Für unser Erstklasshotel (150 Betten) **bei St. Moritz** suchen wir für lange Wintersaison (November 1973 bis April 1974):

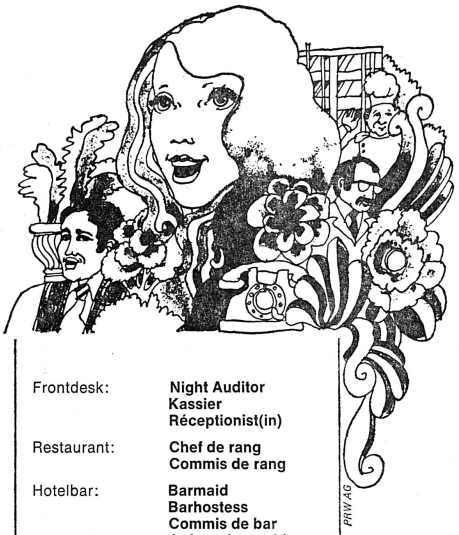
1 Zimmermädchen (mit Erfahrung)
1 Buffetdame oder -burschen (für Grill-room, Eintritt Dezember 1973)
1 Chef de rang
1 Demi-chef (für Speisesaal)

Eintritt nach Uebereinkunft. Ausführliche Offerten mit Zeugnissen, Foto, Gehaltsansprüchen und Lebenslauf sowie Angabe des gewünschten Eintrittsdatums erbeten an:
F. Buchli, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina.

7273

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.



PRW AG

Frontdesk:	**Night Auditor** **Kassier** **Réceptionist(in)**
Restaurant:	**Chef de rang** **Commis de rang**
Hotelbar:	**Barmaid** **Barhostess** **Commis de bar** **Anfangsbarmaid**
Administration:	**Hauptkassier** **Hilfskontrolleur** **Hilfsbuchhalter(in)**

Nehmen Sie unverbindlich – telefonisch oder schriftlich – Kontakt auf mit unserem Personalchef, Herrn F. Gassmann. Selbstverständlich wird Ihre Bewerbung vertraulich behandelt.

Badenerstrasse 420, 8004 Zürich, Telefon (01) 54 22 21

759

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

La formation et le perfectionnement professionnels sont une des principales préoccupations de

l'hôtellerie et la restauration

Aimeriez-vous faire partie de notre jeune équipe en tant que

collaborateur spécialisé

dans les questions de recrutement des jeunes, de leur formation et de leur perfectionnement?

La Suisse romande et le Tessin seraient vos principaux champs d'activité.

Nous demandons:
- langue maternelle française,
- bonnes connaissances de l'allemand et de l'italien,
- formation hôtelière approfondie,
- éventuellement avoir suivi les cours d'une école-hôtelière,
- quelqu'un qui soit la fois liant et sûr de soi.

Nous offrons:
- des conditions d'engagement modernes,
- une atmosphère de travail aimable,
- des tâches et des responsabilités étendues,
- une préparation minutieuse aux nouvelles tâches.

Nous serons heureux de recevoir votre offre accompagnée des documents usuels de candidature.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS
Le chef du personnel
Monbijoustrasse 31
3001 Berne
Téléphone (031) 25 72 22

771

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: Vorname:
Betrieb:
Strasse: Ort:
Postleitzahl:
☐ Mitglied ☐ Abonnent

Neue Adresse

Name: Vorname:
Betrieb:
Strasse: Ort:
Postleitzahl:
☐ Mitglied ☐ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s.v.p.)

Ancienne adresse

Nom : Prénom :
Entreprise:
Rue : Localité :
Numéro postal d'acheminement :
☐ Membre ☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom : Prénom :
Entreprise:
Rue : Localité :
Numéro postal d'acheminement :
☐ Membre ☐ Abonné

A envoyer à : HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Hotel Walhalla
9001 St. Gallen

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Garde-manger
Entremetier
Gouvernante
(Aide de patronne)
Buffettochter
Etagenportier

Wir bieten Fünftagewoche.

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

7339

Palace Hotel Wengen

sucht für lange Wintersaison und zu besten Bedingungen:

Chef de partie
Chef de rang
Commis de rang
Telefonist(in)

Offerten bitte an die Direktion. Telefon (036) 55 26 12.

7337

Grand établissement-hôspitalier de la place engagerait pour tout de suite ou date à convenir

cuisiniers

Faire offres détaillées à la Direction de l'Hôpital Cantonal, 1011 Lausanne. Tél. (021) 41 20 12.

22-100325

Hôtel de l'Avenir
1923 Les Marécottes VS

Nous cherchons pour la saison d'hiver ou à l'année:

cuisinier
commis de cuisine
fille de salle et
femme de chambre
(éventuellement débutantes)

Offres à H. & D. Bader, propriétaires
Tél. (026) 8 14 61

6620

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Küchen-Hilfspersonal

geeignete Stellen für Frauen, Männer und Ehepaare in modernst eingerichteter Hotelküche.

Wir bieten: Zimmer und Verpflegung im Hause, gute Entlöhnung und angenehmes Betriebsklima.

Melden Sie sich bitte bei:

Hotel Löwen, Sihlbrugg,
Herr Meier, Telefon (01) 729 91 09.

6838

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!

HOTEL
Beau Rivage
1200 GENÈVE

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

téléphoniste
chef de rang
commis de restaurant
chasseur
chasseur de nuit
lingère

Faire offre avec copies de certificats et photo à

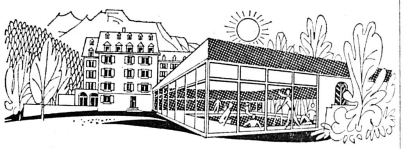
l'Hôtel Beau-Rivage, 1211 Genève 1,
téléphone (022) 31 02 21.

7211

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche pour sa lingerie:

laveur

Faire offre avec références sous chiffre 7210 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



Grand Hotel Vereina

7250 *Klosters*

sucht für die kommende Wintersaison

Loge:	**Kondukteur/Chauffeur** **Chasseur**
Küche:	**Chefs de partie** **Commis de partie**
Saal:	**Commis de rang**
Pup-Grill:	**Barman** **Kellner**
Hallenbad:	**Bademeister** **Hilfsgouvernante** **Hotel-Praktikantin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion

7206

Gesucht nach Davos für lange Wintersaison 1973, anfangs Dezember bis Ende April

Saucier
Entremetier
Koch-Tournant

Kellner
Serviertöchter
Tournante
für Serviceablösungen
Buffettöchter
oder -burschen

Portier
Zimmermädchen
Lingère

Sekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

Hotel Davoserhof, 7270 Davos Platz

7202

Hotel Hirschen, 3775 Lenk

Gesucht für Wintersaison 1973/74:

Barmaid
Bartochter oder Barkellner
Serviertöchter oder Kellner
Hausbursche

Tel. (030) 3 10 84

7198

Hotel Savoy, Bern

sucht in Jahresstelle nette, freundliche

Hotelsekretärin

für Empfang, Kassa, Korrespondenz usw. Deutsch-, Französisch-, Englisch-, Italienisch- oder Spanischkenntnisse erwünscht.

Gut honorierte Posten, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

R. Tanner, Hotel Savoy, 3000 Bern, Telefon (031) 22 44 05

7212

Hôtel Zodiaque

250 lits

1972 Anzère/Valais

cherche pour sa nouvelle ouverture les collaborateurs suivants (saison d'hiver ou à l'année)

1 gouvernante générale
(assistant manager)

1 secrétaire/téléphoniste

1 stagiaire de réception

1 couple barman
(night club)

1 sommelier
(bar du hall)

1 commis barman

1 femme de chambre

1 garçon de maison

Le Zodiaque est jeune, dynamique comme le sera notre team. Si vous avez le sens de l'organisation et à cœur d'ouvrir un établissement nouveau, veuillez nous écrire en joignant curriculum vitae, photo et copies de certificats à l'adresse suivante:

Hôtel Zodiaque c/o Pro Anzère, av. 4, 1972 Anzère (Valais)
Tél. (027) 2 91 91

7204

Restaurationsbetrieb mit Bar

in bester Verkehrslage im **Zentrum der Stadt Bern** sucht auf Ende Januar 1974 oder nach Uebereinkunft

Wirte-Ehepaar

Es kommen nur bestens ausgewiesene Bewerber in Frage, die imstande sind, den guten Ruf des Lokals weiter zu pflegen und sich mit Initiative und Geschick einzusetzen vermögen.

Erfahrung im Umgang mit dem Personal sowie Fremdsprachenkenntnisse werden vorausgesetzt.

Es handelt sich um eine Lebensstelle, die einem tüchtigen Ehepaar ein sicheres und gutes Einkommen garantiert.

Interessenten bitten wir, ihre handschriftliche Bewerbung unter Beilage von Referenzen und Lebenslauf zu senden an das

Treuhand- und Revisionsbüro Max Rüfenacht
Beaulieustrasse 49, 3000 Bern

P 05-9037

SUVRETTA HOUSE
ST. MORITZ

sucht für Wintersaison 1973/74 (Ende November bis anfangs April) folgendes Personal:

Réception:	**Chef de réception** **Caissier de restaurant**
Warenkontrolle:	**Warenkontrolleur**
Etage:	**Personalgouvernante** **Hilfszimmermädchen**
Cuisine:	**Confiseur** **Hotelmetzger** **Commis pâtissier**
Lingerie:	**Glätterinnen**
Diverses:	**Bademeister** **Kindergärtnerin**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

6660

HOTEL AIRPORT
ZURICH
GLATTBRUGG

Wir suchen in Jahresstelle, mit Eintritt nach Uebereinkunft

bestqualifizierte

Economatgouvernante

für Einkauf, Lagerhaltungskontrolle und Aufsicht.

Wir bieten:
Zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit.

Auf Wunsch moderne 2- oder 3-Zimmer-Wohnung.

Hotel Airport
Restaurant-Grill-Bar
8152 Zürich-Glattbrugg
W. Gehrig, Dir., Oberhauserstrasse 30
Telefon (01) 810 44 44

7050

Grand Hôtel
des
Diablerets

cherche pour la saison d'hiver:

bureau:	**1 stagiaire de bureau – réception** **1 contrôleur**
cuisine:	**1 rôtisseur**
caféterie:	**2 cafetières** (éventuellement débutantes)
loge:	**1 portier de nuit**
étage:	**1 portier d'étage**
restaurant:	**2 chefs de rang** **1 demi-chef** **1 stagiaire de restaurant**
bar:	**1 barman** **1 commis de bar**
grill:	**1 chef de grill**
résidence Meurice: **(annexe de l'hôtel)**	**1 aide piscine et étage**

Nous offrons pour les places soumises au tronc des salaires minimums garantis.

Faire offre par écrit à:

Direction GRAND HOTEL, **1865 LES DIABLERETS**

7216

Hotel Alpina
7188 Sedrun, Graubünden

sucht für Wintersaison 1973/74

2 Serviertöchter
1 Buffettochter

Offerten an J. Arpagaus

Telefon (086) 9 13 72.

6778

Le chef de cuisine du Grand-Hôtel à Leysin cherche pour son hôtel (35 lits) pour la saison d'hiver:

cuisinier seul ou
commis de cuisine
femme de chambre
fille de salle
(débutante)
garçon de maison

Faire offre à

L. Bonelli
Hôtel Sylvana, 1854 Leysin

téléphone (025) 6 21 36.

7249

Riederalp Wallis

Ein Berghotel und Restaurant am Rande zweier Skipisten sucht für die kommende Wintersaison:

Serviertochter (Kellner)
Buffettochter

Gute Entlöhnung, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause sind bei uns selbstverständlich.
Geeignet auch für Freundinnen oder Ehepaar.

Sollten Sie sich dafür interessieren, so schreiben Sie an:

Familie F. Marin-Kummer
Hotel-Restaurant Riederfurka
3981 Riederalp

Telefon (028) 5 38 38

7248

SAVOGNIN

Modernes Erstklasshaus mit 140 Betten, grossem à-la-carte-Restaurant, Speisesaal, Bar-Dancing, Hotel-Bar, Kegelbahnen sowie eigenem Hallenbad sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationskellner (-töchter)
Chefs de rang
Commis de rang
Barserviertöchter

Masseur/Masseuse

Wir bieten:

Leistungslohn
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Freie Kost und Logis
Gratis Hallenbadbenützung.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion

Hotel Cresta, 7451 Savognin

Telefon (081) 74 17 55.

SAVOGNIN

7247

Zur Führung des uns angegliederten, neukonzipierten

Hotel du Parc, Luzern
(60 Betten)
mit Locanda ticinese
(90 Plätzen)

suchen wir auf November/Dezember 1973

Geranten-Ehepaar

(Fähigkeitsausweis vorerst nicht Bedingung).

Jüngere, fachlich gut ausgewiesene Berufsleute, die bereit sind, mit modernen Einrichtungen unsere auf Qualität und Leistung ausgerichtete Geschäftspolitik in Teamarbeit durchzusetzen und die Freude haben, bereits im Baustadium mitzuhelfen, bitten wir um schriftliche Offerte an:

N. Weibel, Morgartenstrasse 4, Postfach 698, 6002 Luzern.

7240

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Hohen Verdienst und geregelte Arbeitszeit können wir Ihnen zusichern.

Hätten Sie Lust, in einem jungen Team unsere neue Mitarbeiterin zu werden?

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher
Hotel Sonnental, 8600 Dübendorf

Telefon (01) 85 61 52

7272

Hôtel Président Genève

cherche

caissier N.C.R.

(bonnes notions d'anglais indispensables)

Adresser offres à

Direction Hôtel Président
47, quai Wilson
1201 Genève

7350

---

hotel metropole wengen

Modernst eingerichtetes Erstklasshaus
Mit Hallenbad und Sauna
Bestfrequentiertes Spezialitätenrestaurant
Alle Angestelltenzimmer mit fliessend Warm- und Kaltwasser
Zeitgemässe Lohn- und Arbeitsbedingungen

Für meine Küchenbrigade (12 Mann) suche ich noch:

Chef saucier
Patissier
Commis saucier
Commis garde-manger
Commis tournant I
Commis tournant II

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
P. U. Lehmann, Hotel Métropole, 3823 Wengen.

7298

---

madrisa
Klosters

Bergrestaurant Albeina

sucht für kommende Wintersaison (1. Dezember 1973 bis 31. April 1974):

Köche
Restaurationstöchter
Buffettöchter
Kassiererin
(Selbstbedienung)

Arbeitszeit von 8 bis zirka 17.30 Uhr.
Skifahren auf allen Anlagen gratis.

7255

Hôtel de premier rang
à Genève

cherche

1 secrétaire de direction

français, anglais, allemand.
Age minimum: 25 ans.
Date d'entrée à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre 7276 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Restaurant de haute-montagne sur Verbier cherche pour la prochaine saison d'hiver

chef de cuisine

Nous attendons de notre futur collaborateur:
une solide expérience;
la capacité de diriger une brigade de 10 à 12 cuisiniers et pâtissiers;
le sens des responsabilités et de l'initiative.
Nous lui offrons un salaire en rapport avec les exigences de ses fonctions.

Nous prions les intéressés d'adresser leurs offres complètes, avec références et photo, à

Adrien Michellod
Restaurant «Les Ruinettes»
1936 Verbier

alt. 2200 m

7277

Hotel Merkur
Rôtisserie
«Le Mazot»
Bahnhofplatz 35
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per 1. November 1973 oder nach Uebereinkunft für lange Wintersaison oder in Jahresstelle

Restaurationskellner

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55.

7279

Erstklasshotel – England
sucht in Jahresstelle

Commis patissier
Commis saucier
Commis entremetier

Eintritt Ende Oktober/November.

Offerten mit üblichen Unterlagen sind zu richten an:
H. D. Weil, Direktor, Keswick Hotel
Keswick, Cumberland, England.

7283

Hotel-Rôtisserie Le Mazot
Zermatt

sucht für lange Wintersaison

Alleinkoch oder Köchin
Zimmermädchen/
Lingère
2 Kellner
Hausbursche

Schriftliche Offerten sind zu richten an
Le Mazot, 3920 Zermatt.

7287

Hotel Eden, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Warenkontrolleur/
Sekretär
Sekretärin
für Korrespondenz (Deutsch, Französisch, Englisch)
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an
H. Kühne, 9410 Heiden.

7294

Hotel Seehof Arosa

sucht für Wintersaison 1973/74

Gouvernante oder Etagengouvernante

(Stütze der Hausfrau)

Offerten mit Unterlagen an **Hotel Seehof, 7050 Arosa.**

7335

Für unser

Schlosshotel in Pontresina

(bei St. Moritz)
– Luxushotel von Weltruf –

suchen wir für die Wintersaison 1973/74 ab Mitte Dezember bis nach Ostern in bestdotierte Positionen:

Voiturier
Chasseur
Commis pâtissier
Masseur/Bademeister

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind erbeten an
Hotel Breidenbacher Hof, D-4 Düsseldorf
Heinrich-Heine-Allee 36, Telefon 8601

7327

Panorama Sporthotel Sörenberg

Panorama-Sporthotel CH-6174 Sörenberg/LU

Würde es Ihnen Freude bereiten, in einem neuen, modernen Sporthotel, nahe Luzern, Ihren neuen Wirkungskreis zu sehen? Legen Sie noch Wert auf selbständiges Arbeiten? Dann könnten Sie unsere neue

Direktionssekretärin

sein und hätten zudem die volle Verantwortung für die Réception.

Wir offerieren Ihnen:
guten Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis, freie Benutzung des Hallenbades, vergünstigte Skisaisonkarten, ermässigte Saunabenützung, gutes Betriebsklima.

Eintritt 15. Dezember 1973 oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte schriftlich an:
P. Omlin, Panorama-Sporthotel,
6174 Sörenberg, Telefon (041) 78 11 88.

7320

Chez Fritz

9470 Buchs (SG)
Telefon (085) 6 13 77

sucht in Jahresstellen:

Chef de service Buffettochter oder -bursche Restaurationstochter

(Ausländer nur mit Bewilligung)

Interessante, gute Stellen.

Offerten erbeten an Fritz Gantenbein.

7319

Gerant

Der bisherige Stelleninhaber wendet sich einer neuen Aufgabe zu. Deshalb suchen wir auf Januar 1974 für das gut eingeführte Restaurant **La Canette im MMM Crissier** einen tüchtigen, initiativen Geranten.

Umfassende Kenntnisse in allen Sparten des Gastgewerbes sowie gute Deutsch- und Französischkenntnisse sind Voraussetzung für diesen Posten.
Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Referenzangaben) sind zu richten an

Genossenschaft Radi

Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstrasse 22
6003 Luzern

112

Auf Frühjahr 1974 wird ein erfahrener, erstklassiger

Sous-chef

als angehender Küchenchef

gesucht. Er müsste fähig sein, einer 20-Mann-Brigade vorzustehen (Sommersaison 4½ Monate und lange Wintersaison).

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Bild erbeten unter Chiffre 6925 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Park Hotel Kurhaus St. Moritz

(300 Betten)
CH-7500 St. Moritz

Wir suchen für die kommende Wintersaison, Ski-WM (Mitte Dezember bis Ende April 1974), zuverlässige, erfahrene Mitarbeiter als

NCR 42-Auditor Hotelsekretär(in)

Zimmer mit Dusche Nähe Hotel steht zur Verfügung. Geregelte Arbeitszeit.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.
K. Illi, Direktor, Telefon (082) 3 37 12.

6563

Kranzler-Huguenin, Zürich

sucht

Konditor

für sofort bis Mitte Dezember und in Jahresstelle sowie

Commis de cuisine

für sofort.

Wir bieten Ihnen eine geregelte Arbeitszeit, gute Bezahlung und Sozialleistungen.

Kranzler-Huguenin, 8001 Zürich, Bahnhofstrasse 39, Telefon (01) 27 37 96

7089

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

commis de rang
chef de partie tournant
commis pâtissier
secrétaire de réception
mécanographe NCR

Faire offre complète au bureau du personnel.

6200

Parkhotel Gemmi 3718 Kandersteg

Telefon (033) 75 11 17
Hallenbad

sucht für Winter- und Sommersaison 1973/74

Küchenchef
zu mittlerer Brigade, gut ausgewiesen, nur wenn Dezember bis Oktober möglich
Réceptionssekretär(in)
sprach- und fachkundig
Restaurationstochter
für Restaurant-Taverne, Bar-Dancing
Buffettochter
Serviceablösung für Restaurant-Taverne
Chauffeur-Hallenportier
(sprachenkundig, VW-Hotelbus)
Etageportier
Kaffeeköchin/Buffettochter
Lingère
(Lingeriemädchen)
Küchenburschen
Saalkellner oder Saaltöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an
F. Horber-Dettelbach
Parkhotel Gemmi, Kandersteg, 3718 Kandersteg

7264

Hotel-Restaurant zur Au 8108 Dällikon/Zürich

mit direkter Busverbindung nach Zürich.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier-Souschef
Entremetier
2 Serviertöchter
1 Buffet-Ehepaar

Sehr guter Verdienst. Kost und schöne Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen mit Lohnansprüchen sind zu richten an
Familie Brun-Reiter, Telefon (01) 71 45 50.

7263

Gesucht per sofort

sprachenkundiger

Nachtportier

in Jahresstelle.

Hotel Jura, 4002 Basel

Telefon (061) 23 18 00.

7259

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

2. Hotelsekretärin

eventuell Praktikantin
für Empfang, Telefon, Kassa und allgemeine Büroarbeiten.
Sprachenkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch.

Interessante und abwechslungsreiche Stelle in Mittelbetrieb mit 90 Betten.
Unterlagen mit Foto und Zeugniskopien bitte an
Familie Martin-Hummel, Telefon (072) 9 62 03

Hotel Drachenburg und Waaghaus 8274 Gottlieben

7258

Gasthaus Sonne, Klosters

Wir suchen

Küchenchef-Ehepaar
zur weitgehend selbständigen Führung unseres Betriebes
Restaurationstöchter
Koch
Köchin

Skifahren auf allen Anlagen des Madrisa-Gebietes gratis.

Anfragen:
E. Salzmann, Gasthaus Sonne,
7250 Klosters, Telefon (083) 4 13 49.

7256

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Bartochter
Economat-Office-Gouvernante
Caviste

Offerten mit Unterlagen erbeten an:
Hermann J. Hobi

7254

Hotel Zurzacherhof

8437 Zurzach

Neueröffnung
Erstklasshaus mit 100 Betten

sucht:

Sekretärin
Büro-Volontärin
Nachtportier
Chasseur

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

Ausländer nur mit Bewilligung B.

7292

Wir suchen einen gutausgewiesenen

Küchenchef

zu einer mittleren Brigade.

Wir erwarten von unserem Mitarbeiter ein gutes fachliches Können und Teamgeist.

Eintritt zirka 15. November 1973.

Schriftliche Bewerbungen richten Sie unter Chiffre 7168 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hätten Sie Lust, statt als Hotelsekretärin einmal als

Reisebüro-Sekretärin

nach Einarbeitung selbständig ein Gebiet für Bahn-, Schiffs- und Flugreisen inkl. Hotelreservationen zu bearbeiten?

Sie brauchen täglich englische Sprachkenntnisse und es ist auch gut, wenn Sie die deutsche und französische Sprache beherrschen.

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage an **Postfach Nr. 659, 8027 Zürich.**

P 44–41

Wir haben einen interessanten, gutbezahlten Posten neu zu besetzen:

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir nach Uebereinkunft

Chef de service

Wir sehen auf diesem Posten einen jüngeren, mindestens 25 Jahre alten Fachmann. Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speiseservice, über gute Sprachkenntnisse und möglichst schon über Erfahrung in der Führung einer Servicebrigade verfügen.

Ausgezeichnete Organisation, modernste Arbeitsverhältnisse, gute Entlöhnung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen sind in unseren Betrieben selbstverständlich.

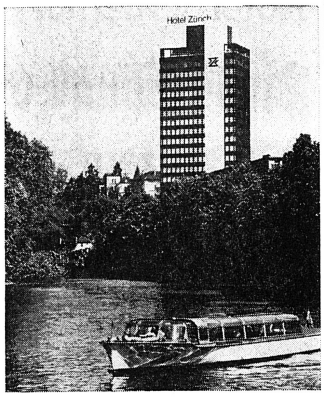
Paprika

Bewerbungen sind zu richten an:
Charles + Dr. René Sidler
Verwaltung Restaurants Paprika,
Le Cochon d'Or, Le Bistrot,
Blumenrain 12, 4051 Basel
Tel. 061/25 30 44

7275

Hotel Zürich

8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 60 22 40



Unser Hotel liegt im Herzen von Zürich, 5 Gehminuten vom Hauptbahnhof entfernt. Für sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception:	**2. Chef de réception**
Telefon:	**Telefonistin**
Service:	**Chef de rang/Commis de rang**
Restaurant:	**Restaurantgouvernante**
Etage:	**Zimmermädchen**
Hausdienst:	**Hilfspersonal**

Falls Sie eine dieser Tätigkeiten suchen, gibt Ihnen unser Personalchef, Herr P. Eggermann, gerne nähere Auskunft. Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Hotel Zürich

7124

Das neueröffnete Hotel International Basel sucht weitere Mitarbeiter, für die es nichts Neues ist, Gäste zu verwöhnen

Mit dem neueröffneten Hotel International sind nicht nur unsere Gäste zufrieden, sondern auch alle unsere bisherigen Mitarbeiter. Jetzt suchen wir zur Erweiterung unseres Personalbestandes, für sofort oder nach Uebereinkunft, noch einige qualifizierte Mitarbeiter.

EMPFANGSBÜRO
Telefonistin

HOTELBAR
Barmaid/Barman

ROTISSERIE
Chef de rang
Demi-chef de rang
Kellnerlehrling
Servicelehrtochter

SPEISE-/GETRÄKE-AUSGABE
Buffettochter

PRODUKTIONS- UND FERTIGUNGSKÜCHEN
Chef de partie
Chef de garde
Commis de cuisine

RESTAURANT
Geschäftsführer(in)
Serviertochter

ETAGE
Etagenportier
Zimmermädchen

TECHNISCHER DIENST
Hausmechaniker

HAUSWIRTSCHAFTLICHER DIENST
Generalgouvernante
Gouvernante/
Tournante
hauswirtschaftlicher Lehrling

Allen unseren neuen Mitarbeitern haben wir vieles zu bieten, was für das Gastgewerbe neu ist. Allerdings können wir leider nur Mitarbeiter einstellen, die entweder Schweizer, Niederlasser sind, oder aber eine Jahres- bzw. gültige Grenzgängerbewilligung haben.

Rufen Sie uns doch einfach an und verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Bodo Schöps (061/22 18 70). Er wird Ihnen gerne sagen und zeigen, wie Ihr neuer Arbeitsplatz aussehen könnte, oder senden Sie uns diesen Coupon:

7181

(Bitte Zutreffendes ankreuzen)

☐ Ich möchte gerne als ____ im neuen Hotel International Basel mit von der Partie sein. Sagen Sie mir doch, was Sie mir bieten können.

☐ Ich möchte zuerst noch detailliertere Informationen. Schicken Sie mir bitte den Personalprospekt.

Ich heisse ____

Strasse/Nr. ____

PLZ/Ort ____

Tel. Gesch. ____

Tel. priv. ____

(einsenden an Hotel International Basel, Steinentorstrasse 25, 4001 Basel)

Hotel International Basel

Hotel Alpina 3818 Grindelwald

Wir suchen für unser neues Hotel auf kommende Wintersaison

2 Saal-Restaurationstöchter oder Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Familie C. A. Kaufmann, Telefon (036) 53 12 01.

7289

Hotel Eden, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Patissier/Pasticciere
Chef rôtisseur
Commis de cuisine
Officemädchen/
ragazza per office

Offerten erbeten an
H. Kühne, 9410 Heiden.

7295

Rietbad am Säntis

Wir suchen auf zirka 10. Dezember in lange Saison- oder Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Küchenchef/Alleinkoch
Jungköche
Serviertöchter
oder Kellner
Buffettochter
oder -bursche
Hotelpraktikantin

Wir erwarten gerne Ihren Anruf: Telefon (074) 4 12 22.

Hotel Kurhaus Rietbad 9650 Nesslau

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht!

7269

Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

Für die Wintersaison 1973/74 ab Ende November/Anfang Dezember suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Commis de bar
Economat-Hilfe
Hilfs-Zimmermädchen
Glätterin
Réceptions-Praktikantin
Eisplatzgehilfe
Schwimmbadgehilfe

Für unser neu renoviertes Casino-Dancing:

Serviertochter
Garderobier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an:
Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz,
Telefon (082) 2 11 51.

7268

GEPSI BAR RESTAURANT GOURMET

Hotel Eiger, Grindelwald

Wir suchen per 1. Dezember

Empfangssekretärin
(NCR-42, sprachenkundig)
Garderobier/Nachtportier
Kindermädchen
(sportlich)
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Etagenportier

Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder schriftliche Offerte:
B. Heller, Telefon (036) 53 21 21.

6911

Hotel-Restaurant Linde
3066 Stettlen bei Bern

sucht für sofort oder nach Vereinbarung jüngere, tüchtige Tochter als

Aide du patron

sowie in seine Spezialitätenküche jungen

Koch oder Köchin

Offerten bitte an
Rud. Bergmann, Telefon (031) 51 40 06.

7238

Reelle Chance für tüchtigen Fachmann

Für ein vielseitiges Unternehmen (Restaurationsbetriebe/Einkaufscenter)

suchen wir gut ausgewiesenen

Mitarbeiter als Direktionsassistent

Wir erwarten von Ihnen Erfahrung im Verkauf und in der Personalführung.

Gerne unterhalten wir uns mit Ihnen über diesen zukunftsreichen Posten.

Rufen Sie uns an! Telefon (065) 2 85 93
Herr Hauri gibt Ihnen gerne weitere Auskunft.

OFA 65.129.008

Restaurant Chez Jeannette
Aarau

Wir suchen für unsere gepflegte à-la-carte-Küche

Commis de cuisine

Wir bieten jungem Fachmann interessante Jahresstelle mit sehr gutem Verdienst bei moderner Arbeitszeit. (Unser Restaurant ist sonntags geschlossen.)

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte oder rufen Sie uns unverbindlich an.
Frau Jeannette Bettenmann, Vordere Vorstadt 17, 5000 Aarau, Telefon (064) 22 77 88.

OFA 51.262.003

Hôtel Grand Combin
1936 Verbier, Valais

cherche pour la saison d'hiver

commis ou demi-chef de rang

pour la salle

barman ou un bon commis de bar

pour notre bar et lunch.

Offre à la direction ou téléphone (026) 7 15 15.

7235

Für die Betreuung des Sekretariates unserer Restaurations- und Hotelbetriebe in der Zentralverwaltung Zürich (Kreis 10) suchen wir eine begeisterungsfähige

Sekretärin

die sich in allen Büroarbeiten bestens auskennt und ein nettes Team zu schätzen weiss. Wir bieten eine abwechslungsreiche, interessante Aufgabe. Vorzügliche Anstellungsbedingungen und ein gutes Salär sind selbstverständlich.

Herr A. Steiner wird Ihnen gerne nähere Auskunft geben:
Telefon 42 49 42, Firma Rud. Bindella, Hönggerstrasse 115, 8037 Zürich.

7232

Gesucht in Saison- oder Jahresstelle auf 1. Dezember in gut eingerichtete Küche

Koch

Hoher Lohn, für Sportler Freikarte auf Sportbahnen.

Offerten an

Hotel Reuti-Hasliberg
6082 Brünig-Hasliberg

Telefon (036) 71 18 32.

7231

Hotel Bernerhof

Fugis Chuchi-Chäschtli

6000 Luzern

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Sekretärin oder Sekretär
(Jahresstelle)
Büropraktikant(in)
Buffettochter oder -bursche
Restaurationstochter
Kellner
Koch oder Köchin

(Eintritt nach Uebereinkunft, Oktober/November).

Telefon (041) 22 65 65.

7015

Erstklasshaus am Lago d'Iseo (Italien) sucht zum baldigen Eintritt oder nach Vereinbarung

qualifizierten

Küchenchef

Gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir unter Chiffre 7016 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Golf-Hotel Des Alpes
7503 Samedan (Engadin)

sucht für Wintersaison oder in Jahresstelle

1 Jungkoch

Buffettochter
(servicekundig)

2 Zimmermädchen

Eintritt zirka 25. November 1973.

Telefon (082) 6 52 62.

P 13-28804

Hôtel de l'Ancre in Genf

sucht für sein modernes Haus im Zentrum der Stadt

Buffetdame oder Tochter

Anfangskellner oder Serviertochter

Portier-Tournant/ Hausbursche

Zimmermädchen
(wird auch angelernt)

Jahresstellen mit gutem Verdienst. Gelegenheit sich sprachlich weiterzubilden.

Offerten sind erbeten an die Direktion **des**

Hôtel de l'Ancre
34, rue de Lausanne, 1211 Genf 2
Telefon (022) 32 18 31 oder
(022) 32 05 40.

7064

Necesitamos en seguida o por mas tarde

Ayudantes de cocina

puestos apropiados para hombres, mujeres y matrimonios, para trabajar en cocina toda moderna en un Hotel.

Ofrecemos: Manutenciòn y alojamiento en casa, buen salario, condiciones de trabajo agradables.

Volverse del señor Meier en el

Hotel Löwen, Sihlbrugg,

teléfono (01) 729 91 09.

6840

Wir suchen per sofort

Koch-Tournant

in kleinere, sehr kollegiale Brigade, der an einer weitgehend selbständigen Arbeit Freude und Interesse hat. Wir bieten gutes Salär, geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Anmeldungen sind erbeten an:

Hotel Krone
Unterstrasse
Schaffhauserstrasse 1
8006 Zürich
Tel. (01) 26 16 88

7131

Hotel Tyrol
6100 Seefeld/Austria

sucht für Wintersaison

Barman

Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten.

7142

Gesucht nach **Davos** auf 15. November oder eventuell 1. Dezember 1973 für lange Wintersaison oder in Jahresstelle

Alleinsekretärin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Direktion

Sporthotel Rinaldi
7270 Davos-Platz

7082

Speiserestaurant
Grill-room

zum grünen Affen

Altreu/Selzach an der Aare

Wir suchen

Koch

Buffettochter oder -burschen

Restaurationstochter

Kellner
für Grill-room (nur fachkundige Person)

Serviertochter

Es werden auch Jahresaufenthalter mit Ausweis B und C angestellt.

Familie R. Lehmann, 2545 Altreu
Telefon (065) 6 80 73
(ausser Montag)

Anrufe von andern Zeitungen unerwünscht.

OFA 65.104.003

Hotel du Lac
Rapperswil am Zürichsee

Für unseren vielseitigen Restaurations-Betrieb mit Spezialitäten- und Fischküche suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft willigen und flinken

Kochlehrling

mit guter Schulbildung.
Der Eintritt kann sofort oder auch für den kommenden Frühling erfolgen.

Für unsere Abend-Bar mit Pianist suchen wir eine nette und freundliche

Barmaid

welche es versteht, unsere Stammkundschaft mit etwas Charme zu pflegen.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Hotel du Lac, Rapperswil
M. Brüllhardt,
Telefon (055) 27 19 43.

7081

Restaurant Moulin
3906 Saas Fee

sucht für lange Wintersaison eine tüchtige, freundliche

Serviertochter

eine

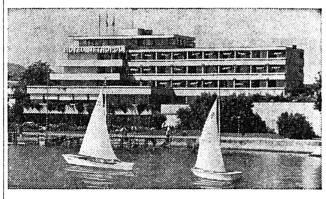
Buffettochter

Wird auch angelernt.

Hoher Lohn zugesichert.

Anfragen an Telefon (028) 4 86 76.

6893



Auf unsere Wiedereröffnung suchen wir für unser renommiertes Hotel per 15. Januar oder 1. Februar 1974 (in Jahresstelle) bestausgewiesene Mitarbeiter (Schweizer oder Niederlasser, Permit B) als

Chef de rang
(Damen oder Herren)
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter

Chef de partie
Commis de cuisine

Etagenportier
Hausbursche

Buffetdame

Hotelsekretärin / Praktikantin

Bewerbungen erbeten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit und Lichtbild neueren Datums an

Hotel Metropol, 9320 Arbon

Dir. Charles Delway,
Telefon (071) 46 35 35.

6984

Gesucht nach **Saas Fee** für die Wintersaison:

2 Serviertöchter

1 Saaltochter

1 Hotelsekretärin

Zimmermädchen

Alleinportier

(Möglichst Schweizer wollen sich melden.)
Gut bezahlte Stellen und geregelte Freizeit.

Anfragen (schriftlich) an

Hotel Christiania
3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 84 53

6981

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

cuisinier

(commis ou jeune chef de partie)
dans petite brigade (3 cuisiniers).

Travail varié et intéressant. Place à l'année, bien rétribuée. Possibilités d'avancement.

Logement possible à l'hôtel ou en ville, au choix.

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

6964

L'hôtel de l'Ancre, Genève

cherche pour entrée le 1er novembre ou date à convenir

1er secrétaire de réception

(pour devenir éventuellement chef de ce département).

Qualifications professionnelles et connaissance de langues exigées.
Studio à disposition.

Faire offre manuscrite avec photo et prétention de salaires à la direction de

l'hôtel de l'Ancre, Genève, 34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2, case.

7063

Hotel Plaza, 8001 Zürich

Erstklasshotel im Zentrum

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft:

Direktionssekretärin

Interessante, selbständige Stelle

Oberkellner/ Chef de service

für den bekannten Plaza-Grill

Barmaid

eventuell auch Bar-Serviertochter oder Anfängerin

Offerten an die Direktion oder Tel. (01) 34 60 00.

7117

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Wir suchen für unsere Zentralverwaltung in Zürich, Abt. Personalwesen, eine

Sachbearbeiterin

die selbständig den Einsatz von Stellvertreterinnen unserer Betriebsleitungen plant und die damit zusammenhängenden administrativen Arbeiten erledigt.

Wir erwarten:
Kaufmännische Ausbildung oder Tätigkeit als Hausbeamtin.

Sie finden bei uns:
Zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Umfassende Einführung in den Aufgabenkreis.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

SV-SERVICE

Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 51

44-855

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant in Zug.

Geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:
Emil Ulrich

Restaurant Hirschen 6300 Zug

Telefon (042) 21 29 30

7017

Bahnhofbuffet Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Chef de partie

Wenn Sie Wert legen auf fortschrittliche Anstellungsbedingungen sowie gute Entlöhnung, sollten Sie sich bei uns melden.

Fritz Haller
Bahnhofbuffet Bern
Telefon (031) 22 34 21

7195

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

2 Serviertöchter oder Kellner

Wir bieten sehr guten Verdienst, auf Wunsch Garantielohn.

Wir können ein Zimmer vermitteln.

Bitte Herrn Wyer oder Frl. Duss verlangen.
Brasserie Spezialitäten-Restaurant
Stadt München
Metzgerrainle 9
6004 Luzern
Tel. (041) 22 06 31

25-7655

Gesucht per 15. Dezember 1973 oder nach Uebereinkunft in lebhaften Betrieb, neuzeitlich eingerichtet,

Restaurations-/Serviertochter

eventuell Anfängerin oder Praktikantin, mit Sprachkenntnissen. Fixlöhne. Einzimmerwohnung, wenn gewünscht.

Daselbst

Jungköchin

gesucht. Jahresstelle.
Zimmer mit Dusche/WC.

Offerten an:
Hotel-Restaurant Niesenblick und Palma-Bar,
3625 Heiligenschwendi ob Thun.
Telefon (033) 43 27 27.

7241

Sport- und Erholungszentrum Tägerhard, 5430 Wettingen

Ende Dezember eröffnen wir in Wettingen das Sport- und Erholungszentrum Tägerhard.

Unsere Anlage umfasst: Freibad, Hallenbad, Kunsteisbahn, Tennisplätze, Restaurant, Rôtisserie, Selfservice, Bankettsaal 600 Plätze, Kiosk.

In Jahresstellung sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

Küchenchef
Chef saucier (Sous-Chef)
Commis de cuisine
Serviertöchter

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlöhnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Kurzofferten mit Foto und Informationen über bisherige Tätigkeit sowie Gehaltsansprüche.

Bewerbungen an:
R. Jeanloz, Sonnenbergrain 4
3000 Bern, Tel. (031) 42 10 77

P 05-25009

Hotel Kreuz, Bern

Sind Sie unsere neue Mitarbeiterin?

Empfangssekretärin

Wir verlangen:
- Sprachenkenntnisse
- gepflegte, freundliche Erscheinung
- kaufmännische Ausbildung

Wir bieten:
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- abwechslungsreiche Tätigkeit
- selbständiger Aufgabenbereich.

Hätten Sie Freude den Empfang in einem gutfrequentierten Stadthotel zu leiten, so rufen Sie bitte Tel. (031) 22 11 62 an und verlangen Herrn Meier.

7208

Gesucht für Wintersaison 15. Dezember

tüchtige, freundliche

Serviertochter

sowie

Zimmermädchen

in neues, modernes, gutgehendes

Sporthotel-Restaurant Hemmi, 7075 Churwalden

Tel. (081) 35 12 48

7205

Davos

Wir suchen für unser mexikanisches Spezialitäten-Restaurant
HACIENDA

eine freundliche

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Nähere Auskunft erteilt Herr H. P. Weller, Gerant Rest. Hacienda, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 35 04

OFA 56.202.002

Wir suchen per sofort jungen

Koch

neben Patron. Sehr schöner Verdienst. Geregelte Freizeit. Zimmer im Hause.

Gasthof Rössli 3144 Gasel bei Bern

Familie H. Wenger-Käch
Telefon (031) 84 02 11.

OFA 54.752.005

Kellerrestaurant-Rôtisserie

Wir suchen per 1. November 1973 jungen, tüchtigen

Koch

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Auf Ihre Anfrage geben wir Ihnen gerne weitere Auskünfte.
Familie Frei

19-974

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für Wintersaison oder in ganzjähriges Engagement

1 Koch, neben Chef und Lehrlinge
1 Restaurationstochter
1 Saaltochter oder Kellner

(evtl. Anfänger)

Eintritt: 1. November 1973 oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

6729

Hotel-Restaurant Bernerhof 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison 1973/1974 oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Alleinbarmaid

(Hotel-Restaurantbar, sprachenkundig)

Restaurationstöchter
Buffettöchter
Köchin-Tournante
Commis de cuisine
Zimmermädchen

(sprachenkundig)

Wäscherin-Lingère

Eintritt: 1./15. Dezember 1973.

Offerten an:
Direktion Hotel Bernerhof
3823 Wengen BO
Telefon (036) 55 27 21, Herr Schneider.

6202

Hotel Segnes & Post 7018 Flims Waldhaus

sucht für lange Wintersaison

Economat-Gouvernante/
Stütze der Hausfrau
Saaltochter

oder

Anlerntochter
Buffettochter

Offerten sind zu richten an A. Klainguti.

7068

Hotel d'Angleterre, Genf

sucht

Hilfsgouvernante
Hotelpraktikantin

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion.

7092

Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine

Kost und Logis im Hause.

Eintritt: 1. Dezember, oder nach Uebereinkunft.

Familie Nussbaumer,
Tel. 037/32 11 12

6919

Hotel Limmathaus Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Hotelsekretärin

(eventuell Praktikantin)

Nachtportier

Wir bieten Ihnen eine sehr angenehme Zusammenarbeit und eine gute Belohnung sowie eine geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten mit den üblichen Unterlagen an

Herr Hausammann-Voney, Hotel Limmathaus, 8031 Zürich
Telefon (01) 42 52 40.

6904

Gesucht

Direktor oder Directrice

zur Führung eines Hotel garni mit 180 Betten in bekanntem Kurort im Bündnerland.

Bevorzugt werden Bewerber(innen) mit absolvierter Hotelfachschule.

Geboten wird der Verantwortung entsprechend sehr gutbezahlte Dauerstelle.

Offerten unter Angabe der bisherigen Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre 41-900578 an Publicitas, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 15. Juli oder 1. August

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit können wir Ihnen zusichern.
Hätten Sie Lust in einem jungen Team unsere neue Mitarbeiterin zu werden?

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher

Restaurant Sonnental 8600 Dübendorf

4921

Für Mitarbeiter mit Freude am Sport der richtige Platz!

Das neueröffnete Restaurant / Hallenbad in Pontresina sucht weitere Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle:

Serviertochter
Buffettochter

(auch Anfängerin)

Snack-Köchin

(könnte angelernt werden)

Kindermädchen

(Skifahrerin bevorzugt)

Unseren neuen Mitarbeitern haben wir vieles zu bieten, was für das Gastgewerbe neu ist. Neu kann für Sie auch die Betriebsambiance von Restaurant und Bad sein. (Panoramasicht auf Schwimmbassin.) Neu ist die Mitarbeiterwohnung mit Küche und Bad.

Rufen Sie uns an, wir werden Ihnen gerne sagen und zeigen, wie Ihr Arbeitsplatz aussehen könnte.

Kurt Wettstein, Tel. (082) 6 65 07.

7151

Davos

Hallenbad-Restaurant

mit seiner bestrenommierten Küche

sucht für kommende Wintersaison 1973/74 oder in Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter

2 Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an E. Kleinert, Inhaber, 7270 Davos.

Gerne informieren wir Sie telefonisch 083/3 63 12.

6961

Hôtel Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

une secrétaire de réception

de formation hôtelière.

Langues exigées.
Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

6930

Hotel Bünda
7260 Davos-Dorf

sucht für Wintersaison (Anfang Dezember bis Ende April)

2 Chefs de partie
Serviertöchter
Buffettöchter
Tournante
(im ganzen Hause)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
H. Cavegn,
Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf
Tel. 083/3 72 08

6924

Pizzeria Moby Dick

Waaggasse 5/Paradeplatz

8001 Zürich

Wir suchen nach Uebereinkunft einen jüngeren, profilierten

Chef de service

für unseren lebhaften Betrieb in der City.

Nebst einem hohen Leistungslohn und attraktiver Arbeitszeit haben wir noch einiges zu bieten.

Rufen Sie uns an (Hrn. Schibli) oder senden Sie uns die üblichen Unterlagen.
Telefon (01) 23 77 64.

6854

Hotel-Restaurant Schützen
6362 Stansstad

Modernes 100-Betten-Hotel
Rôtisserie Mühlerad, Bankettsäle
10 km von Luzern

sucht in Jahresstelle versierten, fachkundigen

Kellner
für Rôtisserie, Eintritt 1. November

Serviertochter
für Café-Restaurant, Eintritt 15. November 1973

Buffettochter
evtl. Anfängerin, Eintritt 15. November 1973

Commis de cuisine
per sofort

Wir bieten Ihnen im voraus geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause, Leistungslohn, Wintersportmöglichkeiten im nahen Engelberg.

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an
Robert Näpflin-Ritter, Telefon (041) 61 13 55.

6940

Restaurant cherche à Genève

jeune collaborateur

ou collaboratrice de direction.

Faire offre sous chiffre V 920614-18 à Publicitas, 1211 Genève 3, avec photo et curriculum vitae.

Verbier
Restaurant la Camargue

cherche pour la saison d'hiver

un commis de cuisine
une serveuse
un garçon de cuisine
si possible à l'année.

Tél. (026) 7 21 53.

36-32618

Klosters/St. Moritz

Gesucht ab sofort oder nach Vereinbarung freundliches sportliches

Kindermädchen

In deutsch- und französischsprechende Familie zu 2 Kindern, 8 und 6½ Jahre. Schönes Zimmer, Sportmöglichkeiten.

Offerten an:
H. Stahel
Villa Norella
7250 Klosters
Tel. (083) 4 29 13 oder (082) 3 62 67 oder (082) 3 27 54

13-2406

Nous cherchons tout de suite

une stagiaire de réception
et
un couple
(fille d'office/garçon de maison)

Faire offres ou téléphoner:
Hotel Cécil, 1605 Chexbres
Tél. (021) 56 12 92

22-6102

Holiday Inn
and MÖVENPICK

Zürich-Regensdorf

Hotel-Restaurant mit Kongresszentrum

Um die Direktion von Routinearbeiten zu befreien

- für die Führung des Direktionssekretariates
- für die Erledigung der Korrespondenz in englischer, französischer und deutscher Sprache
- für den Aufbau und die Oganisation der internen Information und Koordination

suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft eine

Direktionssekretärin

Nebst den üblichen Sozialleistungen bieten wir Ihnen

- gute Entlöhnung
- freie Verpflegung im Restaurant
- freie Benützung des Hallenbades
- eventuell Studio im Personalhaus.

Wenn Sie selbständiges Arbeiten schätzen und vielleicht schon Erfahrung in der Hotelbranche haben, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Christina Baumann, Personalchef,
Postfach, 8105 Regensdorf,
Tel. (01) 71 25 20

44-61

On cherche

couple ou famille

pouvant assurer l'exploitation d'un restaurant de 160 places.

Faire offres sous chiffre 87-50 410, Annonces Suisses SA «ASSA», 2001 Neuchâtel.

EKKEHARD

Rorschacherstrasse 50
9000 St. Gallen
Tel. (071) 22 47 14

Wir suchen für sofort

Chef de partie
Commis de cuisine
Sekretärin/Réceptionistin

Mündliche oder schriftliche Offerten erbeten an die Direktion.

HOTEL RESTAURANT

6969

Hotel Parsenn
7260 Davos Dorf

vis-à-vis der Parsennbahn

sucht für die kommende Wintersaison 1973/74 noch folgende Mitarbeiter:

Restaurant:
Tournante Saal/ Restaurant-Service
Buffettöchter

Etage:
Zimmermädchen

Bitte Offerten an
J. Fopp, Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf.

7274

Gesucht nach Celerina bei St. Moritz auf den 15. November, eventuell 1. Dezember

1 Köchin
2 Serviertöchter
(auch Anfängerin)
2 Hausmädchen

Offerten an
I. Barmettler
Hotel garni
Restaurant Arturo
7505 Celerina
Telefon (082) 3 66 85.

7286

Berghaus Bärtschi
Engstligenalp
3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison

Koch oder Köchin
Serviertochter

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, gratis Skifahren.

Telefon (033) 73 13 73.

7288

Sporthotel Kurhaus
7252 Klosters Dorf

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter
Guter Lohn, familiäre Behandlung.

Kochlehrtochter

Offerten an:

Familie U. Altermatt
Telefon (083) 4 11 12.

7267

Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir versierten Fachmann als

Geschäftsführer
eventuell Aushilfe

für einige Monate
in mittleren Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Weitere Auskünfte erteilt die Eigentümerin.

TREUHAND GERBER + CO
3360 HERZOGENBUCHSEE
TELEPHON 063/52731

P 09-550

Thermalbad Lostorf AG
Kur- und
Restaurations-Betriebe
4654 Lostorf

Nur noch wenige Mitarbeiter fehlen uns:

Commis de cuisine
Serviertöchter
Kellner

Möchten Sie mithelfen, unsere neuen Restaurants dem Betrieb zu übergeben?
Ein junges Team und ein junger Betrieb freut sich auf Ihre Mitarbeit!
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.
Telefon (062) 48 24 24, Hr. Kurt Meier.

7261

Zermatt
sucht

Bahnportier
Eintritt nach Uebereinkunft

Serviertochter
für Raclettestübli
Eintritt nach Uebereinkunft

2 Officemädchen
Eintritt nach Uebereinkunft

Serviertochter/Kellner
Eintritt 1. Dezember 1973

Bartochter/Buffettochter
Eintritt 1. Dezember 1973

Commis de cuisine
Eintritt 1. Dezember 1973

Hotel-Restaurant-Bar-Dancing Pollux Nordend
3920 Zermatt

Telefon (028) 7 64 63

7094

Hotel Bären und Adler
3715 Adelboden

Wir suchen für Wintersaison, teilweise auch in Jahresstellen

Serviertochter
(für Restaurant)
Serviertochter
(für Dancing-Bar-Restaurant)
Barmaid
Commis de cuisine

Eintritt 1. bis 15. Dezember 1973 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an

P. Trachsel, Tel. 033/73 21 51

6949

Hotel Walther
Pontresina

sucht für die Wintersaison noch folgendes qualifiziertes Personal

Zimmermädchen /
Tournante
Patissier
Commis de rang
Commis de cuisine
Buffettochter
Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
J. C. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina

7023

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in unsere lebhaften, gepflegten Betriebe folgende Mitarbeiter:

KELLNER (Chef de rang)
RESTAURATIONSTOCHTER
SERVIERTOCHTER
BUFFETTOCHTER
KOCH
KÜCHENBURSCHE
ODER -TOCHTER

Wir bieten für tüchtige Bewerber verschiedene 1- bis 4-Zimmer-Wohnungen oder Zimmer, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wenn Sie Freude haben, in einem modern geführten, lebhaften Betrieb, bei überdurchschnittlichem Verdienst, unsere Gäste zu verwöhnen, so setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

H. Lusti, Tel. (01) 93 07 88 oder
R. Zanconato, Tel. (01) 813 01 55.

7145

Crystal Hotel

Modernes Erstklasshotel in **St. Moritz** hat für die kommende Wintersaison noch folgende Stellen zu vergeben:

Masseur/Masseuse
Etagengouvernante
Kontrolleur

Saisondauer Ende November bis Ostern.

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion.

6316

Wir suchen für unsere renommierte Rötisserie (Jahresstelle) per 1. September oder Uebereinkunft, bestausgewiesene Mitarbeiter (Schweizer oder Niederlasser) als

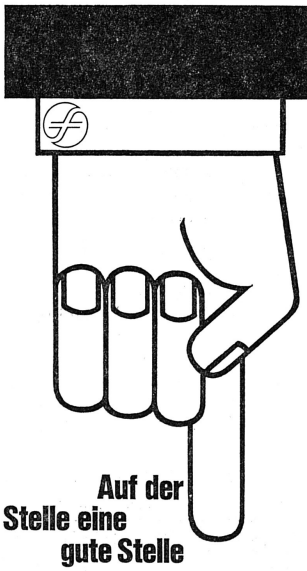
Chef de rang
Damen oder Herren
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationstöchter
Chef de partie
Commis de cuisine
sowie für **Delphin-Bar:**
Barmaid
(gut präsentierend)
nicht unter 25 Jahre alt
Dienstzeit ab 18.00 Uhr

Bewerbung erbeten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit und Lichtbild neueren Datums an
Dir. Charles Delway

Hotel Metropol, 9320 Arbon

Telefon (071) 46 35 35.

5715



Auf der Stelle eine gute Stelle

FLUGHAFEN-RESTAURANT AG
8058 ZÜRICH-KLOTEN
Telefon (01) 813 77 66

In Jahresstellung für sofort sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

Serviertochter
Chef de partie
Commis de cuisine
Jungkoch für Warenkontrolle
Officepersonal

Wir bieten Ihnen:
48-Stunden-Woche, im voraus geregelte Frei- und Arbeitszeit, Zimmer in Arbeitsnähe, Personalrestaurant, Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stellen erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

5801

Flughafen-Restaurants Zürich

Grand Hotel
Schweizerhof
7078 Lenzerheide
150 Betten – Hallenschwimmbad

sucht für Wintersaison jüngeren, initiativen

1. Oberkellner

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch an die Direktion erbeten.

7253

In mittleres Hotel mit Restauration suchen wir in Saison- oder Jahresstelle

ein Koch
(Commis vorhanden)
Saaltöchter

Eintritt: anfangs Dezember 1973.

Hotel Maria,
7514 Sils-Maria
Telefon (082) 4 53 17.

7252

8803 **Rüschlikon** Zürich
Restaurant mit unvergleichlicher Aussicht

Inhaber: E. Schriber-Rust

(01) 724 18 08

sucht

Saucier
Officeburschе und -mädchen

Einzelzimmer im Hause. Hoher Lohn. Direkte Busverbindung Zürich Bürkliplatz-Hotel Belvoir, **Nr. 65.**

NB. Ab 1. April 1974 übernehmen wir an der Morgartenstrasse in Zürich ein, nach allerneuesten Prinzipien eingerichtetes Zunftrestaurant mit Rötisserie. Haben Sie Interesse?

Wir brauchen

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertöchter und
Kellner
Officepersonal

7281

Buffet de la gare CFF
Lausanne

M. et Mme Eug. Chollet

cherche

cuisiniers
commis de cuisine
chefs de rang
garçons de cuisine
dames de buffet

Nourris, logés, bons salaires, congés réguliers.

Bonne ambiance de travail.

Téléphone (021) 20 78 01.

P 22-6323

Auf den **1. November 1973** übernehmen wir als Ganzjahresbetrieb das

Hotel-Restaurant
«Freihof»
in Erlenbach ZH
(10 Autominuten von Zürich).

Auf dieses Datum suchen wir restaurations- und bankettkundiges

Servierpersonal

Wir freuen uns auf Ihren telefonischen Anruf. Telefon (01) 89 25 66.

7282

Hippel Krone

3210 Kerzers

Wir suchen per sofort:

Serviertochter
Buffettochter
(auch Anfängerin)
Kochlehrling

Wer hätte Freude, neben seiner Arbeit jeden Tag gratis auszureiten? Beschäftigung in einem modernen à-la-carte-Restaurant.

Bitte sich melden bei

U. Notz, Hippelkrone, 3210 Kerzers
Telefon (031) 95 51 22.

7043

Cercasi per subito o più tardi

Aiutanti di cucina

posti appropriati per uomini, donne e coppie, per lavori in cucina d'un albergo tutto moderno.

Offeriamo: Vitto ed alloggio in casa, buon stipendio, rapporto di lavoro piacevole.

Rivolgersi dal signor Meier,

Albergo Löwen, Sihlbrugg,
telefono (01) 729 91 09.

6839

Gesucht nach Ascona

Tochter

zur allgemeinen Mithilfe in Café-Bar.

Familiäre Behandlung. Gute Entlöhnung. Geregelte Freizeit.

Telefon (093) 35 12 10.

Assa 84-42648

Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz
4000 Basel

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter(innen)

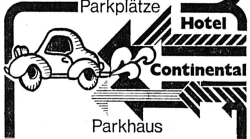
Barmaid
Kellner oder Serviertöchter
Buffettochter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Hotel Merian am Rhein,
Restaurant Café Spitz,
Greifengasse/Rheingasse 2,
4058 Basel, Tel. (061) 25 94 66.

5094

Mitten in St. Gallen
Hotelzimmer und reservierte Parkplätze



Parkhaus

MODERNSTER HOTELBETRIEB STADT ST. GALLEN

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft sprachgewandten

Kellner

und ein

Zimmermädchen

per 1. November oder nach Uebereinkunft.

Herr W. Hofmann freut sich auf Ihren Anruf oder Ihr Schreiben und orientiert Sie gerne ausführlich.

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

OFA 63.268.012

HOTEL CONTINENTAL

Teufenerstrasse 95, St. Gallen,
Tel. (071) 22 53 17, Telex 71350.

Top-Stellen in **DAVOS**

Chef de rang

(A-la-carte-Restaurant)

Barmaid

(Passanten-Bar)

Neubetriebe. Eröffnung im Dezember 1973.

Entlöhnung auf Prozente.

Offerten an:

Cresta Hotels, Davos

7174

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle in Luxus-Dachrestaurant

junge Serviertochter
die sich als Barmaid ausbilden möchte
Chef de rang
Demi-chef de rang
Buffetbursche

Geregelte Arbeitszeit, hohe Entlöhnung.

Bitte melden bei der Direktion

Restaurant Ciel d'Or
Zürich-Altstetten
Tel. (01) 62 05 11

7175

HOTEL ALBANA 7513 SILVAPLANA

Neueröffnetes, rustikales Hotel-Restaurant sucht ab 10. November

Kellner
Serviertochter
Hausbursche

Bewerbungen erbeten an
J. Mettler-Schwarz, Telefon (082) 4 81 81.

7088

Arosa

Für die kommende Wintersaison suchen wir für unser Garni-Hotel Hubelsee noch

2 junge Mädchen

als Zimmer- und Saalmithilfe

Wenn Sie Interesse haben, in einem jungen und aufgeschlossenen Team mitzuhelfen und Freude am selbständigen Arbeiten haben, so schreiben oder telefonieren Sie uns. Ihrer Bewerbung sehen wir mit Interesse entgegen.

Hotel Central und Hubelsee
Fam. A. Abplanalp
7050 Arosa
Tel. (081) 31 15 13

7129

Wir suchen auf Anfang November oder nach Uebereinkunft:

2 Kellner

(oder Serviertöchter; eventuell auch Ehepaar)

sowie

Buffet-Tochter

Auf Mitte Januar 1974:

Ehepaar für Küche

Fam. W. Jenny

Hotel Rössli am See
6300 Zug

Telefon (042) 21 03 94

7126

Hôtel-restaurant Tête de Ran
2208 Les-Hauts-Geneveys

Téléphone (038) 53 33 23
Jura neuchâtelois, 1425 m
Ouvert toute l'année
Places saisonniers ou à l'année
Date d'entrée à convenir

cherche:

aide-directrice

commis de cuisine

sommelières
(salaire garanti)

fille de buffet
(éventuellement débutante)

garçon de maison

Cours de français gratuits.
Tous les skilifts de la région gratuits.

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

6444

Kornhauskeller
Grande Cave, Berne

sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder -tochter
Restaurationskellner
Restaurationstochter
Koch/Patissier
Garde-manger
Saucier
Kochlehrling
Herbst

Zeitgemässe Entlöhnung, Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33.

5567

Löwen Meilen

Wir suchen in unser bekanntes Fischspezialitäten-Restaurant am rechten Zürichseeufer (15 Minuten von Zürich)

Jungkoch
Commis de cuisine

neben Küchenchef.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Einzelzimmer im Hause.

Bitte telefonieren Sie:

(01) 73 43 03 (Donnerstag geschlossen)
W. Wolf
Hotel Löwen, 8706 **Meilen.**

6773

Hôtel-restaurant
Le Débarcadère
1025 St-Sulpice

cherche

chef de cuisine qualifié

pour restaurant de spécialités, service à la carte.

Entrée début janvier 1974.
La préférence sera donnée à une personne stable, âge idéal environ 40 ans.

Faire offre à
A. A. Kluvers-Jaeger, téléphone (021) 35 10 68.

7037

Chance

Wir bieten einer absolut selbständigen, im Hotelfach bewanderten

Sekretärin

Gelegenheit, die Führung eines grösseren Hotel-Garni zu übernehmen und sich dadurch eine verantwortungsvolle und überdurchschnittlich gutbezahlte Position zu schaffen. (Berühmter Bündner-Kurort.)

Wenn Sie sich über die für diesen Vertrauensposten erforderlichen Fähigkeiten ausweisen können, so erwarten wir gerne Ihre Bewerbung unter Chiffre 41-900585 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Gesucht auf 1. Dezember 1973 eventuell früher

flinker, sauberer
Dancing-Kellner
oder
Serviertochter

Geregelte Freizeit, sonntags geschlossen. Hoher Verdienst wird zugesichert.

Dancing Falken
Burddorf
Tel. (034) 2 52 25

09-1725

Für die Führung unseres Hotels suchen wir für die kommende Wintersaison ein

selbständiges
Geranten-Ehepaar
(eventuell Gerant/Gerantin)

Unser Haus liegt im Zentrum eines aufstrebenden Kurortes im Bündner Oberland, zählt 40 Betten und weist einen gut frequentierten Restaurationsbetrieb auf. Wir legen Wert auf eine gepflegte Küche.
Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens aber 15. Dezember 1973.

Bitte senden Sie Ihre Anmeldung an Chiffre OFA 3628 CH, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Gesucht für sofort in Landgasthof

Serviertochter

für zirka 2-3 Monate.
Lebhafter Betrieb.

Fam. Hauenstein
Ziegelhütte, 8416 Flaach
Tel. (052) 42 15 21

5242

Für das bekannte, alkoholfreie

Gasthaus Kreuz
in Herzogenbuchsee

suchen wir ein tüchtiges

Geranten-Ehepaar

das Freude hat an einer vielseitigen Aufgabe. Gründliche Fachkenntnisse und Ausdrucksfähigkeit in englischer und französischer Sprache sind erforderlich. Wohnung steht zur Verfügung.

Bewerbungen und Anfragen an Herrn Dir. W. Kummer, Bärenfeldweg 7, 3360 Herzogenbuchsee;
Tel. privat (063) 5 14 90,
Geschäft (063) 2 33 55

7214

Holiday Inn®

Merksem-
Antwerpen
175 Zimmer
Eröffnung Anfang 1975

sucht ab sofort

Sales Manager

Food und
Beverage Manager

Für beide Stellen sind folgende Sprachen erforderlich: Niederländisch, Französisch, Englisch, Deutsch.

Vollständige Bewerbungen richten Sie bitte an

Herrn Fritz Zbinden, Innkeeper
Holiday Inn Brugge
Boeveriestraat 2, 8000 Brugge

7199

Hotel Belvédère
Wengen

ein gepflegtes Mittelklass-Ferienhotel mit 110 Betten, sucht für die kommende Wintersaison (anfangs Dezember bis Ende April) noch folgende, tüchtige Mitarbeiter zu angenehmen Arbeitsbedingungen:

Kellner
für Hotel-Halle und Getränke-Service im Speisesaal

Saalkellner/
Commis de salle

Buffetbursche

junger Koch/
Commis de cuisine

Kondukteur-
Stationsportier

Richten Sie Ihre Offerte bitte an:

H. Hutter-Lingg
Hotel Belvédère
3823 Wengen
Telefon (036) 55 24 12

7227

Hotel-Restaurant RIVA Laax

Wir suchen für lange Wintersaison (eventuell in Jahresstelle), mit Eintritt anfangs Dezember 1973

Chef de réception
(erfahren, NCR-kundig)

Generalgouvernante

Nachtportier

Etagenportier
(Fahrbewilligung Kat. A)

Restaurationskellner
(-töchter)

Saaltöchter
(-kellner)

Buffetburschen
(-mädchen)

Commis saucier

Commis entremetier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion

Hotel Riva am See, 7131 Laax
(086) 2 34 14

7250

HOTEL VAL SPORZ
LENZERHEIDE
sucht für Wintersaison, Eintritt 1.-15. Dezember

Alleinkoch oder Köchin
Serviertochter
Kindermädchen

Knabe 4 J., Mädchen 6 J.
Hoher Verdienst. 100 m zum Skilift.

Offerten bitte an:
Fam. M. Steffen Carrà dei Nasi, 6612 Ascona, Tel. (093) 35 33 43

7243

Hotel Anita
7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison 1973/1974

Küchenchef
Commis de cuisine
Portier Conducteur
Büropraktikantin
Saaltöchter/Kellner
Tournante
(Saal/Zimmer)
Zimmermädchen
Etagenportier

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Hotel Anita, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 11 09

7233

Gesucht

Service-Angestellte

für gepflegten Speiseservice. Geregelte Freiheit, hoher Verdienst, angenehme Arbeitsbedingungen in kleinem Team.

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Chinois,
Kam Yu, Läuferplatz 6, Bern
Teel. (031) 22 57 57

05-9027

---

disentis

Für unser **Bergrestaurant Caischavedra** suchen wir für die kommende Wintersaison 1973/74 einen

Geranten

da unser letztjähriger Wirt die Stelle wegen Krankheit in der Familie absagen musste.

Wir bieten:
Saison- eventuell Jahresstelle
Gewinn- und Umsatzbeteiligung.

Wir erwarten:
Seriöser Fachmann mit Wirtepatent
Einsatzfreudigkeit
Willen, dem Gast zu dienen.

Offerten sind erbeten an:
BERGBAHNEN DISENTIS AG
z. Hdn. Urs Hafliger, Direktor
Tel. (086) 7 57 51
oder
z. Hdn. Pius Condrau, VR-Delegierter
Tel. (086) 7 54 42

disentis

13-2917

Calèche, St. Moritz

Appartementhaus, Café, Restaurant, Dancing

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft folgendes Personal:

Serviertöchter
Buffetdame
Officemädchen
Commis de cuisine
Konditor
Zimmermädchen

Unterlagen sind zu richten an
Café Calèche, St. Moritz, H. G. Pampel-Gross.

7219

Hotel du Rhône in Sion

sucht per sofort

Kellner oder Serviertochter

Möglichkeit Französische zu lernen.

Offerten erbeten an

A. Willi, Dir., Hôtel du Rhône, 10, rue du Scex, 1950 Sion,
Telefon (027) 2 82 91.

7098

Chantarella
Hotel
7500 St. Moritz

sucht für lange Wintersaison:

Loge:	**Chauffeur-Conducteur** (Fahrbewilligung Kt. B)
	Chasseure
Etagen:	**Zimmermädchen-Tournante**
	Hilfszimmermädchen
Saal:	**Commis de rang**
Office:	**Gouvernante**
	Gouvernante-Tournante
Lingerie:	**Stopferin**
	Lingeriemädchen
Diverses:	**Mädchen** für Personalzimmer und Service

Offerten mit den üblichen Angaben und Unterlagen, sowie Lohnansprüchen sind an die Direktion M. H. Maurer erbeten.

6947

Gesucht für kommende Wintersaison in bekannten Kurort im Graubünden

Küchenchef

zu mittlerer Brigade. Idealalter ca. 40 Jahre.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen unter Chiffre 6664 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant Landhus
Seebach, 8052 Zürich

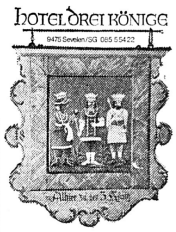
Telefon (01) 50 33 11

Küche:	**Garde-manger**
	Commis de cuisine
Büro:	**Hotelsekretärin**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Geboten wird hoher Lohn nebst Gratifikation bis zu einem Monatslohn.

Offerten an H. Gasser,
Hotel Landhus, Katzenbachstrasse 10, 8052 Zürich.

6732



Wir suchen in Jahresstelle mit
Wir suchen in Jahresstelle
freundliche

Serviertochter

gewandt im Speiseservice.

Hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und eigenes Personalhaus gegenüber dem Hotel.

Schreiben oder telefonieren Sie an Familie Karl Weber,
Telefon (085) 5 54 22.

6322

Stellenangebote Offres d'emploi

Hotel Beau-Site
3800 Interlaken

Telefon (036) 22 81 81

Wir suchen in Jahresstelle (anfangs Dezember 1973) eine freundliche

Serviertochter

für unsere Gaststube

Restaurationstochter

Offerten mit Unterlagen und Foto an Familie Ritter.

7321

Hotel Guarda Val

Wir suchen für lange Wintersaison – 1. Dezember 1973 bis Ostern 1974 oder in Jahresstelle

2 Kellner
(tranchier- und flambierkundig)
1 Entremetier
2 Commis de cuisine
1 Barmaid für Hausbar
2 Zimmermädchen
2 Küchenhilfen

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Für unser

Restaurant Crap Naros

suchen wir in Saison- oder Jahresstelle

2 freundliche Serviertöchter

Hoher Garantielohn.

Angebote bitte an:

Herrn R. Koskamp, Hotel Guarda Val
7078 Lenzerheide/Sporz, Telefon (081) 34 22 14.

7226

Mitte November eröffnen wir in Bern unser neues Restaurant

DA CARLO
PIZZA & PASTA
ESPRESSO ★★★ GELATI

Sie sollten mit dabei sein. Wir wollen nämlich nicht nur unsere Gäste verwöhnen, sondern auch unseren Mitarbeitern ausgezeichnete Arbeitsbedingungen bieten.

Wir suchen:

Pizzaiolo
einen, der sein Handwerk versteht

Gouvernante
die auch leichtere Büroarbeiten übernehmen kann

Kellner und Serviertöchter
Italienischkenntnisse erwünscht

Commis de cuisine
der mehr als nur Spaghetti kochen kann

Küchen- und Officeburschen

Falls Sie sich für eine dieser Stellen interessieren und im Besitz einer Jahresbewilligung sind, senden Sie Ihre Unterlagen an

H. Witsch, Mr. Pickwick Pub,
3000 Bern, Wallgasse 2
oder rufen Sie mich persönlich an unter Telefon (031) 22 28 62.

7228

Berghaus Gotschnagrat
Klosters

sucht für lange Wintersaison, Dezember bis April

Koch

Köchin

eventuell Hilfskoch für kalte Küche und Selbstbedienung.

Wir bieten:
Hoher Lohn
Geregelte Arbeitszeit
Gratisskifahren

H. und E. Gehret-Bärtschi, Berghaus Gotschnagrat
7250 Klosters, Telefon (083) 4 22 15.

7224

BUFFET H B ZURICH

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung.

Anfangs-Chef de service

Jüngerem, strebsamem Kellner mit gründlichen Berufskenntnissen bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chefs de service einzuarbeiten.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Unser Personalchef, Herr A. Steurer, gibt Ihnen gerne unverbindlich jede gewünschte Auskunft.

Rudolf Candrian, Bahnhof-Buffet Zürich-HB
Postfach, 8023 Zürich, Telefon (01) 23 37 93

6896

Hotel-Betriebsberater für Maroc-Tourist

Maroc-Tourist ist die staatliche Hotelkette von Marokko (14 Hotels mit 3600 Betten). Wir suchen einen wenn möglich ledigen Hotelfachmann, dem folgende Aufgaben übertragen werden können:

- Inspektion aller Hotels, verbunden mit Rapportpflicht und Lösungsvorschlägen,
- Erarbeitung von Entscheidungsgrundlagen für die Generaldirektion,
- Beratung der Hoteldirektoren und deren Kaderpersonal.

Beherrschen Sie die französische Sprache, dann bitten wir Sie, Ihr Bewerbungsschreiben an folgende Adresse zu richten:

A. Alami, Directeur général,
MAROC-TOURIST, Place Lumumba 1,
Rabat, Marokko

7024

CARDINAL

RESTAURANT *Le Gambrinus*
HÔTEL DE FRIBOURG
DANCING - NIGHT-CLUB *Fouji Yama*

Hôtel de Fribourg

1, boulevard de Pérolles

1700 Fribourg

maison de 1er rang, avec restaurant français, brasserie, Snack et dancing cherche pour tout de suite

pâtissier
commis pâtissier
fille de buffet
sommelière
sommelier
fille d'office

Nous offrons:
- ambiance de travail agréable
- horaires et congés réguliers
- excellent salaire

Veuillez adresser vos offres, par écrit ou par téléphone, à:

Monsieur R. Neuhaus
Hôtel de Fribourg
1, boulevard de Pérolles
1700 FRIBOURG, téléphone (037) 22 66 12

7067

ECOLE HOTELIERE DE LA SOCIETE SUISSE DES HOTELIERS LAUSANNE

L'ÉCOLE HOTELIÈRE DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS A LAUSANNE

engagerait pour entrée immédiate ou date à convenir

une gouvernante

(assistante de direction)

qualifiée ayant déjà assumé des responsabilités dans l'hôtellerie.

Veuillez adresser vos offres détaillées avec curriculum vitae, copies des certificats et photographie à la **direction de l'École hôtelière, 119, av. de Cour, 1003 Lausanne 3, tél. (021) 26 52 23.**

7342

Waldhaus, 7514 Sils-Maria

Telefon (082) 4 53 31

sucht für die Wintersaison 1973/74 (Mitte Dezember bis zirka 20. April 1974):

Büro:	**1 Sekretärin/Kassierin** (Sweda-Buchungsmaschine) Verpflichtung auch für die Sommersaison 1974, evtl. in Jahresstelle
Loge:	**1 VW-Bus-Chauffeur / Logentournant** **1 Skiman / Chasseur / Logentournant**
Küche:	**1 Chef de partie, evtl. Chef garde-manger** **2 oder 3 Küchencommis** Verpflichtung auch für die Sommersaison 1974
Saal:	**2 oder 3 Commis de rang**
Office:	**1 zweite Economat-/Officegouvernante** wird angelernt
Diverse:	**1 Kinderfräulein** zur Betreuung unserer Gästekinder **1 Hausmechaniker** in Jahresstelle wird eingeführt, Eintritt nach Uebereinkunft

Schweizer Bewerber sind gebeten, mit den üblichen Unterlagen ihre Offerte an die Direktion einzureichen.

7318

HOTEL

BERLIN

Wir suchen zu besten Bedingungen für das im Herzen von Westberlin gelegene HOTEL BERLIN noch folgende Mitarbeiter in Jahresstellung:

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Serviererinnen

Der Eintritt kann sofort oder nach Vereinbarung erfolgen. Bei der Wohnraumbeschaffung sind wir Ihnen gern behilflich. Selbstverständlich erhalten Sie auch durch uns die «Berlin-Vergünstigungen», die einen besonderen Anrenz bieten, in Westberlin zu arbeiten.

Bewerbungen werden erbeten an die Personalabteilung, z. H. Herrn Radicke, D-1 Berlin 30, Kurfürstenstrasse 62.
Telefon (030) 26 92 91.

7262

In unsere USTRIA RAETIA, unser gutbürgerliches Speise- und Unterhaltungsrestaurant suchen wir per Ende November oder nach Uebereinkunft, in Saison- oder Jahresstellen,

tüchtige

Restaurationstöchter

Qualifizierte Bewerberinnen senden ihre Unterlagen an:
J. P. Baudet, Tel. (081) 39 23 33.

baudet hotel Flims

7340

Gesucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine

Restaurationskellner

sprachenkundig

Restaurationstöchter

sprachenkundig

Per Eintritt ab 1. November 1973.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel Eiger, 3823 Wengen

Familie Fuchs
Telefon (036) 55 11 32

6186

Gesucht in erstklassigen NIGHT CLUB in Zürich

Chef de service

Eintritt nach Uebereinkunft.

Gutbezahlte, verantwortungsvolle Dauerstelle.

Offerten mit Foto und Lebenslauf unter Chiffre 7170 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

NEUERÖFFNUNG

Restaurant Burghof, Zürich

Möchten Sie mithelfen, unseren neuen Restaurationsbetrieb in Zürich Wipkingen zu eröffnen, dann melden Sie sich!

Wir suchen auf zirka Mitte Oktober 1973:

Köchinnen
Hilfskoch
Kochlehrling
Serviertöchter
Serviceaushilfen
Buffetpersonal
Buffetaushilfen
Küchenburschen
Officepersonal

Wir bieten geregelte Freizeit und fortschrittliche Konditionen.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns!

Heinz Witschi, Zweierstr. 136, 8003 Zürich, Tel. (01) 35 05 70 (12–18 Uhr).

OFA 67719024

Hotel-Restaurant
EDEN AU LAC
Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang
(à-la-carte-kundig)
Commis de rang
Chef de partie
Commis de cuisine

Ausländer bitte nur mit Permis B oder C.

Offerten bitte an die Direktion
Telefon (01) 47 94 04.

7058

Hotel Schweizerhof
7500 St. Moritz

Erstklasshaus im Zentrum, 150 Betten, Restaurant ACLA, sucht auf kommende Wintersaison

Restaurationskellner

Serviertochter

selbständig, sprachenkundig.

Qualifizierte Bewerber wenden sich an die Direktion Hotel Schweizerhof, St. Moritz.

7056

Hotel Tschugge
3920 Zermatt

Telefon (028) 7 78 07

sucht für lange Wintersaison 1973/74

Sekretärin
(sprachenkundig)

Koch

Zimmer- und Lingeriemädchen

7266

Adula

Wir suchen folgende Mitarbeiter in Jahresstelle ab sofort oder nach Uebereinkunft:

Direktionssekretärin
Chefs de partie
Kochcommis
Hallenhostess

in Saisonstelle (Bergrestaurant)

Kioskleiterin
Buffettochter
Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopie, Lebenslauf und Bild erbeten an

Heinz Hotz, Hotel Adula
7018 Flims Waldhaus

Winter · Frühjahr · Sommer · Herbst
CH-7018 Flims GRISONS

7338

Hotel Huldi und Waldhaus
3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison, eventuell in Jahresstelle,

Chef de service
(Aide patron)

jüngere Kraft, welche an gepflegtem Restaurations- und Saalservice Freude hat

Restaurationskellner
mit Berufskenntnissen

Saalkellner/-tochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

7328

Marilyn
BEEF CORNER

Wir suchen

Alleinkoch
Kellner
Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Beef Corner
Laupenstrasse 10, 3001 Bern
Telefon (031) 25 34 34

OFA 54.250.001

L'HOTEL DU SAPIN, 1637 CHARMEY,

demande

une femme de chambre
garçon ou fille de cuisine

éventuellement couple.

Tél. (029) 7 11 04.

P 17-13661

St. Moritz

Gesucht für Wintersaison 1973/74

Réceptionspraktikantin

Hausbursche

Tochter
für Frühstücksservice

Offerten an

Fam. Degiacomi
Hotel Eden Garni
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 61 61

7090

Hotel du Commerce, Basel

sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle oder vorübergehend

Portier

für Etage, Réceptionsablösung und Telefonbedienung, Deutsch sprechend.

Offerten und Anfragen mit den üblichen Unterlagen an

W. Weibel, Telefon (061) 32 96 16.

7084

Gesucht für die kommende, lange Wintersaison in ruhiges Sport- und Familienhotel nach

Davos

1 1. Sekretär(in)/
Réceptionist(in)
NCR-42-Erfahrung, fach- und sprachenkundig

1 Office- und Economatgouvernante

1 Office-/Economatpraktikantin
3 Commis de salle
oder
Saalkellnerinnen
1 Barmaid/Hallentochter

(für unsere Hausbar)
auch für Anfängerinnen.
Wintersaisondauer bis nach Ostern 1974 mit Möglichkeit einer Wiedereinstellung für den Sommer 1974.
Offerten mit den üblichen Unterlagen und mit Bekanntgabe der monatlichen Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser,

Sporthotel Bellavista
7270 Davos Platz 2
Telefon (083) 3 51 83.

7083

Gesucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

City Hotel Basel
Henric-Petri-Strasse 12, 4000 Basel 10,

Telefon (061) 23 78 11.

7078

Hotel d'Angleterre, Genf

sucht

Demi-chef de rang

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion.

7091

Hôtel California, Genève

cherche:

un portier de nuit expérimenté

un commis de bar

Faire offre avec curriculum-vitae et copies de certificats à la direction, 1, rue Gevray, 1201 Genève.

7039

Hotel Alpina
8784 Braunwald

sucht für lange Wintersaison, zum Teil in Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft

Sekretärin
(NCR 5)
Chef de partie
Commis de cuisine
Saaltochter
Anfangssaaltochter
Buffettochter
Kochlehrling
(Frühling 1974)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an Fam. R. Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald

7122

Hotel Bellavista, Arosa

sucht für lange Wintersaison

Büro:	**Chef de réception**
	Telefonist/Tournant
Saal:	**Chef de rang**
	Commis de rang
Küche:	**Saucier**
	Garde-manger
	Patissier
	Commis de cuisine

Offerten mit Bewerbungsunterlagen an
K. Blatter, Hotel Bellavista, 7050 Arosa.

7114

Hôtel «Beau-Rivage»
1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour date à convenir

téléphoniste
portier d'étage
femme de chambre
chasseur

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

7065

Der neuzeitlich aufgeschlossene Geist im Teamwork ist die Grundlage für die besondere Freundlichkeit gegenüber dem Gast: Das ist der Geist im Hotel International Zürich, vor und hinter den Kulissen.

Wer sich beruflich entfalten will, der findet bei uns als

1. ETAGENGOUVERNANTE

zur Entlastung unserer Generalgouvernante

eine interessante Tätigkeit. Zeitgemässe Entlöhnung, grosszügige Koordination der Arbeitszeit, modernste Arbeitsräume, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und ein neues Personalhaus mit allem Komfort. Rufen Sie uns an, damit wir uns gegenseitig kennenlernen.

7033

hotel International zürich
am Marktplatz
8050 Zürich-Oerlikon
Telefon 01/46 43 41

K73

Hôtel Rhodania, Verbier

cherche pour le 15 décembre

chef de cuisine

Bon salaire.

Possibilité plusieurs saisons.

Faire offre avec certificats.

7051

Hôtel Central, Neuchâtel

cherche:

secrétaire

parlant français, anglais, allemand.

Faire offre à la direction

téléphone (038) 24 13 13, Treille 9, Neuchâtel.

7041

Wir suchen gutbezahlte Idealisten

Chef de partie
Commis de cuisine
Servicetochter

Was wir offerieren:

Ein schönes Haus und Arbeitsplatz direkt am See, am rechten Zürichseeufer, je 15 Minuten von Zürich und Rapperswil entfernt.
Eine Brigade mit kameradschaftlicher Einstellung zwischen Küche, Service und Patron.
Sehr guter Lohn und Arbeitsbedingungen.

Was Sie lernen können:

In der Küche:
A-la-carte-Spezialitäten von unserer Rôtisserie-Karte. Kenntnisse in originell geführten Banketten mit kulinarischen Attraktionen.
Als Rarität bieten wir unseren Köchen die Gelegenheit das alte Handwerk des Zuckerziehens, -blasens und -giessens zu erlernen. (Eine Spezialität, die jeden Fachmann bei Buffets und Besonderheiten auszeichnet.)

Im Service:
Erstklassigen Service, Flambieren, Tranchieren und Aufmerksamkeiten, die ein Gast liebt.

Was wir von Ihnen erwarten:
Freude am Beruf.

Informieren Sie sich unverbindlich schriftlich oder per Telefon (01) 74 15 66 bei Werner Thiele-Frei.

Hotel Krone Rôtisserie
8707 Uetikon am See

7045

Grand Hotel Regina
3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstellung

Commis pâtissier

Commis de grill
(nur Abenddienst)

Chef tournant

Personalkoch(-köchin)

Kochlehrling
(Eintritt 1. Mai)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbitten Herr W. Lässer, Küchenchef, oder die Direktion.

7047

Hôtel Primavera
Montana-Crans

entièrement reconstruit
70 lits

cherche

1 garçon de salle

ou

1 fille de salle

Entrée en service 15 décembre, possibilité de contrat annuel, mais minimum jusqu'au 15 septembre 1974.

Faire offres écrites à:
Hôtel Primavera, 3962 Montana
(indiquer prétention salaire).

7046

The Post House Hotel, Aviemore Inverness-shire, Scotland.

Chef tournant

Ideal for young experienced man.

Opportunity to work in an establishment well known for the quality of it's food.

5-day, 41 hour week, Dinner service only.

Ample free time to enjoy the leisure facilities in this winter and summer sports' resort.

Accommodation provided.

Apply with references to:

The Personnel Manager,
Post House Hotel,
Aviemore,
Inverness-shire,
Scotland

7167

RESTAURANT GENTIANA DAVOS

sucht für kommende Wintersaison jüngeren, tüchtigen

KOCH
(à-la-carte-kundig)

Offerten erbeten an H. Buchli, Telefon (083) 3 56 49.

7344

Danilo
Hotel Garni

neu erbautes Erstklasshaus
3 Restaurants – Bar – Dancing
7451 Savognin
jung – modern – etwas Besonderes

sucht für Wintersaison ab 15. Dezember 1973

Chefs de partie
(Saucier, Garde-manger, Entremetier)
Commis de cuisine
Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

U. Mathys, Dir.
Telefon (081) 74 14 66

7343

Zum
Wilden Mann
Luzern

sucht für sofort in mittelgrosses Erstklasshotel im Stadtzentrum

Direktionssekretärin
(auch Anfängerin)

- Englischkenntnisse erforderlich,
- geregelte Freizeit,
- selbständiges Arbeiten,
- Lohn: darüber werden wir uns schon einig.

Zögern Sie nicht, wir freuen uns auf Ihren Anruf.
Telefon (041) 23 18 66.

7302

L'Ecole Supérieure pour l'Hôtellerie et le Tourisme de St-Cergue (1264 St-Cergue VD)

engage:

1 gouvernante générale

1 gouvernante de lingerie

2 lingères
(installations ultra-modernes)

4 femmes de chambre

2 garçons de maison

2 garçons de cuisine

Entrée immédiate ou à convenir.

Salaires nettement au-dessus de la moyenne.

7265

Hotel Münchnerhof
Ristorante Pizza, Basel

Wir suchen in Jahresstelle

Chef de partie
sowie
Restaurationskellner
sprachenkundig, tranchier- und flambierkundig.

Offerten sind erbeten an

A. Gloggner,
Telefon (061) 32 93 33.

7049

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Vize-Directrice
nicht unter 25 Jahren, – zu Ihren Aufgaben gehört das gesamte Receptionswesen (sprachenkundig, deutsch, französisch und englisch) Mithilfe im Service und die Führung einer kleineren Service-Brigade sowie teilweise Ablösung des Patrons.

Receptionssekretär(in) (NCR)
Praktikant(in)
Saucier
Commis de cuisine
Serviertöchter oder
Kellner

Bitte telefonieren Sie (01) 57 44 55

Hotel Restaurant
Kronenhof
8046 Zürich

6610

AMBASSADOR

Hotel – Bar – Restaurant
Falkenstrasse 6, 8008 Zürich,
Tel. (01) 47 76 00.

Gesucht in Jahresstelle in Erstklasshaus mit bester internationaler Kundschaft selbständige, zuverlässige und sprachgewandte

Empfangssekretärin
Buffettochter oder
Buffetbursche
Lingeriemädchen

Stellenantritt: nach Uebereinkunft.

7143

Gasthof Rössli, 3144 Gasel b. Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr guter Verdienst. Zimmer im Hause.

Famille Wenger-Käch,
Telefon (031) 84 02 11

OFA 54.752.005

Ascona

Gesucht auf Weihnachten 1973 bis November 1974
guter
Koch
und
Personal für Küche/Office/ Buffet/Zimmer und Lingerie
sowie
Alleinportier
und Personal für Küche/Office/Buffet/Zimmer und Lingerie sowie Alleinportier.

Hotel-Restaurant Carcani am See

6885

Südafrika

Für Luxushotel unter Schweizer Leitung suchen wir dringend

Chef de cuisine
Sous-chef de cuisine
Chef de partie
Patissier
Commis de cuisine

Wir offerieren gutes Salär, Kost und Logis im Haus, Reise bezahlt, gute Sozialleistungen.

Eilofferten bitte an

Heinrich Stocker, General Manager,
The Edward Hotel, Marine Parade,
Duban, South Africa.

7144

Hotel Excelsior
1820 Montreux

sucht in Jahresstelle nach Uebereinkunft

Saal:	**Maître d'hôtel**
	Chef de rang
	Demi-chef de rang
Etage:	**Zimmermädchen**
Küche:	**Commis de cuisine**

Bitte alle nötigen Unterlagen an
F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux

7146

Hotel Bahnhof
8201 Schaffhausen

Gesucht in Jahrestselle mit Eintritt nach Uebereinkunft.

1. Hotelsekretärin
Aide du patron

Offerten bitte an A. Graf, Tel. (053) 5 40 01.

7147

Unsere Küche hat einen guten Ruf

Als einsatzfreudiger

Küchenchef

können wir Ihnen interessante Anstellungsbedingungen wie z. B. **Gratifikation und wirklich grosszügige Einkaufsvergünstigungen** in einem modern eingerichteten Restaurant bieten.

Als Eintrittsdatum haben wir uns den Monat Januar 1973 vorgestellt, heissen Sie jedoch auch gerne zu einem früheren Zeitpunkt herzlich willkommen.

Die Gerantin, Frau Stucki, freut sich auf Ihren unverbindlichen Anruf.

Bistro

Breitistrasse 24, 8302 Kloten
Telefon (01) 813 20 20

P 44-691

RESTAURANT
DU PONT
ZÜRICH

Auf den Monat Dezember suchen wir

Gouvernante/Hausbeamtin

Dieser anspruchsvolle Posten umfasst
- Organisation und Ueberwachung der hauswirtschaftlichen Abteilungen des Betriebes
- Betreuung des Hilfspersonals
- Aufsicht über den Einkauf von Lebensmitteln und Putzmaterial
- praktische Ausbildung von Lehrtöchtern

Wir erwarten tatkräftige Mitarbeit und aktives Mitwirken in der Betriebsleitung.

Wir sind ein junges, einsatzfreudiges Kaderteam und würden uns freuen, Sie als neue Mitarbeiterin gewinnen zu können.

Interessentinnen, die sich befähigt fühlen, einen solchen Posten zu übernehmen, bitten wir höflich um Kontaktnahme.

RESTAURANT DU PONT, J. LAAGER, Dir.
Tel. (01) 23 67 35, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich

7139

Gesucht nach

ST. MORITZ
Hotel Caspar Badrutt

zirka Mitte Dezember bis Ende März 1974

3 Ragazze

1 Kaffeeköchin

1 Zimmermädchen

1 Tournante (Lingerie)

7136

Stellengesuche · Demandes d'emploi

Junge Schweizerin sucht auf Wintersaison oder in Jahresstelle Stelle als

Aide du patron/ Chef de service

Fähigkeitsausweis vorhanden.
Nur Klosters oder Davos. Unterkunft vorhanden.

Offerten an Chiffre OFA 6066 D, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7270 Davos Platz.

Avez-vousbesoin d'un homme jeune et dynamique, compétent, qui aime les responsabilités?
Je cherche place de

directeur
ou
sous-directeur

dans un restaurant ou hôtel. De préférence en Suisse romande.

Pour tous renseignements écrivez sous chiffre PS 310146 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Employée de commerce

de langue maternelle française, avec connaissances de l'allemand et de l'italien, cherche emploi dans office de tourisme ou hôtel, de préférence dans station du Valais ou des Grisons.
Libre dès le 15 janvier.

Offres sous chiffre Z 354033 à Publicitas, rue Neuve 48, 2501 Bienne.

Gesucht
gute
Kochlehrstelle

für 16½jährigen Burschen, für sofort oder Frühjahr.

Sich melden unter Chiffre 7229 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge
kaufm. Angestellte

sucht Wintersaisonstelle, bevorzugt wird Davos.

Bitte unter nachfolgender Adresse melden:
R. Boller, Hintergasse 11, 8320 Fehraltorf.

7333

Deutsche, 20 Jahre,
Service-Hostess

2 Jahre praktische Erfahrung **Cordon Bleu, Koch-Diplom,** sucht eine Anstellung in einem gepflegten Restaurant, in der französischen Schweiz, um die französische Sprache zu erlernen. Englische Sprachkenntnisse sind vorhanden.

Offerten unter Chiffre 7331 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Schweizerin, Handelsdiplom, Hotelerfahrung, USA-Aufenthalt, sucht
Saisonstelle
(Réception, eventuell Büro)
in Winterkurort.
Deutsch und Englisch, Kenntnisse in Französisch und Italienisch.

Offerten mit Lohnangaben bitte an Chiffre 44-302859, Publicitas, 8021 Zürich.

Junge Schweizerin

mit Französisch- und Englischkenntnissen, NCR-kundig, sucht Stelle auf 15. November oder nach Vereinbarung. Büro-Réception.
Chur oder Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7101 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zwei junge
Serviertöchter

suchen Stelle in gepflegtes Speiserestaurant für kommende Wintersaison.
Beide Saallehre und Sprachkenntnisse.
Kanton Graubünden bevorzugt.

Offerten mit Nettogehaltsangabe unter Chiffre 7162 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de service

mit langjähriger Praxis in allen Sparten
sucht neuen Wirkungskreis
(eventuell leitende Position/Gerant)
Tranchier- und flambierkundig. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, etwas Spanisch.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Stadt Bern und Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 400580 an Publicitas, 3400 Burgdorf.

Etudiante (21)
cherche travail

évent. demi journée.
Langues allemande et anglaise.

Région Lausanne, Vevey. Faire offre sous chiffre AS 30986 Lo, «ASSA», 6601 Locarno.

Vielseitiger, 22 Jahre alter Deutscher (zur Zeit in Hotel in London tätig) sucht für Wintersaison 1973/74 interessante
Stellung
in einem mittleren Hotelbetrieb. Bevorzugt werden Wintersportorte der deutschsprachigen Schweiz BE, VS, GR.

Offerten sind zu richten an
A. Voigts
2. Honeybourne RD
West Hampstead
N.W. 6 London
Great Britain

7315

Kellner

29 Jahre, sucht Stelle in Wintersaison.
Tranchier- und flambierkundig. Sprachenkenntnisse: Englisch, Französisch, Italienisch. Gutes Auftreten, an sauberes und schnelles Arbeiten gewöhnt.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 7305 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger gelernter
Koch

mit Ausbildung an der Hotelfachschule und Inhaber des Fähigkeitsausweises A, sucht Stelle als Aide du patron oder Gerant. Eintritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 7108 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Inderin, 31 Jahre, sucht Mitarbeit in der
RECEPTION
eines Schweizer Hotels. Bisher Arbeit als Botschaftssekretärin. Englisch, Italienisch, Hindi; Anfangskenntnisse Französisch/Deutsch. Noch keine Arbeitsgenehmigung. Bereit, mit geringem Anfangssalär zu beginnen. Eintritt zirka 1. November.

Offerten unter Chiffre 7349, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Oesterreicher, 26
Portier

fliessend Englisch, Französisch, Italienisch-Kenntnisse,
sucht Stelle für kommende Wintersaison.

Oesterreicher, 27
Etagenportier

Englisch, sucht Stelle für kommende Wintersaison.

Zuschriften bitte an Herbert Egger, Madersbacherweg 12a, A-6300 Wörgl.

7347

Schweizer und Schweizerin suchen Stelle als

Er: Küchenchef
(in mittlere Brigade), Wintersaison- oder Jahresstelle
Sie: Réception, Service, Aide-patron

Eventuell Gerantenstelle.

Offerten unter Chiffre 7346 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tüchtige
SERVIERERIN
(Hotelfachschule)
sucht für Wintersaison Stelle in gutem Hause.
Zuschriften erbeten an Gerlinde Moosburner D-8443 Bogenberg/Ndby. Deutschland

770

Viersprachige, erfahrene
Hotel-sekretärin

(29 Jahre) sucht Wintersaisonstelle.

Offerten unter Chiffre 7323 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune fille

anglaise, 22 ans, parlant couramment le français, cherche place en montagne saison d'hiver. Diverses possibilités, secrétaire, réception, vendeuse, employée de maison, etc. Références.

Ecrire:
Jennifer Wilks
Westbury Manor
West Meon
Peteesfield, Hampshire

7308

Zukünftiger
Hotel-fachmann

(23), Kochlehre. Abschluss Hotelfachschule Lausanne, sucht verantwortungsvollen Posten.

Offerten erbeten unter Chiffre 7304 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-sekretärin

mit 5jähriger Praxis sucht Halbtags- oder Freitag-/Samstag-/Sonntag-Beschäftigung in Umgebung von Bern. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch.

Offerten unter Chiffre 7303 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

BARMAID

sucht Saisonstelle in Winterkurort. Bin Engländerin, repräsentativ, sauber, 3sprachig und seit 5 Jahren in der Schweiz tätig (gute Zeugnisse).

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7296 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger österreichischer
Réceptionist

mit guten Englischkenntnissen sucht Stelle für Wintersaison 1973/74. Graubünden bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7330 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutscher
KOCH
Hotelfachschule

sucht Stelle für Wintersaison als Réceptionssekretär, eventuell Service. Französische Schweiz oder Graubünden.

Offerten unter Chiffre 7329 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellenangebote · Offres d'emploi

Café-restaurant Le Romand à Fribourg

cherche

un cuisinier

Tél. (037) 22 31 41.

7027

TESSIN
Hotel sucht junge Serviertochter.
Gelegenheit, Italienisch zu lernen, Kost und Logis im Hause, guter Lohn.

Hotel Gloria, Vaglio,
Tel. (091) 91 19 85.
Assa 85-5037

Gesucht für lange Wintersaison im Sport-Kurort San Bernardino

Barmaid

für Nachtlokal-Diskothek.

Guter Verdienst mit Kost und Logis im Hause. Familienanschluss.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Club-Internazionale
6549 San Bernardino
Tel. (092) 94 11 88/
94 12 12

7218

Stellenangebote · Offres d'emploi

Zur Neueröffnung am 24. 10. 1973 (evtl. nach Uebereinkunft) gesucht: versierte

Barmaid

Ueberdurchschnittliche Verdienstmöglichkeit. Modern eingerichtetes Zimmer steht zur Verfügung.

Schreiben Sie bitte an:

Pub-Dancing Golden-Key
R. Diener,
4242 Laufen
oder telefonieren Sie (061) 89 59 84.

7133

Bei uns sind Sie so richtig richtig.

Wir suchen nach Uebereinkunft

Chef saucier

und

Chefs de partie

Modern – sozial – dynamisch – lohngerecht.

Bitte rufen Sie uns an, Herr Ruch, eidg. dipl. Küchenchef, gibt Ihnen gerne Auskunft, bitte intern 13 verlangen.

Bahnhof Buffet Olten

Bahnhofbuffet Olten, Tel. (062) 21 56 31.

7135

Hotel Beau-Site, Saas Fee

sucht für die Wintersaison 1973/74, 15. Dezember bis Ende April,

Küchenchef
(kein à la carte)
Bürovolontärin

Offerten an die Direktion.
Telefon (028) 4 81 02.

6851

Hôpital cantonal universitaire de Lausanne

engagerait pour ses différentes cuisines

cuisiniers et cuisinières

au bénéfice de certificat fédéral de capacité ou titre jugé équivalent.

Offres détaillées à adresser à la direction de l'Hôpital cantonal, 17, rue du Bugnon, 1011 Lausanne.

60.482 002

Restaurant La Taverne
3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison, Eintritt zirka 15. November 1973,

Koch oder Köchin
Serviertochter

Offerten sind erbeten an:

Edy Petrig
Telefon (028) 7 77 25 oder 7 78 88

7322

Nach **Arosa** gesucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle

1 Alleinkoch
1 Saaltochter
1 Serviertochter
1 Zimmermädchen

Hotel Quellenhof
7050 Arosa
Famille Wolf

7310

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Meldescheine

Meldeschein Bulletin d'arrivée Bollettino di notifica Register of arrival

Beherberger
Logeur
Alloggiatore

HOTEL MIRABEAU, LAUSANNE

Zimmer Nr.
No. chambre
Camera n.

Blockschrift En majuscules In maiuscole Block letters

Familienname
Nom de famille
Cognome
Surname

Geboren den
Né le
Nato il
Date of birth

Vorname
Prénom
Nome
First name

Beruf
Profession
Professione
Profession

Geburtsort (bei Schweizerbürgern – Heimatort)
Lieu de naissance (pour les Suisses – lieu d'origine)
Luogo di nascita (per gli Svizzeri – luogo d'origine)
Place of birth

Anzahl der Familienangehörigen (Ehefrau und Kinder)
Nombre des membres de la famille (femme et enfants)
Numero dei congiunti (moglie e figli)
Number of family members (wife and children)

Staatsangehörigkeit
Nationalité
Nazionalità
Nationality

Staat
Pays
Stato
Country

Genaue Wohnadresse
Adresse exacte
Indirizzo esatto
Full home address

Herreise von
Arrivée de
Provenienza da
Coming from

Reiseziel
Destination
Destinazione
Going to

Ankunftsdatum
Date de l'arrivée
Data dell'arrivo
Date of arrival

Motfz. Nr.
No. vhc. mot.
N. autor.
Motor-car-nr.

Unterschrift
Signature
Firma
Signature

Nr.
No.
N.

Bei Ausländern (vom Beherberger einzutragen)
Pour les étrangers (à remplir par le logeur)
Per gli stranieri (da riempire dall'alloggiatore)
For aliens (to be filled out by the hotel-keeper)

Art des Ausweispapieres
Genre de papier d'identité
Genere del documento di legittimazione

SHV Bern GA 2 SSH Berne

liefert Ihnen schnell und zuverlässig zu folgenden Preisen:

100 Blocks zu 2×50 Blatt **Fr. 85.—**
1000 Einzelgarnituren **Fr. 40.—**
selbstverständlich auch mit Firmenaufdruck (gegen Aufpreis)

Materialverwaltung des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon 031 25 72 22

Internatsschule im Engadin sucht nach Vereinbarung

Alleinkoch
Kochehepaar oder
Köchin

Zur Verfügung steht eine schöne Wohnung. Guter Lohn, gute Sozialversicherungen.

Auskunft erteilt

Bergschule Avrona, Tarasp

Telefon (084) 9 13 49

7134

Gesucht in neuen Gasthof

Jungkoch oder Köchin

neben tüchtigen Chef

sowie in Speiseservice

gewandte Serviertochter oder Kellner

Offerten erbeten an Familie Franz Portner-Hofer,

Gasthof Schützen
3123 Belp

Telefon (031) 81 29 33.

6679

Hotel Derby, Saas Fee

Wir suchen für die Wintersaison ab zirka Mitte Dezember

Koch
Commis de cuisine
Saaltöchter
Restaurationstöchter
Tournante
(Service)

Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an
Fam. Supersaxo, Tel. (028) 4 89 45

7184

Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

commis de restaurant ou fille de salle

évent. stagiaire.

S'adresser à la direction.
Téléphone (022) 31 39 20.

7120

---

holiday

HOTEL HOLIDAY THUNERSEE
RESTAURANT-SNACK
RESTAURANT FRANÇAIS

neben Strandbad Thun

WIR SUCHEN

Restaurationstochter/ Kellner

sowie

Zimmermädchen

und

Nachtportier

in neues, modernes Erstklasshotel in Saison- oder Jahresstelle.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Bitte rufen Sie uns an. Tel. (033) 36 57 57.

7125

Hotel-Revue-Inserate
werden in der ganzen Schweiz
gelesen!

Nach

Davos

gesucht für lange Wintersaison ab anfangs Dezember bis nach Ostern 1974

Sekretärin
mit Erfahrung in Réception, Büro, Telefon

Küchenchef
zu kleiner Brigade

Koch neben Chef
(Chef de partie)

Buffettochter

Barmaid
selbständige Führung der rustikalen Bar.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an

E. Meyer, Hotel Dischma,
7260 Davos Dorf.

7196

Saas-Fee

Hotel Europa

sucht für kommende Wintersaison

1 Kellner
für Restaurant und Hotelbar

1 Serviertochter

1 Saaltochter

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

Familie Bumann-Andenmatten
Hotel Europa, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 4 87 91.

7055

GRANDHOTEL
BEAU RIVAGE
INTERLAKEN

Das führende Erstklasshaus
Hallenschwimmbad 8 × 14 m
Sauna mit Kaltwasserbassin
Massage
Solarium
Schönheits- und Fitness-Center
Neptun-Bar
Spielzimmer für Erwachsene
Kindergarten
Konferenzräume für 15-300 Personen.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

Sekretärin

Wir bieten Ihnen:
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gute Entlöhnung
- auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wir sind gerne bereit, Sie über Ihr neues Arbeitsgebiet zu orientieren.

Joe L. Gehrer, Direktor
Telefon (036) 22 46 21

7066

HOTEL
Chesa Rustica

Gesucht per sofort
TÜCHTIGER NACHTPORTIER
geregelte Freizeit.
An unsere gut eingerichtete Réception suchen wir eine
SEKRETÄRIN
(auch eine Anfängerin ist uns willkommen) sowie
BÜROPRAKTIKANTIN
Wir bieten geregelte Freizeit sowie angenehmes Arbeitsklima und gute Entlöhnung.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.
Telefon (01) 32 92 91

NEU, PERSÖNLICH, ERSTKLASSIG, RUSTICAL

AN DER LIMMAT IM HERZEN DER STADT ZÜRICH

FAMILIE ALTORFER
LIMMATQUAI 70, 8001 ZÜRICH
TELEFON 01/32 92 91 TX: 57380

Hotel Bellevue, 3855 Axalp
Restaurant – Bar – Dancing

sucht für lange Wintersaison

Serviertöchter/Kellner
Restaurationstochter
Köchin
neben Chef
Tochter
mit Kochkenntnissen

Eintritt 20. Dezember 1973 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

P. Bieri
Telefon (036) 51 17 72

7309

Arosa

Hotel Hold, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

Entremetier
Commis de cuisine
Jungkoch
Restaurationstöchter

Offerten sind erbeten an

Hotel Hold, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 14 08

7312

Wir suchen für lange Wintersaison, eventuell Jahresstelle

Alleinkoch

Serviertochter
(eventuell Ehepaar)

Hoher Lohn und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an

Fam. X. Grab-Müller
Hotel Tourist, 3825 Mürren
Telefon (036) 55 13 27

7301

Hotel Alpha, Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin
sprachenkundig

Kellner oder Serviertochter
sprachenkundig

Zeitgemässe Entlöhnung sowie gutes Betriebsklima zugesichert.

Offerten erbeten an

M. von Endt
Hotel Alpha, Hauptstrasse 15
4127 Birsfelden
Telefon (061) 41 80 15

7299

HOTEL BURGENER
SAAS-FEE

sucht für lange Wintersaison

1 tüchtigen Koch
1 Commis de cuisine
1 Kochlehrling
2 freundliche Serviertöchter

Gutbezahlte Stellen.
Familienatmosphäre im Hause.

Sich melden an Burgener Albert,

Telefon (028) 4 82 22.

7038

Hotel Atlantic
Saas Almagell bis
Saas Fee

sucht für die Wintersaison

1 tüchtige Saaltochter

Meinrad Anthamatten
Telefon (028) 4 83 27.

P 36-122445

Davos

Restaurant Eisbahn

sucht ab sofort

Koch oder Köchin
Serviertochter
Office-/Küchenmädchen

Offerten sind zu richten an

C. und W. Camenzind, 7270 **Davos Platz.**

OFA 56.313.001

Gesucht für Wintersaison, auch Jahresstelle, im Service gewandte

Restaurationstöchter

sowie

Saaltöchter

in gepflegten, lebhaften Betrieb mit sehr gutem Verdienst.

Offerten erbeten an

Kulm Hotel
7077 Valbella

Tel. (081) 34 11 80

7085

Hotel Kronenhof
8200 Schaffhausen

sucht für neuzeitlich eingerichtete Küche, nach Möglichkeit in Jahresstellen, qualifizierten

Küchenchef
Idealalter 35–45 Jahre.

Chef de partie oder Saucier
Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion
Telefon (053) 5 66 31.

7095

Neueröffnung

Clubhotel Quadratscha
7503 Samedan

Tel. (082) 6 53 19

Gesucht:

Empfangssekretärin
2 Commis
Serviertöchter oder Kellner
Zimmermädchen

Offerten an U. Tgetgel.
In Saison- oder Jahresstelle.
Spätester Eintritt 1. 12. 1973.

7178

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

Für kommende Wintersaison (ab Mitte Dezember) suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Chef de partie

Commis de cuisine
Jahresstelle

Saaltochter

Saalpraktikantinnen

Serviertochter

Tournante

Offerten an

Familie E. Feiss, Direktor,
Telefon (074) 5 21 41.

6662

Stellengesuche Demandes d'emploi

Etes-vous l'établissement de 1er ordre qui désire s'attacher la collaboration

d'une barmaid

pour son bar ou éventuellement bar-discothèque?
Si oui, nous pensons avoir trouvé la personne idéale pour vous.

Si vous désirez en savoir davantage, n'hésitez pas à prendre contact par tél. (021) 22 56 64

7220

Seit 1967 bin ich

geschäftsführender Direktor

des elterlichen Hotels Meister in Lugano-Paradiso, eines Hauses der ersten Kategorie mit 130 Betten. Ich bin Schweizer, 40 Jahre alt, habe internationale Erfahrung, auch in Hotels der Luxuskategorie, mit Diplom der Hotelfachschule Lausanne, spreche fliessend Deutsch, Italienisch, Französisch, Englisch und etwas Spanisch. Bin versiert in allen Sparten des Hotel-Managements, Hotel-Marketings, Rechnungswesens, der Personalführung, des Küchenwesens, Aus persönlichen Gründen suche ich eine grössere Aufgabe als

Hoteldirektor

Wenn Sie überzeugt sind, dass Ihrem Hause ein dynamischer , verantwortungsbewusster und im Kostendenken erfahrener Manager fehlt, erreichen Sie mich über Telefon (091) 54 14 12.
Volle Diskretion ist selbstverständlich.
Bruno Müller, Hotel Meister,
6902 Lugano-Paradiso.

7284

Tourismus und Hotellerie

Junger Hotelier

Diplom der Hotelfachschule Lausanne in allen drei Sparten,
Diplomierter Hotelier-Restaurateur SHV,
Praxis als Food and Beverage Manager in Europa, Uebersee, Schweiz,
Praxis als Direktor eines angesehenen Wintersporthotels,
Sprachen: deutsch, englisch, französisch in Wort und Schrift,
Spezialkenntnisse im Reisebürogewerbe,
Anfang 30, verheiratet,
Organisatorisch begabt, an beruflichen Herausforderungen interessiert,

sucht auf Anfang 1974

- selbständige, verantwortungsvolle Tätigkeit in der Hotellerie oder in verwandten Branchen.
- Tätigkeitsgebiet Schweiz, bzw. in multinationaler Gesellschaft: Hauptquartier Schweiz.

Bitte richten Sie schriftliche Offerten an den Beauftragten:

Dr.Peter Kühler
Halen 12, 3037 Stuckishaus/Bern
Telefon 031 23 36 75

774

Jeune fille

vingt ans, bonne culture générale, parlant couramment anglais, notions d'allemand et dactylo, cherche place dans hôtel ou office du tourisme pour la saison d'hiver 1973/74.

Ecrire sous chiffre PS 310266 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Esercente

esperienza decennale all'estero e in Svizzera (5 lingue e patente ticinese 1A), assume per inizio 1974

direzione albergo

preferibilmente Lugano o dintorni.
Discrezione assicurata.

Offerte a cifra 24-A 311824, Publicitas, 6901 Lugano.

Junges, dynamisches und bestqualifiziertes

Direktions-Ehepaar

sucht auf anfangs 1974 oder nach Uebereinkunft mittleren Restaurations- oder Hotelbetrieb in Pacht oder Direktion. Objekt im Raume Zürich oder Ostschweiz bevorzugt.

Wir verfügen über eine gut fundierte Ausbildung im Gastgewerbe und sehr gute Referenzen.

Offerten erbeten unter Chiffre 7313 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Maître d'hôtel/ Chef de service

sucht Aushilfsstelle für die Zeit vom 20. 11. 1973 bis zirka 10. 12. 1973. Erstklassige Zeugnisse, 4 Sprachen, Banketterfahrung.

Offerten erbeten unter Chiffre 7332 an Hotel-Revue, 3001 Bern, oder Telefon (093) 35 51 57.

Sie und Er suchen interessanten

Gerantenposten

in Restaurant, Rôtisserie oder Bar-Dancing.
Beide verfügen über langjährige Erfahrung in Restaurant und Barbetrieb.
Beide 4sprachig.

Offerten unter Chiffre 7307 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erfahrener

Küchenchef

(32 Jahre, Oesterreicher) und

Commis-Chef

(Schweizer) suchen Stelle in gutem Hotel oder Restaurant.

Offerten unter Chiffre P 44-45138 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Norweger, 28jährig, sucht Jahres- oder Saisonstelle in der Schweiz (Kanton Bern, Berner Oberland) als

Réceptionist oder Koch

Bin gut ausgebildet im Hotelfach und spreche Deutsch, Englisch, alle skandinavischen Sprachen und habe Kenntnisse in der französischen Sprache.

Offerten an
Jan Eric Briseid
Roahagen 23, OSLO 7, Norwegen

7314

Junger Schweizer Hotelfachmann sucht Stelle als

Direktor oder Vizedirektor

26 Jahre, 4sprachig, Mittelschulabschluss, Hotelfachschule Lausanne, gründliche Ausbildung in Hotellerie und Restauration.

Angebote unter Chiffre 7316 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge Tochter

welche im Frühjahr ins Schulhotel eintritt, sucht interessante Tätigkeit in Hotelbetrieb.
Innerschweiz bevorzugt.

Telefon (045) 71 12 41

7306

Cameriere di ristorante

cercà posto per 1. 12. 1973.
Zona Grindelwald o Interlaken.
Conoscenza italiano, francese, tedesco.

Cifra 7297, Hotel-Revue, 3001 Berna.

Schweizer, 29jährig (Chef de réception), sucht Stelle als

Chef de réception

Direktionsassistent.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an
Telefon (041) 71 12 71

Sie: Oesterreicherin, Sekretärin
21 Jahre, Niederlassungsbewilligung, Deutsch, Englisch, Französisch, Hotelfach-Erfahrung;
Er: Engländer, Koch
mit 4jähriger Lehre und Erfahrung in Schweizer Hotel, 23 Jahre,
suchen Saisonstelle in Winterkurort.

Anfragen sind zu richten an:
Sonja Loser, 8, Duke Street, Bath, Somerset, England.

772

Je cherche

gérance

d'un restaurant-bar ou pizzeria
pour la saison d'hiver dans station de skl.
Patentes Vaud et Zurich A, B.
J'ai le personnel à disposition.

Faire offre sous chiffre 7207 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Junger dynamischer Hotelfachmann sucht anspruchsvolle Stelle als

Direktor/Direktions-Assistent

in Restaurant oder Hotel. Westschweiz bevorzugt.
Eintritt per 1. November oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre PT 310145 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Hotelier, 30jährig, zurzeit Vizedirektor eines bekannten Erstklasshauses, sucht nach Uebereinkunft anspruchsvolle Stelle als

Direktor

eines mittleren bis grösseren, vielseitigen Betriebes. (Eventuell leitende Stelle in Grossbetrieb mit Aufstiegschancen.)
Beste Referenzen, Hotelfachschule SHV usw. vorhanden. (Diskretion zugesichert.)

Offerten unter Chiffre 7100 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Directeur

- 36 ans,
- permis «C»,
- expériences internationales (école hôtelière, comptabilité, cuisine, réception, sous-direction, direction et conseiller), certificats à l'appui,
- excellentes références,

cherche bonne place stable dans hôtel première catégorie à Genève, Lausanne ou environs.

Ecrire sous chiffre 7096 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe
mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue,
der offiziellen Fachzeitung
des Schweizer Hotelier-Vereins.
Die Technische Beilage der Hotel-Revue
behandelt das weitgespannte Gebiet
der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist.
Werben Sie deshalb nicht irgendwo
für Ihre Produkte,
sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten
gesehen und gelesen wird,
in der Hotel-Revue,
dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern
Telefon (031) 25 72 22

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Zu verpachten

Hotel Gemsli in Thusis

an der San-Bernardino-Route

Pachtbeginn 1. April 1974.

Bekannter Restaurationsbetrieb, 35 Betten.

Anfragen an Frau Ursula Kieni,
Untere Stallstrasse, 7430 Thusis.

7062

Café-restaurant-hôtel

neuf, installations modernes dans localité, Riviera vaudoise

est à remettre pour printemps 1974 à couple du métier titulaire grande patente vaudoise ou pouvant l'obtenir, disposant fonds propres fr. 50 000.— minimum.

Offres avec références sous chiffre P 36-900747 à Publicitas, 1950 Sion.

3 km von Lugano altershalber zu verkaufen

neurenovierter Landgasthof

mit schönem Restaurant, Ess-Saal, Nachtbar, 7 Gästezimmern, schönem Garten, grossem Privatparkplatz, Zentralheizung.

Verkaufspreis inklusive neuem Inventar Fr. 455 000.—
Hypothek: Fr. 160 000.—
Barkapital: Fr. 295 000.—

Auskunft und Besichtigung:
Hanspeter Kuster, Im Seewadel 36, Regensdorf
Telefon (01) 71 60 90, mittags/abends und Sa/So.

P 44-302928

Zu verpachten

Bahnhofbuffet Ziegelbrücke

Pachtantritt: 1. August 1974.

Anmeldetermin: 31. Oktober 1973.

Die Verpachtungsvorschriften können bei der Betriebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude, 4. Stock, Büro 414 in Zürich, eingesehen werden. Die Vorschriften werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufordernden Bewerbeformulars bis am 31. Oktober 1973 an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach, 8021 Zürich, einzusenden.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Kreisdirektion III
der Schweizerischen Bundesbahnen

P 44-3461

Die Ortsverwaltung Rapperswil sucht für das neu zu errichtende Restaurant mit Alkoholausschank im

Schloss Rapperswil

einen Pächter

(Restaurateur/Küchenchef)

Es ist vorgesehen, im Parterre ein Restaurant mit zirka 60 Sitzplätzen, Küche, Economats und Toiletten zu schaffen. Der Schlosshof kann teilweise in den Betrieb eingeschaltet werden. Für Empfänge steht der kleine Rittersaal zur Verfügung.

Mit dem Umbau wird Anfang 1974 begonnen. Es besteht für den künftigen Pächter somit die Möglichkeit, bei der Planung und Ausführung noch mitzuwirken. **Pachtantritt:** 1. Jui 1974.

Besonderer Wert wird auf die Schaffung und Führung einer gediegenen Gaststätte gelegt.

Interessenten wollen sich, unter Angabe der bisherigen Tätigkeit, **schriftlich** wenden an den Präsidenten der Ortsverwaltung, E. Fornaro, Hauptplatz, 8640 Rapperswil (SG).

7132

Zu verkaufen in
S'Agaro – Costa Brava – Spanien

APPARTEMENT-HOTEL

mit rustikalem Snack-Bar-Restaurant. Ganzjahresbetrieb. Noch ausbaufähig. Richtpreis Fr. 450 000.–

Anfragen an:

René Brunner, Rämistrasse 6
8001 Zürich, Tel. (01) 34 84 33

Locarno

Zu verpachten, mit Inventarübernahme, auf 1. Dezember 1973 oder nach Vereinbarung, gepflegte

Hotel-Pension

(25 Betten). Grosser Garten.
Schöne Lage, Nähe Zentrum und See.

Offerten bitte unter Chiffre 7080 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A vendre en France
15 km de Genève

château-restaurant-hôtel

proximité route internationale
restoré 1971, ouvert à l'année,
clientelle internationale
(21 chambres),
grande dépendence et parc.

Adresse: Abbaye de Domier
Presilly 74, 160 France

7028

Zu kaufen oder zu mieten gesucht von fachtüchtiger Schweizerin mit Fähigkeitsausweis A

Hotel garni oder Motel

Kapital vorhanden.
Eventuell Stelle als Gerantin.

Offerten bitte unter Chiffre 13-28642 an Publicitas, 7002 Chur.

HOTEL REVUE

IGEHO 73 16.–22. 11. 1973

Treffpunkt der Aussteller Halle 25 Stand 405

Hotel-Immobilien

G. FRUTIG, 3000 BERN
Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Spezialisiertes Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Verkäufer + Käufer, Vermieter + Mieter
Verlangen Sie bitte Anmeldeformulare

109

Zu verkaufen in Wettingen älterer, grosser

Gasthof

in zirka 20 Aren Umschwung.
Bei Verpachtung interessante Rendite. (Best ausgewiesenes Pächterehepaar vorhanden.) Gute Kapitalanlage.

Offerten unter Chiffre OFA 13962 Rb an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 5400 Baden.

A louer plein centre de ville de Fribourg excellente

café-restaurant

à couple, donc mari cuisinier.

Faire offres sous chiffre 7026 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

in Andalusien (Südspanien)

Gelände: 5600 m²
Bebaut: 1500 m²
Wasserzufuhr: Eigene Quelle und Gemeindezufuhr.
Zufahrt: Nationalstrasse Madrid-Cadiz.
Elektrizität: Eigene Anlage und Gemeindezufuhr.
Hotel: 40 Betten.
Restaurant: 3 Essäle für maximal 300 Personen gleichzeitig.
Grund für Verkauf: Trotz grosser Rentabilität mangelndes Interesse des Erben.

Interessenten sind gebeten, sich zu wenden unter Chiffre 7280 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten
Berghotel-Restaurant und Bar
(2-Saison-Betrieb)

40 Betten, diverse Wirtschaftslokalitäten, grosser Autoparkplatz in schönster Aussichtslage in beliebter und in starker Entwicklung begriffener Sport-, Touristen- und Feriengegend des Berner Oberlandes. Für Kochehepaar oder Familie schöne Existenz.

Schriftliche Anfragen erbeten unter Nr. 2627 an **G. Frutig,** Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3011 **Bern.**

108

Cherche
à acheter ou louer

hôtel-restaurant

avec salle.

Suisse romande.

Faire offres sous chiffre 7271 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

A vendre à Genève

hôtel

d'une cinquantaine de chambres avec restaurant et bar.

Pour tous renseignements écrire sous chiffre 6789 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Zu vermieten oder eventuell zu verkaufen

an erhöhter Lage am linken Zürichseeufer mit prachtvoller Aussicht, sehr gepflegtes, gut eingeführtes

Klein-Hotel mit grossem Restaurant und Bar

mit Umschwung und Inventar. **10 Autobahnminuten von Zürich entfernt.** Eigene Auffahrt. 50 Parkplätze. Kauf oder Mietpreis nach Uebereinkunft.

Anfragen unter Chiffre Y 03-994025 an Publicitas, 4001 Basel.

Zu vermieten ab sofort

Motel mit Restaurant

im Tessin an Hauptdurchgangsstrasse.

Anfragen an

Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz

7025

Auf 1. April 1974 ist unser bekanntes, gut gelegenes

Hotel-Restaurant Glockenhof in Aarau

neu zu vermieten.

Wir suchen ein tüchtiges, im Gastgewerbe bewährtes Pächterehepaar, das sowohl fachlich als auch kaufmännisch und organisatorisch in der Lage ist, einem solchen Betrieb vorzustehen.

Ihre Anmeldung mit den üblichen Bewerbungsunterlagen erbitten wir an

Sibra Management AG

Abteilung für Immobilien und Restaurants
Regionaldirektion Basel
c/o Salmenbräu
4310 Rheinfelden

OFA 67786015

Zu verkaufen

Landgasthof «Zum Schwert» in Schupfart

inklusive 40 423 m² Wiesland (z. Teil Reservezone) 7418 m² Wald.

Das Gsthaus ist im Dorfkern gelegen. Restaurant mit zirka 40 Sitzplätzen, Säli mit 80–90 Sitzplätzen, Kellerbar mit zirka 80 Sitzplätzen. Vereinslokal für sämtliche Dorfvereine (einziges Gasthaus im ganzen Dorf). Parkplatz für zirka 80 Autos.
7 Zimmer, Bad/Dusche/WC-Lavabo.

Anfragen sind zu richten an:

HAUS+HERD BADEN
Zürcherstrasse 43 Tel. 056 22 49 01
5400 BADEN

P 09-550

zu verpachten

in Herzogenbuchsee

Hotel Restaurant JURA

Neuerer, gut eingerichteter Betrieb. Gaststube 35 Plätze, Säli 30 Plätze, 6 Fremdenzimmer mit total 13 Betten, automatische Kegelbahn, Parkplatz.
Umsatz ca. Fr. 250 000.—.
Es werden nur Bewerber berücksichtigt, die sich über eine erfolgreiche praktische Tätigkeit im Beruf ausweisen können.
Pachtbeginn 15. Oktober 1973 oder nach Übereinkunft.
Weitere Auskünfte erteilt die Eigentümerin

Treuhand Gerber+Co
3360 Herzogenbuchsee
Tel. 063 5 27 31

P 09-550

Von Privat **zu kaufen gesucht**

Hotel garni

in grösserer Schweizer Stadt.

Genf bevorzugt.

Reiner Ferienort ausgeschlossen.

Nur mit Liegenschaft.

Offerten unter Chiffre 44-302802 an Publicitas, 8021 Zürich.

Der mit dem guten Service.

Kaffee, wie man ihn schätzt, muss
richtig geröstet, gemahlen, gemischt, verpackt—
pünktlich und prompt geliefert—
vollendet zubereitet, ansprechend serviert werden.

Dafür sorgen wir. Mit dem Giger-Service.
Weil wir an alles denken:
herrlich röstfrisch duftender Kaffee
problemlose Verpackung
günstiger Preis
massgerechte Portionen
prompte Lieferungen
Mengenabschlüsse, automatische Lieferungen und Preisvorteile
Beratung in allen Kaffeefragen
neutrale Maschinenberatung
Beratung über Zubereitung und Servierformen
willkommene Zugaben für Sie und Ihre Gäste

Darum café Giger.
Der mit dem guten Service.
Machen Sie einen Versuch, Sie können nur profitieren. Ein Anruf genügt, unser Mitarbeiter kommt bei Ihnen vorbei und berät Sie gerne.

café Giger
Telefon 031 25 27 35
Telex 32 266

Hans Giger AG
Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3
3001 Bern

Noch

4

Wochen
bis zur Eröffnung der
IGEHO

Sie finden die
HOTEL-REVUE
in der Halle 25
am Stand 405

16. bis 22. November 1973

Original

Starline

Fruchtsaft-Grundstoff und Post-mix direkt ab Generalvertretung. Orange, Grapefruit, Citro. Prompter Reparaturservice.

ARAP AG,
Starline-Vertretung
6440 Brunnen
Telefon (043) 31 14 41

764

Der vorsorgliche Hotelier schützt das Eigentum seiner Gäste in einem Minisafe (Einbaumodell).

Bezug direkt vom Hersteller:

A. VETTERLI & CO. AG.
TRESORFABRIK
8804 AU / ZÜRICH
Tel. (01) 75 01 81/82.

P 44-1107

Hotel Federal, Lugano
Telefon (091) 2 05 51

Günstige Gelegenheit

Zu verkaufen wegen Umbaus ein neuwertiger

Oelheizkessel

Marke Golclor KL 175 000.

Auskunft erteilt Herr Galliker,
Hotel Federal, Lugano,
Telefon (091) 2 05 51.

7290

«ABC für Feinschmecker»

Chasseur
à la Parisienne
Salvagnin

Das sind nur drei von 460 kulinarischen Begriffen und Angaben, die im neuen

ABC für Feinschmecker

stichwortartig erklärt sind.

Ideal als Neujahrspräsent für Ihr Personal.

BON HR

Bitte senden Sie mir 1 Gratismuster mit Offerte für .... Stück

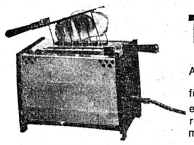
Polyprint-Gastronomie, Postfach, 3001 Bern.

773

Management im Gastgewerbe

2 ½ mtg. FÜHRUNGSLEHRGANG für **Selbständige,** Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern.

CH-1854 Leysin · HOSPRA S. A. · Tel. 025/62524



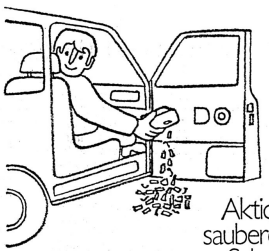
Toaster

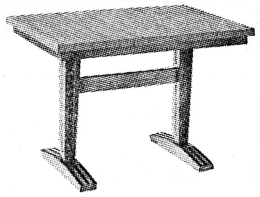
Art. Nr. 682-1

für Toast-Sandwich usw., elektrisch, 220 Volt, rostfreie Ausführung mit Kabel

Telefon (041) 22 55 85 Stückpreis **Fr. 192.–**

Abegglen-Pfister AG Luzern





solider, eleganter Tisch nur Fr. 280.–

sehr schöne Stabelle nur 55.–

extra starker Stuhl nur 25.–

Jetzt kaufen Sie äusserst günstig Tische, Stühle und Stabellen in grosser Auswahl.

Wichtig: Ihre alten Möbel werden an Zahlung genommen. Verlangen Sie unseren Gratiskatalog. Profitieren Sie von unserem einmaligen Angebot.

Einerzimmer und Teppiche aller Art finden Sie bei uns ebenfalls in reicher Auswahl und zu äussersten Tiefpreisen. – Qualitätsgarantie. Barzahlung innert 90 Tagen oder diskreter Kredit bis 30 Monate bei Selbstfinanzierung.

Möbel-Ferrari 8645 Jona/Rapperswil
Tel. (055) 27 71 21 P 19–33

Tun Sie etwas für Ihre Gesundheit! Kommen Sie nach Bad Mergentheim! (D-6990)

dem Gesundbrunnen für Galle-, Leber-, Magen-, Darm- und Diabeteserkrankungen

Das erstklassige Kurhotel Victoria, Tel. 0 79 31 - 70 36, Telex 07 4224

bietet für DM 300.– 3-Tage-Test – Vollpension – fachärztliche Untersuchungen (Herz, Kreislauf, Leber, Magen, Bauchspeicheldrüse) mit grossem Labor, EKG und Schlussbericht. Schwimmbad und Sauna

für zirka DM 600.– 7tägigen Regenerations-, Frischzellenkuraufenthalt inklusive Arztpauschale. Schwimmbad und Sauna

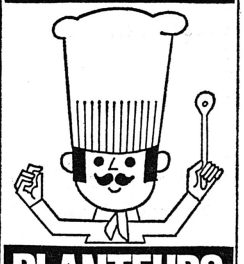
und für DM 1200.– 16tägige Kurzkur-Pauschale mit Verlängerungsmöglichkeit inklusive aller Bäder, Massagen, Packungen und eingehende Facharztbehandlung. Schwimmbad, Sauna

Prospekte und hervorragende Referenzen sofort auch für unser Hotel Königshof in München (eine Insel der Ruhe und Erholung am Stachus).

Kollegen bieten wir einen Rabatt auf Pension und Zimmer.

7087

SPECIALITES GASTRONOMIQUES INTERNATIONALES



PLANTEURS REUNIS sa
Lausanne (021) 20 69 31

1913 60 JAHRE 1973

Perfekt im Fach durch Kaltenbach.

Bar MIX KURS

der internationalen **Barfachschule KALTENBACH** für Damen u. Herren

Kursbeginn:
5. November
und
3. Dezember

Tages- und Abendkurse auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung.

deutsch, französ., italien., engl.,

Fr. 30.- Jubiläumsrabatt

Auskunft und Anmeldung:
Büro **KALTENBACH**, Weinbergstr. 37
8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)
Tel. 01-47 47 91 Staatlich konzess. Agentur
Kostenlose Stellenvermittlung!

Zeugnishefte

Mit Register und Talon für die Personalakten

Heft zu 20 Blatt **Fr. 9.—**
Heft zu 50 Blatt **Fr. 16.—**
Heft zu 100 Blatt **Fr. 25.—**

Schweizer Hotelier-Verein,
Materialverwaltung, Monbijoustrasse 31,
3001 Bern, Tel. 031 25 72 22

CIT

seit 25 Jahren
Ihr Partner für Ferien und Reisen

Zwischen zwei Saisons brauchen auch Sie RUHE und ERHOLUNG

Diese finden Sie jetzt zu ausserordentlich günstigen Bedingungen, auf Wunsch kombiniert mit einer Fango- und Thermalkur, im

International Hotel Bertha in Montegrotto Terme

Verlangen Sie unsere Dokumentation **THERMORAMA** mit Detailprospekt des **International Hotel Bertha**

Erholen Sie sich richtig, fahren Sie per Bahn in die Ferien. Sie profitieren auch da von den günstigen CIT-Tarifen

Assa 90-2003

COUPON

Senden Sie mir bitte unverbindlich und gratis obenerwähnte Prospekte.

HR 124

Name: _____

Adresse: _____

TRAVEL CIT VOYAGES

Weltweite Reiseorganisation

ZÜRICH Pelikanstrasse 38 ✆ 01/25 26 64
BERN Spitalgasse 4 ✆ 031/22 57 38
INTERLAKEN Höheweg 125 ✆ 036/22 31 93
LAUSANNE 021/22 62 77 – GENF 022/32 91 23

Inwogra

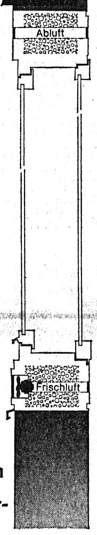
Lärm

Allzu viele Wohnungen, Arbeitsräume, Hotels, Spitäler und Schulhäuser stehen mitten in Lärmzonen, wo der Geräuschpegel die zumutbare Grenze überschreitet. Der Lärmpegel in Arbeits- und Wohnräumen sollte aber auf die Dauer 45 Dezibel nicht überschreiten, damit die Arbeits- und Konzentrationsfähigkeit oder sogar die Gesundheit nicht beeinträchtigt werden.

Um diesen täglichen Lärmbelastungen entgegenzuwirken, ist das Lärmstop-Fenster entwickelt worden,

Lärmstopfenster!

bei dem die Prinzipien der Schalldämpfung und Schalldämmung technisch angewandt werden. Diese Lärmstop-Fenster – die auch in bereits bestehende Gebäude eingebaut werden können – reduzieren jede Art Lärm um durchschnittlich 45 Dezibel, ohne die Luftzufuhr zu unterbrechen: denn...



zwei schalldämpfende Luftschleusen sorgen für die ständige Lufterneuerung. Verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation oder den Besuch eines unserer Spezialisten.

keller

Siegfried Keller AG
8304 Wallisellen
Tel. 01 93 02 81
Büros in Bern und Lausanne.

ein Unikeller-Unternehmen

Distinctions pour de fidèles employés

Non seulement les fidèles employés méritent de temps en temps d'être l'objet d'une attention personnelle, mais, à l'heure actuelle, c'est même un devoir pour les employeurs clairvoyants qui sont parfaitement conscients de la valeur d'un tel geste. Un cadeau spontané peut causer un très vif plaisir. Ce n'est donc pas sans raison que de nombreux employeurs font depuis longtemps usage de la possibilité que leur offre la Société suisse des hôteliers de remettre à leurs fidèles employés des cadeaux témoignant de leurs nombreuses années de service. Notre proposition d'offrir aux fidèles employés, après 5 ans de service, une médaille de bronze gravée; après 10 ans de service une médaille d'argent et, après une **collaboration de 15 ans, une médaille d'or** accompagnée d'un magnifique diplôme a toujours été source de joie pour les heureux destinataires. En outre, tous les noms des personnes ayant fait l'objet de cette distinction sont publiés au début de l'année dans l'Hôtel-Revue. Pour les collaborateurs qui comptent plus de 20 ans dans le même établissement, nous vous adressons volontiers notre prospectus de montres et réveils qui donnent une note plus personnelle à ce souvenir.

Voici les prix des médailles, diplômes compris: bronze Fr. 35.—, argent Fr. 45.—, or Fr. 192.—, diplôme seul Fr. 5.50. Nous sommes malheureusement contraints d'accepter les importantes augmentations de prix décrétées par les fournisseurs.

Pensez à temps à ces témoignages de fidélité. **Le délai de livraison pour des objets gravés est d'au minimum 3 semaines.** La formule ci-dessous facilitera votre commande.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS
Service du matériel
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
Téléphone (031) 25 72 22

Monsieur / Madame / Mademoiselle Nom	Prénom	de .... à .... Années de service	Diplôme en allemand / français / italien	Médaille de bronze / or / argent	Numéro du cadeau	Date à inscrire sur le diplôme
		19..... à 19.....				
		19..... à 19.....				
		19..... à 19.....				
		19..... à 19.....				
		19..... à 19.....				
		19..... à 19.....				
		19..... à 19.....				
		19..... à 19.....				

Hôtel: (Sceau) _____ Date: _____

Lieu: _____ Signature: _____

Wir kommen an Ort und Stelle.

Und zur Sache.

Unsere Hotelspezialisten verfügen über eine langjährige Erfahrung. Ihre rasche Arbeitsweise ist sprichwörtlich. Innert 48 Stunden nach Ihrer Anfrage können Sie mit einer detaillierten, unverbindlichen Offerte rechnen. Das zahlt sich aus. Bei Neubauten und Renovationen. Dank unserer weltweiten Zusammenarbeit mit bedeutenden Teppichherstellern können wir Ihnen eine Riesenauswahl an Orient-, Spann- und Auslegeteppichen anbieten. Unsere Verlegeteams arbeiten rasch, zuverlässig und sorgfältig. Auch bei eiligen Aufträgen. Wir garantieren Ihnen den totalen Service.

Teppichhaus W. Geelhaar AG Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031 431144

Geelhaar

Teppichreinigungsservice in Verbindung mit den Spezialisten von Florclean. Rasch. Preiswert. Gründlich. Telefon 031 257391

Teppich-Showroom Zürich Zweierstrasse 35 8004 Zürich Telefon 01 393424

NAPOLITAINS

assortiert
5 verschiedene Sorten
4 kg, zirka 660 Stück
zum Reklamepreis von
Fr. 49.50 franko Domizil

CHOCOLATS FJORD S.A., 1225 GENÈVE
Telephon 022 48 66 55

Internationales Seminar für Fremdenverkehr
(24. Luzerner Kurse für Fremdenverkehr)

6. bis 9. November 1973

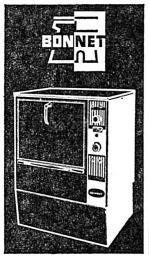
Hotel Schweizerhof, Luzern

Fortbildung in Theorie und Praxis – Standortbestimmung – Abschätzung künftiger Entwicklungen – Methodische Vergleiche und Analysen Gesamtverkehrskonzeption – Automobile und Seilbahnen – touristische Gutachten – die Frau im Fremdenverkehr – Marketing und Werbekonzept in der Hotellerie
Teilnehmerbeitrag: Fr. 300.—. Anmeldefrist: 27. Oktober 1973.
Teilnahmebedingungen: im gedruckten Programm.

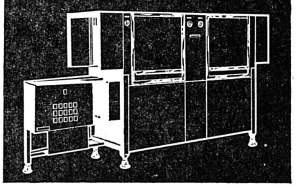
Programm und Anmeldungen: Offiz. Verkehrsbüro Luzern, Postfach, 6002 Luzern, Telefon (041) 22 52 22, Telex 78 677.

ASSA 86–7933.4

ERCAL GRANDES CUISINES



machine à laver la vaisselle de 400 à 7800 assiettes / h



Genève: (022) 36 54 37, Mr. Cuissard
Berne: (031) 25 66 99, Hr. Hoffmeyer
Exposition:
Valais: (025) 2 13 88, Mr. Roussef

Sie als Hotelier suchen den richtigen Teppich für die Zimmer, das Restaurant, die Halle, die Bar etc.
Wir als Teppichspezialisten haben den richtigen Teppich für die Zimmer, das Restaurant, die Halle, die Bar etc.

Schuster Teppichspezialisten finden Sie in:

St. Gallen, Tel. 071-221501
Zürich, Tel. 01-237603
Basel, Tel. 061-231440
Winterthur, Tel. 052-227021
Bern, Tel. 031-461161
Lausanne, Tel. 021-233722

Besuchen Sie uns an der IGEHO Halle 25 Stand 561

Soeben erschienen: unser neuer, umfassender Hotellerie-Katalog

Spezialgeschäft für Neueinrichtungen

Hotelgeschirr
Hotelgläser
Bestecke
Küchenartikel

Verlangen Sie unseren Katalog oder den unverbindlichen Besuch unseres Vertreters.

victor meyer OLTEN

Extra starkes Hotelgeschirr, Dekor ATLANTIC
Unterglasur in Blau, Braun, Grau und Grün
Teller flach Fr. 5.90, Dessertteller Fr. 4.90, Kaffeetasse, Paar Fr. 6.30, stapelbar Fr. 6.50, Serviertteller, 27 cm Durchmesser, Fr. 7.90

Musterausstellungen in:
4632 Trimbach Holdermattstrasse Telefon (062) 22 37 37
8004 Zürich Stauffacherstrasse 174 Telefon (01) 57 18 78 (nach Voranmeldung)

Important

Prière de préciser la date de parution

Plus d'un tiers des offres d'emplois des membres de la SSH sont postées le vendredi, samedi ou dimanche. Elles nous parviennent donc après le dernier délai fixé, pour la réception des annonces, au vendredi à 11 heures.

Une partie des ordres écrits qui nous arrivent jusqu'au lundi à 8 heures peuvent encore paraître dans l'édition de la semaine. Mais pour cela, les employés de l'imprimerie doivent effectuer du travail de nuit. C'est la raison pour laquelle nos membres n'ont, dès ce moment, plus droit au rabais usuel.

Souvent il ne ressort pas clairement des ordres que nous recevons s'il s'agit d'annonces urgentes et nous n'avons pas le temps de demander des instructions par téléphone. C'est pourquoi, nous vous prions instamment **de préciser la date de parution désirée.** Le mieux serait de l'indiquer exactement, mais vous pouvez aussi recourir aux expressions «**immédiatement**» et «**aussi tôt que possible**».

Immédiatement signifie que l'offre d'emploi doit encore paraître dans l'édition de la semaine et que l'on renonce au rabais de membre. **Aussi tôt que possible** signifie que l'on peut attendre l'édition régulière de la semaine suivante.

Si les prescriptions de parution font défaut, nous devons nous réserver de procéder comme nous l'entendons, et suivant les possibilités.

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst

Unsere BAR-Kurse beginnen:
29. Oktober, 19. November, 3. Dezember

NEUE BAR-FACHSCHULE
M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich, neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64/ Tel. (01) 34 92 55

111

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee

*13 hocharomatische Spezialmischungen
Bohnenkaffee, abgepackt nach Ihrem Wunsch
Frisch gemahlen, vacuumverpackt: ab 50-g-Beuteln
*Immer röstfrische Qualität
*prompte Lieferung
*fachmännische Beratung
*Investitionserleichterungen
*Installationen für Kaffeemaschinen
*Kaffeespezialgeschäft

Merkur AG, Kaffeespezialitäten
Telefon 031 55 11 55
Fellerstrasse 15, 3027 Bern

Besuchen Sie uns an der IGEHO Halle 13/Stand 371